叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000001

2. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000002

3. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000003

4. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000004

5. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000005

6. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五千英镑(Five thousand pounds)
第1/6页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] .
IN THE MIDDLE OF THE DAY FATHER CAME BACK .
在 这 中间 的 这 天 父亲 来了 后退 .

父亲在中午时分回来了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
FIVE THOUSAND POUNDS .
五 千 磅 .

五千英镑。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] - ,
AGNES GIBERNE ,
阿格尼斯 - ,

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['iːnɪdz] ['sɪlvər] [bɑːnd] ; "
" ENID'S SILVER BOND ; "
" 伊妮德的 银 纽带 ; "

“伊妮德的银币；”

" [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [lɑːdʒ] ; "
" ST . AUSTIN'S LODGE ; "
" 英石 . 奥斯汀的 小屋 ; "

“圣奥斯汀旅馆；”

" [oʊld] [ʌm'breləz] ; "
" OLD UMBRELLAS ; "
" 老的 雨伞 ; "

“旧雨伞；”

" ['berəl] [ænd; ənd] [pɜːrl] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BERYL AND PEARL ; " ETC .
" 绿柱石 和 珍珠 ; " ETC .

“绿柱石和珍珠；”等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
JAMES NISBET & CO . , LIMITED
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 . , 有限的

詹姆斯·尼斯贝特有限公司

- ['bɜːrnərz] [striːt]
21 BERNERS STREET
- 伯尔尼 街道

伯纳斯街21号

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed by BALLANTYNE , HANSON & CO .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 一氧化碳 .

由 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres]
At the Ballantyne Press
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm]
I . MY COTTAGE HOME
我 . 我的 小屋 家

一、我的小屋

[iː] . [nuːz]
II . NEWS
二 . 消息

二、新闻

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mʌni]
THE MONEY
这 钱

金钱

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
CONGRATULATIONS
恭喜!

恭喜!

[viː] . [fɜːrst] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]
V . FIRST PURCHASES
V . 第一的 购买

五、首次购买

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[æn; ən] [ə'lɑːrm]

AN	**ALARM**
一个	警报

警报

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[tuː; tə][goʊ][ɔːr][tuː; tə] [steɪ]

TO	**GO**	**OR**	**TO**	**STAY**
到	去	或者	到	停留

走还是留

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [nuː] [haʊs]

THE	**NEW**	**HOUSE**
这	新的	房子

新房子

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

NOTHING	**TO**	**DO**
没有什么	到	做

无事可做

[eks] . ['mɪstər] . ['sɪmənz]

X	**.**	**MR**	**.**	**SIMMONS**
X	.	先生	.	西蒙斯

X. 西蒙斯先生

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['goʊɪŋ] [hoʊm]

GOING	**HOME**
去	家

回家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[æt; ət] [læst]

AT	**LAST**
在	最后的

终于

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [dæmp] ['dwelɪŋ]
A **DAMP** **DWELLING**
一个 潮湿 住宅

潮湿的住所

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['trʌb(ə)l]
TROUBLE
麻烦

麻烦

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[siːnz]
SCENES
场景

场景

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ðiː] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
FIVE **THOUSAND** **POUNDS** **.**
五 千 磅 .

五千英镑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] .
MY **COTTAGE** **HOME** **.**
我的 小屋 家 .

我的小屋。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spent] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn]

UP	to	the	age	of	fourteen	I	think	I	spent	as	happy	a	life	as	any	child	in
向上	到	这	年龄	的	十四	我	思考	我	花费	作为	快乐的	一个	生活	作为	任何	孩子	在

['eni] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

any	cottage	home	in	England	.
任何	小屋	家	在	英格兰	.

十四岁之前，我认为我的生活和英国任何一个住在乡村小屋里的孩子一样幸福。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] " [hoʊm] " [æt; ət][ɔːl] ,

There	is	many	a	cottage	which	is	no	"	home	"	at	all	,
那里	是	许多	一个	小屋	哪个	是	不	"	家	"	在	全部	,

有很多小屋根本就称不上“家”。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðoʊz] ['prɪti] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['poʊətri] [ə'baʊt]

in	the	true	sense	of	the	word	,	notwithstanding	those	pretty	words	of	poetry	about
在	这	真的	感觉	的	这	单词	,	虽然	那些	漂亮的	字	的	诗	关于

一

一

一

从字面意义上讲，尽管有那些优美的诗句——

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	The	cottage	homes	of	England	,
"	这	小屋	房屋	的	英格兰	,

英格兰的乡村小屋，

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪnz] ;

By	thousands	in	her	plains	;
经过	数千	在	她	平原	;

成千上万的人在她平原上；

" [bʌt; bət]['aʊərz][wʌz; wəz][wʌn] .

"	but	ours	was	one	.
"	但	我们的	曾是	一	.

但我们的只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['kɔtidʒz] ,

It	stood	on	a	bit	of	country	road	,	with	three	or	four	other	cottages	,
它	站立	在	一个	少量	的	国家	路	,	和	三	或者	四	其他	小屋	,

它坐落在一条乡村小路旁，周围还有三四间其他的农舍。

[kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [taʊn] .

close	outside	a	biggish	town	.
关闭	外部	一个	比较大的	镇	.

靠近一座稍大城镇的郊外。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][ɪn] [frʌnt] ,

We	had	a	large	pond	in	front	,
我们	有	一个	大的	池塘	在	正面	,

我们前面有一个大池塘，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ;

and	lots	of	trees	beyond	and	on	both	sides	of	the	pond	;
和	很多	的	树木	超过	和	在	两个都	侧面	的	这	池塘	;

池塘两岸及远处有很多树木；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ]

and	the	shadows	of	the	trees	used	to	look	very	pretty	on	a	summer	evening
和	这	阴影	的	这	树木	用过的	到	看	非常	漂亮的	在	一个	夏天	晚上

,

,

,

夏日傍晚，树影婆娑的景象非常美丽。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [gloʊ]

when	the	light	from	the	sun	came	creeping	through	them	with	a	red	glow
什么时候	这	光	从	这	太阳	来了	爬行	通过	他们	和	一个	红色的	辉光

[laɪk] ['faɪərlaɪt] .

like	firelight	.
喜欢	火光	.

当阳光透过它们，泛起如同火光般的红色光芒时。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [gloʊ] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,

The	water	would	catch	the	glow	,	till	it	was	all	one	sheet	of	brightness	,
这	水	会	抓住	这	辉光	,	直到	它	曾是	全部	一	床单	的	亮度	,

水面会反射光芒，直到变成一片明亮的光晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [si:md] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪknəsɪz] [bɪ'loʊ] ,

and	the	trees	seemed	bending	down	to	look	at	their	own	likenesses	below	,
和	这	树木	似乎	弯曲	向下	到	看	在	他们的	自己的	肖像	以下	,

树木仿佛弯下腰，低头看着自己下方的倒影。

[fɔ:r; fər] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [ænd; ənd] [li:f] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] , ['piktʃəd] .

for	every	branch	and	twig	and	leaf	might	be	seen	there	,	pictured	.
为了	每一个	分支	和	枝条	和	叶子	可能	是	已见	那里	,	如图所示	.

那里可以看到每一根树枝、每一片嫩枝和每一片叶子，都被描绘了出来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bri:z] [wʊd] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]

Sometimes	a	breeze	would	ruffle	the	surface	,	and	then	there	were	little
有时	一个	微风	会	褶边	这	表面	,	和	然后	那里	是	小的

['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ,

wavelets	,
小波	,

有时微风会拂过水面，泛起阵阵涟漪。

[wɪð; wɪθ] [red] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [greɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	red	on	one	side	and	grey	on	the	other	,
和	红色的	在	一	边	和	灰色的	在	这	其他	,

一面是红色，另一面是灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piktʃəd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sneɪki] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn]

and	the	pictured	branches	and	leaves	had	a	snaky	sort	of	movement	in
和	这	如图所示	分支	和	树叶	有	一个	蛇形	种类	的	移动	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	out	of	one	another	.
和	出去	的	一	其他	.

图中树枝和树叶呈蛇形，彼此交错伸展。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dʌk] [swæm] [ə'krɔ:s] , ['li:vɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [træk] ,

And	if	a	duck	swam	across	,	leaving	its	little	track	,
和	如果	一个	鸭子	游泳	穿过	,	离开	它是	小的	追踪	,

如果一只鸭子游过，留下它的小足迹，

[ðæt] [meɪd] [ə'nʌðər] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['pɪktʃər] .

that	made	another	break	in	the	smooth	picture	.
那	制成	其他	休息	在	这	光滑的	图片	.

这又一次打破了原本平静的局面。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ænd; ənd]

I	used	to	stand	and	watch	these	things	,	and	wonder	at	the	ripples	and
我	用过的	到	站立	和	手表	这些	事物	,	和	想知道	在	这	涟漪	和

[ðə; ði] ['braɪtnəs] .

the	brightness	.
这	亮度	.

我过去常常站在那里观看这些景象，惊叹于涟漪和光芒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [ðə; ði] " [waɪ] " [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]

Sometimes	**I**	**asked**	**father**	**the**	**"**	**why**	**"**	**of**	**this**	**or**	**that**	**,**	**for**	**I**	**was**	**an**
有时	我	问	父亲	这	"	为什么	"	的	这	或者	那	,	为了	我	曾是	一个

[ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] ,

inquisitive	**child**	**,**
好奇	孩子	,

有时我会问父亲为什么会发生这样或那样的事情，因为我小时候是个好奇心很强的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [dəunt] [noʊ] , [maɪ][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ;

but	**he**	**always**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**know**	**,**	**my**	**girl**	**,**	**"**	**and**	**went**	**off**	**to**	**his**	**pipe**	**;**
但	他	总是	说	,	"	不	知道	,	我的	女孩	,	"	和	去	离开	到	他的	管道	;

但他总是说：“不知道，姑娘”，然后就去抽烟斗了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

so	**it**	**was**	**not**	**of**	**much**	**use**	**to**	**ask**	**him**	**.**
所以	它	曾是	不是	的	很多	使用	到	问	他	.

所以问他也没什么用。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmənli] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

If	**I**	**put**	**the**	**same**	**questions**	**to**	**mother**	**,**	**she**	**commonly**	**said**	**,**	**"**	**How**	**can**	**I**	**tell**	**?**
如果	我	放	这	相同的	问题	到	母亲	,	她	通常	说	,	"	如何	能	我	告诉	?

如果我问母亲同样的问题，她通常会说：“我怎么知道呢？”

[dəunt] ['bɑːðər] !

Don't	**bother**	**!**
不	打扰	!

别费劲了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	**and**	**that**	**shut**	**me**	**up**	**.**
"	和	那	关闭	我	向上	.

“这让我哑口无言。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['græni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

And	**if**	**I**	**went**	**to**	**grannie**	**,**	**she**	**would**	**say**	**,**	**"**	**Because**	**God**	**made**	**it**	**so**	**,**	**Phœbe**
和	如果	我	去	到	奶奶	,	她	会	说	,	"	因为	上帝	制成	它	所以	,	菲比

.

:
.

如果我去问奶奶，她会说：“因为上帝就是这样安排的，菲比。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] ,

"	**This**	**was**	**all**	**right**	**and**	**true**	**,**
"	这	曾是	全部	正确的	和	真的	,

“这一切都是对的，也是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

but	**I**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**understand**	**a**	**little**	**more**	**about**	**the**	**beautiful**	**things**
但	我	会	有	喜欢	到	理解	一个	小的	更多的	关于	这	美丽的	事物

[wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] .

which	**God**	**has**	**made**	**.**
哪个	上帝	有	制成	.

但我很想多了解一些上帝创造的美好事物。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [naʊ] ,

I	**used**	**to**	**wonder**	**then**	**,**	**and**	**I**	**often**	**wonder**	**now**	**,**
我	用过的	到	想知道	然后	,	和	我	经常	想知道	现在	,

我过去常常想，现在也常常想，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mætərz] .

how	**it**	**is**	**that**	**people**	**care**	**so**	**little**	**to**	**look**	**into**	**such**	**matters**	**.**
如何	它	是	那	人们	关心	所以	小的	到	看	进入	这样的	事情	.

为什么人们对这类事情如此漠不关心，不愿深入调查？

[wel] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊm] ,

Well	**,**	**but**	**I**	**must**	**go**	**on**	**about**	**my**	**home**	**,**
出色地	,	但	我	必须	去	在	关于	我的	家	,

好吧，但我必须继续忙我的家事了。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [aɪ] ['evər] [nuː] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['jɪrz] .

the	**only**	**home**	**I**	**ever**	**knew**	**in**	**childish**	**years**	**.**
这	仅有的	家	我	曾经	知道	在	幼稚	年	.

那是我童年时代唯一熟悉的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**cottage**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	小屋	.

那是一间漂亮的农舍。

['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] [gruː] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊz] - [triː] ,

Clematis	**grew**	**over**	**one**	**side**	**,**	**and**	**in**	**front**	**there**	**was**	**a**	**rose**	**-**	**tree**	**,**
铁线莲	生长	超过	一	边	,	和	在	正面	那里	曾是	一个	玫瑰	-	树	,

铁线莲爬满了树干的一侧，前面是一棵玫瑰树。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] [ænd; ənd][ɑːn]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] .

which	**used**	**to**	**flower**	**all**	**the**	**summer**	**through**	**and**	**on**	**almost**	**into**	**the**	**winter**	**.**
哪个	用过的	到	花	全部	这	夏天	通过	和	在	几乎	进入	这	冬天	.

它过去整个夏季都会开花，几乎一直开到冬季。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['klʌstər] !

The	**roses**	**were**	**small**	**and**	**white**	**,**	**but**	**how**	**they**	**did**	**cluster**	**!**
这	玫瑰	是	小的	和	白色的	,	但	如何	他们	做过	簇	!

玫瑰花又小又白，但它们簇拥在一起的样子真漂亮！

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

People	**often**	**stopped**	**to**	**remark**	**on**	**them**	**.**
人们	经常	停止	到	评论	在	他们	.

人们经常停下来评论它们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] , [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] -

We	**had**	**a**	**nice**	**piece**	**of**	**flower**	**-**	**garden**	**in**	**front**	**,**	**stuffed**	**full**	**of**	**sweet**	**-**
我们	有	一个	好的	片	的	花	-	花园	在	正面	,	填充	满的	的	甜的	-

['wɪljəmz] [ænd; ənd] [pɪŋks] ,

williams	**and**	**pinks**	**,**
威廉姆斯	和	粉色	,

我们门前有一片漂亮的花园，种满了香石竹和石竹。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pleɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] [plænts] : [nʌn] [ðə; ði] [les] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [oʊld] -

and	**such**	**plain**	**old**	**-**	**fashioned**	**plants**	**:**	**none**	**the**	**less**	**pretty**	**for**	**being**	**old**	**-**
和	这样的	清楚的	老的	-	造型	植物	:	没有任何	这	较少的	漂亮的	为了	存在	老的	-

['fæʃnd] , [haʊ'evər] .

fashioned	**,**	**however**	**.**
造型	,	然而	.

还有一些朴素的老式植物：尽管老式，却依然美丽动人。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [strɪp] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [tuː] .

At	**the**	**back**	**there**	**was**	**a**	**tiny**	**strip**	**of**	**kitchen**	**-**	**garden**	**too**	**.**
在	这	后退	那里	曾是	一个	微小的	条	的	厨房	-	花园	也	.

后面还有一小块菜园。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [gruː] ['θɪkli] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**front**	**door**	**had**	**a**	**porch**	**,**	**and**	**honeysuckle**	**grew**	**thickly**	**all**	**over**	**it**	**,**
这	正面	门	有	一个	门廊	,	和	金银花	生长	浓密	全部	超过	它	,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] ['piːsɪz] ,

with	**long**	**trailing**	**pieces**	**,**
和	长的	尾随	件	,

前门有个门廊，上面长满了茂密的金银花，垂下长长的枝条。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɔːr][ɪn] .

which	had	to	be	lifted	and	put	aside	when	we	went	out	or	in	.
哪个	有	到	是	抬起	和	放	旁边	什么时候	我们	去	出去	或者	在	.

每次出门或进出时，都必须把这些东西搬起来放到一边。

['græni] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

Grannie	had	lived	in	this	cottage	all	through	her	married	life	,
奶奶	有	居住地	在	这	小屋	全部	通过	她	已婚	生活	,

奶奶婚后一直住在这间小屋里。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] , —

and	when	her	husband	died	she	lived	on	there	still	,	with	her	only	boy	,	—
和	什么时候	她	丈夫	死亡	她	居住地	在	那里	仍然	,	和	她	仅有的	男生	,	—

[maɪ] ['fɑːðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

丈夫去世后，她仍然和她唯一的儿子——我的父亲——住在那里。

— ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

—	working	for	him	,	and	making	him	work	for	her	.
—	在职的	为了	他	,	和	制作	他	工作	为了	她	.

—为他工作，也让他为她工作。

['fɑːðɚz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv]['dʒɑːnˌstoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .

Father's	work	was	in	the	building	firm	of	Johnstone	&	Co	.
父亲的	工作	曾是	在	这	建筑	公司	的	约翰斯通	&	合作	.

父亲在约翰斯通公司（Johnstone & Co.）建筑公司工作。

[wiː; wi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	thought	Mr	.	Johnstone	a	very	grand	person	in	our	little	town	,	because
我们	想法	先生	.	约翰斯通	一个	非常	盛大	人	在	我们的	小的	镇	,	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] ,

he	was	so	rich	,
他	曾是	所以	富有的	,

在我们这个小镇上，我们都觉得约翰斯通先生是个很了不起的人，因为他非常富有。

[ænd; ənd] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,

and	wore	such	a	thick	gold	watch	-	chain	,
和	穿着	这样的	一个	厚的	金子	手表	-	链	,

他戴着一条很粗的金表链，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [red] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

and	had	such	a	big	red	stone	in	the	ring	on	his	little	finger	.
和	有	这样的	一个	大的	红色的	石头	在	这	戒指	在	他的	小的	手指	.

他小指上的戒指里镶嵌着一颗很大的红色宝石。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['elsˌwer] .

But	I	dare	say	he	would	not	have	been	thought	so	much	of	elsewhere	.
但	我	敢	说	他	会	不是	有	到过	想法	所以	很多	的	别处	.

但我敢说，在其他地方他可能不会受到如此高的评价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

He	was	not	a	gentleman	,
他	曾是	不是	一个	绅士	,

他并非绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [spoʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

and	he	very	seldom	spoke	a	kind	word	to	any	of	his	men	,
和	他	非常	很少	辐	一个	种类	单词	到	任何	的	他的	男人	,

他很少对部下说一句好话。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

as	I	am	sure	he	would	have	done	if	he	had	been	a	true	gentleman	.
作为	我	是	当然	他	会	有	完毕	如果	他	有	到过	一个	真的	绅士	.

我相信，如果他是一位真正的绅士，他一定会这么做的。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [ˌnevərðə'les] ,

Father	was	not	a	skilled	workman	,	but	he	had	good	wages	nevertheless	,
父亲	曾是	不是	一个	熟练	工人	,	但	他	有	好的	工资	尽管如此	,

父亲虽然不是熟练工人，但收入却很不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

for	he	was	steady	and	trustworthy	.
为了	他	曾是	稳定的	和	值得信赖的	.

因为他为人稳重可靠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

He	was	always	kind	to	us	children	.
他	曾是	总是	种类	到	我们	孩子们	.

他一直对我们这些孩子很好。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I	never	knew	him	anything	else	in	those	days	.
我	绝不	知道	他	任何事物	别的	在	那些	天	.

那时候，我对他的了解仅限于此。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌp] [ʃɑːrp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wei] ,

Sometimes	he	would	speak	up	sharp	in	a	passing	way	,
有时	他	会	说话	向上	锋利的	在	一个	通过	方式	,

他有时会冷不丁地冒出一句尖锐的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɔːr] ['stɔrmd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

but	he	never	knocked	us	about	or	stormed	at	us	,
但	他	绝不	敲门	我们	关于	或者	暴风雨	在	我们	,

但他从未打过我们，也从未对我们大发雷霆。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

as	I	have	seen	men	do	with	their	children	.
作为	我	有	已见	男人	做	和	他们的	孩子们	.

就像我见过一些男人对待他们的孩子那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

He	was	not	a	religious	sort	of	man	.
他	曾是	不是	一个	宗教	种类	的	男人	.

他并不是个信教的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [moʊst]['sʌndiz; -deiz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [pliːz] ['græni] ,

He	went	to	Church	most	Sundays	,	in	the	afternoon	,	to	please	grannie	,
他	去	到	教会	最多	星期日	,	在	这	下午	,	到	请	奶奶	,

为了让奶奶高兴，他大多数星期天下午都会去教堂。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

and	sat	and	nodded	through	the	sermon	.
和	卫星	和	点头	通过	这	讲道	.

他坐着，边听边点头，听完了整个布道过程。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

He	would	have	done	a	good	deal	to	please	her	,
他	会	有	完毕	一个	好的	交易	到	请	她	,

他本可以做很多事来讨她欢心。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

though	he	wouldn't	do	one	thing	which	she	wanted	,
尽管	他	不会	做	一	事物	哪个	她	通缉	,

但他却一件她想让他做的事都不肯做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] — [noʊ]

and	that	was	to	leave	his	bed	early	enough	for	the	morning	Service	—	no
和	那	曾是	到	离开	他的	床	早期的	足够的	为了	这	早晨	服务	—	不

,

,

,

而他要做的就是早起参加晨祷——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

not	even	for	her	sake	.
不是	甚至	为了	她	清酒	.

即使不是为了她。

[noʊ] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] .

No	,	father	was	not	religious	.
不	,	父亲	曾是	不是	宗教	.

不，我父亲没有宗教信仰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [nɑːt] ['mɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['aʊtwərdli] ,

If	he	had	been	—	not	merely	religious	outwardly	,
如果	他	有	到过	—	不是	仅仅	宗教	向外	,

如果他不仅仅是表面上信教，

[bʌt; bət] ['riːəli] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][laɪf]['æftər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

but	really	serving	God	in	his	heart	—	I	think	our	life	after	might	have	been
但	真的	服务	上帝	在	他的	心	—	我	思考	我们的	生活	后	可能	有	到过

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

different	from	what	it	was	.
不同的	从	什么	它	曾是	.

但如果他真心实意地侍奉上帝——我想我们之后的生活可能会和以前不一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðæt] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp]

It	always	seems	to	me	,	looking	back	,	that	poor	father	was	like	a	fine	ship
它	总是	似乎	到	我	,	寻找	后退	,	那	贫穷的	父亲	曾是	喜欢	一个	美好的	船

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

回想往事，我总觉得那位可怜的父亲就像一艘航行在大海上的好船。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌdər] .

without	any	rudder	.
没有	任何	舵	.

没有舵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [floʊt] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,

For	a	while	it	may	float	along	quietly	enough	,
为了	一个	尽管	它	可能	漂浮	沿着	悄悄	足够的	,

它或许会平静地漂流一段时间，

[ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [siː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .

on	a	calm	sea	and	with	a	fair	wind	.
在	一个	冷静的	海	和	和	一个	公平的	风	.

风平浪静，顺风而行。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] ,

But	let	the	wind	change	and	grow	strong	,
但	让	这	风	改变	和	生长	强的	,

但愿风向改变，愈发强劲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] ['helpləsli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	it	is	carried	helplessly	away	and	cast	upon	the	rocks	.
和	它	是	携带	无助地	离开	和	投掷	之上	这	岩石	.

它无力地被冲走，抛到岩石上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['rʌdər] , [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ɑːn] [bɔːrd] ,

If	he	had	had	the	rudder	,	yes	,	and	the	Pilot	on	board	,
如果	他	有	有	这	舵	,	是的	,	和	这	飞行员	在	木板	,

如果他当时有舵，而且飞行员也在机上，那么答案是肯定的。

[ðə; ði] [briːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

the	breeze	would	have	been	only	for	his	good	.
这	微风	会	有	到过	仅有的	为了	他的	好的	.

那阵微风对他来说只有好处。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

But	he	had	not	.
但	他	有	不是	.

但他并没有。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] [ə'baʊt] [pʊr] ['fɑːðər] .

I	have	many	a	time	had	this	thought	about	poor	father	.
我	有	许多	一个	时间	有	这	想法	关于	贫穷的	父亲	.

我曾多次想到过这位可怜的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['stedi] .

He	was	such	a	kind	man	in	those	days	,	and	so	steady	.
他	曾是	这样的	一个	种类	男人	在	那些	天	,	和	所以	稳定的	.

他那时是个非常善良、非常稳重的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	liked	his	pipe	and	his	glass	of	beer	,	it	is	true	,
他	喜欢	他的	管道	和	他的	玻璃	的	啤酒	,	它	是	真的	,

他确实喜欢抽烟斗，也喜欢喝啤酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,

but	he	didn't	go	to	excess	with	either	,
但	他	没有	去	到	过量的	和	任何一个	,

但他在这两方面都没有过度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ənd] ['seldəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	he	loved	his	home	and	seldom	went	to	the	public	.
和	他	喜爱	他的	家	和	很少	去	到	这	民众	.

他热爱自己的家，很少出现在公众场合。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['græni] ['ɔːlweɪz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græni]

He	brought	his	wages	straight	home	to	grannie	always	;	for	it	was	grannie
他	带来	他的	工资	直的	家	到	奶奶	总是	;	为了	它	曾是	奶奶

[huː] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] ,

who	managed	things	,
WHO	管理	事物	,

他总是把工资直接带回家给奶奶；因为家里的一切都是奶奶打理的。

[nɑːt] ['mʌðər] .

not	mother	.
不是	母亲	.

不是母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	very	unlike	each	other	.
他们	是	非常	与此不同	每个	其他	.

他们性格截然不同。

['græni] [laɪkt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kudnt] [ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Grannie	liked	work	,	and	mother	couldn't	abide	it	.
奶奶	喜欢	工作	,	和	母亲	不能	遵守	它	.

奶奶喜欢干活，而妈妈却受不了。

['græni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Grannie	could	not	be	happy	without	everything	neat	and	nice	about	her	,
奶奶	可以	不是	是	快乐的	没有	一切	整洁的	和	好的	关于	她	,

奶奶要是身边没有一件整洁美好的东西，她就高兴不起来。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] .

and	mother	did	not	care	how	anything	was	.
和	母亲	做过	不是	关心	如何	任何事物	曾是	.

母亲对一切都漠不关心。

['græni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]['æftər][hiː; hi] ['mærid] .

Grannie	had	always	managed	everything	before	father	married	,	and	she	kept	it	on	after	he	married	.
奶奶	有	总是	管理	一切	前	父亲	已婚	,	和	她	保留	它	在	后	他	已婚	.

父亲结婚前，奶奶一直掌管着家里的一切，父亲结婚后，她也继续掌管着一切。

['mʌðər] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

Mother	did	not	mind	.
母亲	做过	不是	头脑	.

母亲并不介意。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] .

She	liked	to	be	saved	trouble	.
她	喜欢	到	是	已保存	麻烦	.

她喜欢避免麻烦。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] .

Mother	was	a	pretty	little	woman	,	with	blue	eyes	and	a	nice	smile	.
母亲	曾是	一个	漂亮的	小的	女士	,	和	蓝色的	眼睛	和	一个	好的	微笑	.

母亲是个漂亮的小个子女人，有着蓝色的眼睛和甜美的笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'taɪdi] .

But	she	was	always	untidy	.
但	她	曾是	总是	凌乱	.

但她总是很邋遢。

['iːv(ə)n] ['græni] [kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'taɪdinəs] .

Even	grannie	could	not	cure	her	of	her	untidiness	.
甚至	奶奶	可以	不是	治愈	她	的	她	邋遢	.

就连奶奶也治不好她的邋遢习惯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['græni] :

I	don't	know	what	the	house	would	have	been	like	,	except	for	grannie	:
我	不	知道	什么	这	房子	会	有	到过	喜欢	,	除了	为了	奶奶	:

除了奶奶以外，我不知道这房子以前是什么样子：

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	that	made	all	the	difference	.
但	那	制成	全部	这	不同之处	.

但这却带来了巨大的改变。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [laɪ] ['eniwer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊk] .

She	never	let	a	speck	of	dust	lie	anywhere	,	and	she	was	a	beautiful	cook	.
她	绝不	让	一个	斑点	的	灰尘	说谎	任何地方	,	和	她	曾是	一个	美丽的	厨师	.

她从不让任何地方留下一丝灰尘，而且她厨艺精湛。

['græni] [set] [hɜːr'self] ['ɜːrli] [tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [weɪz] ,

Grannie	set	herself	early	to	train	me	into	her	ways	,
奶奶	放	她自己	早期的	到	火车	我	进入	她	方式	,

奶奶很早就下定决心要让我接受她的教育方式。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] ['æftər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] .

and	I	think	I	took	after	her	naturally	.
和	我	思考	我	采取	后	她	自然	.

我觉得我自然而然地遗传了她的基因。

" [juː; jʊ] [noʊ] , , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	know	,	Phœbe	,	"	she	used	to	say	sometimes	,	"	if	anything	happens	to	me	,
"	你	知道	,	菲比	,	"	她	用过的	到	说	有时	,	"	如果	任何事物	发生	到	我	,

“你知道吗，菲比，”她过去有时会说，“如果我出了什么事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

it	will	all	come	upon	you	.
它	将要	全部	来	之上	你	.

这一切终将降临到你身上。

['sʌmhaʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [næk] ;

Somehow	,	your	mother	doesn't	seem	to	have	the	knack	;
不知何故	,	你的	母亲	不	似乎	到	有	这	诀窍	;

不知为何，你母亲似乎没有这方面的天赋；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['dɪdnt] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and	if	somebody	else	beside	her	didn't	keep	things	straight	,	there	would	be
和	如果	某人	别的	旁	她	没有	保持	事物	直的	,	那里	会	是

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mʌd(ə)l] .

a	terrible	muddle	.
一个	糟糕的	混乱	.

如果除了她之外的其他人不能把事情理顺，就会一片混乱。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ,

Maybe	she	would	not	mind	,	but	your	father	would	,
或许	她	会	不是	头脑	,	但	你的	父亲	会	,

也许她不会介意，但你父亲会介意。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .

and	it's	a	terrible	thing	to	live	in	a	muddle	.
和	它是	一个	糟糕的	事物	到	居住	在	一个	混乱	.

生活在混乱之中是一件糟糕的事情。

[soʊ] [siː] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] .

So	see	you	do	your	best	to	learn	.
所以	看	你	做	你的	最好的	到	学习	.

所以，祝你学习顺利。

" [aɪ][dɪd][duː][maɪ] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] .

"	I	did	do	my	best	,	and	I	think	she	found	me	an	apt	scholar	.
"	我	做过	做	我的	最好的	,	和	我	思考	她	成立	我	一个	易于	学者	.

“我尽了全力，我认为她认为我是一个合适的学者。”

[baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] - [aʊt] ['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

By	fourteen	years	old	I	could	turn	-	out	tidy	little	dinners	without	any	difficulty	,
经过	十四	年	老的	我	可以	转动	-	出去	整齐的	小的	晚餐	没有	任何	困难	,

十四岁时，我就能毫不费力地做出精致的小晚餐了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][æt; ət] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ]

and	I	was	a	capital	hand	at	cleaning	up	;	and	as	for	sewing
和	我	曾是	一个	首都	手	在	打扫	向上	;	和	作为	为了	缝纫

[ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] ,

and	darning	,
和	织补	,

我非常擅长打扫卫生；至于缝纫和补衣，

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑːst]

I	don't	really	think	there	was	another	girl	in	the	place	who	could	have	surpassed
我	不	真的	思考	那里	曾是	其他	女孩	在	这	地方	WHO	可以	有	超越

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我觉得当时那里应该没有其他女孩能超越我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] - [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['mʌðɚz] .

I	was	a	good	deal	more	grannie's	child	than	mother's	.
我	曾是	一个	好的	交易	更多的	-	孩子	比	母亲的	.

比起母亲，我更像奶奶的孩子。

['mʌðər] [kɛəd] [moʊst][fɔːr; fər] ['eɪˌsæf] .

Mother	cared	most	for	Asaph	.
母亲	关心	最多	为了	亚萨	.

母亲最疼爱亚萨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

There	were	only	two	of	us	,	and	Asaph	was	two	years	younger	than
那里	是	仅有的	二	的	我们	,	和	亚萨	曾是	二	年	年轻	比

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我们只有两个人，亚萨比我小两岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['mʌðər] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

He	was	very	like	mother	in	looks	and	ways	,	little	and	pretty	,
他	曾是	非常	喜欢	母亲	在	看起来	和	方式	,	小的	和	漂亮的	,

他的外貌和举止都和母亲很像，个子小，长得漂亮。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːzi] [sɔːft] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

with	blue	eyes	and	curly	hair	,	and	a	sort	of	easy	soft	way	of	doing
和	蓝色的	眼睛	和	卷曲	头发	,	和	一个	种类	的	简单的	柔软的	方式	的	正在做

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她有着蓝色的眼睛和卷曲的头发，做事方式轻松温柔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][laɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

But	he	was	not	so	easy	as	not	to	like	having	his	own	way	,
但	他	曾是	不是	所以	简单的	作为	不是	到	喜欢	拥有	他的	自己的	方式	,

但他并非那么容易被人接受，他喜欢随心所欲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [ɪf] ['enibɑːdi] [krɔːst] [hɪm; ɪm] .

and	he	didn't	take	it	softly	if	anybody	crossed	him	.
和	他	没有	拿	它	轻轻	如果	任何人	交叉	他	.

如果有人冒犯了他，他绝不会轻易放过。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][wɜːrk] .

He	loved	to	lie	in	bed	too	,	and	he	hated	lessons	and	work	.
他	喜爱	到	说谎	在	床	也	,	和	他	憎恨	课程	和	工作	.

他也喜欢躺在床上，讨厌上课和工作。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

And	mother	indulged	him	right	and	left	.
和	母亲	沉溺其中	他	正确的	和	左边	.

母亲对他百般溺爱。

['græni] ['seldəm] ['medld] [ə'baʊt] ['eɪsæf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Grannie	**seldom**	**meddled**	**about**	**Asaph**	**,**	**for**	**it**	**almost**	**always**	**raised**	**a**	**storm**	**if**	**she**
奶奶	很少	干预	关于	亚萨	,	为了	它	几乎	总是	提高	一个	风暴	如果	她

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

奶奶很少干涉亚萨夫的事，因为每次她这么做，几乎都会引起轩然大波。

['græni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Grannie	**was**	**getting**	**on**	**in**	**years**	**,**	**and**	**her**	**hair**	**was**	**white**	**,**
奶奶	曾是	获得	在	在	年	,	和	她	头发	曾是	白色的	,

奶奶年纪大了，头发都白了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

but	**she**	**still**	**looked**	**hearty**	**and**	**strong**	**,**
但	她	仍然	看起来	爽朗	和	强的	,

但她看起来依然精神矍铄，身体强壮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	**was**	**very**	**active**	**and**	**ready**	**to**	**help**	**in**	**many**	**ways**	**.**
和	曾是	非常	积极的	和	准备好	到	帮助	在	许多	方式	.

他非常积极主动，乐于在很多方面提供帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

She	**was**	**religious**	**and**	**no**	**mistake**	**.**
她	曾是	宗教	和	不	错误	.

她是个虔诚的信徒，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [nɑːt]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə]

It	**was**	**religiousness**	**of**	**the**	**right**	**sort**	**with**	**her**	**—**	**not**	**only**	**going**	**to**
它	曾是	宗教性	的	这	正确的	种类	和	她	—	不是	仅有的	去	到

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

Church	**and**	**saying**	**her**	**prayers**	**,**
教会	和	说	她	祈祷	,

她的宗教信仰是正统的那种——不仅仅是去教堂做礼拜和祈祷，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [gʊd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

as	**with**	**some**	**people**	**;**	**and**	**not**	**only**	**talking**	**good**	**,**	**as**	**with**	**some**	**other**
作为	和	一些	人们	;	和	不是	仅有的	说	好的	,	作为	和	一些	其他

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

就像有些人一样；而且不仅仅是说好话，就像有些人一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] [tʃɜːrtʃ] -

She	**did**	**go**	**to**	**Church**	**of**	**course**	**,**	**and**	**I**	**never**	**knew**	**a**	**more**	**regular**	**Church**	**-**
她	做过	去	到	教会	的	课程	,	和	我	绝不	知道	一个	更多的	常规的	教会	-

['goʊər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

goer	**than**	**she**	**;**
戈尔	比	她	;

她当然会去教堂，而且我从未见过比她更经常去教堂的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ['regjələrli] [tuː] .

and	**she**	**did**	**say**	**her**	**prayers**	**regularly**	**too**	**.**
和	她	做过	说	她	祈祷	经常	也	.

而且她也经常做祷告。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] ['iːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ɪf] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] .

And	**I**	**don't**	**mean**	**either**	**that**	**she**	**could**	**not**	**talk**	**if**	**occasion**	**served**	**.**
和	我	不	意思是	任何一个	那	她	可以	不是	讲话	如果	场合	服务	.

我的意思是，如果情况需要，她也不是不能说话。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [spiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌv] [best] .

We	can	generally	speak	now	and	then	of	the	things	we	love	best	.
我们	能	一般来说	说话	现在	和	然后	的	这	事物	我们	爱	最好的	.

我们偶尔会谈论我们最喜欢的事情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ['dɪdnt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['oʊnli][ɪn] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ][ɔːr][ɪn] [tɔːk] .

But	her	religion	didn't	consist	only	in	Church	-	going	or	in	talk	.
但	她	宗教	没有	由	仅有的	在	教会	-	去	或者	在	讲话	.

但她的宗教信仰并不只是去教堂或谈论宗教。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər][gɑːd] ,

She	lived	altogether	to	God	and	for	God	,
她	居住地	共	到	上帝	和	为了	上帝	,

她一生都奉献给上帝，为上帝而活。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evər] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [fɜːrst]

and	I	don't	really	think	she	ever	took	a	single	step	without	considering	first
和	我	不	真的	思考	她	曾经	采取	一个	单身的	步	没有	考虑	第一的

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][duː] .

whether	it	was	what	God	would	have	her	do	.
无论	它	曾是	什么	上帝	会	有	她	做	.

而且我真的觉得，她做任何事之前都会先考虑，这是否是上帝希望她做的。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[nuːz] .

NEWS	.
消息	.

消息。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	REMEMBER	so	well	one	particular	Sunday	evening	.
我	记住	所以	出色地	一	特别的	星期日	晚上	.

我清楚地记得某个星期天的晚上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

It	is	not	surprising	that	I	should	remember	that	Sunday	evening	,
它	是	不是	奇怪	那	我	应该	记住	那	星期日	晚上	,

我不奇怪自己会记得那个星期天的晚上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

for	it	came	just	before	a	great	event	in	our	lives	.
为了	它	来了	只是	前	一个	伟大的	事件	在	我们的	生活	.

因为它恰好发生在我们生命中一件大事之前。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

We	had	been	to	Church	twice	as	usual	,
我们	有	到过	到	教会	两次	作为	通常	,

我们比往常去了两次教堂，

['græni] [ænd; ənd][aɪ] . ['mʌðər] ['nevər] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Grannie	and	I	.	Mother	never	would	go	in	the	morning	.
奶奶	和	我	.	母亲	绝不	会	去	在	这	早晨	.

奶奶和我。妈妈从来不在早上出门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] — [ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd]

She	said	she	had	too	much	to	do	—	though	really	it	was	not	she	who	did
她	说	她	有	也	很多	到	做	—	尽管	真的	它	曾是	不是	她	WHO	做过

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

她说她有很多事要做——尽管实际上并不是她做的。

['fɑːðər] [leɪ] [ɪn][bed] [leɪt] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Father	lay	in	bed	late	,	and	Asaph	followed	his	example	.
父亲	躺	在	床	晚的	,	和	亚萨	随后	他的	例子	.

父亲很晚才起床，亚萨也效仿他。

['græni]

Grannie
奶奶

奶奶

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ʌp] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	always	got	up	particularly	early	on	Sunday	morning	,
和	我	总是	得到	向上	特别	早期的	在	星期日	早晨	,

我星期天早上总是起得特别早。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [streɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

that	we	might	have	everything	straight	in	time	for	the	Service	.
那	我们	可能	有	一切	直的	在	时间	为了	这	服务	.

这样我们就能及时把一切都准备妥当，迎接仪式。

['græni] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊld] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Grannie	always	gave	father	a	good	cold	dinner	on	Sunday	.
奶奶	总是	给予	父亲	一个	好的	寒冷的	晚餐	在	星期日	.

奶奶总是会在星期天给爸爸做一顿丰盛的冷晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['fæməli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	been	a	servant	in	a	rich	gentleman's	family	when	she	was
她	有	到过	一个	仆人	在	一个	富有的	绅士的	家庭	什么时候	她	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

她年轻时曾在一位富裕绅士家中当过佣人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

and	she	used	to	say	that	if	the	gentleman	and	his	family	always	had
和	她	用过的	到	说	那	如果	这	绅士	和	他的	家庭	总是	有

[koʊld] ['sʌndeɪ] ['dinəz] ,

cold	Sunday	dinners	,
寒冷的	星期日	晚餐	,

她过去常说，如果这位先生和他的家人总是吃冷冷的周日晚餐，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

for	the	sake	of	saving	Sunday	work	to	their	servants	,
为了	这	清酒	的	保存	星期日	工作	到	他们的	仆人	,

为了让仆人们能够腾出星期天的时间工作，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] .

she	didn't	see	why	we	shouldn't	do	the	same	,	for	our	own	sake	.
她	没有	看	为什么	我们	不应该	做	这	相同的	,	为了	我们的	自己的	清酒	.

她不明白为什么我们为了自身利益不应该这样做。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪn] [ðɪs] ,

We	were	not	like	the	neighbours	in	this	,
我们	是	不是	喜欢	这	邻居	在	这	,

在这件事上，我们和邻居们不一样。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [weɪ] .

and	father	sometimes	grumbled	a	little	in	a	good	-	tempered	way	.
和	父亲	有时	咕哝	一个	小的	在	一个	好的	-	淬火	方式	.

父亲有时会温和地抱怨几句。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

But	he	had	been	brought	up	to	it	from	boyhood	,
但	他	有	到过	带来	向上	到	它	从	童年	,

但他从小就接受了这样的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dinəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [naɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

and	the	dinners	were	always	so	nice	that	he	could	not	say	much	.
和	这	晚餐	是	总是	所以	好的	那	他	可以	不是	说	很多	.

晚餐总是那么美好，以至于他都说不出什么好话来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['evər] [spɔɪlt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [griːnz] ,

The	only	things	ever	spoilt	were	the	potatoes	and	greens	,
这	仅有的	事物	曾经	被宠坏了	是	这	土豆	和	青菜	,

唯一变质的只有土豆和蔬菜。

[wɪtʃ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd]

which	mother	used	to	have	in	charge	to	cook	,	as	they	of	course	had
哪个	母亲	用过的	到	有	在	收费	到	厨师	,	作为	他们	的	课程	有

[tuː; tə][biː; bi][hɑːt] .

to	be	hot	.
到	是	热的	.

以前都是由母亲负责做饭，因为饭菜当然要热乎乎的。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][fər'gɑːt]

I	fancy	she	often	went	out	for	a	gossip	with	the	neighbours	,	and	forgot
我	想要	她	经常	去	出去	为了	一个	闲话	和	这	邻居	,	和	忘了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我猜她经常出去和邻居们闲聊，然后把他们忘得一干二净。

[ɪf] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

If	mother	would	have	gone	to	Church	,	grannie	would	have	stayed	at	home	,
如果	母亲	会	有	已消失	到	教会	,	奶奶	会	有	入住	在	家	,

如果妈妈去了教堂，奶奶就会待在家里。

[ɔːr] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

or	made	me	stay	at	home	,	to	do	what	was	needed	.
或者	制成	我	停留	在	家	,	到	做	什么	曾是	需要	.

或者让我待在家里，去做该做的事情。

[bʌt; bət] ['græni] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	grannie	always	said	she	would	not	consent	to	have	two	kept	away	from
但	奶奶	总是	说	她	会	不是	同意	到	有	二	保留	离开	从

['gɑːdz] [haʊs] ,

God's	House	,
神的	房子	,

但奶奶总是说，她不会同意让两个人远离上帝的殿堂。

[wer] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

where	one	was	enough	.
在哪里	一	曾是	足够的	.

一个就足够了。

[ænd; ənd] ['græni] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [fɜːrm] , [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

And	grannie	could	be	very	firm	,	when	once	she	had	made	up	her	mind	.
和	奶奶	可以	是	非常	公司	,	什么时候	一次	她	有	制成	向上	她	头脑	.

奶奶一旦下定决心，就会非常坚定。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	we	had	been	to	Church	in	the	morning	,
所以	我们	有	到过	到	教会	在	这	早晨	,

所以，我们早上去了教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊld][paɪ] ,

and	then	we	had	all	had	a	nice	dinner	of	beautiful	cold	pie	,
和	然后	我们	有	全部	有	一个	好的	晚餐	的	美丽的	寒冷的	馅饼	,

然后我们都享用了一顿美味的冷馅饼晚餐。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] ['teɪbl] ,

good	enough	for	the	Lord	Mayor's	table	,
好的	足够的	为了	这	主	市长的	桌子	,

足以摆上市长的餐桌，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] ['kʌstɚdi] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ænd; ənd] ['peɪstri] [raʊnd] .

and	a	sort	of	cold	custardy	pudding	with	jam	and	pastry	round	.
和	一个	种类	的	寒冷的	蛋奶冻	布丁	和	果酱	和	糕点	圆形的	.

还有一种类似冷布丁的甜点，里面有果酱和酥皮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [grænd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst]

It	looked	grand	,	and	father	was	very	fond	of	it	,	but	it	did	not	cost
它	看起来	盛大	,	和	父亲	曾是	非常	喜爱	的	它	,	但	它	做过	不是	成本

[mʌtʃ] ['mʌni] ,

much	money	,
很多	钱	,

它看起来很气派，父亲也很喜欢，但价格并不贵。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kɔːst][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

though	it	did	cost	a	deal	of	time	and	trouble	in	the	making	.
尽管	它	做过	成本	一个	交易	的	时间	和	麻烦	在	这	制作	.

虽然制作过程耗费了大量时间和精力。

['græni] ['nevər] [grʌdʒd] [taɪm] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] .

Grannie	never	grudged	time	or	trouble	,	however	.
奶奶	绝不	心怀怨恨	时间	或者	麻烦	,	然而	.

然而，奶奶从不怨恨时间或麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['eɪˌsæf]

In	the	afternoon	we	had	been	to	Church	again	,	and	father	and	Asaph
在	这	下午	我们	有	到过	到	教会	再次	,	和	父亲	和	亚萨

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

下午我们又去了教堂，父亲和亚萨也和我们一起去了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf]

Father	was	a	very	respectable	-	looking	man	in	his	Sunday	suit	,	and	Asaph
父亲	曾是	一个	非常	可敬	-	寻找	男人	在	他的	星期日	套装	,	和	亚萨

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] .

was	such	a	pretty	boy	.
曾是	这样的	一个	漂亮的	男生	.

父亲穿着周日礼服，看起来非常体面，而亚萨夫则是个非常漂亮的男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ten] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ðoʊ] .

He	looked	more	like	ten	than	twelve	years	old	,	though	.
他	看起来	更多的	喜欢	十	比	十二	年	老的	,	尽管	.

他看起来更像十岁而不是十二岁。

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tuːθeɪk] .

Mother	would	not	go	with	us	,	for	she	had	toothache	.
母亲	会	不是	去	和	我们	,	为了	她	有	牙疼	.

妈妈牙疼，所以不能和我们一起去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tuːθeɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [ɑːn]

She	was	a	good	deal	given	to	toothache	,	but	I	think	it	came	oftenest	on
她	曾是	一个	好的	交易	给定	到	牙疼	,	但	我	思考	它	来了	最常	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

a	Sunday	.
一个	星期日	.

她经常牙疼，但我认为星期天牙疼得最厉害。

[ðə; ðiː] ['sɜːrmən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

The	sermon	that	afternoon	was	about	Temptation	.
这	讲道	那	下午	曾是	关于	诱惑	.

那天下午的布道主题是诱惑。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['æftər] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [skɔt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	often	thought	after	,	how	strange	it	was	that	Mr	.	Scott	should	have
我	经常	想法	后	,	如何	奇怪的	它	曾是	那	先生	.	斯科特	应该	有

[priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

preached	it	just	then	.
布道	它	只是	然后	.

事后我常常想，斯科特先生当时竟然会宣讲这个道理，真是太奇怪了。

" [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][tekst] .

"	Lead	us	not	into	temptation	"	was	the	text	.
"	带领	我们	不是	进入	诱惑	"	曾是	这	文本	.

经文是：“不要让我们陷入诱惑。”

['mɪstər] . [skɔt] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Scott	spoke	a	great	deal	about	the	meaning	of	the	word	Temptation	.
先生	.	斯科特	辐	一个	伟大的	交易	关于	这	意义	的	这	单词	诱惑	.

斯科特先生就“诱惑”一词的含义进行了大量阐述。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] — [wʌn][wʌz; wəz] , [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

He	said	it	had	two	quite	different	meanings	—	one	was	,	enticing	to	evil	,
他	说	它	有	二	相当	不同的	含义	—	一	曾是	,	诱人的	到	邪恶的	,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ,

and	the	other	was	,
和	这	其他	曾是	,

他说它有两个截然不同的含义——一个是引诱作恶，另一个是，

['testɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] .

testing	or	trying	.
测试	或者	尝试	.

测试或尝试。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd] ['nevər] " ['temptɪd] " ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [sens] — [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][duː]

He	said	that	God	never	"	tempted	"	any	man	in	the	first	sense	—	enticing	to	do
他	说	那	上帝	绝不	"	受诱惑	"	任何	男人	在	这	第一的	感觉	—	诱人的	到	做

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他说，上帝从未以第一层意义上的“诱惑”任何人——引诱他们作恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [gɑːd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiː]['sekənd] [sens] — ['traɪɪŋ]

But	he	said	also	that	God	very	often	tempted	us	in	the	second	sense	—	trying
但	他	说	还	那	上帝	非常	经常	受诱惑	我们	在	这	第二	感觉	—	尝试

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

our	faith	,
我们的	信仰	,

但他还说，上帝经常以第二种方式考验我们——考验我们的信仰。

['testɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

testing	our	strength	,	putting	a	pull	on	the	rope	,	as	it	were	,
测试	我们的	力量	,	推杆	一个	拉	在	这	绳索	,	作为	它	是	,

测试我们的力量，就像拉绳子一样。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ber] .

to	show	how	heavy	a	weight	it	could	bear	.
到	展示	如何	重的	一个	重量	它	可以	熊	.

为了展示它能承受多大的重量。

[ðen] ['mɪstər] . [skɔt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] " [tempts] " ['piːp(ə)l] —

Then	Mr	.	Scott	talked	about	different	ways	in	which	God	"	tempts	"	people	—
然后	先生	.	斯科特	谈话	关于	不同的	方式	在	哪个	上帝	"	诱惑	"	人们	—

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sendɪŋ] ['sɑːroʊ] ;

sometimes	by	sending	sorrow	;
有时	经过	发送	悲哀	;

然后，斯科特先生谈到了上帝"考验"人们的不同方式——有时是通过带来悲伤；

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

sometimes	by	giving	pain	;	sometimes	by	putting	them	into	difficult	circumstances	;
有时	经过	给予	疼痛	;	有时	经过	推杆	他们	进入	难的	情况	;

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

有时是通过给予痛苦；有时是通过让他们陷入困境；有时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	Mr	.	Scott	made	a	good	deal	of	this	,
和	先生	.	斯科特	制成	一个	好的	交易	的	这	,

斯科特先生对此做了很多文章。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [moʊst][laɪk][ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

by	letting	them	have	all	they	most	like	and	wish	for	.
经过	出租	他们	有	全部	他们	最多	喜欢	和	希望	为了	.

让他们拥有他们最喜欢和最想要的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst] .

I	think	that	part	of	the	sermon	struck	me	most	.
我	思考	那	部分	的	这	讲道	击	我	最多	.

我觉得布道中的那部分最让我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

It	seemed	so	strange	to	think	of	happiness	being	temptation	.
它	似乎	所以	奇怪的	到	思考	的	幸福	存在	诱惑	.

想到幸福竟然是一种诱惑，真是太奇怪了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['græni] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ,

But	I	saw	grannie	nodding	her	head	with	a	pleased	look	,
但	我	锯	奶奶	点头	她	头	和	一个	高兴	看	,

但我看到奶奶面带喜悦地点了点头。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

so	I	was	sure	he	must	be	right	.
所以	我	曾是	当然	他	必须	是	正确的	.

所以我确信他一定是对的。

['mɪstər] . [skɔt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz]

Mr	.	Scott	was	a	good	loving	-	hearted	old	man	,	and	he	was	what	is
先生	.	斯科特	曾是	一个	好的	爱	-	心地	老的	男人	,	和	他	曾是	什么	是

[kɔːld] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['priːtʃər] .

called	an	able	preacher	.
称为	一个	有能力的	牧师	.

斯科特先生是一位善良慈爱的老人，也是一位颇有才华的传教士。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

Everybody	in	the	place	loved	him	,	for	he	was	a	friend	to
大家	在	这	地方	喜爱	他	,	为了	他	曾是	一个	朋友	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,

everybody	—	so	far	,	at	least	,
大家	—	所以	远的	,	在	至少	,

那里所有人都喜欢他，因为他待人友善——至少目前为止是这样。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] .

as	people	would	let	him	be	.
作为	人们	会	让	他	是	.

人们会任由他这样下去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] .

I	could	not	make	out	whether	father	was	listening	to	the	sermon	.
我	可以	不是	制作	出去	无论	父亲	曾是	聆听	到	这	讲道	.

我看不出来父亲是否在听布道。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

He	never	did	as	a	rule	,
他	绝不	做过	作为	一个	规则	,

他通常不会这样做。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [doʊz] .

but	used	to	settle	himself	into	his	corner	and	fall	into	a	half	-	doze	.
但	用过的	到	定居	他自己	进入	他的	角落	和	落下	进入	一个	一半	-	瞌睡	.

但他过去常常把自己安置在角落里，然后半睡半醒。

['sʌmtaɪmz] ['græni] [wʊd] [poʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	grannie	would	poke	him	gently	to	rouse	him	,
有时	奶奶	会	戳	他	轻轻地	到	唤醒	他	,

有时奶奶会轻轻戳他一下把他叫醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	he	would	give	a	great	start	and	make	believe	to	pay	attention	,
和	他	会	给	一个	伟大的	开始	和	制作	相信	到	支付	注意力	,

他会开局不错，并且假装很专注，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['læstɪd] [lɔːŋ] .

but	it	never	lasted	long	.
但	它	绝不	持续	长的	.

但这并没有持续多久。

[ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd]['lɪs(ə)n] .

This	day	,	however	,	he	really	did	listen	.
这	天	,	然而	,	他	真的	做过	听	.

然而，今天他真的听进去了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tiː] ,

For	in	the	evening	,	when	we	had	had	our	tea	,
为了	在	这	晚上	,	什么时候	我们	有	有	我们的	茶	,

因为到了晚上，当我们喝完茶之后，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	father	and	grannie	and	I	were	sitting	outside	the	door	,
和	父亲	和	奶奶	和	我	是	坐着	外部	这	门	,

我和爸爸、奶奶坐在门外。

[æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][dɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːnd][ɪn] [frʌnt] ['glɪsnɪŋ] ,

as	we	often	did	of	a	summer	evening	,	with	the	pond	in	front	glistening	,
作为	我们	经常	做过	的	一个	夏天	晚上	,	和	这	池塘	在	正面	闪闪发光	,

就像我们经常在夏日傍晚做的那样，面前的池塘波光粼粼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['fɑːðər] [sed] —

and	the	ducks	swimming	to	and	fro	,	father	said	—
和	这	鸭子	游泳	到	和	弗	,	父亲	说	—

父亲说，鸭子们在水里来回游来游去——

" [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [skɔt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	didn't	hold	with	Mr	.	Scott	this	afternoon	.
"	我	没有	抓住	和	先生	.	斯科特	这	下午	.

“今天下午我没有和斯科特先生通话。”

[ɪf] [gʊd] [taɪmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rer] [sɔːrt][tuː; tə][moʊst][foʊks] .

If	good	times	are	a	temptation	,	they're	a	rare	sort	to	most	folks	.
如果	好的	时代	是	一个	诱惑	,	它们是	一个	稀有的	种类	到	最多	各位	.

如果说美好时光是一种诱惑，那么对大多数人来说，它都是难得一遇的。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪks] [wʌn][goʊ] [rɔːŋ] .

I	think	it's	trouble	that	makes	one	go	wrong	.
我	思考	它是	麻烦	那	制作	一	去	错误的	.

我认为是麻烦使人误入歧途。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . "

I	shouldn't	mind	having	a	little	more	of	the	other	,	for	my	part	.	"
我	不应该	头脑	拥有	一个	小的	更多的	的	这	其他	,	为了	我的	部分	.	"

就我而言，我倒是不介意多拥有一点另一种。

" [taɪmz] [ɑːnt] [bæd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [maɪlz] , " [sed] ['græni] .

"	Times	aren't	bad	with	us	,	Miles	,	"	said	grannie	.
"	《时代周刊》	不是	坏的	和	我们	,	迈尔斯	,	"	说	奶奶	.

“我们家日子过得还不错，迈尔斯，”奶奶说。

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] - [ɪm] ['biːɪŋ] ['betər] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Maybe	not	,	but	I	shouldn't	mind	'	em	being	better	,	"	said	father	.
"	或许	不是	,	但	我	不应该	头脑	-	呃	存在	更好的	,	"	说	父亲	.

“也许不是，但我并不介意他们变得更好，”父亲说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

"	I	shouldn't	mind	a	bit	more	of	holiday	now	and	then	—	and	to	take
"	我	不应该	头脑	一个	少量	更多的	的	假期	现在	和	然后	—	和	到	拿

[θɪŋz] ['iːzəli] [ænd; ənd][hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː] .

things	easily	and	have	less	to	do	.
事物	容易地	和	有	较少的	到	做	.

“我不介意时不时地多休个假——放松一下，少做点事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [ri'maːks] [dʒʌst]

"	It	was	not	at	all	astonishing	that	father	should	have	made	these	remarks	just
"	它	曾是	不是	在	全部	惊人	那	父亲	应该	有	制成	这些	评论	只是

[bɪ'fɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

before	what	was	coming	,
前	什么	曾是	未来	,

“父亲在事情发生之前说出这些话，一点也不令人惊讶。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

for	he	very	often	did	make	them	.
为了	他	非常	经常	做过	制作	他们	.

因为他经常这样做。

[ə; eɪ] [wiːk] ['seldəm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

A	week	seldom	passed	without	his	saying	such	things	.
一个	星期	很少	通过了	没有	他的	说	这样的	事物	.

几乎每周他都会说这样的话。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I shouldn't wonder if a time of ease and idleness was one of the
" 我 不应该 想知道 如果 一个 时间 的 舒适 和 懒惰 曾是 一 的 这
['ʃɑːrpəst] [temp'teiʃənz] [gɑːd] ['evər] [sendz] ,
sharpest temptations God ever sends ,
最锋利 诱惑 上帝 曾经 发送 ,

“我不应该怀疑，安逸和闲散的时光是否是上帝赐予的最严峻的诱惑之一。”

" ['græni] [sed] ['kwaɪətli] .
" grannie said quietly .
" 奶奶 说 悄悄 .

“奶奶轻声说道。”

['fɑːðər] [sed] , " [naʊ] , ['mʌðər] !
Father said , " Now , mother !
父亲 说 , " 现在 , 母亲 !

父亲说：“现在，母亲！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [prəu'test, 'prəu-] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .
" in a protesting sort of way .
" 在 一个 抗议 种类 的 方式 .

“以一种抗议的方式。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" I shouldn't , " she said , quite firm , and looking him in the face .
" 我 不应该 , " 她 说 , 相当 公司 , 和 寻找 他 在 这 脸 .

“我不应该，”她语气坚定地说，直视着他的眼睛。

" ['seɪtn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [foʊks] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [wʌnz] , [maɪlz]
" Satan has a deal better chance with idle folks than with busy ones , Miles
" 撒但 有 一个 交易 更好的 机会 和 闲置的 各位 比 和 忙碌的 一个 , 迈尔斯
. "
: "
. "

“迈尔斯，撒旦更容易得逞的是游手好闲的人，而不是忙碌的人。”

" [ɑː] , [soʊ] [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Ah , so you've told me many a time , " said father .
" 啊 , 所以 你已经 讲述 我 许多 一个 时间 , " 说 父亲 .

“啊，你跟我说过很多次了，”父亲说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
" And maybe you're right .
" 和 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
I don't say but what you are .
我 不 说 但 什么 你 是 .

我不说，但你是什么。

[aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [maɪ'self] , [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
I'm not an idle sort of fellow myself , by any manner of means .
我是 不是 一个 闲置的 种类 的 同伴 我 , 经过 任何 方式 的 方法 .

我本人绝不是一个游手好闲的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [mɔːr] [iːz] .
But I don't say I wouldn't like more ease .
但 我 不 说 我 不会 喜欢 更多的 舒适 .

但我并不是说我不想更轻松一些。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] , [temp'teɪʃ(ə)n] ,

And	as	for	calling	pleasure	and	riches	and	that	sort	,	temptation	,
和	作为	为了	呼叫	乐趣	和	财富	和	那	种类	,	诱惑	,

至于把享乐、财富之类的东西称为诱惑，

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	it	—	I	don't	really	see	it	.	"
我	不	看	它	—	我	不	真的	看	它	.	"

我没看到——我真的没看到。

" [noʊ] , " [sed] ['græni] .

"	No	,	"	said	grannie	.
"	不	,	"	说	奶奶	.

“不，”奶奶说。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [siː] , [tɪl] [gɑːd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [saɪt] . "

"	There's	many	a	thing	a	man	can't	see	,	till	God	gives	him	sight	.	"
"	有	许多	一个	事物	一个	男人	不能	看	,	直到	上帝	给予	他	视线	.	"

“人要不是上帝赐予视力，就看不到很多东西。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [lɔːŋgər] [saɪt] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['mʌðər] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	And	you	think	you've	longer	sight	than	me	,	mother	?	"	says	he	.
"	和	你	思考	你已经	更长	视线	比	我	,	母亲	?	"	说道	他	.

“你以为你的眼光比我好吗，母亲？”他说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [lʊkt] [ʌp] , [nɑːt][æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

She	looked	up	,	with	a	smile	which	I	thought	quite	beautiful	—	looked	up	,	not	at	him	,
她	看起来	向上	,	和	一个	微笑	哪个	我	想法	相当	美丽的	—	看起来	向上	,	不是	在	他	,

她抬起头，脸上带着一丝微笑，我觉得那笑容非常美丽——她抬起头，而不是看着他。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

nor	at	the	trees	,	but	away	and	above	and	beyond	,	as	it	were	.
也不	在	这	树木	,	但	离开	和	多于	和	超过	,	作为	它	是	.

不是在树上，而是在更远的地方，在树的上方，在更远的彼岸。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪv] [lɔːŋgər] [saɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	I've	longer	sight	than	you	,	my	dear	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	我已经	更长	视线	比	你	,	我的	亲爱的	.

“是的，”她说，“亲爱的，我的视力比你好。”

[aɪv] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] .

I've	sight	to	see	up	and	up	into	heaven	itself	,	and	you	haven't	.
我已经	视线	到	看	向上	和	向上	进入	天堂	本身	,	和	你	还没有	.

我能看见高处，直达天堂，而你却不能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] . "

It	makes	a	deal	of	difference	.	"
它	制作	一个	交易	的	不同之处	.	"

这差别可大了。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sez] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɜːri] .

"	Bless	me	,	mother	,	don't	talk	like	that	,	"	says	father	,	in	a	sort	of	hurry	.
"	保佑	我	,	母亲	,	不	讲话	喜欢	那	,	"	说道	父亲	,	在	一个	种类	的	匆忙	.

“妈妈，别这样说话，”父亲有些急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

"	It	sounds	as	if	you	was	going	to	die	this	very	night	.	"
"	它	声音	作为	如果	你	曾是	去	到	死	这	非常	夜晚	.	"

“听起来你今晚就要死了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪm] ['redi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	And	if	I	was	,	I'm	ready	,	"	said	she	.
"	和	如果	我	曾是	,	我是	准备好	,	"	说	她	.

“如果真是那样，我已经准备好了。”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [gri:f] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wi:lz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

"	It	wouldn't	be	grief	to	me	to	hear	the	chariot	wheels	coming	near	.
"	它	不会	是	悲伤	到	我	到	听到	这	战车	车轮	未来	靠近	.

“听到战车轮子靠近，我不会感到悲伤。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['græni] ,

"	But	I	was	sitting	close	by	,	and	I	turned	and	said	,	"	Grannie	,
"	但	我	曾是	坐着	关闭	经过	,	和	我	转向	和	说	,	"	奶奶	,

但我当时就坐在附近，于是我转过身说：“奶奶，

[pli:z] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][dʒʌst] [jet] . "

please	don't	want	to	go	just	yet	.	"
请	不	想	到	去	只是	然而	.	"

请不要这么快就走。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] . "

"	No	,	"	she	said	,	"	I'm	willing	to	wait	.	"
"	不	,	"	她	说	,	"	我是	愿意的	到	等待	.	"

“不，”她说，“我愿意等。”

" [wel] , [ju:; jʊ][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:mən] [foʊks] , ['sʌmhaʊ] , " ['fɑ:ðər] [sed] .

"	Well	,	you	go	beyond	common	folks	,	somehow	,	"	father	said	.
"	出色地	,	你	去	超过	常见的	各位	,	不知何故	,	"	父亲	说	.

“嗯，你似乎比普通人更胜一筹，”父亲说。

" [ðer; ðər] [eint] ['meni] [ðæt] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "

"	There	ain't	many	that	care	to	talk	about	dying	as	cool	as	you	do	.	"
"	那里	不是	许多	那	关心	到	讲话	关于	垂死	作为	凉爽的	作为	你	做	.	"

“很少有人能像你这样冷静地谈论死亡。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['i:ðər] , [ɪf] [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,

"	And	I	couldn't	either	,	if	death	was	to	me	what	it	is	to	many	a	one	,
"	和	我	不能	任何一个	,	如果	死亡	曾是	到	我	什么	它	是	到	许多	一个	一	,

“如果死亡对我来说像对许多人一样，那我也无法做到。”

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

a	plunge	into	the	outer	darkness	,	away	from	the	smile	of	God	.
一个	暴跌	进入	这	外	黑暗	,	离开	从	这	微笑	的	上帝	.

坠入外面的黑暗，远离上帝的微笑。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] . "

That	would	be	awful	.	"
那	会	是	可怕	.	"

那太糟糕了。

" [wel] , [wel] , [wi:; wi] ['ni:dnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " ['fɑ:ðər] [sed] , ['fɪdʒɪt] .

"	Well	,	well	,	we	needn't	talk	about	it	now	,	"	father	said	,	fidgeting	.
"	出色地	,	出色地	,	我们	不必	讲话	关于	它	现在	,	"	父亲	说	,	坐立不安	.

“好吧，好吧，我们现在不必谈论这件事了，”父亲不安地扭动着身子说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [soʊ] .

"	You're	the	best	woman	that	ever	lived	,	though	you	don't	think	yourself	so	.
"	你是	这	最好的	女士	那	曾经	居住地	,	尽管	你	不	思考	你自己	所以	.

“你是世上最棒的女人，虽然你自己并不这么认为。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .

But	all	the	world	can't	be	like	you	.
但	全部	这	世界	不能	是	喜欢	你	.

但全世界不可能都像你一样。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [swiːt] -

"	And	he	got	up	,	and	hummed	a	tune	,	and	plucked	a	bit	of	sweet	-
"	和	他	得到	向上	,	和	哼唱	一个	调	,	和	拨弦	一个	少量	的	甜的	-

['wɪljəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ;

william	,	and	walked	about	;
威廉	,	和	步行	关于	;

于是他站了起来，哼着小曲，拨弄着一小束威廉花，四处走动；

[soʊ] ['græni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

so	grannie	could	not	say	any	more	.
所以	奶奶	可以	不是	说	任何	更多的	.

所以奶奶再也说不出话来了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [laɪk] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

The	next	morning	broke	like	other	mornings	,	and	we	began	the	day	as	usual	.
这	下一个	早晨	打破	喜欢	其他	早晨	,	和	我们	开始	这	天	作为	通常	.

第二天早晨像往常一样破晓，我们像往常一样开始了新的一天。

['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [tuː; tə] [skuːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn]

Father	went	to	his	work	,	and	Asaph	to	school	,	which	he	was	nearly	done
父亲	去	到	他的	工作	,	和	亚萨	到	学校	,	哪个	他	曾是	几乎	完毕

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

父亲去上班了，亚萨去上学了，他快要毕业了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

This	was	washing	morning	,	so	I	was	very	busy	.
这	曾是	洗涤	早晨	,	所以	我	曾是	非常	忙碌的	.

那天早上是洗衣服的日子，所以我很忙。

['mʌðər] [sed] [hɜːr; hər] [tuːθ] [eɪkt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː]

Mother	said	her	tooth	ached	still	,	and	she	did	not	seem	to	think	she	could	do
母亲	说	她	齿	疼痛	仍然	,	和	她	做过	不是	似乎	到	思考	她	可以	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

母亲说她的牙还疼，而且她似乎觉得自己什么也做不了。

[peɪn] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Pain	always	upset	her	,	and	she	cried	over	it	half	the	morning	,
疼痛	总是	沮丧的	她	,	和	她	哭	超过	它	一半	这	早晨	,

疼痛总是让她心烦意乱，她为此哭了半个上午。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dikinsn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	went	out	in	the	garden	and	chatted	with	Mrs	.	Dickenson	most	of	the
和	去	出去	在	这	花园	和	聊天	和	太太	.	迪肯森	最多	的	这

['ʌðər] [hæf] .

other	half	.
其他	一半	.

然后她走到花园里，和狄金森太太聊了半天。

['mɪsɪz] . ['dikinsn] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [left] - [hænd] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['kliːnli] ['θrɪfti] [sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

Mrs	**.**	**Dickenson**	**was**	**our**	**left**	**-**	**hand**	**neighbour**	**,**	**a**	**cleanly**	**thrifty**	**sort**	**of**	**body**	**,**
太太	.	迪肯森	曾是	我们的	左边	-	手	邻居	,	一个	干净利落	节俭	种类	的	身体	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .

but	**a**	**great**	**talker**	**.**
但	一个	伟大的	健谈者	.

迪肯森太太是我们左边的邻居，她为人干净整洁、节俭，但却很健谈。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] .

She	**never**	**could**	**resist**	**a**	**gossip**	**,**	**though**	**she**	**worked**	**hard**	**between**	**whiles**	**.**
她	绝不	可以	抵抗	一个	闲话	,	尽管	她	工作	难的	之间	当	.

她总是忍不住八卦，尽管她平时工作也很努力。

['græni] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

Grannie	**did**	**not**	**like**	**her**	**very**	**much**	**.**
奶奶	做过	不是	喜欢	她	非常	很多	.

奶奶不太喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][tʃaɪld] .

She	**had**	**only**	**one**	**child**	**.**
她	有	仅有的	一	孩子	.

她只有一个孩子。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] .

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**father**	**came**	**back**	**.**
在	这	中间	的	这	天	父亲	来了	后退	.

中午时分，父亲回来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

That	**was**	**quite**	**unexpected**	**.**
那	曾是	相当	意外	.

这真是出乎我的意料。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrks] .

He	**always**	**took**	**his**	**dinner**	**with**	**him**	**,**	**and**	**ate**	**it**	**at**	**the**	**works**	**.**
他	总是	采取	他的	晚餐	和	他	,	和	吃	它	在	这	作品	.

他总是带着晚餐，在工地上吃。

['græni] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Grannie	**used**	**to**	**put**	**it**	**up**	**for**	**him**	**nicely**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
奶奶	用过的	到	放	它	向上	为了	他	很好	在	一个	片	的	纸	,

奶奶过去常常把它好好地写在一张纸上给他看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌaʊt'saɪd] .

with	**a**	**clean**	**red**	**handkerchief**	**outside**	**.**
和	一个	干净的	红色的	手帕	外部	.

外面套着一块干净的红色手帕。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Sometimes	**it**	**was**	**only**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**
有时	它	曾是	仅有的	面包	和	奶酪	,

有时只有面包和奶酪。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [tuː] .

but	**more**	**often**	**she**	**managed**	**for**	**him**	**to**	**have**	**a**	**slice**	**of**	**cold**	**meat**	**too**	**.**
但	更多的	经常	她	管理	为了	他	到	有	一个	片	的	寒冷的	肉	也	.

但她更多时候还是设法让他也能吃到一片冷肉。

[ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

This	**Monday**	**,**	**instead**	**of**	**staying**	**away**	**as**	**usual**	**,**	**he**	**came**	**home**	**.**
这	周一	,	反而	的	入住	离开	作为	通常	,	他	来了	家	.

这个星期一，他没有像往常一样待在家里，而是回家了。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] ;

Our	first	thought	was	that	he	must	be	ill	;
我们的	第一的	想法	曾是	那	他	必须	是	患病的	;

我们首先想到的是他一定是生病了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

but	he	was	walking	fast	and	looking	quite	red	in	the	face	,
但	他	曾是	步行	快速地	和	寻找	相当	红色的	在	这	脸	,

但他走得很快，而且脸色涨得通红。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['ɪlnəs] .

so	it	did	not	seem	like	illness	.
所以	它	做过	不是	似乎	喜欢	疾病	.

所以看起来不像生病。

[ðen] [wiː; wi] ['fænsɪd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] ;

Then	we	fancied	that	perhaps	he	had	got	into	trouble	and	been	turned	off	;
然后	我们	幻想	那	也许	他	有	得到	进入	麻烦	和	到过	转向	离开	;

[bʌt; bət][noʊ] ,

but	no	,
但	不	,

然后我们猜测，也许他惹了麻烦，被解雇了；但并非如此。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [pliːzd] .

he	looked	too	pleased	.
他	看起来	也	高兴	.

他看起来太高兴了。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['fɑːðər] [lʊk] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	father	look	so	pleased	and	delighted	before	.
我	有	绝不	已见	父亲	看	所以	高兴	和	高兴极了	前	.

我从未见过父亲如此高兴和欣喜的样子。

[hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

He	came	hurrying	up	to	us	,	as	we	waited	at	the	cottage	door	,
他	来了	匆忙	向上	到	我们	,	作为	我们	等待	在	这	小屋	门	,

我们等候在小屋门口时，他匆匆向我们走来。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

for	mother	had	called	us	all	together	in	a	fright	,	to	see	what	was	wrong
为了	母亲	有	称为	我们	全部	一起	在	一个	惊吓	,	到	看	什么	曾是	错误的

,

,

,

母亲惊恐地把我们都叫到一起，想看看出了什么事。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .

the	moment	she	caught	sight	of	father	walking	along	the	road	.
这	片刻	她	捕捉	视线	的	父亲	步行	沿着	这	路	.

她一眼就看到了沿着路走来的父亲。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [siːzd] ['eɪˌsæf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

He	hurried	up	,	as	I	say	,	and	seized	Asaph	,	and	gave	him	a	sort	of
他	慌忙	向上	,	作为	我	说	,	和	查获	亚萨	,	和	给予	他	一个	种类	的

[twɜːrl] [raʊnd] ,

twirl	round	,
捻	圆形的	,

正如我所说，他急忙上前抓住亚萨，把他转了个圈。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

like	a	man	in	such	spirits	that	he	scarce	knew	what	to	do	with	himself	.
喜欢	一个	男人	在	这样的	烈酒	那	他	稀少	知道	什么	到	做	和	他自己	.

他就像一个兴高采烈的人，几乎不知道该如何打发时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —
And **then** **he** **said** **—**
和 然后 他 说 —

然后他说——

" [ges] [wɒts] ['hæpənd] ? "
" Guess what's happened ? "
" 猜测 是什么 发生 ? "

“猜猜发生了什么事？”

" [aɪ] [noʊ] , " ['mʌðər] [sed] .
" I know , " mother said .
" 我 知道 , " 母亲 说 .

“我知道，”母亲说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .
" You are going to have higher wages .
" 你 是 去 到 有 更高 工资 .

你的工资将会提高。

" ['fɑːðər] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] . "
" Father chuckled , and said , " No . "
" 父亲 轻笑 , 和 说 , " 不 . "

父亲轻笑一声，说道：“不。”

" [its] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] , " [sed] ['græni] .
" It's a half - holiday at the works , " said grannie .
" 它是 一个 一半 - 假期 在 这 作品 , " 说 奶奶 .

“工厂里放了半天假，”奶奶说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðæts] [ɔːl] . "
I got leave to run round for five minutes , that's all . "
我 得到 离开 到 跑步 圆形的 为了 五 分钟 , 那就是 全部 . "

我获准出去跑五分钟，就五分钟。

" [ðen] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Then what has happened ? " cried mother , and we all chimed in .
" 然后 什么 有 发生 ? " 哭 母亲 , 和 我们 全部 齐声说道 在 .

“那到底发生了什么事？”母亲喊道，我们都跟着问。

['græni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətəst] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
Grannie was the quietest , and I think she looked a little anxious .
奶奶 曾是 这 最安静 , 和 我 思考 她 看起来 一个 小的 焦虑的 .

奶奶最安静，我觉得她看起来有点焦虑。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sez] ['fɑːðər] , ['tʃʌkɪŋ] ['eɪˌsæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ; "
" You want to know , don't you ? " says father , chucking Asaph under the chin ; "
" 你 想 到 知道 , 不 你 ? " 说道 父亲 , 投掷 亚萨 在下面 这 下巴 ; "
[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“你想知道，对吧？”父亲说着，用手托着亚萨的下巴；“对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌkt] [ˌem 'iː] [tuː] .
" and he chucked me too .
" 和 他 扔掉 我 也 .

“他也把我扔了。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地，患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
I'm to have five thousand pounds !
我是 到 有 五 千 磅 !

我将拥有五千英镑!

" ['græni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] [mæd] .
" Grannie looked as if she fancied him gone mad .
" 奶奶 看起来 作为 如果 她 幻想 他 已消失 疯狂的 .

“奶奶看起来好像觉得他疯了。”

['mʌðər] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] ['kɑːpɪd] [hɜːr; hər] .
Mother shrieked and clapped her hands , and Asaph copied her .
母亲 尖叫 和 鼓掌 她 双手 , 和 亚萨 复制 她 .

母亲尖叫着拍手，亚萨也跟着拍手。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" Five thousand pounds !
" 五 千 磅 !

五千英镑!

" ['fɑːðər] [sed] [ə'gen] .
" father said again .
" 父亲 说 再次 .

父亲又说了一遍。

" [huːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['græni] .
" Who's given it to you , my dear ? " asked grannie .
" 谁是 给定 它 到 你 , 我的 亲爱的 ? " 问 奶奶 .

“是谁给你的，亲爱的？”奶奶问道。

" ['noʊbɑːdi] .
" Nobody .
" 无人 .

没有人。

[its] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] .
It's left to me in a will .
它是 左边 到 我 在 一个 将要 .

遗嘱里把这笔钱留给了我。

[oʊld] ['ændruː] ['mɔːrɪsən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['stɔːriŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər]
Old Andrew Morison is dead , and he has been storing up his money for
老的 安德鲁 莫里森 是 死的 , 和 他 有 到过 存储 向上 他的 钱 为了
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

老安德鲁·莫里森去世了，他多年来一直在攒钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒʌst][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ]
and he quarrelled with his son just at last , and willed it all away
和 他 争吵 和 他的 儿子 只是 在 最后的 , 和 意志 它 全部 离开
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

最后他和儿子吵了起来，并将所有财产都遗赠给了我。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [suː] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Five thousand pounds , Sue ! Think of that !
五 千 磅 , 起诉 ! 思考 的 那 !

苏，五千英镑！想想吧!

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['mʌðər] ! "
Five thousand pounds , mother ! "
五 千 磅 , 母亲 ! "

五千英镑，妈!

" [its] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['græni] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] .
" It's the temptation , " said grannie very low , and I heard her sigh .
" 它是 这 诱惑 , " 说 奶奶 非常 低的 , 和 我 听到 她 叹 .

“这是诱惑，”奶奶低声说道，我听到她叹了口气。

" [its] [dʒʌst] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['mʌðər] .
" It's just lovely , " cried mother .
" 它是 只是 迷人的 , " 哭 母亲 .

“真是太漂亮了！”母亲喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] . "
" Why , I can have a silk dress . "
" 为什么 , 我 能 有 一个 丝绸 裙子 . "

“为什么？我可以穿丝绸裙子。”

" [sɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Six , if you like , " said father .
" 六 , 如果 你 喜欢 , " 说 父亲 .

“如果你愿意的话，六个吧，”父亲说。

" [ænd; ənd] , [tuː] .
" And Phœbe , too .
" 和 菲比 , 也 .

还有菲比。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I don't know what I said .
" 我 不 知道 什么 我 说 .

我不知道我说了什么。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] .
I felt all in a maze .
我 毛毡 全部 在 一个 迷宫 .

我感觉自己身处迷宫之中。

" [maɪlz] , " [sed] ['græni] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Miles , " said grannie , in a trembling voice , and she laid her hand on his
" 迈尔斯 , " 说 奶奶 , 在 一个 发抖 嗓音 , 和 她 铺设 她 手 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“迈尔斯，”奶奶颤抖着声音说，然后把手放在他的胳膊上。

" [its] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" It's a solemn charge for you .
" 它是 一个 庄严 收费 为了 你 .

“这是一项庄严的使命。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [dʒʌst][tuː; tə] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] ,

Don't	you	think	we	ought	just	to	kneel	down	,	and	thank	God	,
不	你	思考	我们	应该	只是	到	下跪	向下	,	和	感谢	上帝	,

难道你不觉得我们应该跪下来感谢上帝吗?

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	ask	Him	to	teach	us	how	to	spend	it	?
和	问	他	到	教	我们	如何	到	花费	它	?

并祈求祂教导我们如何支配这笔钱?

['ɪtl] [duː][ˌjuː 'es][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] . "

It'll	do	us	no	manner	of	good	without	His	blessing	alongside	.	"
它将	做	我们	不	方式	的	好的	没有	他的	祝福	旁边	.	"

如果没有祂的祝福，这一切都对我们毫无益处。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

"	So	you	can	,	mother	,	"	said	he	,	all	in	a	hurry	,	giving	her	a	kiss	.
"	所以	你	能	,	母亲	,	"	说	他	,	全部	在	一个	匆忙	,	给予	她	一个	吻	.

“所以你可以了，妈妈，”他匆匆说道，并吻了她一下。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	So	you	can	.
"	所以	你	能	.

所以你可以。

[aɪm] [duː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [weɪt] .

I'm	due	back	at	the	works	,	and	mustn't	wait	.
我是	到期的	后退	在	这	作品	,	和	不得	等待	.

我该回厂上班了，不能再等了。

[wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We'll	talk	it	over	in	the	evening	,	by	-	and	-	by	.
出色地	讲话	它	超过	在	这	晚上	,	经过	-	和	-	经过	.

我们晚上再好好谈谈。

[ænd; ənd] [suː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][sɪlk] [dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

And	Sue	shall	have	her	silk	dress	as	soon	as	ever	she	likes	.
和	起诉	将	有	她	丝绸	裙子	作为	很快	作为	曾经	她	点赞	.

苏想什么时候穿上她的丝绸裙子就什么时候穿上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [ɔːl] [deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

It	makes	a	man	feel	all	dazed	to	think	of	!
它	制作	一个	男人	感觉	全部	茫然	到	思考	的	!

光是想想就让人头晕目眩!

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

Five	thousand	pounds	!
五	千	磅	!

五千英镑!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	he	was	gone	.
"	和	他	曾是	已消失	.

然后他就走了。

['mʌðər] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,

Mother	ran	away	to	tell	the	neighbours	,
母亲	跑	离开	到	告诉	这	邻居	,

母亲跑去告诉邻居们了，

[ænd; ənd] ['græni] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
and **grannie** **took** **me** **upstairs** **into** **the** **little** **room** **which** **she** **and** **I** **had**
和 奶奶 采取 我 楼上 进入 这 小的 房间 哪个 她 和 我 有
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

奶奶带我上楼，来到我们俩共用的小房间。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]
She **didn't** **make** **but** **a** **short** **prayer** **,** **only** **it** **was** **one** **which** **I** **never** **could**
她 没有 制作 但 一个 短的 祷告 , 仅有的 它 曾是 一 哪个 我 绝不 可以
[fər'get] .
forget **.**
忘记 .

她只做了个简短的祷告，但我却永远也忘不了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mʌni] .
THE **MONEY** **.**
这 钱 .

钱。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] ? " [æskt] ['græni] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
" **Who** **told** **you** **about** **it** **,** **Miles** **?** **"** **asked** **grannie** **at** **tea** **-** **time** **.**
" WHO 讲述 你 关于 它 , 迈尔斯 ? " 问 奶奶 在 茶 - 时间 .

“是谁告诉你的，迈尔斯？”奶奶在下午茶时间问道。

['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [stɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz]
Father **had** **come** **back** **,** **and** **we** **all** **felt** **very** **much** **excited** **still** **,** **as** **was**
父亲 有 来 后退 , 和 我们 全部 毛毡 非常 很多 兴奋的 仍然 , 作为 曾是
['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
only **natural** **,**
仅有的 自然的 ,

父亲回来了，我们都还非常兴奋，这也很正常。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

['græni] [lʊkt] [sæd] , [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [siːm] [soʊ] .
Grannie **looked** **sad** **,** **I** **thought** **,** **but** **she** **was** **the** **only** **one** **to** **seem** **so** **.**
奶奶 看起来 伤心 , 我 想法 , 但 她 曾是 这 仅有的 一 到 似乎 所以 .

我觉得奶奶看起来很伤心，但只有她一个人显得如此。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ,
I **had** **had** **a** **restless** **feeling** **on** **me** **all** **day** **,** **which** **made** **it** **difficult** **,**
我 有 有 一个 不安 感觉 在 我 全部 天 , 哪个 制成 它 难的 ,

我一整天都感到焦躁不安，这让我很难集中精力。

[tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .
to **settle** **to** **work** **.**
到 定居 到 工作 .

安顿下来开始工作。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
I **don't** **think** **I** **should** **have** **settled** **to** **it** **at** **all** **,**
我 不 思考 我 应该 有 定居 到 它 在 全部 ,

我根本不应该接受这样的结果。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - ['biːɪŋ] [soʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

but	for	grannie's	being	so	bent	upon	everything	going	on	just	the	same	as
但	为了	-	存在	所以	弯曲	之上	一切	去	在	只是	这	相同的	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

但奶奶却一心只想让一切照旧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] [wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [fɔːr; fər]

She	would	not	abate	one	jot	of	cleaning	and	washing	and	scouring	for
她	会	不是	减弱	一	点	的	打扫	和	洗涤	和	洗涤	为了

[hɜːr'self][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

herself	or	for	me	.
她自己	或者	为了	我	.

她一丝不苟地清洁、洗涤、擦洗自己和我的衣服。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ɪk'sept] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	mother	did	nothing	whatever	the	whole	day	,	except	stand	at	the	door	,
但	母亲	做过	没有什么	任何	这	所有的	天	,	除了	站立	在	这	门	,

但母亲整天什么也没做，只是站在门口。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] .

and	talk	to	the	neighbours	.
和	讲话	到	这	邻居	.

并和邻居们谈谈。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

The	news	spread	quickly	,	and	numbers	came	to	ask	what	it	meant	.
这	消息	传播	迅速地	,	和	数字	来了	到	问	什么	它	意思是	.

消息迅速传开，许多人前来询问这意味着什么。

[sʌm; səm] [siːmd] ['riːəli] [pliːzd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] .

Some	seemed	really	pleased	for	us	,	but	they	were	few	.
一些	似乎	真的	高兴	为了	我们	,	但	他们	是	很少	.

有些人似乎真心为我们感到高兴，但人数不多。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

The	greater	number	,
这	更大的	数字	,

数量较多者，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][skræps][ʌv; əv] [tɔːk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə]

as	far	as	I	could	tell	from	scraps	of	talk	which	I	heard	in	going	to
作为	远的	作为	我	可以	告诉	从	碎屑	的	讲话	哪个	我	听到	在	去	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

据我来回走动时零星听到的谈话来看，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

were	more	inclined	to	be	jealous	,
是	更多的	倾斜	到	是	嫉妒的	,

更容易产生嫉妒心，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt]

and	to	wonder	why	such	good	fortune	should	have	come	to	us	and	not
和	到	想知道	为什么	这样的	好的	财富	应该	有	来	到	我们	和	不是

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

并疑惑为什么这样的好运降临到我们身上，而不是他们身上。

[ænd; ənd][æt; ət] [tiː] - [taɪm] ['græni] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , — " [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz]

And	at	tea	-	time	grannie	put	the	question	,	—	"	Who	told	you	about	it	,	Miles
和	在	茶	-	时间	奶奶	放	这	问题	,	—	"	WHO	讲述	你	关于	它	,	迈尔斯

? "

?	"
?	"

下午茶时间，奶奶问：“迈尔斯，是谁告诉你的？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] — [ə; eɪ]['mɪstər] .

"	Why	,	it	was	the	lawyer	who	had	the	making	of	the	will	—	a	Mr	.
"	为什么	,	它	曾是	这	律师	WHO	有	这	制作	的	这	将要	—	一个	先生	.

['kɑːrvər] .

Carver	.
卡弗	.

“为什么呢？立遗嘱的是律师——卡弗先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] , " ['fɑːðər] [sed] .

It	was	him	and	young	Mr	.	Johnstone	,	"	father	said	.
它	曾是	他	和	年轻的	先生	.	约翰斯通	,	"	父亲	说	.

“是他和年轻的约翰斯通先生，”父亲说。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] ['oʊvər][baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lænstən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['mɪstər]

"	The	lawyer	came	over	by	train	from	Lanston	this	morning	,	and	he	told	Mr
"	这	律师	来了	超过	经过	火车	从	兰斯顿	这	早晨	,	和	他	讲述	先生

. ['dʒɑːnˌstoʊn][fɜːrst] ,

.	Johnstone	first	,
.	约翰斯通	第一的	,

“律师今天早上从兰斯顿乘火车过来，他首先告诉了约翰斯通先生，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] .

and	then	they	sent	for	me	and	told	me	.
和	然后	他们	发送	为了	我	和	讲述	我	.

然后他们派人来找我，告诉我这件事。

['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ,

Mr	.	Johnstone	said	I	was	a	lucky	man	,
先生	.	约翰斯通	说	我	曾是	一个	幸运的	男人	,

约翰斯通先生说我是个幸运的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [fɜːrst][taɪm] [hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

and	he	shook	hands	with	me	—	first	time	he	ever	thought	of	doing	that	.	"
和	他	摇晃	双手	和	我	—	第一的	时间	他	曾经	想法	的	正在做	那	.	"

他跟我握了手——这是他第一次想到要这么做。

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] ['iznt] [nɪr] [soʊ] [stʌk] - [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " ['mʌðər] [sed] .

"	Young	Mr	.	Johnstone	isn't	near	so	stuck	-	up	as	his	father	,	"	mother	said	.
"	年轻的	先生	.	约翰斯通	不是	靠近	所以	卡住	-	向上	作为	他的	父亲	,	"	母亲	说	.

“小约翰斯通先生远没有他父亲那么傲慢，”母亲说。

" ['hiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " ['ædɪd] ['græni] ; " [ðæts] [waɪ] . "

"	He's	more	of	a	gentleman	,	"	added	grannie	;	"	that's	why	.	"
"	他是	更多的	的	一个	绅士	,	"	额外	奶奶	;	"	那就是	为什么	.	"

“他更像个绅士，”奶奶补充道，“这就是原因。”

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	There's	room	for	him	to	be	,	"	said	father	.
"	有	房间	为了	他	到	是	,	"	说	父亲	.

“这里有他的位置，”父亲说。

" [wel] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrvər] [tɔːkt] [ə; eɪ] [diːl] .

"	Well	,	he	told	me	I	was	a	lucky	man	,	and	Mr	.	Carver	talked	a	deal	.
"	出色地	,	他	讲述	我	我	曾是	一个	幸运的	男人	,	和	先生	.	卡弗	谈话	一个	交易	.

“嗯，他告诉我我是个幸运的人，卡弗先生谈妥了这笔交易。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [teɪk] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

I	was	so	dazed	at	the	news	,	I	didn't	half	take	in	all	he	said	.
我	曾是	所以	茫然	在	这	消息	,	我	没有	一半	拿	在	全部	他	说	.

听到这个消息我太震惊了，他说的那些话我都没完全听进去。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [investiŋ] [ænd; ənd] [stɑːks] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

Something	about	saving	and	investing	and	stocks	,	—	I	don't	know	what	it	was	.	"
某物	关于	保存	和	投资	和	股票	,	一	我	不	知道	什么	它	曾是	.	"

好像是关于储蓄、投资和股票之类的——我不知道具体是什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [waɪz] , [maɪlz] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	I	think	you'd	be	wise	,	Miles	,	to	ask	him	to	say	it	again	,
"	我	思考	你会	是	明智的	,	迈尔斯	,	到	问	他	到	说	它	再次	,

“迈尔斯，我觉得你最好让他再说一遍。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , " [sed] ['græni] .

and	to	take	his	advice	,	"	said	grannie	.
和	到	拿	他的	建议	,	"	说	奶奶	.

“要听从他的建议，”奶奶说。

" [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . "

"	He	knows	more	of	such	things	than	we	do	.	"
"	他	知道	更多的	的	这样的	事物	比	我们	做	.	"

“他比我们更了解这类事情。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [sez] ['fɑːðər] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Oh	,	I'm	not	so	sure	,	"	says	father	,	thrusting	his	hands	into	his	pockets	.
"	哦	,	我是	不是	所以	当然	,	"	说道	父亲	,	推进	他的	双手	进入	他的	口袋	.

“哦，我不太确定，”父亲说着，把手插进口袋里。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] .

"	I'm	not	at	all	so	sure	of	that	,	mother	.
"	我是	不是	在	全部	所以	当然	的	那	,	母亲	.

“我对此完全没有把握，母亲。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .

He's	a	lawyer	,	and	he'd	like	to	have	a	finger	in	the	pie	,	I	don't	doubt	.
他是	一个	律师	,	和	他会	喜欢	到	有	一个	手指	在	这	馅饼	,	我	不	怀疑	.

他是个律师，他肯定也想从中分一杯羹，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

But	I	don't	want	any	of	my	five	thousand	pounds	to	stick	to	his	fingers	.
但	我	不	想	任何	的	我的	五	千	磅	到	戳	到	他的	手指	.

但我不想让我的五千英镑沾到他手上。

['hiːz] [tuː] [sliːk] [ænd; ənd] [smuːð] - ['spoʊkən][baɪ][hæf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He's	too	sleek	and	smooth	-	spoken	by	half	for	me	.
他是	也	光滑	和	光滑的	-	说	经过	一半	为了	我	.

他太油滑、太能说会道了，我不太喜欢。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	trust	him	.	"
我	不	相信	他	.	"

我不信任他。

" [ðen] [juːl] [æsk]['mɪstər] . [skɔt] , " [sed] ['græni] .

"	Then	you'll	ask	Mr	.	Scott	,	"	said	grannie	.
"	然后	你会	问	先生	.	斯科特	,	"	说	奶奶	.

“那你就去问斯科特先生吧，”奶奶说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sez] ['fɑːðər] .
" I'll think it over , " says father .
" 患病的 思考 它 超过 , " 说道 父亲 .

“我会考虑一下，”父亲说。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" No need to be in such a hurry .
" 不 需要 到 是 在 这样的 一个 匆忙 .

“不必这么着急。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] . "
Time enough to make up our minds . "
时间 足够的 到 制作 向上 我们的 思想 . "

时间足够我们做决定。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] , " [sed] ['græni] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] ,
" I'll tell you one thing that is on my mind , " said grannie , speaking slowly ,
" 患病的 告诉 你 一 事物 那 是 在 我的 头脑 , " 说 奶奶 , 请讲 缓慢地 ,

“我告诉你一件我一直想说的事，”奶奶慢慢地说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [ɪn][tɜːrn] .
and looking at us all round in turn .
和 寻找 在 我们 全部 圆形的 在 转动 .

然后他们依次环顾四周。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" What about the poor fellow who was expecting five thousand pounds from his
" 什么 关于 这 贫穷的 同伴 WHO 曾是 期待 五 千 磅 从 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“那可怜的孩子呢？他原本指望从父亲那里得到五千英镑。”

[ænd; ənd] [huː] ['hæznt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "
and who hasn't got it ? "
和 WHO 还没有 得到 它 ? "

谁没有呢？

" ['dʒɛm]['mɔːrɪsən] !
" Jem Morison !
" 杰姆 莫里森 !

“杰姆·莫里森！”

[ɑː] , [pʊr] [retʃ] , [jes] , " [sez] ['fɑːðər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
Ah , poor wretch , yes , " says father in an indifferent sort of way .
啊 , 贫穷的 可怜虫 , 是的 , " 说道 父亲 在 一个 冷漠 种类 的 方式 .

“啊，可怜的孩子，是的，”父亲冷漠地说。

" [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [sed] ['mʌðər] .
" He shouldn't have offended his father , " said mother .
" 他 不应该 有 被冒犯了 他的 父亲 , " 说 母亲 .

“他不应该得罪他父亲，”母亲说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] . "
" But I am glad he did . "
" 但 我 是 高兴的 他 做过 . "

但我很高兴他这么做了。

" [its] ['sɑːroʊfl] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['græni] .
" It's sorrowful work for him , " said grannie .
" 它是 悲伤 工作 为了 他 , " 说 奶奶 .

“对他来说，这是一份令人悲伤的工作，”奶奶说。

" [wel] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , " ['fɑːðər] [sed] .
" Well , he took his choice , " father said .
" 出色地 , 他 采取 他的 选择 , " 父亲 说 .

“嗯，他做出了自己的选择，”父亲说。

" [hiː; hi] ['mærid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [twɪnz] ,
" He married against his father's will , and now his wife's sickly , and they've got twins ,
" 他 已婚 反对 他的 父亲的 将要 , 和 现在 他的 妻子的 病弱的 , 和 他们有 得到 双胞胎 ,

“他违背父亲的意愿娶了妻子，现在妻子体弱多病，他们还生了一对双胞胎。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][bæd] [helθ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [wɜːrk] .
and he is in bad health , and can't work .
和 他 是 在 坏的 健康 , 和 不能 工作 .

他身体不好，不能工作。

[oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] .
Oh , I dare say he's sorry enough .
哦 , 我 敢 说 他是 对不起 足够的 .

哦，我敢说他已经足够后悔了。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪv] ['teɪkən][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Most people are when they've taken their own way and have to suffer for it .
最多 人们 是 什么时候 他们有 已采取 他们的 自己的 方式 和 有 到 遭受 为了 它 .

大多数人都是在选择了一条自己喜欢的道路并为此付出代价之后才会如此。

- ['mæri] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [æt; ət] ['liːʒər] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
' Marry in haste and repent at leisure , ' you know .
- 结婚 在 匆忙 和 悔改 在 闲暇 , - 你 知道 .

“仓促结婚，慢慢后悔”，你懂的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
But there's another saying quite as true , and that is ,
但 有 其他 说 相当 作为 真的 , 和 那 是 ,

但还有一句同样正确的谚语，那就是：

- [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] . -
' It's an ill wind that blows nobody any good . '
- 它是 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 . -

“这是一股对谁都没有好处的邪风。”

[ɪf] [jʌŋ] ['mɔːrɪsən] ['hædnt] [gɔːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] ['wɪndfɔːl] .
If young Morison hadn't gone against his father , we shouldn't have this fine windfall .
如果 年轻的 莫里森 之前没有 已消失 反对 他的 父亲 , 我们 不应该 有 这 美好的 意外之财 .

如果年轻的莫里森没有违背他父亲的意愿，我们就不会有这笔意外之财了。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæf] [teɪk] [ɪn] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I declare , mother , I don't think you half take in how good it is .
我 宣布 , 母亲 , 我 不 思考 你 一半 拿 在 如何 好的 它 是 .

妈妈，我得说，我觉得您还没完全意识到它有多好。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Five thousand pounds !
五 千 磅 !

五千英镑！

[waɪ] ['itl] [du:] ['eniθɪŋ] !
Why it'll do anything !
为什么 它将 做 任何事物 !

它什么都做得出来!

[su:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] . "
Sue is going to be a lady now . "
起诉 是 去 到 是 一个 女士 现在 . "

苏现在要成为一位淑女了。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['wɔznt] [soʊ][ɪn][hɜ:r'self] ,
" Fifty thousand pounds wouldn't make a lady of one who wasn't so in herself ,
" 五十 千 磅 不会 制作 一个 女士 的 一 WHO 不是 所以 在 她自己 ,

“五万英镑也造不出一个自尊心不强的人成为淑女。”

" [sed] ['græni] ['kwaɪətli] .
" said grannie quietly .
" 说 奶奶 悄悄 .

“奶奶轻声说道。”

" ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [maɪlz] ,
" Wearing a silk dress is not being a lady , Miles ,
" 穿着 一个 丝绸 裙子 是 不是 存在 一个 女士 , 迈尔斯 ,

“穿丝绸裙子并不代表你就是个淑女，迈尔斯。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
and you know that as well as I do .
和 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [su:] [ə; eɪ]['leɪdi] , [nɔ:r][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I've no wish to see Sue a lady , nor you a gentleman .
我已经 不 希望 到 看 起诉 一个 女士 , 也不 你 一个 绅士 .

我不希望看到苏成为一位淑女，也不希望看到你成为一位绅士。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wer] [hi:; hi]
All I want is to see you both living for God in that station of life where He
全部 我 想 是 到 看 你 两个都 活的 为了 上帝 在 那 车站 的 生活 在哪里 他
[hæz; həz][pʊt][ju:; jʊ] . "
has put you . "
有 放 你 . "

我只希望看到你们俩都能在上帝安排的人生阶段里，为上帝而活。

" [wel] [naʊ] , ['mʌðər] ,
" Well now , mother ,
" 出色地 现在 , 母亲 ,

“好了，母亲，

[ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [gɑ:d] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ðɪs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
you won't go for to say it isn't God who has given us this five thousand
你 惯于 去 为了 到 说 它 不是 上帝 WHO 有 给定 我们 这 五 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

你总不能说这五千英镑不是上帝赐予我们的吧?

[aɪ] [sə'poʊz] , " [sez] ['fɑ:ðər] ['ʃɑ:rpli] .
I suppose , " says father sharply .
我 认为 , " 说道 父亲 尖锐地 .

“我想也是，”父亲厉声说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	know	He	has	,	and	I	thank	Him	for	it	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	知道	他	有	,	和	我	感谢	他	为了	它	.

“是的，”她说，“我知道他做到了，我为此感谢他。”

[bʌt; bət] [its] [temp'teɪʃ(ə)n] , [maɪlz] .

But	it's	temptation	,	Miles	.
但	它是	诱惑	,	迈尔斯	.

但迈尔斯，这是诱惑。

" ['fɑːðər] [læft] [aʊt] [laʊd] .

"	Father	laughed	out	loud	.
"	父亲	笑了	出去	大声	.

父亲大笑起来。

" [its] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] ['græni] .

"	It's	temptation	,	"	repeated	grannie	.
"	它是	诱惑	,	"	重复	奶奶	.

“这是诱惑，”奶奶重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] , [maɪlz] .

"	It	may	be	very	sore	temptation	,	Miles	.
"	它	可能	是	非常	疮	诱惑	,	迈尔斯	.

“这可能是一种非常强烈的诱惑，迈尔斯。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][ˈɔːlmoʊst] ['suːnər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] ,

I	think	I'd	almost	sooner	have	seen	you	with	temptation	of	the	other	sort	,
我	思考	ID	几乎	很快	有	已见	你	和	诱惑	的	这	其他	种类	,

我想我宁愿看到你受到另一种诱惑。

— [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] — [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [wɪld] [tuː; tə] [send]

—	with	having	too	little	,	instead	of	too	much	—	if	God	had	willed	to	send
—	和	拥有	也	小的	,	反而	的	也	很多	—	如果	上帝	有	意志	到	发送

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

——如果上帝愿意赐予，那么拥有的就应该是太少，而不是太多。

[aɪ'd][hæv; həv] [fɪrd] [les] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	have	feared	less	for	your	being	led	astray	by	it	.	"
ID	有	害怕	较少的	为了	你的	存在	引领	误入歧途	经过	它	.	"

我倒不担心你会因此误入歧途。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] - [vjuː] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

"	Now	,	mother	,	you	do	take	a	very	melancholical	view	of	affairs	,	and	that	I
"	现在	,	母亲	,	你	做	拿	一个	非常	-	看法	的	事务	,	和	那	我

[mʌst; məst] [seɪ] ,

must	say	,
必须	说	,

“母亲，您看待事物总是抱持着一种非常忧郁的看法，这一点我必须说……”

" [prəu'testid] ['fɑːðər] .

"	protested	father	.
"	抗议	父亲	.

父亲抗议道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kaɪnd] .

"	And	what's	more	,	I	don't	think	it's	kind	.
"	和	是什么	更多的	,	我	不	思考	它是	种类	.

“而且，我认为这并不友善。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ]

Just	because	something	good	has	come	for	once	in	our	lives	,	you
只是	因为	某物	好的	有	来	为了	一次	在	我们的	生活	,	你

[mʌst; məst] [niːdz] [kroʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

must	needs	croak	about	it	,
必须	需求	发牢骚	关于	它	,

仅仅因为生活中出现了一件好事，你就非得为此大肆宣扬吗?

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ɪn'sted] . "

and	wish	it	was	something	bad	instead	.	"
和	希望	它	曾是	某物	坏的	反而	.	"

我倒希望是件坏事。

" ['græni] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , " [sed] ['mʌðər] .

"	Grannie	would	like	us	all	to	sit	down	and	cry	,	"	said	mother	.
"	奶奶	会	喜欢	我们	全部	到	坐	向下	和	哭	,	"	说	母亲	.

“奶奶希望我们都坐下来哭一哭，”母亲说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['græni] " [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

She	and	father	often	called	her	"	grannie	"	just	as	we	children	did	.
她	和	父亲	经常	称为	她	"	奶奶	"	只是	作为	我们	孩子们	做过	.

她和父亲经常像我们孩子一样叫她“奶奶”。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] , [suː] , " [sed] ['græni] .

"	No	,	I	don't	want	that	,	Sue	,	"	said	grannie	.
"	不	,	我	不	想	那	,	起诉	,	"	说	奶奶	.

“不，我不要那样，苏，”奶奶说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] , [maɪ] [dɪr] ,

"	But	I'd	have	you	thankful	to	God	,	my	dear	,
"	但	ID	有	你	感恩	到	上帝	,	我的	亲爱的	,

但我希望你对上帝心存感激，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə]['deɪndʒər] — [ðæts] [ɔːl] .

and	I'd	have	your	eyes	open	to	danger	—	that's	all	.
和	ID	有	你的	眼睛	打开	到	危险	—	那就是	全部	.

我会让你睁大眼睛注意危险——仅此而已。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	there's	one	more	word	I	must	say	,	though	I'm	afraid	you	won't	like	it	.
和	有	一	更多的	单词	我	必须	说	,	尽管	我是	害怕的	你	惯于	喜欢	它	.

还有一句话我必须说，但我恐怕你不会喜欢。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪlz] , —

Seems	to	me	,	Miles	,	—
似乎	到	我	,	迈尔斯	,	—

在我看来，迈尔斯——

" ['græni] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp] .

"	Grannie	made	a	stop	.
"	奶奶	制成	一个	停止	.

奶奶停了下来。

" [siːmz] [wʌt] ? " [æskt] ['fɑːðər] .

"	Seems	what	?	"	asked	father	.
"	似乎	什么	?	"	问	父亲	.

“看起来怎么样？”父亲问道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['mɔːrɪsən] ,

"	Suppose	we	were	in	the	place	of	that	poor	young	Morison	,
"	认为	我们	是	在	这	地方	的	那	贫穷的	年轻的	莫里森	,

“假设我们身处那个可怜的莫里森的境地，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ? "

and	he	was	in	your	place	—	how	do	you	think	you	would	feel	?	"
和	他	曾是	在	你的	地方	—	如何	做	你	思考	你	会	感觉	?	"

如果他处在你的位置上——你觉得你会作何感想?

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ'self][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [fuːl] ,

Why	,	I	should	count	myself	an	uncommon	fool	,
为什么	,	我	应该	数数	我	一个	罕见	傻子	,

我岂不成了个十足的傻瓜?

[tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , "

to	have	thrown	away	five	thousand	pounds	for	the	sake	of	a	pretty	face	,	"
到	有	抛掷	离开	五	千	磅	为了	这	清酒	的	一个	漂亮的	脸	,	"

[sez] ['fɑːðər] .

says	father	.
说道	父亲	.

“为了漂亮的脸蛋就丢了五千英镑,”父亲说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [juːd] [fiːl] [tuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	I	shouldn't	wonder	but	you'd	feel	too	you	had	a	sort	of	right	to	the
"	我	不应该	想知道	但	你会	感觉	也	你	有	一个	种类	的	正确的	到	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“我不应该感到惊讶，但你也会觉得你有权得到这笔钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['græni] [sed] .

and	that	the	other	man	hadn't	any	right	to	it	at	all	,	"	grannie	said	.
和	那	这	其他	男人	之前没有	任何	正确的	到	它	在	全部	,	"	奶奶	说	.

“另一个人根本没有权利这么做,”奶奶说。

['fɑːðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [laʊd] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɔːr][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

Father	burst	into	another	loud	laugh	,	but	it	wasn't	a	happy	or	a	merry	laugh	.
父亲	爆裂	进入	其他	大声	笑	,	但	它	不是	一个	快乐的	或者	一个	欢乐	笑	.

父亲又放声大笑起来，但那笑声并不快乐，也不轻松。

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	that's	what	you're	driving	at	,	is	it	?	"	said	he	.
"	哦	,	那就是	什么	你是	驾驶	在	,	是	它	?	"	说	他	.

“哦，原来你是这个意思啊？”他说道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['græni] — [noʊ] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	,	no	,	grannie	—	no	nonsense	of	that	sort	for	me	.
"	不	,	不	,	奶奶	—	不	废话	的	那	种类	为了	我	.

“不，不，奶奶——我可不干那种蠢事。”

[aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fæst] [wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	keep	the	money	fast	when	I	get	it	.
患病的	保持	这	钱	快速地	什么时候	我	得到	它	.

我拿到钱后会尽快存起来。

[æz; əz]['mɔːrɪsən][hæz; həz] [soʊn] , [hiː; hi] [meɪ] [riːp] .

As	Morison	has	sown	,	he	may	reap	.
作为	莫里森	有	播种	,	他	可能	收割	.

莫里森种下了什么，就可能会收获什么。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

He's	**nothing**	**to**	**me**	**,**	**nor**	**I**	**to**	**him**	**.**	**"**
他是	没有什么	到	我	,	也不	我	到	他	.	"

他对我来说什么都不是，我对他也一样。

" [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌznz] [bɔːrn] , " ['græni] [sed] .

"	**He**	**and**	**you**	**are**	**cousins**	**born**	**,**	**"**	**grannie**	**said**	**.**
"	他	和	你	是	表兄弟姐妹	出生	,	"	奶奶	说	.

“你和他是表兄妹，”奶奶说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæts] [ded] [wɜːr; wər] ['brʌðər]

"	**Your**	**father's**	**father**	**and**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**old**	**man**	**that's**	**dead**	**were**	**brother**
"	你的	父亲的	父亲	和	这	母亲	的	这	老的	男人	那就是	死的	是	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] . "

and	**sister**	**.**	**"**
和	姐姐	.	"

“你父亲的父亲和那位已故老人的母亲是兄妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第2/6页

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['fɑːðər] ['ænsər] .
" So much the better for me , " father answered .
" 所以 很多 这 更好的 为了 我 , " 父亲 回答 .

“那对我来说当然是好事，”父亲回答道。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [kʌm] [nekst][ɪn] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [oʊld]['mɔːrɪsən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɪld] [ðə; ði]
" If I hadn't come next in blood - relationship , old Morison wouldn't have willed the
" 如果 我 之前没有 来 下一个 在 血 - 关系 , 老的 莫里森 不会 有 意志 这
['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
money to me .
钱 到 我 .

“如果我不是血缘关系上排在后面，老莫里森就不会把钱遗赠给我了。”

[bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But it's little enough we owe to any of them in the past , you know ,
但 它是 小的 足够的 我们 欠 到 任何 的 他们 在 这 过去的 , 你 知道 ,
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

但你知道，过去我们对他们中的任何一个人所欠下的债都微不足道，母亲。

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
Why , dear me ,
为什么 , 亲爱的 我 ,

天哪，

[ðə; ði] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [grænd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]
the Morisons have counted themselves a deal too grand for many a year to
这 莫里森 有 计数 他们自己 一个 交易 也 盛大 为了 许多 一个 年 到
[hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] . "
have to do with such as we . "
有 到 做 和 这样的 作为 我们 . "

莫里森家族多年来一直认为自己是一笔过于庞大的交易，不屑与我们这样的人打交道。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] [naʊ] , " [sez] ['græni] .
" The more reason to be ready to show them kindness now , " says grannie .
" 这 更多的 原因 到 是 准备好 到 展示 他们 仁慈 现在 , " 说道 奶奶 .

“所以我们更有理由现在就对他们表示善意，”奶奶说。

['fɑːðər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['kaɪndnəs] " [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .
Father repeated the word " kindness " in a rough sort of way .
父亲 重复 这 单词 " 仁慈 " 在 一个 粗糙的 种类 的 方式 .

父亲用一种粗声粗气的语气重复着“善良”这个词。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Why , you don't really think , " says he ,
" 为什么 , 你 不 真的 思考 , " 说道 他 ,

“为什么你不认真思考呢？”他说道。

" [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːrn] [æs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
" that any living man would be such a born ass as to give up five thousand
" 那 任何 活的 男人 会 是 这样的 一个 出生 屁股 作为 到 给 向上 五 千
[paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ! "
pounds of his own free will ! "
磅 的 他的 自己的 自由的 将要 ! "

“竟然有哪个活着的人会蠢到自愿放弃五千英镑！”

" [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] !
" If he saw it right !
" 如果 他 锯 它 正确的 !

“如果他看得没错的话！”

[jes] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʌn] , " ['græni] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
Yes , there have been such things done , " grannie said , with a kindling in her
是的 , 那里 有 到过 这样的 事物 完毕 , " 奶奶 说 , 和 一个 引火物 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“是的，确实发生过这样的事，”奶奶说着，眼中闪过一丝怒火。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf] , [maɪlz] .
" But I would be content if you would give him half , Miles .
" 但 我 会 是 内容 如果 你 会 给 他 一半 , 迈尔斯 .

“但如果你给他一半，我就心满意足了，迈尔斯。”

" ['fɑːðər] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" Father brought down his clenched fist on the table ,
" 父亲 带来 向下 他的 紧握 拳头 在 这 桌子 ,

父亲猛地将紧握的拳头砸在桌子上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['ræt(ə)l] .
with a bang which made the cups and saucers rattle .
和 一个 砰 哪个 制成 这 杯子 和 碟子 嘎嘎作响 .

一声巨响，杯碟都跟着晃动起来。

" [aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll not do it , " he said .
" 患病的 不是 做 它 , " 他 说 .

“我不会这么做，”他说。

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [hæf] , [nɔːr][wʌn] ['kwɔːrtər] , [nɔːr][wʌn] [tenθ] — [noʊ] ,
" I'll not give him one half , nor one quarter , nor one tenth — no ,
" 患病的 不是 给 他 一 一半 , 也不 一 四分之一 , 也不 一 第十 — 不 ,

“我不会给他一半，也不会给他四分之一，更不会给他十分之一——不，

[nɔːr][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
nor one shilling of the money .
也不 一 先令 的 这 钱 .

一分钱也没拿到。

[its] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's mine , and I'll keep it .
它是 矿 , 和 患病的 保持 它 .

这是我的，我会留着它。

[waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] ,
Why , bless me , the world would be upside down altogether ,
为什么 , 保佑 我 , 这 世界 会 是 上行 向下 共 ,

天哪，那世界将会彻底颠倒过来。

[ɪf] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [jɔːrz] [gɑːt] ['fɑːloʊd] [aʊt] .
if such notions as yours got followed out .
如果 这样的 概念 作为 你的 得到 随后 出去 .

如果你的想法真的付诸实践了。

[juːv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kreɪz] , ['græni] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ]

You've	a	sort	of	craze	,	grannie	,	with	your	religious	ways	,	and	that	is	how
你已经	一个	种类	的	狂热	,	奶奶	,	和	你的	宗教	方式	,	和	那	是	如何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

奶奶，你对宗教有点着迷，就是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [hʌg] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] , [nɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

But	you	needn't	hug	this	notion	,	nor	speak	of	it	to	anybody	.
但	你	不必	拥抱	这	概念	,	也不	说话	的	它	到	任何人	.

但你不必接受这种想法，也不必跟任何人谈论它。

['mɔːrɪsən][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

Morison	is	not	going	to	have	one	shilling	of	the	money	.
莫里森	是	不是	去	到	有	一	先令	的	这	钱	.

莫里森一分钱也拿不到。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

CONGRATULATIONS	.
恭喜！	.

恭喜！

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['stɜːrɪŋ] .

THE	next	few	days	were	very	stirring	.
这	下一个	很少	天	是	非常	搅拌	.

接下来的几天非常令人不安。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] " [piːs] [ʌv; əv] [gʊd]

People	were	always	coming	in	and	out	,	to	talk	over	our	"	piece	of	good
人们	是	总是	未来	在	和	出去	,	到	讲话	超过	我们的	"	片	的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

人们总是进进出出，议论我们这“好运”。

" ['neɪbərz] [kept] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [pə'tikuːləz] ,

"	Neighbours	kept	dropping	in	to	congratulate	us	,	and	to	ask	particulars	,
"	邻居	保留	下降	在	到	祝贺	我们	,	和	到	问	细节	,

邻居们不断过来祝贺我们，并询问细节。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] .

and	to	find	something	more	to	gossip	about	.
和	到	寻找	某物	更多的	到	闲话	关于	.

并寻找更多八卦话题。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [wʌt]

And	mother	liked	nothing	better	than	to	talk	with	everybody	about	what
和	母亲	喜欢	没有什么	更好的	比	到	讲话	和	大家	关于	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

母亲最喜欢的就是跟每个人谈论发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðər] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv]

and	to	boast	of	all	that	she	and	father	meant	to	do	with	the	five
和	到	夸	的	全部	那	她	和	父亲	意思是	到	做	和	这	五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

并炫耀她和父亲打算如何使用这五千英镑，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	soon	as	ever	it	came	to	us	.
作为	很快	作为	曾经	它	来了	到	我们	.

它一到我们这里就出现了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt][steɪ]['eni][lɔːŋgər][ɪn][ðɪs]['lɪt(ə)l]['kɑːtɪdʒ] , " [wʌn][sed] .

"	Of	course	you	won't	stay	any	longer	in	this	little	cottage	,	"	one	said	.
"	的	课程	你	惯于	停留	任何	更长	在	这	小的	小屋	,	"	一	说	.

“你当然不会再在这间小屋里待下去了，”其中一人说道。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][sed] ['snɪrɪŋli] .

I	heard	her	,	and	I	thought	the	words	were	said	sneeringly	.
我	听到	她	,	和	我	想法	这	字	是	说	冷笑着	.

我听到了她的话，我觉得她说这些话时带着嘲讽的语气。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][huː] [sed] [ðem; ðəm] — ['mɪsɪz] . ['reɪks] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər]

I	didn't	like	the	person	who	said	them	—	Mrs	.	Raikes	,	the	wife	of	a	tailor
我	没有	喜欢	这	人	WHO	说	他们	—	太太	.	雷克斯	,	这	妻子	的	一个	裁缝

[huː] [lɪvd] [nɪr] .

who	lived	near	.
WHO	居住地	靠近	.

我不喜欢说这些话的人——雷克斯太太，她是住在附近的一位裁缝的妻子。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɔːk][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

But	mother	took	up	the	idea	,	and	could	talk	of	nothing	else	for	hours	.
但	母亲	采取	向上	这	主意	,	和	可以	讲话	的	没有什么	别的	为了	小时	.

但母亲接受了这个想法，接下来的几个小时里，她一直在谈论这件事。

['græni] [sed] ['kwaɪətli] — " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪlz] , [aɪ][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Grannie	said	quietly	—	"	If	you	go	,	you	and	Miles	,	I	don't	go	with	you	;
奶奶	说	悄悄	—	"	如果	你	去	,	你	和	迈尔斯	,	我	不	去	和	你	;

奶奶平静地说：“如果你和迈尔斯要走，我就不和你们一起走；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	and	she	said	no	more	.
"	和	她	说	不	更多的	.

她没有再说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] ,

I	think	we	all	expected	the	money	to	come	in	one	or	two	days	,
我	思考	我们	全部	预期的	这	钱	到	来	在	一	或者	二	天	,

我想我们都预期钱会在一两天内到账。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [gʊd]

and	it	disappointed	us	to	hear	that	we	might	have	to	wait	a	good
和	它	失望的	我们	到	听到	那	我们	可能	有	到	等待	一个	好的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

得知可能要等上一段时间，我们感到很失望。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [lʊkt] [ɪn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

Young	Mr	.	Johnstone	looked	in	one	morning	,	and	he	was	very	agreeable
年轻的	先生	.	约翰斯通	看起来	在	一	早晨	,	和	他	曾是	非常	同意

[ænd; ənd] [kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

一天早上，年轻的约翰斯通先生来看望我们，他非常和蔼可亲。

['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Mother	asked	him	how	soon	we	should	have	the	money	,
母亲	问	他	如何	很快	我们	应该	有	这	钱	,

母亲问他我们多久能拿到钱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z] [wɜːr; wər] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr]

and	he	said	the	lawyers	were	not	bound	to	pay	it	in	less	than	a	year
和	他	说	这	律师	是	不是	边界	到	支付	它	在	较少的	比	一个	年

.

:

.

他说，律师没有义务在一年内支付这笔款项。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	dare	say	you	won't	have	to	wait	quite	so	long	,	"	he	said	,
"	我	敢	说	你	惯于	有	到	等待	相当	所以	长的	,	"	他	说	,

“我敢说你不用等那么久，”他说。

" [bʌt; bət] ['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z] ['nevər] ['hɜːri] [ðəm'selvz] .

"	but	lawyers	never	hurry	themselves	.
"	但	律师	绝不	匆忙	他们自己	.

但律师从不着急。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [meɪ] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]

And	meantime	,	it	isn't	at	all	impossible	that	the	other	party	may	dispute	the
和	与此同时	,	它	不是	在	全部	不可能的	那	这	其他	派对	可能	争议	这

[wɪl] ,

will	,
将要	,

与此同时，另一方对遗嘱提出异议也并非不可能。

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] ['fɜːrðər] [dɪ'leiz] .

which	might	cause	further	delays	.
哪个	可能	原因	更远	延误	.

这可能会造成进一步的延误。

" ['mʌðər] [paʊtid] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Mother	pouted	,	and	was	very	vexed	to	think	of	having	to	wait	.
"	母亲	撅嘴	,	和	曾是	非常	烦恼	到	思考	的	拥有	到	等待	.

母亲撅起了嘴，一想到要等待就非常烦躁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [də'rektli; daɪ'rektli] .

She	had	so	set	her	heart	on	having	a	silk	dress	directly	.
她	有	所以	放	她	心	在	拥有	一个	丝绸	裙子	直接地	.

她一心想要一件丝绸连衣裙。

[bʌt; bət] ['græni] [siːmd] ['rædər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

But	grannie	seemed	rather	pleased	than	otherwise	to	hear	of	delay	,
但	奶奶	似乎	相当	高兴	比	否则	到	听到	的	延迟	,

但奶奶听到延期的消息，似乎反而很高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

for	she	thought	it	would	give	us	all	time	to	come	to	our	senses	.
为了	她	想法	它	会	给	我们	全部	时间	到	来	到	我们的	感官	.

她认为这能给我们所有人时间冷静下来，好好想想。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['dʒɒnstoʊnz] - ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət]

Another	day	,	to	our	great	amazement	,	the	Johnstones	'	carriage	stopped	at
其他	天	,	到	我们的	伟大的	惊愕	,	这	约翰斯通	-	运输	停止	在

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

our	door	.
我们的	门	.

又有一天，令我们大吃一惊的是，约翰斯通家的马车停在了我们家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['hevi] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [wɜːr; wər]

It	was	a	very	big	heavy	carriage	,	and	the	coachman	and	footman	were
它	曾是	一个	非常	大的	重的	运输	,	和	这	马车夫	和	男仆	是

[bɪg] ['hevi] [men] ,

big	heavy	men	,
大的	重的	男人	,

那是一辆非常庞大笨重的马车，车夫和侍从也都是身材高大魁梧的壮汉。

[wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

with	powdered	hair	,	and	a	great	deal	of	red	and	yellow	about	them	,
和	粉末状	头发	,	和	一个	伟大的	交易	的	红色的	和	黄色的	关于	他们	,

她们头发扑着粉，身上有很多红色和黄色的衣物。

[ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [kɔːrdz][ænd; ənd]['tæsəlz] .

and	dangling	cords	and	tassels	.
和	悬挂	绳索	和	流苏	.

还有垂下来的绳子和流苏。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] [koʊtʃ] .

I	always	thought	the	carriage	must	be	a	little	like	the	Lord	Mayor's	coach	.
我	总是	想法	这	运输	必须	是	一个	小的	喜欢	这	主	市长的	教练	.

我一直觉得这辆马车一定有点像市长的座驾。

[lɔːrd] - ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , ['dɪdnt] [meɪk] [hæf][soʊ]

Lord	Wheatstone's	carriage	,	which	sometimes	passed	our	door	,	didn't	make	half	so
主	-	运输	,	哪个	有时	通过了	我们的	门	,	没有	制作	一半	所以

[faɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

fine	a	show	,
美好的	一个	展示	,

惠斯通勋爵的马车有时会经过我们家门口，但它可没那么引人注目。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

for	it	was	plain	and	dark	,
为了	它	曾是	清楚的	和	黑暗的	,

因为那里地势低洼，光线昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [wɔːr] [pleɪn] [dɑːrk] ['lɪvəri] [tuː] — ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	the	coachman	and	footman	wore	plain	dark	liveries	too	—	only	there	was
和	这	马车夫	和	男仆	穿着	清楚的	黑暗的	涂装	也	—	仅有的	那里	曾是

[ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	coronet	painted	on	the	door	,
一个	冠	绘	在	这	门	,

马车夫和侍从也穿着朴素的深色制服——只是门上画着一顶小皇冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃərz] .

and	the	horses	were	such	splendid	spirited	creatures	.
和	这	马匹	是	这样的	灿烂	精神抖擞	生物	.

这些马儿真是英姿飒爽、精神抖擞的生物。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][dɑːrk] ['kærɪdʒ] [best] , [bʌt; bət]['fɑːðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæbi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɒnstoʊnz] -

I	liked	the	dark	carriage	best	,	but	father	called	it	shabby	beside	the	Johnstones	'
我	喜欢	这	黑暗的	运输	最好的	,	但	父亲	称为	它	破旧	旁	这	约翰斯通	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我最喜欢那辆深色马车，但父亲却说它跟约翰斯通家的马车比起来显得破旧不堪。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['dʒɒnstoʊnz] [stɑːpt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Well	,	as	I	say	,	the	Johnstones	stopped	at	our	gate	,	and	mother	was
出色地	,	作为	我	说	,	这	约翰斯通	停止	在	我们的	门	,	和	母亲	曾是

[kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] ,

quite	in	a	flurry	,
相当	在	一个	阵雪	,

正如我所说，约翰斯通一家停在我们家门口，我母亲当时非常慌张。

[ænd; ənd] [went] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæp][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

and	went	hurrying	into	the	garden	,	with	her	cap	all	on	one	side	.
和	去	匆忙	进入	这	花园	,	和	她	帽	全部	在	一	边	.

她匆匆走进花园，帽子歪向一边。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnˌstoʊn][dɪd][nɑːt][get] [aʊt] ,

Mrs	.	Johnstone	did	not	get	out	,
太太	.	约翰斯通	做过	不是	得到	出去	,

约翰斯通太太没能逃出去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [staʊt] [ðæt] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	she	was	so	extremely	stout	that	moving	was	a	great	trouble	to	her	.
为了	她	曾是	所以	极其	肥硕	那	移动	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	她	.

因为她体型非常肥胖，以至于移动对她来说都是件非常困难的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [braɪt] ['ruːbi] - ['kʌlərd] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][tuː; tə] [mætʃ] ,

She	was	dressed	in	bright	ruby	-	coloured	velvet	,	and	a	jacket	to	match	,
她	曾是	穿着	在	明亮的	红宝石	-	有色	天鹅绒	,	和	一个	夹克	到	匹配	,

她身穿亮宝石红色的天鹅绒连衣裙，搭配同色外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [strɔː] - ['kʌlərd] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

and	she	had	a	sweeping	straw	-	coloured	ostrich	feather	on	her	bonnet	,
和	她	有	一个	扫荡	稻草	-	有色	鸵鸟	羽毛	在	她	引擎盖	,

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [kɪd] [glʌvz] .

and	yellow	kid	gloves	.
和	黄色的	孩子	手套	.

她的帽子上插着一根飘逸的稻草色鸵鸟毛，还戴着黄色的羊皮手套。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [grænd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][əd'maɪər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tə'geðər] ,

It	looked	grand	,	but	I	could	not	quite	admire	the	red	and	yellow	together	,
它	看起来	盛大	,	但	我	可以	不是	相当	钦佩	这	红色的	和	黄色的	一起	,

它看起来很壮观，但我却无法完全欣赏红色和黄色搭配在一起的美。

[ðoʊ] ['mʌðər] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['lʌvli] .

though	mother	thought	them	lovely	.
尽管	母亲	想法	他们	迷人的	.

虽然母亲觉得它们很可爱。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [kept] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

Mrs	.	Johnstone	kept	her	talking	for	some	minutes	,
太太	.	约翰斯通	保留	她	说	为了	一些	分钟	,

约翰斯通太太让她说了好几分钟话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	think	a	deal	of	our	"	good	fortune	,	"	as	she	called	it	.
和	似乎	到	思考	一个	交易	的	我们的	"	好的	财富	,	"	作为	她	称为	它	.

她似乎认为我们很幸运，正如她所说的那样。

['mʌðɚz] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɜːrnd] ,
Mother's head was quite turned ,
母亲的 头 曾是 相当 转向 ,

母亲的头完全转向一边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət]
and she could think and talk of nothing for the rest of the day but
和 她 可以 思考 和 讲话 的 没有什么 为了 这 休息 的 这 天 但
['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .
velvets and silks and feathers .
天鹅绒 和 帛 和 羽毛 .

剩下的时间里，她满脑子想的都是天鹅绒、丝绸和羽毛，什么也不想。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
I suppose that sort of taste is catching .
我 认为 那 种类 的 品尝 是 捕捉 .

我想这种口味应该会传染吧。

[aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [prɪnt] [dres] ,
I remember looking at my print dress ,
我 记住 寻找 在 我的 打印 裙子 ,

我记得当时我在看着我的印花连衣裙，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [frɑːk] .
and thinking how much I should like a pretty new frock .
和 思维 如何 很多 我 应该 喜欢 一个 漂亮的 新的 连衣裙 .

我当时想着我应该会很喜欢这件漂亮的新裙子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [kɔːt] - [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] —
And just after doing so , I caught grannie's eye , and she said —
和 只是 后 正在做 所以 , 我 捕捉 - 眼睛 , 和 她 说 —

就在我这么做之后，我与奶奶的目光相遇，她说——

" ['fɛðɚz] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] , [maɪ] [dɪr] . "
" Feathers don't make the bird , my dear . "
" 羽毛 不 制作 这 鸟 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，羽毛并不能造就鸟儿。”

" [aɪ] [duː] [laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .
" I do like pretty things , grannie , " I said .
" 我 做 喜欢 漂亮的 事物 , 奶奶 , " 我 说 .

“我确实喜欢漂亮的东西，奶奶，”我说。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" So do I , Phœbe , " she answered .
" 所以 做 我 , 菲比 , " 她 回答 .

“我也是，菲比，”她回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [lʊks] ['prɪti] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] . "
" But nothing ever looks pretty out of its right place . "
" 但 没有什么 曾经 看起来 漂亮的 出去 的 它是 正确的 地方 . "

“但东西不在它该在的地方，就永远不会好看。”

" [wʊd] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [frɑːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] ?
" Would a nice new frock for me be out of its right place ?
" 会 一个 好的 新的 连衣裙 为了 我 是 出去 的 它是 正确的 地方 ?

“一件漂亮的新裙子放在这里会不会不合适？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] , [pərˈhæps] ,
" No , not a nice one , perhaps ,
" 不 , 不是 一个 好的 一 , 也许 ,

“不，或许不是什么好兆头。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" she said — " if it was the right way of spending the money .
" 她 说 — " 如果 它 曾是 这 正确的 方式 的 开支 这 钱 .

她说——“如果这是花钱的正确方式。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] [wʊd] .
But a smart one would .
但 一个 聪明的 一 会 .

但聪明人会这么做。

[dəunt][biː; bi] ['iːzi] ['teɪkən][ɪn] , [maɪ][gɜːrl] .
Don't be easy taken in , my girl .
不 是 简单的 已采取 在 , 我的 女孩 .

别轻易被骗，我的女孩。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnˌstoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [dres] .
If Mrs . Johnstone was a true lady , she wouldn't be driving about in that dress .
如果 太太 . 约翰斯通 曾是 一个 真的 女士 , 她 不会 是 驾驶 关于 在 那 裙子 .
"
"
"

如果约翰斯通太太真是一位淑女，她就不会穿着那身衣服开车到处跑了。

" ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Wouldn't she ?
" 不会 她 ?

难道她不会吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['græni] [læft] , [ænd; ənd] [sed] — " [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skɔt] [naʊ] , .
Grannie laughed , and said — " Think of Mrs . Scott now , Phœbe .
奶奶 笑了 , 和 说 — " 思考 的 太太 . 斯科特 现在 , 菲比 .

奶奶笑着说：“菲比，现在想想斯科特太太吧。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "
Would she ? "
会 她 ? "

她会吗?

" [oʊ][noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" O no , " I said .
" 哦 不 , " 我 说 .

“哦，不，”我说。

" [bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [dres] [soʊ]['kwaɪət] . "
" But then Mrs . Scott always does dress so quiet . "
" 但 然后 太太 . 斯科特 总是 做 裙子 所以 安静的 . "

“不过，斯科特太太的穿着总是那么朴素。”

" [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['wiːtˌstoʊn] .
" Well , think of Lady Wheatstone .
" 出色地 , 思考 的 女士 惠斯通 .

“想想惠斯通夫人吧。”

[juːv] [siːn] [hɜːr; hər] [pæs] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

You've	seen	her	pass	,	many	a	time	.
你已经	已见	她	经过	,	许多	一个	时间	.

你见过她走过很多次。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "

Would	she	?	"
会	她	?	"

她会吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

“不,”我说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [smɑːrt] [θɪŋz] .

"	But	then	it	isn't	her	way	to	put	on	such	smart	things	.
"	但	然后	它	不是	她	方式	到	放	在	这样的	聪明的	事物	.

“但她平时可不会穿这么时髦的衣服。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

I	suppose	she	doesn't	like	them	.	"
我	认为	她	不	喜欢	他们	.	"

我想她大概不喜欢它们吧。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['græni] .

"	That's	just	it	,	"	says	grannie	.
"	那就是	只是	它	,	"	说道	奶奶	.

“就是这样,”奶奶说。

" [ʃiː; ʃi] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [skɔt] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

"	She	don't	like	them	,	and	Mrs	.	Scott	don't	like	them	,
"	她	不	喜欢	他们	,	和	太太	.	斯科特	不	喜欢	他们	,

“她不喜欢他们，斯科特太太也不喜欢他们。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

and	if	Mrs	.	Johnstone	was	a	true	lady	she	wouldn't	like	them	either	.
和	如果	太太	.	约翰斯通	曾是	一个	真的	女士	她	不会	喜欢	他们	任何一个	.

如果约翰斯通夫人真是一位淑女，她也不会喜欢他们。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪˈnʌf] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

I	don't	say	but	what	she	may	be	a	nice	enough	person	in	other	ways	,
我	不	说	但	什么	她	可能	是	一个	好的	足够的	人	在	其他	方式	,

我不说，但她或许在其他方面是个相当不错的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] .

if	she	does	make	mistakes	in	her	dress	.
如果	她	做	制作	错误	在	她	裙子	.

如果她在着装上犯了错误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪks] , .

But	they	are	mistakes	,	Phœbe	.
但	他们	是	错误	,	菲比	.

但那都是错误，菲比。

[ðæt] [red] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [smɑːrt] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['feðər] [əˈtɑːp] , [wʊd] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] ,

That	red	velvet	,	with	all	the	smart	trimmings	and	the	yellow	feather	atop	,	would	do	well	enough	,
那	红色的	天鹅绒	,	和	全部	这	聪明的	装饰	和	这	黄色的	羽毛	顶部	,	会	做	出色地	足够的	,

那件红色天鹅绒礼服，配上精致的装饰和顶上的黄色羽毛，就足够好了。

['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt]

maybe	,	if	she	was	going	to	a	Queen's	drawing	-	room	,	or	a	Parliament
或许	,	如果	她	曾是	去	到	一个	女王大学	绘画	-	房间	,	或者	一个	议会

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

或许，如果她要去女王的客厅，或者参加议会开幕式的话。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

or	something	of	that	sort	,
或者	某物	的	那	种类	,

或者类似的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but	they	are	not	fit	for	driving	about	in	a	little	place	like	this	.
但	他们	是	不是	合身	为了	驾驶	关于	在	一个	小的	地方	喜欢	这	.

但它们并不适合在这样的小地方开车。

[its] [dʒʌst][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

It's	just	as	out	of	place	for	her	,
它是	只是	作为	出去	的	地方	为了	她	,

对她来说，这同样显得格格不入。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['trʌdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [dres] [ɑːn] .

as	if	I	was	to	go	trudging	about	in	the	mud	with	a	green	silk	dress	on	.
作为	如果	我	曾是	到	去	艰难跋涉	关于	在	这	泥	和	一个	绿色的	丝绸	裙子	在	.

就好像我要穿着绿色丝绸裙子在泥泞里跋涉一样。

" ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] ['veri]

"	Mother	had	been	talking	about	buying	a	green	silk	dress	for	herself	that	very
"	母亲	有	到过	说	关于	购买	一个	绿色的	丝绸	裙子	为了	她自己	那	非常

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“那天早上，母亲还在说要给自己买一件绿色丝绸连衣裙。”

[bʌt; bət] ['græni] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

But	grannie	had	not	heard	her	;	if	she	had	,
但	奶奶	有	不是	听到	她	;	如果	她	有	,

但奶奶没有听到她的话；如果她听到了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [raɪt] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [laɪk]

she	would	have	taken	right	good	care	not	to	say	words	which	should	seem	like
她	会	有	已采取	正确的	好的	关心	不是	到	说	字	哪个	应该	似乎	喜欢

['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['græni] .

blaming	a	mother	to	her	child	—	and	I	would	not	tell	grannie	.
指责	一个	母亲	到	她	孩子	—	和	我	会	不是	告诉	奶奶	.

她一定会非常小心，不会对孩子说出像是在责怪母亲的话——我也不会告诉奶奶。

[ə'nʌðər] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒimən] , ['mɪstər] . [skɔt] , [keɪm] .

Another	day	our	clergyman	,	Mr	.	Scott	,	came	.
其他	天	我们的	牧师	,	先生	.	斯科特	,	来了	.

又有一天，我们的牧师斯科特先生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

He	was	an	elderly	man	,	with	silver	hair	,	and	a	thoughtful	way	of
他	曾是	一个	老年	男人	,	和	银	头发	,	和	一个	周到	方式	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他是一位上了年纪的老人，头发花白，说话沉稳内敛。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [θruː] .

and	bright	eyes	which	seemed	to	look	one	through	.
和	明亮的	眼睛	哪个	似乎	到	看	一	通过	.

还有那双明亮的眼睛，仿佛能看穿人心。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

Father	was	at	home	when	he	called	.
父亲	曾是	在	家	什么时候	他	称为	.

父亲打电话时正在家里。

['mʌðər] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Mother	slipped	away	into	the	back	garden	,	when	she	saw	him	in	the	distance	,
母亲	滑倒了	离开	进入	这	后退	花园	,	什么时候	她	锯	他	在	这	距离	,

母亲远远地看见他，便悄悄溜进了后花园。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ['mʌðər] ['nevər] [mʌtʃ] [kɛəd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [skɔt] .

for	somehow	mother	never	much	cared	for	Mr	.	Scott	.
为了	不知何故	母亲	绝不	很多	关心	为了	先生	.	斯科特	.

不知为何，母亲一直不太喜欢斯科特先生。

[bʌt; bət] ['græni] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	grannie	did	love	him	,	and	look	up	to	him	.
但	奶奶	做过	爱	他	,	和	看	向上	到	他	.

但奶奶确实很爱他，也很敬重他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [best] [tʃer] ,

She	made	him	sit	down	in	the	best	chair	,
她	制成	他	坐	向下	在	这	最好的	椅子	,

她让他坐在最好的椅子上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	looked	as	pleased	as	possible	to	have	him	there	.
和	看起来	作为	高兴	作为	可能的	到	有	他	那里	.

他们看起来非常高兴他能来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [suːn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

Of	course	the	five	thousand	pounds	were	soon	spoken	of	.
的	课程	这	五	千	磅	是	很快	说	的	.

当然，那五千英镑很快就被提了出来。

['mɪstər] . [skɔt] [toʊld] ['fɑːðər] [fɜːrst] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,

Mr	.	Scott	told	father	first	how	glad	he	was	to	hear	the	news	,
先生	.	斯科特	讲述	父亲	第一的	如何	高兴的	他	曾是	到	听到	这	消息	,

斯科特先生首先告诉父亲，他听到这个消息有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

and	how	nice	it	was	for	us	all	.
和	如何	好的	它	曾是	为了	我们	全部	.

这对我们所有人来说都是一件好事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] , [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] .

He	said	it	in	such	a	kind	way	,	that	father	was	quite	pleased	.
他	说	它	在	这样的	一个	种类	方式	,	那	父亲	曾是	相当	高兴	.

他说话的语气很和蔼，父亲非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [skɔt] [æskt] ['fɑːðər] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][plænz] .

And	then	Mr	.	Scott	asked	father	what	were	his	plans	.
和	然后	先生	.	斯科特	问	父亲	什么	是	他的	计划	.

然后斯科特先生问父亲他有什么计划。

" [wel] , [aɪ][dəunt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [noʊ] , " ['fɑːðər] [sed] .

"	Well	,	I	don't	just	exactly	know	,	"	father	said	.
"	出色地	,	我	不	只是	确切地	知道	,	"	父亲	说	.

“嗯，我也不太清楚，”父亲说。

" [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	I'm	meaning	to	take	a	bit	of	a	holiday	for	one	thing	,
"	我是	意义	到	拿	一个	少量	的	一个	假期	为了	一	事物	,

“我打算给自己放个假，这是其中一件事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

and	I	did	think	it	would	be	nice	to	have	a	bigger	cottage	than	this	:
和	我	做过	思考	它	会	是	好的	到	有	一个	大	小屋	比	这	:

我确实觉得如果能有个比这更大的小屋就好了：

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [ʃiːl] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] [loʊθ] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;

but	mother	says	she'll	stick	by	the	old	place	,	and	I'm	loth	to	part	from	her	;
但	母亲	说道	壳	戳	经过	这	老的	地方	,	和	我是	洛斯	到	部分	从	她	;

但母亲说她会留在老地方，我也舍不得和她分开；

[soʊ] [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

so	we'll	wait	a	while	.
所以	出色地	等待	一个	尽管	.

所以我们会等一段时间。

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['taɪdi] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðoʊ] ,

I've	a	mind	to	get	some	tidy	furniture	,	though	,
我已经	一个	头脑	到	得到	一些	整齐的	家具	,	尽管	,

不过，我倒是想添置一些整洁的家具。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] .

and	my	wife	has	a	great	notion	of	a	silk	dress	.
和	我的	妻子	有	一个	伟大的	概念	的	一个	丝绸	裙子	.

我妻子对丝绸连衣裙有着很棒的想法。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .

And	we'll	have	a	trip	to	the	sea	some	fine	day	.
和	出色地	有	一个	旅行	到	这	海	一些	美好的	天	.

我们会找个好日子去海边玩。

" ['mɪstər] . [skɔt] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

"	Mr	.	Scott	listened	to	all	this	,	and	smiled	,
"	先生	.	斯科特	听着	到	全部	这	,	和	微笑	,

斯科特先生听完这一切，露出了微笑。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	didn't	seem	to	think	of	blaming	anybody	or	anything	.
和	没有	似乎	到	思考	的	指责	任何人	或者	任何事物	.

而且似乎根本没想过要责怪任何人或任何事。

[aɪ] [θɔːt] ['græni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	thought	grannie	was	a	little	disappointed	.
我	想法	奶奶	曾是	一个	小的	失望的	.

我觉得奶奶有点失望。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [investiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

But	presently	,	somehow	,	he	was	talking	quietly	to	father	about	investing	the	money	,
但	目前	,	不知何故	,	他	曾是	说	悄悄	到	父亲	关于	投资	这	钱	,

但此刻，他却不知怎的，悄悄地和父亲谈论起投资这笔钱的事。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

and	asking	him	what	he	meant	to	do	.
和	问	他	什么	他	意思是	到	做	.

然后问他打算怎么做。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sed] ,

For	of	course	five	thousand	pounds	could	not	be	left	to	lie	about	,	he	said	,
为了	的	课程	五	千	磅	可以	不是	是	左边	到	说谎	关于	,	他	说	,

他说，五千英镑当然不能随便放在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊnti] [bæŋk] .

and	it	was	a	large	sum	to	put	into	a	county	bank	.
和	它	曾是	一个	大的	和	到	放	进入	一个	县	银行	.

对于一家县级银行来说，这是一笔巨款。

[səˈpoʊz] [ðə; ði][bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

Suppose	the	bank	should	fail	.
认为	这	银行	应该	失败	.

假设银行倒闭了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] .

Such	things	did	happen	.
这样的	事物	做过	发生	.

这种事确实发生过。

" ['mɪstər] . ['kɑːrvər][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , " ['fɑːðər] [sed] .

"	Mr	.	Carver	did	say	something	about	investments	,	"	father	said	.
"	先生	.	卡弗	做过	说	某物	关于	投资	,	"	父亲	说	.

“卡弗先生确实谈到了投资方面的事情，”父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [peɪd] [mʌtʃ] [hiːd] .

"	But	I	don't	know	as	I	paid	much	heed	.
"	但	我	不	知道	作为	我	有薪酬的	很多	注意	.

“但我并不清楚，因为我并没有太在意。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

You	see	,	sir	,	he	is	a	lawyer	,
你	看	,	先生	,	他	是	一个	律师	,

先生，您看，他是一位律师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	they	do	say	lawyers	have	a	wonderful	trick	of	keeping	back	some	of
和	他们	做	说	律师	有	一个	精彩的	诡计	的	保持	后退	一些	的

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [slɪps] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ;

the	money	that	slips	through	their	fingers	;
这	钱	那	滑倒	通过	他们的	手指	;

他们说律师们有个绝妙的本事，能把一些从他们手中溜走的钱留住；

— [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][hæv; həv][moʊst] ['piːp(ə)l] . "

—	though	,	for	the	matter	of	that	,	so	have	most	people	.	"
—	尽管	,	为了	这	事情	的	那	,	所以	有	最多	人们	.	"

——不过，就这一点而言，大多数人也是如此。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] , " [sed] ['mɪstər] . [skɔt] .

"	You	cannot	expect	them	to	work	without	payment	,	"	said	Mr	.	Scott	.
"	你	不能	预计	他们	到	工作	没有	支付	,	"	说	先生	.	斯科特	.

斯科特先生说：“你不能指望他们无偿工作。”

" [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

"	A	lawyer	has	his	living	to	get	,	as	well	as	any	other	man	.
"	一个	律师	有	他的	活的	到	得到	,	作为	出色地	作为	任何	其他	男人	.

“律师和其他人一样，也要谋生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['lɔɟ-z, 'lɔɪɜ-z] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑːrvər][ɪz][wʌn]

Of	course	there	are	honest	and	dishonest	lawyers	;	but	Mr	.	Carver	is	one
的	课程	那里	是	诚实的	和	不诚实	律师	;	但	先生	.	卡弗	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [sɔːrt] .

of	the	honest	sort	.
的	这	诚实的	种类	.

当然，律师有诚实的，也有不诚实的；但卡弗先生是诚实的那种律师。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kwaɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

He	is	an	honourable	man	,	and	you	may	quite	rely	on	his	advice	.
他	是	一个	光荣的	男人	,	和	你	可能	相当	依靠	在	他的	建议	.

他是一位正直的人，你可以完全信赖他的建议。

" [ðen] ['mɪstər] . [skɔt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] " ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['mʌni] , " [æz; əz][hiː; hi]

"	Then	Mr	.	Scott	talked	about	different	ways	of	"	putting	out	money	,	"	as	he
"	然后	先生	.	斯科特	谈话	关于	不同的	方式	的	"	推杆	出去	钱	,	"	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

然后斯科特先生谈到了他所谓的“投资”的不同方式。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] " [stɑːks] , " [ænd; ənd] " ['ʃɛrz] , " [ænd; ənd] " ['reɪlweɪz] , " [ænd; ənd] "

I	heard	such	words	as	"	stocks	,	"	and	"	shares	,	"	and	"	railways	,	"	and	"
我	听到	这样的	字	作为	"	股票	,	"	和	"	分享	,	"	和	"	铁路	,	"	和	"

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我听到了“股票”、“股份”、“铁路”和“利息”等词语。

" ['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , — " ['oʊnli] [fɔːr] [pər] [sent] !

"	Father	exclaimed	presently	,	—	"	Only	four	per	cent	!
"	父亲	惊呼	目前	,	—	"	仅有的	四	每	中心	!

父亲随即惊呼道：“只有百分之四！”

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] . "

That	wouldn't	be	much	.	"
那	不会	是	很多	.	"

那不算什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	It	would	bring	you	in	a	nice	little	income	of	two	hundred	a	year	,
"	它	会	带来	你	在	一个	好的	小的	收入	的	二	百	一个	年	,

“这能给你带来每年两百元的不错收入。”

" [sed] ['mɪstər] . [skɔt] .

"	said	Mr	.	Scott	.
"	说	先生	.	斯科特	.

斯科特先生说道。

" ['betər] [hæv; həv] [ðæt] [sɪ'kjʊr] , [ðæn; ðən][eɪm] ['haɪər] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][end] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Better	have	that	secure	,	than	aim	higher	and	perhaps	in	the	end	lose	it	all
"	更好的	有	那	安全的	,	比	目的	更高	和	也许	在	这	结尾	失去	它	全部

. "

.	"
.	"

“与其追求更高目标，最终可能失去一切，不如先把这件事做好。”

" [waɪ] , [bɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [pər] [sent] [æt; ət] [liːst] , "
" **Why , Bill Jenkins told me I'd ought to have ten per cent at least , "**
" 为什么 , 账单 詹金斯 讲述 我 ID 应该 到 有 十 每 中心 在 至少 , "
[sed] ['fɑːðər] .
said father .
说 父亲 .

“比尔·詹金斯告诉我，我至少应该有百分之十的股份，”父亲说。

" [ænd; ənd] [ðæt] - [ʌd][biː; bi][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
" And that ' ud be an income of five hundred a year .
" 和 那 - ud 是 一个 收入 的 五 百 一个 年 .

“那将是每年五百的收入。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [faɪv] ['hʌndrəd] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['iːzi] .
I was counting on five hundred , so as we could live easy .
我 曾是 计数 在 五 百 , 所以 作为 我们 可以 居住 简单的 .

我原本指望能有五百块钱，这样我们就能过上轻松的生活了。

" ['mɪstər] . [skɔt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Scott shook his head .
" 先生 . 斯科特 摇晃 他的 头 .

斯科特先生摇了摇头。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too much , " he said .
" 也 很多 , " 他 说 .

“太多了，”他说。

" [ten] [pər] [sent] [ɪz][fɑːr] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , ['mɜ˞ːdɑːk] .
" Ten per cent is far too high for safety , Murdock .
" 十 每 中心 是 远的 也 高的 为了 安全 , 默多克 .

“10%对于安全来说太高了，默多克。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dəunt][rɪsk][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] [wer] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɪntrəst] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
Take my advice , and don't risk your capital where such high interest is given .
拿 我的 建议 , 和 不 风险 你的 首都 在哪里 这样的 高的 兴趣 是 给定 .

听我的劝告，不要把本金冒险投入到利率如此高的地方。

[fɔːr] [pər] [sent] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
Four per cent , is likely to be safe .
四 每 中心 , 是 可能 到 是 安全的 .

4% 应该是安全的。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][goʊ] ['seɪfli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [faɪv] [pər] [sent] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l]
You might even go safely as high as five per cent perhaps , but that is doubtful
你 可能 甚至 去 安全 作为 高的 作为 五 每 中心 也许 , 但 那 是 疑
.
:
.

或许可以安全地达到 5%，但这令人怀疑。

" ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
" Father did not much take to the notion .
" 父亲 做过 不是 很多 拿 到 这 概念 .

父亲不太接受这个想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][bɪg] ,
He had been talking so big ,
他 有 到过 说 所以 大的 ,

他之前吹嘘得那么厉害，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	making	so	much	of	the	thought	of	five	hundred	pounds	a	year	,
和	制作	所以	很多	的	这	想法	的	五	百	磅	一个	年	,

并且如此看重每年五百英镑的想法，

[ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [si:md] [smɔ:l] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

that	two	hundred	a	year	seemed	small	in	comparison	.
那	二	百	一个	年	似乎	小的	在	比较	.

相比之下，每年两百块钱似乎很少。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[fɜ:rst] ['pɜ:rtʃəsəz, 'pɜ:rtʃəsɪz] .

FIRST	PURCHASES	.
第一的	购买	.

首次购买。

[deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

DAYS	went	by	,	and	still	the	money	did	not	come	.
天	去	经过	,	和	仍然	这	钱	做过	不是	来	.

日子一天天过去，钱还是没到账。

['fɑ:ðər] [gru:] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['restləs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Father	grew	chafed	and	restless	waiting	for	it	,
父亲	生长	擦伤	和	不安	等待	为了	它	,

父亲焦躁不安地等待着，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .

and	mother	was	in	a	state	of	constant	ups	and	downs	.
和	母亲	曾是	在	一个	状态	的	持续的	UPS	和	下坡	.

母亲的情绪时好时坏。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]

Every	morning	we	were	keeping	watch	on	the	post	,	and	every	morning	we
每一个	早晨	我们	是	保持	手表	在	这	邮政	,	和	每一个	早晨	我们

[wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'freʃ] .

were	disappointed	afresh	.
是	失望的	重新	.

每天早上我们都守在哨所，但每天早上我们都再次失望。

" [ɪts] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " ['græni] [sed] ['sʌmtaɪmz] .

"	It's	no	manner	of	use	to	be	so	impatient	,	"	grannie	said	sometimes	.
"	它是	不	方式	的	使用	到	是	所以	不耐烦	,	"	奶奶	说	有时	.

“这么不耐烦可没用，”奶奶有时会这样说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wel] , [maɪlz] ,

"	You	know	right	well	,	Miles	,
"	你	知道	正确的	出色地	,	迈尔斯	,

“你很清楚这一点，迈尔斯，

[ðæt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑ:r; ər][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

that	the	lawyers	are	not	bound	to	pay	you	short	of	a	twelvemonth	,
那	这	律师	是	不是	边界	到	支付	你	短的	的	一个	十二个月	,

律师没有义务在十二个月内支付你任何费用。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [θɪŋks] [ðeɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [jet] [ə'waɪl] . "

and	nobody	thinks	they'll	do	it	yet	awhile	.	"
和	无人	思考	他们会	做	它	然而	一会儿	.	"

而且没人认为他们短期内会这么做。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] , " ['fɑːðər] [meɪd] ['ænsər] ['veri] ['hɑːtli] :

"	**Then**	**they**	**ought**	**,**	**"**	**father**	**made**	**answer**	**very**	**hotly**	**:**
"	然后	他们	应该	,	"	父亲	制成	回答	非常	热	:

“那么他们就应该这么做，”父亲激动地回答道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['heɪsti][ænd; ənd][nɑːt] [nɪr] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz][hiː; hi]

for	**he**	**was**	**getting**	**hasty**	**and**	**not**	**near**	**so**	**pleasant**	**in**	**his**	**ways**	**as**	**he**
为了	他	曾是	获得	仓促	和	不是	靠近	所以	令人愉快的	在	他的	方式	作为	他

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

used	**to**	**be**	**.**
用过的	到	是	.

因为他变得越来越急躁，待人接物也不像以前那么和蔼可亲了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	**We**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**money**	**now**	**directly**	**.**
"	我们	应该	到	有	这	钱	现在	直接地	.

“我们应该现在就直接拿到这笔钱。”

[nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ɪn'diːd] !

Not	**pay**	**for**	**a**	**twelvemonth**	**,**	**indeed**	**!**
不是	支付	为了	一个	十二个月	,	的确	!

确实，一年都不用付钱！

[its] [maɪ] ['mʌni] , [nɑːt] [ðerz] .

It's	**my**	**money**	**,**	**not**	**theirs**	**.**
它是	我的	钱	,	不是	他们的	.

这是我的钱，不是他们的。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] ?

What	**right**	**have**	**they**	**to**	**keep**	**us**	**waiting**	**?**
什么	正确的	有	他们	到	保持	我们	等待	?

他们有什么权利让我们久等?

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst]

"	**But**	**of**	**course**	**we**	**had**	**to**	**wait**	**all**	**the**	**same**	**,**	**whether**	**he**	**was**	**vexed**
"	但	的	课程	我们	有	到	等待	全部	这	相同的	,	无论	他	曾是	烦恼

[ɔːr][noʊ] .

or	**no**	**.**
或者	不	.

“但不管他是否生气，我们当然都得等。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [foʊks][ræn]['æftər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

It	**was**	**wonderful**	**how**	**folks**	**ran**	**after**	**us**	**in**	**those**	**days**	**.**
它	曾是	精彩的	如何	各位	跑	后	我们	在	那些	天	.

那时候人们追着我们跑的样子真是太可爱了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['kwɔːrtər][soʊ] ['meni] [frendz] .

I	**had**	**not**	**known**	**before**	**that**	**we**	**had**	**one**	**quarter**	**so**	**many**	**friends**	**.**
我	有	不是	已知	前	那	我们	有	一	四分之一	所以	许多	朋友们	.

我之前并不知道我们竟然有这么多朋友。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

The	**neighbours**	**were**	**for**	**ever**	**dropping**	**in**	**to**	**talk**	**of**	**our**	**good**	**fortune**	**,**
这	邻居	是	为了	曾经	下降	在	到	讲话	的	我们的	好的	财富	,

邻居们总是过来串门，谈论我们的好运。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**mother**	**seemed**	**such**	**a**	**favourite**	**with**	**them**	**all**	**.**
和	母亲	似乎	这样的	一个	最喜欢的	和	他们	全部	.

母亲似乎很受他们所有人的喜爱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	could	not	help	thinking	that	the	money	had	a	good	deal	to	do	with
我	可以	不是	帮助	思维	那	这	钱	有	一个	好的	交易	到	做	和

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

her	being	so	,
她	存在	所以	,

我不禁想到，她的这种性格与金钱有很大关系。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

else	why	should	they	have	cared	so	little	about	her	before	we	heard	of	the
别的	为什么	应该	他们	有	关心	所以	小的	关于	她	前	我们	听到	的	这

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

five	thousand	pounds	?
五	千	磅	?

否则，为什么在我们听说那五千英镑之前，他们对她如此漠不关心?

['græni] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

Grannie	felt	the	same	about	it	that	I	did	,	I	could	see	plainly	enough	,
奶奶	毛毡	这	相同的	关于	它	那	我	做过	,	我	可以	看	显然	足够的	,

奶奶在这件事上的想法和我一样，这一点我看得很清楚。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] .

but	mother	did	not	.
但	母亲	做过	不是	.

但母亲没有。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər]['riːəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

She	took	it	all	for	real	,	and	was	delighted	.
她	采取	它	全部	为了	真实的	,	和	曾是	高兴极了	.

她全盘接受了这一切，并且非常高兴。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æskt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['dinəz] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [gɪv]

A	great	many	asked	us	out	to	Sunday	dinners	,	and	did	their	best	to	give
一个	伟大的	许多	问	我们	出去	到	星期日	晚餐	,	和	做过	他们的	最好的	到	给

[gʊd] [fer] .

good	fare	.
好的	票价	.

很多人邀请我们去吃周日晚餐，并且尽力提供丰盛的菜肴。

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][daɪn] ,

We	hadn't	been	used	to	going	out	on	a	Sunday	to	dine	,
我们	之前没有	到过	用过的	到	去	出去	在	一个	星期日	到	用餐	,

我们以前不习惯周日外出就餐。

[fɔːr; fər] ['græni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [set][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] ,

for	grannie	had	always	set	her	face	against	the	custom	,
为了	奶奶	有	总是	放	她	脸	反对	这	风俗	,

因为奶奶一直都反对这种习俗。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	father	had	only	once	in	a	way	done	it	.
和	父亲	有	仅有的	一次	在	一个	方式	完毕	它	.

父亲只做过一次。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [stʌk] - [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'nebərli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [dʒʌst]

But	now	he	said	it	would	seem	stuck	-	up	and	unneighbourly	to	refuse	,	just
但	现在	他	说	它	会	似乎	卡住	-	向上	和	不友善的	到	拒绝	,	只是

[wen] [ðɪs] " ['wɪndfɔːl] ,

when	this	"	windfall	,
什么时候	这	"	意外之财	,

但现在他说，拒绝这份“意外之财”显得傲慢无礼，缺乏邻里情谊。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	as	he	called	it	,	had	come	to	us	.
"	作为	他	称为	它	,	有	来	到	我们	.

正如他所说，“它来到了我们这里。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːr'selvz] [tuː] [grænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	said	it	would	look	as	if	we	counted	ourselves	too	grand	for	the
他	说	它	会	看	作为	如果	我们	计数	我们自己	也	盛大	为了	这

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他说，那样看起来好像我们自视甚高，瞧不起邻居似的。

['græni] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [leɪ] [diːpər] ;

Grannie	told	him	the	real	question	lay	deeper	;
奶奶	讲述	他	这	真实的	问题	躺	更深	;

奶奶告诉他，真正的问题其实更深层次；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

for	it	wasn't	a	question	of	giving	offence	to	one	or	two	people	,
为了	它	不是	一个	问题	的	给予	罪行	到	一	或者	二	人们	,

因为这并非冒犯一两个人的问题，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ,

who	ought	to	know	us	better	than	to	be	so	easily	offended	,
WHO	应该	到	知道	我们	更好的	比	到	是	所以	容易地	被冒犯了	,

应该更了解我们的人，不应该这么容易生气。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli] [deɪ] .

but	of	breaking	God's	holy	day	.
但	的	打破	神的	圣	天	.

但这是破坏上帝的圣日。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [aʊt]

But	father	was	not	to	be	persuaded	,	and	he	and	mother	went	out
但	父亲	曾是	不是	到	是	被说服	,	和	他	和	母亲	去	出去

['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] ,

Sunday	after	Sunday	,
星期日	后	星期日	,

但父亲不为所动，他和母亲每个星期天都外出。

[ænd; ənd] [tʊk] ['eɪˌsæf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	took	Asaph	with	them	.
和	采取	亚萨	和	他们	.

他们带上了亚萨。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['æftər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['plɛʒərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

And	,	somehow	,	after	father	had	been	out	pleasuring	all	the	afternoon	,
和	,	不知何故	,	后	父亲	有	到过	出去	愉悦	全部	这	下午	,

不知怎么的，父亲整个下午都在外面寻欢作乐之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

he	did	not	seem	inclined	to	go	to	Church	in	the	evening	,
他	做过	不是	似乎	倾斜	到	去	到	教会	在	这	晚上	,

他似乎并不打算晚上去教堂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

as	he	had	been	always	used	to	do	;
作为	他	有	到过	总是	用过的	到	做	;

就像他一直以来所做的那样；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	one	day	and	another	he	found	some	excuse	for	staying	away	.
和	一	天	和	其他	他	成立	一些	原谅	为了	入住	离开	.

他总是找各种借口躲避。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] ['græni] .

I	could	see	that	it	was	a	great	grief	to	grannie	.
我	可以	看	那	它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	奶奶	.

我看得出来，这让奶奶非常伤心。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['dinəz] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [kept] ['græni]

I	did	not	go	to	these	dinners	with	father	and	mother	,	but	kept	grannie
我	做过	不是	去	到	这些	晚餐	和	父亲	和	母亲	,	但	保留	奶奶

['kʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] .

company	at	home	.
公司	在	家	.

我没有和父母一起去吃这些晚餐，而是在家陪伴奶奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] , [fɔːr; fər] ['eɪˌsæf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

It	was	grannie's	wish	,	and	mother	did	not	care	,	for	Asaph	was	her
它	曾是	-	希望	,	和	母亲	做过	不是	关心	,	为了	亚萨	曾是	她

['feɪvərɪt] .

favourite	.
最喜欢的	.

这是奶奶的愿望，而妈妈并不在意，因为亚萨是她最喜欢的孩子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

I	don't	think	I	always	quite	liked	being	the	one	left	behind	,
我	不	思考	我	总是	相当	喜欢	存在	这	一	左边	在后面	,

我并不总是喜欢被留下来的那一方。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

and	yet	I	should	not	have	been	happy	doing	anything	else	.
和	然而	我	应该	不是	有	到过	快乐的	正在做	任何事物	别的	.

然而，我本不应该乐意去做其他任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	I	did	not	like	it	,
但	如果	我	做过	不是	喜欢	它	,

但如果我不喜欢它，

[aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] ['græni] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ] [felt] .

I	took	care	that	grannie	should	not	see	what	I	felt	.
我	采取	关心	那	奶奶	应该	不是	看	什么	我	毛毡	.

我小心翼翼地不让奶奶看出我的感受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kwaɪət]['sʌndiz; -deiz]

She	was	sorry	enough	already	about	the	break	-	up	of	our	old	quiet	Sundays
她	曾是	对不起	足够的	已经	关于	这	休息	-	向上	的	我们的	老的	安静的	星期日

.

:
.

她已经对我们过去宁静的星期天被打破感到非常遗憾了。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l]

One	day	father	came	in	,	chuckling	and	laughing	,	and	carrying	a	big	bundle
一	天	父亲	来了	在	,	轻笑	和	笑	,	和	携带	一个	大的	捆

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

有一天，父亲走了进来，一边笑着，一边胳膊下夹着一大包东西。

" [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] [naʊ] ? " [sez] [hi:; hi] .
" What d'you think I've got now ? " says he .
" 什么 你 思考 我已经 得到 现在 ? " 说道 他 .

“你觉得我现在有什么？”他问道。

" [oʊ] [maɪlz] !
" O Miles !
" 哦 迈尔斯 !

“哦，迈尔斯！

[hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [æt; ət] [læst] ? " [ʃri:kt] ['mʌðər] .
has the money come at last ? " shrieked mother .
有 这 钱 来 在 最后的 ? " 尖叫 母亲 .

“钱终于到了吗？”母亲尖叫道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] , " [sed] [hi:; hi] .
" No , it hasn't , " said he .
" 不 , 它 还没有 , " 说 他 .

“不，还没有，”他说。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['ʃʊrli] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [roʊld] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]
you don't think surely that I'd be carrying five thousand pounds rolled up into a
你 不 思考 一定 那 ID 是 携带 五 千 磅 滚动 向上 进入 一个
['bʌnd(ə)l] [laɪk] [ðɪs] !
bundle like this !
捆 喜欢 这 !

你不会真的以为我会像这样把五千英镑卷成一捆背在身上吧！

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] .
No , it isn't the money , but it's something .
不 , 它 不是 这 钱 , 但 它是 某物 .

不，不是钱的问题，但总归是钱的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] ['kʌmɪŋ] .
And it don't so much matter now , if the money should be longer coming .
和 它 不 所以 很多 事情 现在 , 如果 这 钱 应该 是 更长 未来 .

现在钱款到账时间长短也无关紧要了。

[ðeɪl] [trʌst] [ˌem 'i:] [daʊn] [æt; ət] - [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] .
They'll trust me down at Trowgood's for anything I want .
他们会 相信 我 向下 在 - 为了 任何事物 我 想 .

在特罗古德店，他们会信任我，让我帮他们做任何事。

- [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] ,
Trowgood himself came up to me in the street , and told me so ,
- 他自己 来了 向上 到 我 在 这 街道 , 和 讲述 我 所以 ,

特罗古德本人在街上找到我，亲口告诉我这件事。

[æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
as civil as could be .
作为 民用 作为 可以 是 .

尽可能地保持礼貌。

[soʊ][aɪ] [went] [streɪt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] . "
So I went straight off with him , and did some shopping . "
所以 我 去 直的 离开 和 他 , 和 做过 一些 购物 . "

于是我就直接跟他一起去购物了。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] , " [sed] ['græni] .
" I don't like Mr . Trowgood , and I never did , " said grannie .
" 我 不 喜欢 先生 . - , 和 我 绝不 做过 , " 说 奶奶 .

“我不喜欢特罗古德先生，我从来都不喜欢他，”奶奶说。

" ['hiːz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [maɪlz] . "
" He's a deep one , Miles . "
" 他是 一个 深的 一 , 迈尔斯 . "

“他是个很有深度的人，迈尔斯。”

" ['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [noʊ] , " [sez] ['fɑːðər] .
" Maybe so , maybe no , " says father .
" 或许 所以 , 或许 不 , " 说道 父亲 .

“也许是，也许不是，”父亲说。

" [diːp] [ɔːr] ['ʃæloʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
" Deep or shallow , that won't keep me from using his goods ,
" 深的 或者 浅的 , 那 惯于 保持 我 从 使用 他的 商品 ,

“无论深浅，都不会阻止我使用他的商品。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðeɪ] [suːt][maɪ]['wɒnts] .
if so be they suit my wants .
如果 所以 是 他们 套装 我的 想要 .

如果真是这样，那就符合我的要求了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [spiːk] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['eniweɪ] .
And nobody could speak more civil than he did , anyway .
和 无人 可以 说话 更多的 民用 比 他 做过 , 反正 .

而且，没有人能比他说话更有礼貌。

[lʊk] [hɪr] , [suː] .
Look here , Sue .
看 这里 , 起诉 .

苏，你看这里。

" ['fɑːðər] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [raʊnd] .
" Father untied the bundle , while we all stood round .
" 父亲 解开 这 捆 , 尽管 我们 全部 站立 圆形的 .

“父亲解开了包裹，我们都围在旁边看着。”

[aɪ] [sɔː] ['græni] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
I saw grannie shake her head softly to herself , once or twice ,
我 锯 奶奶 摇 她 头 轻轻 到 她自己 , 一次 或者 两次 ,

我看到奶奶轻轻地摇了摇头，一两次。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
as if she didn't like it at all .
作为 如果 她 没有 喜欢 它 在 全部 .

就好像她一点也不喜欢似的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] ['veri]
But we children could not help thinking the big brown - paper parcel very
但 我们 孩子们 可以 不是 帮助 思维 这 大的 棕色的 - 纸 包裹 非常
[dɪ'laɪtf(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,

但我们这些孩子却都觉得那个大大的棕色纸包裹非常可爱。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
for we had not seen many such in our lives .
为了 我们 有 不是 已见 许多 这样的 在 我们的 生活 .

因为我们一生中很少见到这样的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊpən] ,

And	when	it	was	rolled	open	,
和	什么时候	它	曾是	滚动	打开	,

当它被卷开时，

['mʌðər] [kwaɪt] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] .

mother	quite	screamed	with	delight	at	the	first	thing	her	eyes	fell	on	.
母亲	相当	尖叫	和	喜	在	这	第一的	事物	她	眼睛	跌倒	在	.

母亲一看到第一眼看到的东西，就高兴得尖叫起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [leɪ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smuːð] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [sɪlk] .

For	there	on	the	top	lay	a	quantity	of	smooth	bright	shining	green	silk	.
为了	那里	在	这	顶部	躺	一个	数量	的	光滑的	明亮的	灼灼	绿色的	丝绸	.

因为上面铺着大量光滑闪亮的绿色丝绸。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	almost	thought	mother	would	say	it	was	too	bright	and	shining	for	her
我	几乎	想法	母亲	会	说	它	曾是	也	明亮的	和	灼灼	为了	她

.

:
.

我几乎以为妈妈会说这光线太亮太刺眼了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

But	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [siːmd] [hæf] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

She	only	laughed	and	clapped	her	hands	,	and	seemed	half	beside	herself	.
她	仅有的	笑了	和	鼓掌	她	双手	,	和	似乎	一半	旁	她自己	.

她只是笑着拍手，似乎有些不知所措。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] ['fɑːðər] .

"	That's	the	thing	now	,	isn't	it	?	"	says	father	.
"	那就是	这	事物	现在	,	不是	它	?	"	说道	父亲	.

“现在的情况就是这样，不是吗？”父亲说道。

" [griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [suː] ,

"	Green	was	the	colour	you	wanted	,	Sue	,
"	绿色的	曾是	这	颜色	你	通缉	,	起诉	,

“苏，你想要的颜色是绿色。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['smɑːrtəst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	I've	chosen	the	smartest	I	could	see	in	all	the	shop	,
和	我已经	选定	这	最聪明的	我	可以	看	在	全部	这	店铺	,

我挑选了店里我能看到的最聪明的那一个。

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [jʊr; jər] [best] .

so	as	you	should	look	your	best	.
所以	作为	你	应该	看	你的	最好的	.

所以你应该以最佳状态示人。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][foʊks][ɪn][tuː; tə]

You'll	have	to	get	it	made	up	quick	,	and	we'll	have	some	folks	in	to
你会	有	到	得到	它	制成	向上	快的	,	和	出色地	有	一些	各位	在	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

你得赶紧把它做好，我们还要请一些人来吃晚饭。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
to look at you .
到 看 在 你 .

看着你。

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] ['iːðər] .
Why , I shall hardly know you , I declare , nor anybody else either .
为什么 , 我 将 几乎 知道 你 , 我 宣布 , 也不 任何人 别的 任何一个 .

说真的，我几乎不认识你，也不认识其他人。

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里!

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['riːəl]['kɔːrəl] ['nekləs] [fɔːr; fər] .
I've bought a real coral necklace for Phœbe .
我已经 买 一个 真实的 珊瑚 项链 为了 菲比 .

我给菲比买了一条真珊瑚项链。

['iznt] [ðæt] ['prɪti] , [maɪ][gɜːrl] ?
Isn't that pretty , my girl ?
不是 那 漂亮的 , 我的 女孩 ?

是不是很漂亮，我的宝贝?

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər] ['eɪˌsæf] .
And here's a cap for Asaph .
和 这里是 一个 帽 为了 亚萨 .

这是给亚萨的帽子。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
And I haven't forgotten you , mother .
和 我 还没有 被遗忘的 你 , 母亲 .

母亲，我没有忘记您。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [dres] ,
I knew you wouldn't like a green dress ,
我 知道 你 不会 喜欢 一个 绿色的 裙子 ,

我知道你不会喜欢绿色的裙子，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ɪf] [juːd] [wer] [ə; eɪ] [sɪlk] ; [soʊ] [aɪv] [tʃoʊz] [sʌm; səm] [gʊd] [blæk]
and I had my doubts if you'd wear a silk ; so I've chose some good black
和 我 有 我的 疑虑 如果 你会 穿 一个 丝绸 ; 所以 我已经 选择 一些 好的 黑色的
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

我怀疑你是否会穿丝绸，所以我挑选了一些上好的黑色面料。

— [mə'riːnoʊ] , - [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ðeɪ] [hæv; həv] .
— merino , Trowgood says , and the very best they have .
— 美利奴羊毛 , - 说道 , 和 这 非常 最好的 他们 有 .

特罗古德说，他们用的是美利奴羊毛，而且是他们能找到的最好的羊毛。

[juːl] [wer] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
You'll wear that to please me . "
你会 穿 那 到 请 我 . "

你会穿那件衣服来取悦我。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mʌðər] [sed] .
" Why , it looks like mourning , " mother said .
" 为什么 , 它 看起来 喜欢 丧 , " 母亲 说 .

“怎么，看起来像是在哀悼呢。”母亲说道。

" ['græni] ['nevər] [wɪl] [wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [best] ,
" Grannie never will wear anything but black for her best ,
" 奶奶 绝不 将要 穿 任何事物 但 黑色的 为了 她 最好的 ,

“奶奶最正式的场合永远只穿黑色。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ʃiːd] [juːz] , " [sez] ['fɑːðər] .
and I wanted to get what she'd use , " says father .
和 我 通缉 到 得到 什么 棚 使用 , " 说道 父亲 .

“我想买她会用的东西，”父亲说。

['græni] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːnoʊ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .
Grannie was feeling the merino between her finger and thumb .
奶奶 曾是 感觉 这 美利奴羊毛 之间 她 手指 和 拇指 .

奶奶用拇指和食指感受着羊毛的质地。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .
" It's beautiful stuff , " she said — " the best I ever had .
" 它是 美丽的 东西 , " 她 说 — " 这 最好的 我 曾经 有 .

“这东西真好，”她说，“是我吃过的最好的东西。”

[ænd; ənd] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪlz] .
And I'm much obliged to you for thinking of me , Miles .
和 我是 很多 有义务 到 你 为了 思维 的 我 , 迈尔斯 .

迈尔斯，非常感谢你想到我。

[its] [laɪk] [jʊr; jər] [kaɪnd] [hɑːrt] .
It's like your kind heart .
它是 喜欢 你的 种类 心 .

就像你善良的心一样。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['suːnər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kʌm] .
But I'd sooner you had waited till the money was come .
但 ID 很快 你 有 等待 直到 这 钱 曾是 来 .

但我宁愿你等到钱到账后再做。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ɔːl] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
Supposing it wasn't to come after all , how would you pay for these things ? "
假如 它 不是 到 来 后 全部 , 如何 会 你 支付 为了 这些 事物 ? "

假设这一切最终没有发生，你打算如何支付这些东西的费用?

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['mʌðər] , — ['bɑːðər] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , nonsense , mother , — bother ! " said he .
" 哦 , 废话 , 母亲 , — 打扰 ! " 说 他 .

“哦，胡说，母亲，——真是的！”他说。

" [ðə; ði] ['mʌniːz] [ʃʊr] . "
" The money's sure . "
" 这 钱的 当然 . "

“钱肯定到账。”

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Maybe so , " said she .
" 或许 所以 , " 说 她 .

“也许是这样，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [dres] [meɪd] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] . "
" But I'll wait to have my dress made up till it does come . "
" 但 患病的 等待 到 有 我的 裙子 制成 向上 直到 它 做 来 . "

“但我会等到它到来之后再做礼服。”

" [aɪ] [ʃænt] [weɪt] , " ['mʌðər] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] .
" I shan't wait , " mother said , tossing her head back .
" 我 不会 等待 , " 母亲 说 , 抛掷 她 头 后退 .

“我等不及了，”母亲说着，仰头说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['græni] [sed] .
" I shall , " grannie said .
" 我 将 , " 奶奶 说 .

“我会的，”奶奶说。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪlz] ,
" I'm obliged to you , Miles ,
" 我是 有义务 到 你 , 迈尔斯 ,

“我非常感谢你，迈尔斯。”

[bʌt; bət] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [gɑːt]
but you'll please to remember that I'm not going to have anything else got
但 你会 请 到 记住 那 我是 不是 去 到 有 任何事物 别的 得到
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
for me at all ,
为了 我 在 全部 ,

但请记住，我不会再有任何其他安排了。

[tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [kʌm] .
till the money has come .
直到 这 钱 有 来 .

直到钱到账为止。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt] .
I don't think it's right .
我 不 思考 它是 正确的 .

我觉得这样做不对。

[aɪ] [wʊd] [send] [ðɪs] [bæk] [streɪt] [tuː; tə] - , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] . "
I would send this back straight to Trowgood's , if I wasn't afraid of vexing you . "
我 会 发送 这 后退 直的 到 - , 如果 我 不是 害怕的 的 令人恼火 你 . "

如果不是怕惹你生气，我真想直接把这东西寄回特罗古德那里去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][ˌem 'iː] [tuː] , " ['fɑːðər] [sed] .
" It would vex me too , " father said .
" 它 会 烦恼 我 也 , " 父亲 说 .

“我也会为此感到恼火，”父亲说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [aɪ][duː] [θɪŋk] .
" That's a nice sort of gratitude , I do think .
" 那就是 一个 好的 种类 的 感激 , 我 做 思考 .

“我认为这是一种很好的感恩之心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , - ['nevər] [teɪks] [bæk] [kʌt]
It would vex me , mother , and what's more , Trowgood never takes back cut
它 会 烦恼 我 , 母亲 , 和 是什么 更多的 , - 绝不 需要 后退 切
[gʊdz] .
goods .
商品 .

母亲，这会让我很生气，而且，特罗古德从来不退还被切掉的商品。

[soʊ] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,
So you'll just have to be content ,
所以 你会 只是 有 到 是 内容 ,

所以你只能安于现状了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] ,
and if you're a wise woman you'll get it made up ,
和 如果 你是 一个 明智的 女士 你会 得到 它 制成 向上 ,

如果你是个聪明的女人，你就会想办法把它编出来。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [suː] [werz] [hɜːr; hər] [griːn] [sɪlk] . "
and **wear** **it** **when** **Sue** **wears** **her** **green** **silk** **.** **"**
和 穿 它 什么时候 起诉 穿着 她 绿色的 丝绸 . "

“苏穿绿色丝绸的时候，你也穿这件。”

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪlz] ? " [æskt] ['mʌðər] ,
" **But** **haven't** **you** **got** **anything** **for** **yourself** **,** **Miles** **?** **"** **asked** **mother** **,**
" 但 还没有 你 得到 任何事物 为了 你自己 , 迈尔斯 ? " 问 母亲 ,

“可是迈尔斯，你难道就没有给自己准备的东西吗？”母亲问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
looking **as** **pleased** **as** **a** **child** **over** **a** **new** **toy** **.**
寻找 作为 高兴 作为 一个 孩子 超过 一个 新的 玩具 .

他看起来就像个孩子得到了新玩具一样高兴。

" ['hævnt] [aɪ] ? " [sed] ['fɑːðər] .
" **Haven't** **I** **?** **"** **said** **father** **.**
" 还没有 我 ? " 说 父亲 .

“难道不是吗？”父亲说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [suːt] .
" **Dear** **me** **,** **yes** **,** **a** **whole** **new** **suit** **.**
" 亲爱的 我 , 是的 , 一个 所有的 新的 套装 .

“天哪，是的，一套全新的西装。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [meɪd] [ʌp] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
It **isn't** **made** **up** **yet** **,** **but** **it** **soon** **will** **be** **.**
它 不是 制成 向上 然而 , 但 它 很快 将要 是 .

虽然还没编造出来，但很快就会编造出来。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['soʊfə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And **I've** **got** **a** **brand** **new** **sofa** **for** **the** **parlour** **,** **and** **a** **clock** **for** **the**
和 我已经 得到 一个 品牌 新的 沙发 为了 这 客厅 , 和 一个 钟 为了 这
['mæntl] - [ʃelf] ,
mantel **-** **shelf** **,**
壁炉架 - 架子 ,

我给客厅添置了一张全新的沙发，还给壁炉架上放了一个钟。

— [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [sez] ['itl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - ['gɪni] [klɑːk] .
— **cheap** **enough** **,** **but** **Trowgood** **says** **it'll** **go** **like** **a** **twenty** **-** **guinea** **clock** **.**
— 便宜的 足够的 , 但 - 说道 它将 去 喜欢 一个 二十 - 几内亚 钟 .

——虽然价格便宜，但特罗古德说它很快就会像20几尼的钟一样不灵便。

[oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [θɪŋz] [smɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
Oh **,** **we'll** **have** **things** **smart** **now** **,** **and** **no** **mistake** **.**
哦 , 出色地 有 事物 聪明的 现在 , 和 不 错误 .

哦，现在我们一定会把事情处理得井井有条，绝对不会出错。

['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] , [suː] ? "
Anything **else** **you** **want** **me** **to** **get** **,** **Sue** **?** **"**
任何事物 别的 你 想 我 到 得到 , 起诉 ? "

苏，你还有什么需要我帮忙的吗?

" [aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kæp] , " ['mʌðər] [sed] .
" **I'd** **like** **a** **new** **cap** **,** **"** **mother** **said** **.**
" ID 喜欢 一个 新的 帽 , " 母亲 说 .

“我想要一顶新帽子，”母亲说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] - ['wɪndoʊ] , [ɔːl]['oʊvər][pɪŋk]['baʊz, 'boʊz] .
" **I** **saw** **a** **beauty** **to** **-** **day** **,** **in** **Trowgood's** **window** **,** **all** **over** **pink** **bows** **.**
" 我 锯 一个 美丽 到 - 天 , 在 - 窗户 , 全部 超过 粉色的 弓 .

“今天我在特罗古德的橱窗里看到了一个美丽的人，她浑身都系着粉红色的蝴蝶结。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] .

And	I	do	want	a	new	bonnet	for	Sundays	.
和	我	做	想	一个	新的	引擎盖	为了	星期日	.

我确实想要一顶新的帽子，星期天戴。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['regjələr] ,

I'm	sure	I	should	go	to	Church	ever	so	much	more	regular	,
我是	当然	我	应该	去	到	教会	曾经	所以	很多	更多的	常规的	,

我肯定应该更频繁地去教堂。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɪn] .

if	I	had	a	decent	bonnet	to	show	myself	in	.
如果	我	有	一个	体面的	引擎盖	到	展示	我	在	.

如果我能戴上一顶像样的帽子就好了。

['maɪnz] [gɑːt] [wɑːʃt] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['feɪdɪd] .

Mine's	got	washed	strings	,	and	the	flowers	are	all	faded	.
我的	得到	洗过	字符串	,	和	这	花朵	是	全部	褪色	.

我的那条绳子都洗掉了，花朵也都褪色了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	wouldn't	it	be	nice	if	we	were	to	get	a	new	carpet	for	the
和	不会	它	是	好的	如果	我们	是	到	得到	一个	新的	地毯	为了	这

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

如果我们能给客厅换一块新地毯，那该多好啊！

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ?

and	put	up	the	old	one	in	a	bedroom	?
和	放	向上	这	老的	一	在	一个	卧室	?

把旧的挂在卧室里?

[ðə; ði] ['pætərnz] [ɔːl] ['trɑːdn] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪndʒi] [fraɪt]

The	pattern's	all	trodden	out	,	and	it	never	was	anything	but	a	dingy	fright
这	模式	全部	践踏	出去	,	和	它	绝不	曾是	任何事物	但	一个	昏暗的	惊吓

.

:
.

这种模式早已被人踩在脚下，它从来就只是一场令人毛骨悚然的噩梦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [braɪt] , — [laɪk] ['mɪsɪz] . ['reɪks] - ['kɑːrpɪt] .

I	should	like	something	nice	and	bright	,	—	like	Mrs	.	Raikes	'	carpet	.
我	应该	喜欢	某物	好的	和	明亮的	,	—	喜欢	太太	.	雷克斯	-	地毯	.

我想要一些漂亮明亮的东西，就像雷克斯太太的地毯一样。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] ['kɑːrpɪt][ðæn; ðən][juː 'es] ,

I	don't	see	why	she's	to	have	a	prettier	carpet	than	us	,
我	不	看	为什么	她是	到	有	一个	更漂亮	地毯	比	我们	,

我不明白为什么她的地毯要比我们的漂亮。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

now	we've	got	five	thousand	pounds	.	"
现在	我们已经	得到	五	千	磅	.	"

现在我们有五千英镑了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [suː] , " [sez] ['græni] .

"	We	haven't	got	it	yet	,	Sue	,	"	says	grannie	.
"	我们	还没有	得到	它	然而	,	起诉	,	"	说道	奶奶	.

“我们还没拿到呢，苏，”奶奶说。

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌðər] ['ænsər] .

"	Well	,	we're	going	to	have	it	,	"	mother	answered	.
"	出色地	,	是	去	到	有	它	,	"	母亲	回答	.

“嗯，我们会买的，”母亲回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

"	And	we	may	just	as	well	get	the	carpet	.
"	和	我们	可能	只是	作为	出色地	得到	这	地毯	.

“我们干脆就铺地毯吧。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] . "

I	don't	see	why	we	should	wait	.	"
我	不	看	为什么	我们	应该	等待	.	"

我不明白我们为什么要等。

" [nɔːr] [aɪ] ['niːðər] , " ['fɑːðər] [sed] .

"	Nor	I	neither	,	"	father	said	.
"	也不	我	两者都不	,	"	父亲	说	.

“我也是，”父亲说。

" [aɪ] [duː] , " [sed] ['græni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	I	do	,	"	said	grannie	,	looking	at	them	.
"	我	做	,	"	说	奶奶	,	寻找	在	他们	.

“是的，”奶奶看着他们说。

" [maɪlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Miles	,	if	you	take	my	advice	,	you'll	do	nothing	in	a	hurry	.
"	迈尔斯	,	如果	你	拿	我的	建议	,	你会	做	没有什么	在	一个	匆忙	.

“迈尔斯，如果你听我的劝告，你就不会急于求成。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] , [nɔːr] ['mʌðər] ['iːðər] .

"	But	father	was	in	no	mood	for	waiting	,	nor	mother	either	.
"	但	父亲	曾是	在	不	情绪	为了	等待	,	也不	母亲	任何一个	.

“但是父亲没有心情等待，母亲也没有心情等待。”

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [wʌn] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	new	carpet	was	chosen	,	and	a	grand	one	we	children	thought	it	,
这	新的	地毯	曾是	选定	,	和	一个	盛大	一	我们	孩子们	想法	它	,

新地毯选好了，我们孩子们都觉得它很漂亮。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz]

for	there	were	huge	bunches	of	red	and	purple	flowers	and	green	leaves
为了	那里	是	巨大的	成捆	的	红色的	和	紫色的	花朵	和	绿色的	树叶

,

,

,

因为那里有大簇大簇的红色和紫色花朵以及绿色的叶子，

[ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [graʊnd] .

on	a	sort	of	yellowish	ground	.
在	一个	种类	的	淡黄色	地面	.

在一种淡黄色的底色上。

[ðə; ði] [oʊld] ['kɑːrpɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] ['nɪrli] [ɔːl] [θruː] - ['mærid] [laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

The	old	carpet	,	which	had	lasted	nearly	all	through	grannie's	married	life	until	now	,
这	老的	地毯	,	哪个	有	持续	几乎	全部	通过	-	已婚	生活	直到	现在	,

那张旧地毯，几乎伴随了奶奶整个婚姻生活，直到现在。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['brʌslz] ,

was	a	real	Brussels	,
曾是	一个	真实的	布鲁塞尔	,

那真是一座名副其实的布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [braʊn] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	had	only	a	small	brown	pattern	with	a	little	red	in	it	.
和	它	有	仅有的	一个	小的	棕色的	图案	和	一个	小的	红色的	在	它	.

它只有一小块棕色的图案，其中夹杂着一点红色。

[ðə; ði] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brʌslz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tæpəstri] ,

The	new	was	not	a	Brussels	,	but	only	a	cheap	sort	of	tapestry	,
这	新的	曾是	不是	一个	布鲁塞尔	,	但	仅有的	一个	便宜的	种类	的	挂毯	,

这新事物并非布鲁塞尔，而只是一种廉价的挂毯。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [sed] [wʊd] [wer] " [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌslz] .

which	Mr	.	Trowgood	said	would	wear	"	next	door	to	a	Brussels	.
哪个	先生	.	-	说	会	穿	"	下一个	门	到	一个	布鲁塞尔	.

特罗古德先生说，他会在“布鲁塞尔隔壁”穿着这身衣服。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] ,

"	And	the	bunches	of	flowers	were	so	big	,
"	和	这	成捆	的	花朵	是	所以	大的	,

“而且那些花束又大又大，”

[ðæt] ['oʊnli] [fɔːr] [hoʊl] [wʌnz][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrlər] .

that	only	four	whole	ones	could	get	into	our	little	bit	of	a	parlour	.
那	仅有的	四	所有的	一个	可以	得到	进入	我们的	小的	少量	的	一个	客厅	.

我们的小客厅里只能挤下四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

And	the	odd	part	of	the	matter	was	,
和	这	奇怪的	部分	的	这	事情	曾是	,

而这件事最奇怪的地方在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

that	the	room	seemed	all	at	once	to	have	grown	much	smaller	.
那	这	房间	似乎	全部	在	一次	到	有	生长	很多	较小的	.

房间似乎突然变得小了很多。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðen] ,

I	didn't	know	why	then	,
我	没有	知道	为什么	然后	,

当时我并不知道为什么。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

though	I	am	sure	now	that	it	was	because	the	pattern	was	too	large	for
尽管	我	是	当然	现在	那	它	曾是	因为	这	图案	曾是	也	大的	为了

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	size	of	the	room	.
这	尺寸	的	这	房间	.

不过我现在确信，那是因为图案对于房间的大小来说太大了。

[smɔːl] - ['pætərnd] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['pepərz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [siːm] [bɪgə(r)] .

Small	-	patterned	carpets	and	papers	always	make	a	room	seem	bigger	.
小的	-	图案	地毯	和	文件	总是	制作	一个	房间	似乎	大	.

小图案的地毯和壁纸总能让房间显得更大。

[wen] [aɪ] [æskt] ['græni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] : " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kɑːrpɪt] ,

When	I	asked	grannie	how	she	liked	it	,	she	only	said	:	"	I	love	the	dear	old	carpet	,
什么时候	我	问	奶奶	如何	她	喜欢	它	,	她	仅有的	说	:	"	我	爱	这	亲爱的	老的	地毯	,

当我问奶奶她觉得怎么样时，她只说：“我喜欢这块亲爱的旧地毯。”

.

Phœbe	.
菲比	.

菲比。

[noʊ] [nuː] [wʌn][kæn; kən]['evər][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	new	one	can	ever	be	what	the	old	one	was	to	me	.
不	新的	一	能	曾经	是	什么	这	老的	一	曾是	到	我	.

对我来说，任何新的事物都无法取代旧的事物。

" [fɔːr] [nuː] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [stʌft] [bluː] [siːts] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [æt; ət]

"	Four	new	chairs	with	stuffed	blue	seats	and	yellow	buttons	were	bought	at
"	四	新的	椅子	和	填充	蓝色的	座位	和	黄色的	按钮	是	买	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

“同时购买了四把新椅子，椅子的座椅是蓝色软垫，并配有黄色纽扣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['smɑːrtn] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ['wʌndərfəli] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .

and	they	did	smarten	up	the	room	wonderfully	,	there's	no	denying	.
和	他们	做过	智能	向上	这	房间	太棒了	,	有	不	否认	.

不可否认，他们确实把房间布置得非常漂亮。

[ðə; ði] [nuː] ['soʊfə][wʌz; wəz] [bluː] [tuː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [mætʃ] [ðə; ði] [tʃerz] .

The	new	sofa	was	blue	too	,	only	it	did	not	quite	match	the	chairs	.
这	新的	沙发	曾是	蓝色的	也	,	仅有的	它	做过	不是	相当	匹配	这	椅子	.

新沙发也是蓝色的，只是和椅子不太搭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [grænd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

And	the	clock	looked	grand	on	the	mantel	-	shelf	,	for	it	had	a	lot	of
和	这	钟	看起来	盛大	在	这	壁炉架	-	架子	,	为了	它	有	一个	很多	的

[gɪlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

gilt	about	it	.
镀金	关于	它	.

那座钟放在壁炉架上显得格外气派，因为它有很多镀金装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] ['eni]

It	went	all	right	for	two	days	,	and	then	it	stopped	,	and	wouldn't	go	any
它	去	全部	正确的	为了	二	天	,	和	然后	它	停止	,	和	不会	去	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

前两天一切正常，然后就停止了，再也坚持不下去了。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɔːŋli]

But	when	father	spoke	about	it	,	Trowgood	said	it	must	have	been	wrongly
但	什么时候	父亲	辐	关于	它	,	-	说	它	必须	有	到过	错

[wuːnd] [ʌp] ,

wound	up	,
伤口	向上	,

但当父亲谈起这件事时，特罗古德说那一定是启动错误造成的。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['veksɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] ['eni] [mɔːr] .

and	father	was	so	afraid	of	vexing	him	that	he	didn't	complain	any	more	.
和	父亲	曾是	所以	害怕的	的	令人恼火	他	那	他	没有	抱怨	任何	更多的	.

父亲害怕惹恼他，所以再也不敢抱怨了。

['mʌðər] [gɑːt][hɜːr'self][ðə; ði] [nuː] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['bɑːnɪt] [tuː] ,

Mother	got	herself	the	new	cap	,	and	a	fine	new	bonnet	too	,
母亲	得到	她自己	这	新的	帽	,	和	一个	美好的	新的	引擎盖	也	,

母亲给自己买了一顶新帽子，还有一顶漂亮的新女帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn]

and	she	spent	a	good	deal	of	time	before	the	looking	-	glass	,	trying	them	on
和	她	花费	一个	好的	交易	的	时间	前	这	寻找	-	玻璃	,	尝试	他们	在

.

:

.

她花了很多时间在镜子前试戴它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈgræni] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] : " [ðeɪ] [mʌst; məst]

And	the	only	thing	grannie	said	about	it	all	to	me	was	:	"	They	must
和	这	仅有的	事物	奶奶	说	关于	它	全部	到	我	曾是	:	"	他们	必须

[lɜːrn] , .

learn	,	Phœbe	.
学习	,	菲比	.

奶奶对我说的唯一一句话是：“他们必须吸取教训，菲比。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .

People	have	to	learn	by	experience	.
人们	有	到	学习	经过	经验	.

人们必须通过经验来学习。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	and	I	can't	help	it	.
你	和	我	不能	帮助	它	.

你我都无能为力。

[ˈmeɪbi] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

Maybe	all	will	come	right	in	the	end	.
或许	全部	将要	来	正确的	在	这	结尾	.

或许最终一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , [juːl] [nɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈnekləs] [jet]

But	if	you	want	to	please	me	,	my	dear	,	you'll	not	wear	the	coral	necklace	yet
但	如果	你	想	到	请	我	,	我的	亲爱的	,	你会	不是	穿	这	珊瑚	项链	然而

[əˈwaɪl] . "

awhile	.	"
一会儿	.	"

但如果你想让我高兴，亲爱的，就暂时别戴那条珊瑚项链。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	I	won't	,	grannie	,	"	I	said	.
"	不	,	我	惯于	,	奶奶	,	"	我	说	.

“不，我不会的，奶奶，”我说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [gaʊn] .

"	I'll	wait	till	you	put	on	your	new	gown	.
" 患病的		等待	直到	你	放	在	你的	新的	袍	.

“我会等你穿上新礼服。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[æn; ən] [əˈlɑːrm] .

AN	ALARM	.
一个	警报	.

警报。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

A	FEW	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt]

father	**suddenly**	**found**	**that**	**all**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**sure**	**as**	**he**	**had**	**thought**	**about**
父亲	突然	成立	那	全部	曾是	不是	相当	所以	当然	作为	他	有	想法	关于

[ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

the	**five**	**thousand**	**pounds**	**.**
这	五	千	磅	.

父亲突然发现，关于那五千英镑的事情，事情并没有他想象的那么确定。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] " [dɪ'spjuːt]

For	**the**	**son**	**,**	**who**	**had**	**expected**	**the**	**money**	**,**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**"**	**dispute**
为了	这	儿子	,	WHO	有	预期的	这	钱	,	制成	向上	他的	头脑	到	"	争议

[ðə; ði] [wɪl] ,

the	**will**	**,**
这	将要	,

儿子原本指望得到这笔钱，于是下定决心“对遗嘱提出异议”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	**as**	**it**	**is**	**called**	**.**
"	作为	它	是	称为	.

正如它所称呼的那样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik]

He	**went**	**to**	**the**	**lawyers**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**prove**	**that**	**it**	**was**	**all**	**a**	**mistake**
他	去	到	这	律师	,	和	尝试	到	证明	那	它	曾是	全部	一个	错误

,

,

,

他去找了律师，试图证明这一切都是个误会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˌjuː 'es] .

and	**that**	**the**	**money**	**ought**	**properly**	**to**	**go**	**to**	**him**	**,**	**not**	**us**	**.**
和	那	这	钱	应该	适当地	到	去	到	他	,	不是	我们	.

这笔钱理应归他所有，而不是归我们所有。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

He	**wanted**	**to**	**make**	**out**	**that**	**his**	**old**	**father**	**had**	**not**	**been**	**right**	**in**	**the**	**head**	**,**
他	通缉	到	制作	出去	那	他的	老的	父亲	有	不是	到过	正确的	在	这	头	,

他想证明他年迈的父亲精神不太正常。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] .

at	**the**	**time**	**that**	**he**	**made**	**the**	**will**	**.**
在	这	时间	那	他	制成	这	将要	.

在他立遗嘱的时候。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]

If	**he**	**could**	**show**	**this**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**	**it**	**would**	**of**	**course**	**make**	**all**	**the**
如果	他	可以	展示	这	到	是	这	案件	,	它	会	的	课程	制作	全部	这

['dɪfrəns] .

difference	**.**
不同之处	.

如果他能证明情况确实如此，那当然会产生巨大的影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['siːɪŋ] ['fɑːðər] [kʌm] [ɪn] ,

I	**shall**	**never**	**forget**	**seeing**	**father**	**come**	**in**	**,**
我	将	绝不	忘记	看到	父亲	来	在	,

我永远不会忘记父亲进来的情景。

[dʒʌst]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

just	**after**	**hearing**	**that**	**the**	**will**	**was**	**to**	**be**	**disputed**	**.**
只是	后	听力	那	这	将要	曾是	到	是	争议	.

就在得知遗嘱将受到质疑之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	Saturday	morning	,
它	曾是	周六	早晨	,

那是星期六早上，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɛŋkɪnsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	we	were	going	to	have	the	Jenkinses	and	the	Dickensons	and
和	我们	是	去	到	有	这	詹金斯	和	这	-	和

[ðə; ði] ['reɪks] - [tuː; tə] ['dɪnər] ,

the	Raikes	'	to	dinner	,
这	雷克斯	-	到	晚餐	,

我们原本打算邀请詹金斯一家、狄更森一家和雷克斯一家来家吃晚饭，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər]

and	afterwards	there	was	to	be	an	excursion	of	all	of	us	together
和	然后	那里	曾是	到	是	一个	短途旅行	的	全部	的	我们	一起

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sʌni] [pɔɪnt] ,

to	a	place	called	Sunny	Point	,
到	一个	地方	称为	阳光明媚	观点	,

之后，我们所有人还要一起去一个叫阳光角的地方游览。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɪknɪk] [tiː] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [tiː]

where	we	were	going	to	have	a	sort	of	picnic	tea	in	some	respectable	tea
在哪里	我们	是	去	到	有	一个	种类	的	野餐	茶	在	一些	可敬	茶

- ['gaːdnz] .

-	gardens	.
-	花园	.

我们原本打算在几个环境不错的茶园里举行一次野餐茶会。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fɑːðər][wʌz; wəz][bent][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

There	had	been	quite	a	struggle	,	because	father	was	bent	on	a	Sunday
那里	有	到过	相当	一个	斗争	,	因为	父亲	曾是	弯曲	在	一个	星期日

['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

dinner	to	the	neighbours	,
晚餐	到	这	邻居	,

这期间发生了一些争执，因为父亲坚持要在周日请邻居们吃顿晚餐。

[ænd; ənd] ['græni] [wʌz; wəz][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	grannie	was	set	against	it	.
和	奶奶	曾是	放	反对	它	.

奶奶坚决反对。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kraɪd][ænd; ənd] ['fretɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['græni]

Father	was	downright	angry	,	and	mother	cried	and	fretted	because	grannie
父亲	曾是	彻头彻尾	生气的	,	和	母亲	哭	和	有格纹的	因为	奶奶

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

would	not	give	in	.
会	不是	给	在	.

父亲非常生气，母亲则因为奶奶不肯让步而哭泣和焦虑。

['græni] [dɪd][nɑːt][seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz] ;

Grannie	did	not	say	very	much	,	for	it	wasn't	her	way	to	waste	words	;
奶奶	做过	不是	说	非常	很多	,	为了	它	不是	她	方式	到	浪费	字	;

奶奶没怎么说话，因为她生性不爱浪费口舌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,

but	she	did	say	she	would	have	nothing	to	do	with	the	matter	,
但	她	做过	说	她	会	有	没有什么	到	做	和	这	事情	,

但她确实说过她不会参与此事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] [meɪk] ['gɑːdz] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒʌŋkitiŋ] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

for	she	couldn't	on	principle	make	God's	day	one	of	junketing	and	pleasure	.
为了	她	不能	在	原则	制作	神的	天	一	的	公款旅游	和	乐趣	.

因为她原则上不能把上帝的节日变成游手好闲、寻欢作乐的日子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kʊk] ,

But	nothing	could	be	done	without	her	;	for	mother	was	a	poor	cook	,
但	没有什么	可以	是	完毕	没有	她	;	为了	母亲	曾是	一个	贫穷的	厨师	,

但没有她，什么都做不了；因为母亲厨艺很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪf] ['græni] [hæd; həd]

and	the	dinner	would	just	have	been	a	failure	altogether	,	if	grannie	had
和	这	晚餐	会	只是	有	到过	一个	失败	共	, 如果	奶奶	有	

[nɑːt] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	cooked	it	.
不是	煮熟	它	.

如果不是奶奶做的，这顿晚餐就彻底失败了。

[ðen] , [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌʌp'set] ,

Then	,	when	father	was	vexed	and	mother	upset	,
然后	,	什么时候	父亲	曾是	烦恼	和	母亲	沮丧的	,

随后，当父亲生气，母亲难过时，

['græni] ['kwaɪətli] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sætərdeɪ] [ɪn'sted] ,

grannie	quietly	asked	why	it	could	not	be	Saturday	instead	,
奶奶	悄悄	问	为什么	它	可以	不是	是	周六	反而	,

奶奶轻声问，为什么不能是星期六呢?

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] .

and	offered	to	do	anything	they	liked	for	Saturday	.
和	提供	到	做	任何事物	他们	喜欢	为了	周六	.

他们表示周六可以做任何他们想做的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

And	so	it	was	settled	.
和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

['græni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɜːr; hər] ,

Grannie	and	I	had	been	hard	at	work	,	for	I	always	helped	her	,
奶奶	和	我	有	到过	难的	在	工作	,	为了	我	总是	帮助	她	,

我和奶奶一直在努力干活，因为我总是帮她。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnər] ['nɪrli] ['redi] .

and	we	had	a	beautiful	dinner	nearly	ready	.
和	我们	有	一个	美丽的	晚餐	几乎	准备好	.

我们准备了一顿丰盛的晚餐，眼看就要做好了。

['græni] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Grannie	did	not	like	the	expense	of	it	all	;
奶奶	做过	不是	喜欢	这	费用	的	它	全部	;

奶奶不喜欢这一切的花费；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,

but	having	made	a	stand	about	the	more	important	matter	of	Sabbath	-	breaking	,
但	拥有	制成	一个	站立	关于	这	更多的	重要的	事情	的	安息日	-	打破	,

但是，既然他已就违反安息日这一更重要的问题表明了立场，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː] .

she	would	not	make	a	stir	about	this	too	.
她	会	不是	制作	一个	搅拌	关于	这	也	.

她也不会对此事大惊小怪。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [tɜːrn] - [aʊt] .

So	there	was	to	be	for	once	a	thorough	good	turn	-	out	.
所以	那里	曾是	到	是	为了	一次	一个	彻底	好的	转动	-	出去	.

所以，这一次将会是一次非常成功的盛会。

['græni] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [dres] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

Grannie	had	her	Sunday	dress	ready	to	put	on	at	the	last	moment	,
奶奶	有	她	星期日	裙子	准备好	到	放	在	在	这	最后的	片刻	,

奶奶的星期天礼服已经准备好了，打算最后一刻穿上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][maɪn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

and	I	had	put	on	mine	already	,	and	mother	was	in	the	parlour	,
和	我	有	放	在	矿	已经	,	和	母亲	曾是	在	这	客厅	,

我已经穿好了衣服，母亲当时在客厅里。

['werɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [griːn] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [glæs] ['bʌtnz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

wearing	her	new	green	silk	,	with	bright	glass	buttons	all	down	the	front	,
穿着	她	新的	绿色的	丝绸	,	和	明亮的	玻璃	按钮	全部	向下	这	正面	,

她穿着新买的绿色丝绸连衣裙，裙子前面缀满了闪亮的玻璃纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][pɪŋk]['baʊz, 'boʊz] .

and	a	cap	with	pink	bows	.
和	一个	帽	和	粉色的	弓	.

还有一顶系着粉色蝴蝶结的帽子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [smɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ;

She	did	look	smart	,	and	no	mistake	;
她	做过	看	聪明的	,	和	不	错误	;

她看起来确实很聪明，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['soʊfə][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kɑːrpɪt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	the	blue	sofa	and	chairs	and	the	gay	carpet	helped	to	make	her
和	这	蓝色的	沙发	和	椅子	和	这	同性恋	地毯	帮助	到	制作	她

[stɪl] [smɑːrtər] .

still	smarter	.
仍然	更聪明	.

蓝色的沙发、椅子和花色的地毯让她看起来更聪明了。

[aɪ] [piːpt] [ɪn][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,

I	peeped	in	once	or	twice	in	the	middle	of	my	work	,
我	偷窥	在	一次	或者	两次	在	这	中间	的	我的	工作	,

我工作的时候偷偷瞄了一眼，一两次。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['rʌslɪŋ] .

and	saw	her	fidgeting	about	and	making	a	grand	rustling	.
和	锯	她	坐立不安	关于	和	制作	一个	盛大	沙沙声	.

看到她坐立不安，发出很大的沙沙声。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] ['mʌðər] .

But	somehow	it	didn't	seem	like	mother	.
但	不知何故	它	没有	似乎	喜欢	母亲	.

但不知为何，她看起来不像母亲。

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] .

I'd	rather	have	had	her	as	I	was	used	.
ID	相当	有	有	她	作为	我	曾是	用过的	.

我宁愿像以前那样拥有她。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['græni] :

Then	I	was	back	in	the	kitchen	with	grannie	:
然后	我	曾是	后退	在	这	厨房	和	奶奶	:

然后我又回到了厨房，和奶奶在一起：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	I	was	just	lifting	off	a	saucepan	from	the	fire	when	I	heard	a
和	我	曾是	只是	举重	离开	一个	平底锅	从	这	火	什么时候	我	听到	一个

[ʃriːk] .

shriek	.
尖叫	.

我正从火上拿起一个平底锅，突然听到一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] , [ðæt] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['sɔːspæn] ;

It	startled	me	so	,	that	I	very	nearly	dropped	the	saucepan	;
它	惊慌	我	所以	,	那	我	非常	几乎	掉落	这	平底锅	;

我吓了一跳，差点把平底锅掉地上了；

[ænd; ənd] [wel] ['skɔːldɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

and	well	scalded	I	should	have	been	if	I	had	.
和	出色地	烫伤	我	应该	有	到过	如果	我	有	.

如果我当时那样做，我应该会被烫伤才对。

" ['stedi] , , " ['græni] [sed] .

"	Steady	,	Phœbe	,	"	grannie	said	.
"	稳定的	,	菲比	,	"	奶奶	说	.

“稳住，菲比，”奶奶说。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] [dɪr] .

"	One	thing	at	a	time	,	my	dear	.
"	一	事物	在	一个	时间	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，一次只做一件事。

[pʊt] [ðæt] [daʊn] ['seɪfli] .

Put	that	down	safely	.
放	那	向下	安全	.

请小心放置。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

Now	go	and	ask	what	is	the	matter	.
现在	去	和	问	什么	是	这	事情	.

现在去问问发生了什么事。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [ɪn] .

I	saw	your	father	come	in	.
我	锯	你的	父亲	来	在	.

我看到你父亲进来了。

" [aɪ] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] [ɪn] [terz] ,

"	I	rushed	off	to	the	parlour	,	and	found	mother	in	tears	,
"	我	匆忙	离开	到	这	客厅	,	和	成立	母亲	在	眼泪	,

我赶紧跑到客厅，发现母亲在哭泣。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] .

with	her	face	as	red	as	fire	.
和	她	脸	作为	红色的	作为	火	.

她脸涨得通红。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

But	father	was	the	worst	.
但	父亲	曾是	这	最差	.

但父亲是最糟糕的。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['fɑːðər] [lʊk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	father	look	so	before	.
我	绝不	锯	父亲	看	所以	前	.

我从未见过父亲这副模样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv]

The	first	thought	that	came	into	my	mind	was	that	a	wicked	spirit	must	have
这	第一的	想法	那	来了	进入	我的	头脑	曾是	那	一个	邪恶	精神	必须	有

[gɑːt][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

got	inside	him	.
得到	里面	他	.

我脑海中浮现的第一个念头是，一定是邪灵附身在他身上了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] .

And	though	I	tried	to	put	the	thought	away	,	it	came	back	.
和	尽管	我	尝试	到	放	这	想法	离开	,	它	来了	后退	.

虽然我努力不去想这件事，但它还是回来了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fæst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [fɪrs] [toʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

Father	was	talking	fast	in	a	loud	fierce	tone	,	and	it	made	me	tremble	.
父亲	曾是	说	快速地	在	一个	大声	凶猛的	语气	,	和	它	制成	我	颤抖	.

父亲语速很快，声音洪亮而严厉，吓得我浑身发抖。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz][ə; eɪ][bæd][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

I	heard	him	use	a	bad	word	,	and	that	frightened	me	,
我	听到	他	使用	一个	坏的	单词	,	和	那	害怕	我	,

我听到他说了句脏话，这让我很害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [bæd] [wɜːrdz] .

for	I	had	never	heard	him	say	bad	words	.
为了	我	有	绝不	听到	他	说	坏的	字	.

因为我从未听他说过脏话。

['græni] [wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Grannie	was	so	particular	,	and	she	had	brought	him	up	to	be	the
奶奶	曾是	所以	特别的	,	和	她	有	带来	他	向上	到	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

奶奶非常讲究，她也把他培养成了一个同样讲究的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['græni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	may	have	been	different	among	other	people	;	but	before	grannie	and	with
他	可能	有	到过	不同的	之中	其他	人们	;	但	前	奶奶	和	和

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

us	children	,
我们	孩子们	,

他或许与其他人不同；但在奶奶面前，在我们这些孩子面前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] .

he	had	always	been	careful	.
他	有	总是	到过	小心	.

他一直都很谨慎。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	suppose	he	was	in	such	a	passion	that	he	hardly	knew	what	he	was
我	认为	他	曾是	在	这样的	一个	热情	那	他	几乎	知道	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

我想他当时情绪激动，几乎不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['drægd] ['græni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

And	I	just	rushed	back	to	the	kitchen	,	and	dragged	grannie	with	me
和	我	只是	匆忙	后退	到	这	厨房	,	和	拖拽	奶奶	和	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

to	the	parlour	.
到	这	客厅	.

于是我赶紧跑回厨房，拉着奶奶去了客厅。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	she	,	looking	at	them	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	她	,	寻找	在	他们	.

“怎么了？”她看着他们问道。

" ['mætər] ! " ['fɑːðər] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz]

"	Matter	!	"	father	said	,	and	he	turned	round	upon	her	,	and	said	the	words
"	事情	!	"	父亲	说	,	和	他	转向	圆形的	之上	她	,	和	说	这	字

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“事情！”父亲说着，转过身对着她，又重复了一遍那句话。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

in	a	fierce	sort	of	way	.
在	一个	凶猛的	种类	的	方式	.

以一种激烈的方式。

['græni] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Grannie	went	up	to	him	and	put	her	hand	on	his	shoulder	.
奶奶	去	向上	到	他	和	放	她	手	在	他的	肩膀	.

奶奶走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

"	I	EXPECTED	AS	MUCH	.	"
"	我	预期的	作为	很多	.	"

“我早就预料到了。”

" [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ə'gen] ,

"	Miles	,	"	she	said	,	"	you	never	spoke	so	before	me	yet	,	and	you	won't	again	,
"	迈尔斯	,	"	她	说	,	"	你	绝不	辐	所以	前	我	然而	,	和	你	惯于	再次	,

“迈尔斯，”她说，“你以前从未在我面前这样说过话，以后也不会了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][oʊld] ['mʌðɚz] [hɑːrt] . "

if	you	don't	want	to	break	your	old	mother's	heart	.	"
如果	你	不	想	到	休息	你的	老的	母亲的	心	.	"

如果你不想让你的老母亲伤心的话。

" [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " ['fɑːðər] [sed] ['rʌfli] ,

"	A	man	can't	be	always	choosing	his	words	,	"	father	said	roughly	,
"	一个	男人	不能	是	总是	选择	他的	字	,	"	父亲	说	大致	,

“人不能总是斟酌用词，”父亲粗声粗气地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɔːf] .

and	he	shook	her	hand	off	.
和	他	摇晃	她	手	离开	.

他甩开了她的手。

" [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs][goʊ] !

"	Here's	a	nice	go	!
"	这里是	一个	好的	去	!

“好样的！”

[ðæt] ['fɛloʊz] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [mæd] [wen] [hiː; hi]

That	fellow's	setting	to	work	to	prove	that	the	old	man	was	mad	when	he
那	同伴们	环境	到	工作	到	证明	那	这	老的	男人	曾是	疯狂的	什么时候	他

[meɪd] [ðə; ði] [wɪl] . "

made	the	will	.	"
制成	这	将要	.	"

那家伙开始着手证明，那老头立遗嘱的时候是疯了。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['græni] [sed] .

"	I	expected	as	much	,	"	grannie	said	.
"	我	预期的	作为	很多	,	"	奶奶	说	.

“我早就料到了，”奶奶说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	if	they	prove	it	?	"
"	和	如果	他们	证明	它	?	"

“如果他们能证明呢？”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	can't	prove	it	.
"	他们	不能	证明	它	.

他们无法证明这一点。

[aɪ'd] [dɪ'faɪ] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	defy	all	England	to	prove	it	,
ID	违抗	全部	英格兰	到	证明	它	,

我敢挑战全英格兰来证明这一点。

— [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [truːθ] ,

—	without	a	pack	of	lies	is	to	be	taken	as	truth	,
—	没有	一个	盒	的	谎言	是	到	是	已采取	作为	真相	,

——如果一堆谎言没有被当作真理，

" ['fɑːðər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [wei] .

"	father	said	in	a	passionate	way	.
"	父亲	说	在	一个	热情的	方式	.

父亲激动地说。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] .

"	The	old	man	was	as	clear	in	the	head	as	you	or	I	.
"	这	老的	男人	曾是	作为	清除	在	这	头	作为	你	或者	我	.

“这位老人头脑和我们一样清醒。”

" ['græni] ['dɪdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['ændruː] ['mɔːrɪsən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	Grannie	didn't	ask	him	how	he	knew	this	,	since	he	had	not	seen	Andrew	Morison	for	years	.
"	奶奶	没有	问	他	如何	他	知道	这	,	自从	他	有	不是	已见	安德鲁	莫里森	为了	年	.

“奶奶没有问他是怎么知道这件事的，因为他已经好几年没见过安德鲁·莫里森了。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sed] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

She	only	said	:	"	But	if	they	do	prove	it	?	"
她	仅有的	说	:	"	但	如果	他们	做	证明	它	?	"

她只说：“但如果他们真的证明了呢？”

" [ðeɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	They	can't	,	I	tell	you	.
"	他们	不能	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，他们做不到。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] ['mʌni] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	they	did	,	the	money	wouldn't	come	to	us	.
如果	他们	做过	,	这	钱	不会	来	到	我们	.

如果他们真的那样做了，这笔钱就不会到我们手里了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] - [ðeɪ] [ʃænt] !

But	they	can't	-	they	shan't	!
但	他们	不能	-	他们	不会	!

但他们不能——他们绝不会！

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	And	father	stamped	his	foot	.
"	和	父亲	盖章	他的	脚	.

父亲跺了跺脚。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [its] ['ɑʊərz] .

"	The	money	is	left	to	us	,	and	it's	ours	.
"	这	钱	是	左边	到	我们	,	和	它是	我们的	.

“这笔钱留给了我们，它是我们的。”

[its] ['ɑʊərz] ! "

It's	ours	!	"
它是	我们的	!	"

这是我们的！

" ['meɪbi] ['itl] [biː; bi]['ɑʊərz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " ['græni] [sed] .

"	Maybe	it'll	be	ours	by	-	and	-	by	,	"	grannie	said	.
"	或许	它将	是	我们的	经过	-	和	-	经过	,	"	奶奶	说	.

“也许过段时间它就会属于我们了，”奶奶说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [its] [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] [gʊd] .

"	I	hope	it	may	be	,	if	it's	for	our	good	.
"	我	希望	它	可能	是	,	如果	它是	为了	我们的	好的	.

“如果这对我们有好处，我希望如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑʊərz] [jet] , [maɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt]

But	it	isn't	ours	yet	,	Miles	,	and	I	should	be	better	satisfied	,	for	my	part
但	它	不是	我们的	然而	,	迈尔斯	,	和	我	应该	是	更好的	使满意	,	为了	我的	部分

,

,

,

但它还不属于我们，迈尔斯，就我个人而言，我应该更满意才对。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][gɑːt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . "

if	you	had	waited	,	and	not	got	all	these	things	.	"
如果	你	有	等待	,	和	不是	得到	全部	这些	事物	.	"

如果你当初选择等待，而不是等待，那就得不到这些东西了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] , " ['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] ['ɛvriˌbɑːdiːz]

"	I	shouldn't	,	"	father	shouted	,	seeming	as	if	he	wanted	to	drown	everybody's
"	我	不应该	,	"	父亲	喊叫	,	似乎	作为	如果	他	通缉	到	溺水	每个人的

[spiːtʃ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

speech	except	his	own	.
演讲	除了	他的	自己的	.

“我不应该，”父亲喊道，仿佛要淹没所有人的声音，只留下自己的声音。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [ʃænt] [stɑːp] .

"	I	shouldn't	be	better	satisfied	;	and	what's	more	,	I	shan't	stop	.
"	我	不应该	是	更好的	使满意	;	和	是什么	更多的	,	我	不会	停止	.

“我不应该感到更满足；而且，我不会停止。”

[ðə; ði] ['mʌniːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

The	money's	sure	to	come	.
这	钱的	当然	到	来	.

钱肯定会到账的。

[oʊld]['mɔːrɪsən][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] - ['hedɪd] [æz; əz] [jɔːr'self] , ['mʌðər] ,

Old	Morison	was	as	clear	-	headed	as	yourself	,	mother	,
老的	莫里森	曾是	作为	清除	-	标题	作为	你自己	,	母亲	,

老莫里森和您一样头脑清醒，母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ðeɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	if	there's	any	right	and	justice	in	the	land	,	they'll	give	it	so	.
和	如果	有	任何	正确的	和	正义	在	这	土地	,	他们会	给	它	所以	.

如果这片土地上还有正义和公平可言，他们就会伸张正义。

[its] [laɪk]['dʒɛm]['mɔːrɪsənz] ['sniːkɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] [ðɪs] .

It's	like	Jem	Morison's	sneaking	ways	to	go	and	do	this	.
它是	喜欢	杰姆	莫里森	鬼鬼祟祟	方式	到	去	和	做	这	.

这就像杰姆·莫里森偷偷摸摸地去做这件事一样。

[bʌt; bət] ['hiːl] [feɪl] .

But	he'll	fail	.
但	地狱	失败	.

但他会失败的。

['hiːl] [feɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪlz] ['mɝːdɑːk] .

He'll	fail	,	as	sure	as	my	name	is	Miles	Murdock	.
地狱	失败	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	迈尔斯	默多克	.

他肯定会失败，就像我的名字叫迈尔斯·默多克一样确定。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] ['sæd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔːsts] [tuː] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

I	hope	they'll	saddle	him	with	costs	too	,	and	serve	him	out	.	"
我	希望	他们会	鞍	他	和	成本	也	,	和	服务	他	出去	.	"

我希望他们也能让他承担费用，并让他接受惩罚。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['eniweɪ] , " ['græni] [sed] .

"	Somebody	has	to	be	disappointed	,	anyway	,	"	grannie	said	.
"	某人	有	到	是	失望的	,	反正	,	"	奶奶	说	.

“反正总会有人失望的，”奶奶说。

" [ænd; ənd] [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] : [fɔːr; fər]['hiːz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [fɔːr; fər]

"	And	it's	worse	for	him	than	for	you	:	for	he's	been	expecting	for
"	和	它是	更糟	为了	他	比	为了	你	:	为了	他是	到过	期待	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“而且对他来说比对你更糟：因为他已经期待多年了，

[ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	you've	only	thought	about	it	a	little	while	.
和	你已经	仅有的	想法	关于	它	一个	小的	尽管	.

你只是稍微考虑了一下而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [biː; bi] ['spɔɪlɪŋ] , [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

But	the	meat'll	be	spoiling	,	if	I	don't	go	and	see	to	it	.	"
但	这	-	是	破坏	,	如果	我	不	去	和	看	到	它	.	"

“但如果我不去照看，肉就会坏掉。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	And	,	oh	dear	me	!
"	和	,	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ]

there's	the	Dickensons	coming	,	and	it's	half	-	past	twelve	,	and	I've	got	such
有	这	-	未来	,	和	它是	一半	-	过去的	十二	,	和	我已经	得到	这样的

[ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

a	red	face	,
一个	红色的	脸	,

狄更森一家要来了，现在已经十二点半了，我的脸红得像个番茄。

" ['mʌðər] [sed] .

"	mother	said	.
"	母亲	说	.

母亲说道。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	O	dear	me	!
"	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [gɔːn] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

I	wish	you	hadn't	gone	and	told	us	until	they	were	gone	.
我	希望	你	之前没有	已消失	和	讲述	我们	直到	他们	是	已消失	.

我希望你不要等到他们走了之后再告诉我们。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [dəunt] [kʌm] ['æftər][ɔːl] ?

What	shall	we	do	,	if	the	money	don't	come	after	all	?
什么	将	我们	做	,	如果	这	钱	不	来	后	全部	?

如果最终没能拿到钱，我们该怎么办?

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] , [maɪlz] ? "

You	don't	really	think	we	shan't	have	it	,	do	you	,	Miles	?	"
你	不	真的	思考	我们	不会	有	它	,	做	你	,	迈尔斯	?	"

你不会真的认为我们得不到它吧，迈尔斯?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['fɑːðər] [sed] ['ʃɔːrtli] ;

"	No	,	I	don't	,	"	father	said	shortly	;
"	不	,	我	不	,	"	父亲	说	不久	;

“不，我没有，”父亲简短地说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	it	was	plain	he	didn't	feel	easy	in	his	mind	.
但	它	曾是	清楚的	他	没有	感觉	简单的	在	他的	头脑	.

但很明显，他内心并不平静。

['græni] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Grannie	and	I	went	back	to	the	kitchen	,
奶奶	和	我	去	后退	到	这	厨房	,

我和奶奶回到了厨房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

and	she	did	not	abate	one	jot	of	care	for	all	that	had	to	be	done	;
和	她	做过	不是	减弱	一	点	的	关心	为了	全部	那	有	到	是	完毕	;

她对所有必须完成的事情都丝毫没有懈怠；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

but	presently	she	gave	a	sigh	,	and	said	to	herself	,
但	目前	她	给予	一个	叹	,	和	说	到	她自己	,

但过了一会儿，她叹了口气，自言自语道：

— " [haʊ] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [foʊks][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['sɪli] ! "

—	"	How	ever	in	the	world	folks	can	be	so	silly	!	"
—	"	如何	曾经	在	这	世界	各位	能	是	所以	愚蠢的	!	"

“然而，这世上怎么会有这么多愚蠢的人呢！”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
" Father and mother ?
" 父亲 和 母亲 ?

“父母?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I didn't mean that for you , Phœbe , " said she .
" 我 没有 意思是 那 为了 你 , 菲比 , " 说 她 .

“我不是那个意思，菲比，”她说。

" [its] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['perənts] .
" It's no place of a child to blame her parents .
" 它是 不 地方 的 一个 孩子 到 责备 她 父母 .

“孩子不应该责怪自己的父母。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] .
But it is a want of sense .
但 它 是 一个 想 的 感觉 .

但这其实是缺乏常识。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [dəunt] [kʌm] ['æftər][ɔːl] ? "
Supposing the money don't come after all ? "
假如 这 钱 不 来 后 全部 ? "

假设最终没能拿到钱呢?

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] ?
" Wouldn't you be very sorry ?
" 不会 你 是 非常 对不起 ?

你难道不会感到非常后悔吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Maybe so , " she said .
" 或许 所以 , " 她 说 .

“也许是这样，”她说。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [saʊnd] ,
" Five thousand pounds has a tempting sound ,
" 五 千 磅 有 一个 诱人的 声音 ,

五千英镑听起来很诱人，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] .
and I like things to be easy and plentiful as well as others do .
和 我 喜欢 事物 到 是 简单的 和 丰富 作为 出色地 作为 其他的 做 .

我也喜欢简单便捷、物尽其用，就像其他人一样。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
But I do say , and I mean it too ,
但 我 做 说 , 和 我 意思是 它 也 ,

但我确实要说，而且我是认真的，

[ðæt] [aɪ'd] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,
that I'd sooner it should never come at all ,
那 ID 很快 它 应该 绝不 来 在 全部 ,

我宁愿它永远不要发生。

[ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌmɪŋ] . "

than	**have**	**you**	**all**	**go**	**wrong**	**with**	**its**	**coming**	**.**	**"**
比	有	你	全部	去	错误的	和	它是	未来	.	"

免得你们都因为即将到来的事情而犯错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第3/6页

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , ['græni] ?
" But why should we , grannie ?
" 但 为什么 应该 我们 , 奶奶 ?

“可是我们为什么要这么做呢，奶奶？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
" Why should we ?
" 为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[lɑːts] [ʌv; əv] [foʊks] [hæv; həv] ['mʌni] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ]
Lots of folks have money , as much as that and more , and don't go
很多 的 各位 有 钱 , 作为 很多 作为 那 和 更多的 , 和 不 去
[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
wrong with it . "
错误的 和 它 . "

很多人都有钱，甚至更多，而且这样做也没什么错。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" True enough , " she said .
" 真的 足够的 , " 她 说 .

“确实如此，”她说。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] ['æftər] ['biːɪŋ] [pʊr] [ðæts] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , .
" But it's the sudden riches after being poor that's the danger , Phœbe .
" 但 它是 这 突然 财富 后 存在 贫穷的 那就是 这 危险 , 菲比 .

“但是，菲比，真正危险的是贫穷之后突然获得的财富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌnz] [juːst] [tuː; tə] .
It isn't the keeping on with what one's used to .
它 不是 这 保持 在 和 什么 一个人的 用过的 到 .

这不是继续沿用自己习惯的方式。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [hed] [bɪn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [gɔːn] [rɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
There's many a head been turned , and many a heart gone wrong , with sudden
有 许多 一个 头 到过 转向 , 和 许多 一个 心 已消失 错误的 , 和 突然
['rɪtʃɪz] .
riches .
财富 .

一夜暴富让许多人迷失了方向，也让许多人误入歧途。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz] [greɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
I don't say but what there's grace enough to keep one through the danger ,
我 不 说 但 什么 有 优雅 足够的 到 保持 一 通过 这 危险 ,

我不说，但总有一种恩典足以让人渡过难关。

[ɪf] [wiːl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiːl] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] , .
if we'll seek it — if we'll ask it , Phœbe .
如果 出色地 寻找 它 — 如果 出色地 问 它 , 菲比 .

如果我们去寻找它——如果我们去问它，菲比。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

"	And	I	knew	she	meant	that	father	and	mother	were	not	thinking	of	danger
"	和	我	知道	她	意思是	那	父亲	和	母亲	是	不是	思维	的	危险

,

,

,

我知道她的意思是说，爸爸妈妈当时并没有想到危险。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	not	asking	to	be	kept	through	it	.
和	是	不是	问	到	是	保留	通过	它	.

他们并没有要求被留下来。

['dɪnər] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪʃt] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] .

Dinner	had	soon	to	be	dished	up	and	taken	in	.
晚餐	有	很快	到	是	盘	向上	和	已采取	在	.

晚餐很快就要上桌享用了。

['græni] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi]

Grannie	changed	her	dress	in	a	hurry	,	for	father	would	not	have	been	happy
奶奶	已更改	她	裙子	在	一个	匆忙	,	为了	父亲	会	不是	有	到过	快乐的

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

奶奶匆匆换了衣服，因为爸爸要是没穿这身衣服就不会高兴了。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [kʌm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz]

The	Dickensons	and	all	the	rest	were	come	,	and	our	little	parlour	was
这	-	和	全部	这	休息	是	来	,	和	我们的	小的	客厅	曾是

[dʒʌst] [stʌft] [fʊl] .

just	stuffed	full	.
只是	填充	满的	.

狄更斯一家和其他人都来了，我们的小客厅里挤满了人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['aɪɪŋ] ['mʌðɝz] [griːn] [sɪlk] ;

I	saw	the	neighbours	eyeing	mother's	green	silk	;
我	锯	这	邻居	觊觎	母亲的	绿色的	丝绸	;

我看到邻居们盯着母亲的绿色丝绸看；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

and	one	or	two	of	them	made	faces	at	one	another	about	it	on	the	sly	,
和	一	或者	二	的	他们	制成	面孔	在	一	其他	关于	它	在	这	狡猾	,

其中一两个人还偷偷地互相做了个鬼脸。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] .

and	I	thought	they	were	jealous	.
和	我	想法	他们	是	嫉妒的	.

我当时以为他们是在嫉妒我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

But	they	need	not	have	been	,
但	他们	需要	不是	有	到过	,

但他们本不必如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɪlk] [dres] ,

if	they	had	known	how	we	were	thinking	about	that	silk	dress	,
如果	他们	有	已知	如何	我们	是	思维	关于	那	丝绸	裙子	,

如果他们知道我们当时是怎么看待那件丝绸连衣裙的，

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] !

supposing	the	money	should	not	come	!
假如	这	钱	应该	不是	来	!

假设这笔钱最终没到账！

['mɪsɪz] . ['dikinsn] [æskt] ['mʌðər] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ;

Mrs	**.**	**Dickenson**	**asked**	**mother**	**where**	**she**	**had**	**got**	**it**	**;**
太太	.	迪肯森	问	母亲	在哪里	她	有	得到	它	;

迪肯森太太问母亲是从哪里得到的;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	**Mrs**	**.**	**Jenkins**	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**much**	**she**	**had**	**paid**	**by**	**the**
和	太太	.	詹金斯	通缉	到	知道	如何	很多	她	有	有薪酬的	经过	这

[jɑ:rd] ;

yard	**;**
院子	;

詹金斯太太想知道她每码付了多少钱;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪks] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]

and	**Mrs**	**.**	**Raikes**	**fingered**	**it**	**and**	**said**	**she**	**knew**	**of**	**better**	**to**	**be**	**had**
和	太太	.	雷克斯	用手指	它	和	说	她	知道	的	更好的	到	是	有

[æt; ət][ə; eɪ] [les] [praɪs] .

at	**a**	**less**	**price**	**.**
在	一个	较少的	价格	.

雷克斯太太摸了摸它，说她知道有更好更便宜的东西。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mænəli] , ['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [si:md]

And	**I**	**did**	**not**	**think**	**all**	**this**	**was**	**quite**	**mannerly**	**,**	**somehow**	**;**	**but**	**mother**	**seemed**
和	我	做过	不是	思考	全部	这	曾是	相当	有礼貌地	,	不知何故	;	但	母亲	似乎

[tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**like**	**it**	**,**
到	喜欢	它	,

我总觉得这样做不太得体；但母亲似乎很喜欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['meri] .

and	**she**	**became**	**quite**	**merry**	**.**
和	她	成为	相当	欢乐	.

她变得非常高兴。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glu:mi] [lʊk] ,

But	**father**	**had**	**a**	**gloomy**	**look**	**,**
但	父亲	有	一个	阴沉	看	,

但父亲的脸色阴沉着。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

and	**I**	**saw**	**that**	**he**	**could**	**not**	**forget**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
和	我	锯	那	他	可以	不是	忘记	什么	他	有	听到	.

我发现他始终无法忘记他所听到的事情。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [hi:; hi] [spaɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] —

Just	**as**	**we**	**were**	**sitting**	**down**	**to**	**dinner**	**,**	**he**	**spied**	**me**	**and**	**said**	**—**
只是	作为	我们	是	坐着	向下	到	晚餐	,	他	间谍	我	和	说	—

我们刚坐下准备吃饭，他就看到了我，然后说道——

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['nekləs] , ? "

"	**Where**	**is**	**your**	**necklace**	**,**	**Phœbe**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	项链	,	菲比	?	"

菲比，你的项链呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	**I**	**didn't**	**put**	**it**	**on**	**,**	**father**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**getting**	**red**	**in**	**the**	**face**	**.**
"	我	没有	放	它	在	,	父亲	,	"	我	说	,	获得	红色的	在	这	脸	.

“我没戴，父亲，”我说，脸涨得通红。

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] ['mɪnɪt] , , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	**Then**	**go**	**and**	**put**	**it**	**on**	**this**	**minute**	**,**	**Phœbe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**angrily**	**.**
"	然后	去	和	放	它	在	这	分钟	,	菲比	,	"	他	说	愤怒地	.

“那就立刻去戴上，菲比，”他生气地说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði]

I	could	not	help	trembling	a	little	,	and	I	only	just	managed	to	get	out	the
我	可以	不是	帮助	发抖	一个	小的	,	和	我	仅有的	只是	管理	到	得到	出去	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我忍不住有些颤抖，勉强才把话说完。

— " ['græni] [sed] — "

—	"	Grannie	said	—	"
—	"	奶奶	说	—	"

奶奶说——

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['græni] [sed] , [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] ['niːðər] .

"	I	don't	care	what	grannie	said	,	nor	anybody	else	neither	.
"	我	不	关心	什么	奶奶	说	,	也不	任何人	别的	两者都不	.

“我不在乎奶奶说了什么，也不在乎其他人说了什么。”

[goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , — [d'juː] [hɪr] ?

Go	and	put	it	on	,	—	d'you	hear	?
去	和	放	它	在	,	—	你	听到	?

去把它戴上，听到了吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['græni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][æz; əz] ['fɑːðər] [telz] [juː; jʊ] , .

"	I	looked	at	grannie	,	and	she	said	,	"	Do	as	father	tells	you	,	Phœbe	.
"	我	看起来	在	奶奶	,	和	她	说	,	"	做	作为	父亲	讲述	你	,	菲比	.

我看着奶奶，她说：“菲比，听爸爸的话。”

" [soʊ][aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	So	I	rushed	off	,	and	put	it	on	.
"	所以	我	匆忙	离开	,	和	放	它	在	.

于是我赶紧跑过去，把它穿上了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['duːɪŋ] [soʊ] .

But	I	did	not	like	doing	so	.
但	我	做过	不是	喜欢	正在做	所以	.

但我并不喜欢这样做。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	had	a	sort	of	feeling	that	it	was	bought	with	money	which	was	not
我	有	一个	种类	的	感觉	那	它	曾是	买	和	钱	哪个	曾是	不是

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我总觉得这房子是用不属于我们的钱买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['kɔːrəl] ['nekləs]

and	which	never	might	be	,	and	I	seemed	almost	to	hate	the	coral	necklace
和	哪个	绝不	可能	是	,	和	我	似乎	几乎	到	恨	这	珊瑚	项链

.

:
.

而这或许永远不会发生，我甚至几乎讨厌那条珊瑚项链。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['græni] [sæd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

For	I	could	not	bear	to	see	grannie	sad	,	and	father	so	unlike	himself	.
为了	我	可以	不是	熊	到	看	奶奶	伤心	,	和	父亲	所以	与此不同	他自己	.

因为我实在不忍心看到奶奶伤心，也不忍心看到爸爸判若两人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	don't	think	any	of	us	enjoyed	that	Saturday	very	much	,
我	不	思考	任何	的	我们	享受	那	周六	非常	很多	,

我想我们当中没有人很享受那个星期六。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

though	to	be	sure	there	was	plenty	of	talk	and	of	laughing	.
尽管	到	是	当然	那里	曾是	很多	的	讲话	和	的	笑	.

当然，现场也充满了谈笑声。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[tuː; tə][goʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [steɪ] .

TO	GO	OR	TO	STAY	.
到	去	或者	到	停留	.

走还是留。

[ðoʊ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][stɑːp] ['getɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

THOUGH	father	had	said	he	did	not	mean	to	stop	getting	things	from
尽管	父亲	有	说	他	做过	不是	意思是	到	停止	获得	事物	从
-	,											

Trowgood's	,
-	,

虽然父亲说过他并非有意停止从特罗古德那里进货，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt]

because	he	was	so	sure	the	money	would	come	to	us	,	still	he	thought
因为	他	曾是	所以	当然	这	钱	会	来	到	我们	,	仍然	他	想法

['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] .

better	of	this	.
更好的	的	这	.

因为他非常确信这笔钱会到我们这里来，但他后来还是改变了主意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] - , ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	am	not	at	all	sure	that	Trowgood	,	hearing	what	was	going	on	,
我	是	不是	在	全部	当然	那	-	,	听力	什么	曾是	去	在	,

我完全不确定特罗古德听到了发生的事情后是否……

[dɪd][nɑːt] [gɪv] ['fɑːðər] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [weɪt] .

did	not	give	father	a	hint	that	it	was	best	to	wait	.
做过	不是	给	父亲	一个	暗示	那	它	曾是	最好的	到	等待	.

他丝毫没有向父亲暗示最好再等等。

['eniweɪ] [wiː; wi][dɪd] [weɪt] .

Anyway	we	did	wait	.
反正	我们	做过	等待	.

总之，我们还是等了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

I	think	this	waiting	-	time	was	a	good	thing	for	us	.
我	思考	这	等待	-	时间	曾是	一个	好的	事物	为了	我们	.

我认为这段等待时间对我们来说是件好事。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

At	least	,	I	know	it	was	good	for	me	;
在	至少	,	我	知道	它	曾是	好的	为了	我	;

至少我知道这对我有好处；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	I	suppose	it	might	have	been	good	for	the	others	too	,	if	they	had
和	我	认为	它	可能	有	到过	好的	为了	这	其他的	也	,	如果	他们	有

[bɪn] ['wɪlɪŋ] .

been	willing	.
到过	愿意的	.

我想，如果其他人也愿意的话，这对他们来说可能也有好处。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][duː][wʌn] [gʊd] [ɪn][laɪf]

For	of	course	one	must	be	willing	,	before	anything	can	do	one	good	in	life
为了	的	课程	一	必须	是	愿意的	,	前	任何事物	能	做	一	好的	在	生活

;

;

;

当然，一个人必须先有意愿，才能在生活中获得任何好处；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] .

and	father	and	mother	were	not	willing	.
和	父亲	和	母亲	是	不是	愿意的	.

父母都不愿意。

['fɑːðər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [streɪt]

Father	never	seemed	to	think	of	any	part	of	the	matter	as	coming	straight
父亲	绝不	似乎	到	思考	的	任何	部分	的	这	事情	作为	未来	直的

[frʌm; frəm][gɑːd] .

from	God	.
从	上帝	.

父亲似乎从未认为这件事的任何部分是直接来自上帝的旨意。

[ɔːl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz]['dʒɛm] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔɟɜ-z, 'lɔɪɜ-z] — [ænd; ənd] ['veri] ['hɑːtli]

All	he	talked	about	was	Jem	Morison	and	the	lawyers	—	and	very	hotly
全部	他	谈话	关于	曾是	杰姆	莫里森	和	这	律师	—	和	非常	热

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [æt; ət] [taɪmz] .

he	did	talk	at	times	.
他	做过	讲话	在	时代	.

他谈论的全是杰姆·莫里森和律师们——而且有时他说话非常激动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [goʊd] .

But	,	as	I	say	,	the	waiting	was	good	,	or	it	ought	to	have	been	goad	.
但	,	作为	我	说	,	这	等待	曾是	好的	,	或者	它	应该	到	有	到过	刺激	.

但是，正如我所说，等待是件好事，或者说，等待应该是一种激励。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt]

It	gave	us	leisure	for	thought	,	and	for	getting	over	the	first	excitement
它	给予	我们	闲暇	为了	想法	,	和	为了	获得	超过	这	第一的	激动

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

of	the	news	.
的	这	消息	.

它让我们有时间思考，也有时间从最初听到消息的兴奋中缓过来。

[its] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪft] [ænd; ənd] [weɪ] [ə; eɪ] ['mætər] , [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

It's	well	to	be	able	to	sift	and	weigh	a	matter	,	before	having	to	take
它是	出色地	到	是	有能力的	到	筛	和	称重	一个	事情	,	前	拥有	到	拿

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

在采取行动之前，能够仔细甄别和权衡问题是件好事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['fɑːðər] [hæd; həd]['æktɪd] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɔːt] ;

To	be	sure	,	father	had	acted	already	,	as	regarded	the	things	bought	;
到	是	当然	,	父亲	有	行动	已经	,	作为	认为	这	事物	买	;

可以肯定的是，父亲在购买物品方面已经采取了行动；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	still	in	some	measure	his	hands	had	been	tied	,	and	now	they	were
但	仍然	在	一些	措施	他的	双手	有	到过	系	,	和	现在	他们	是

[taɪd] [jet] [mɔːr] .

tied	yet	more	.
系	然而	更多的	.

但在某种程度上，他的双手仍然被束缚住了，现在更是被束缚得更紧了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['græni]
One Sunday afternoon grannie
一 星期日 下午 奶奶

一个星期天的下午，奶奶

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tiː] .
and I were sitting together , having our tea .
和 我 是 坐着 一起 , 拥有 我们的 茶 .

我和他坐在一起喝茶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪks] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [bæk]
The other three had been to dinner with the Raikes ' , and were not back
这 其他 三 有 到过 到 晚餐 和 这 雷克斯 - , 和 是 不是 后退
[jet] :
yet :
然而 :

另外三人与雷克斯一家共进晚餐，尚未返回：

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][æz; əz]
so we were afraid there must be some sort of Sunday excursion as
所以 我们 是 害怕的 那里 必须 是 一些 种类 的 星期日 短途旅行 作为
[wel] [æz; əz] ['dɪnər] .
well as dinner .
出色地 作为 晚餐 .

所以我们担心周日除了晚餐之外，肯定还有某种形式的短途旅行。

['græni]
Grannie
奶奶

奶奶

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['græni]
and I had been having a nice quiet afternoon together , and grannie
和 我 有 到过 拥有 一个 好的 安静的 下午 一起 , 和 奶奶
[siːmd] ['taɪərd] ,
seemed tired ,
似乎 疲劳的 ,

我和奶奶一起度过了一个美好而宁静的下午，奶奶看起来很累了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
so I got the tea for her earlier than usual ,
所以 我 得到 这 茶 为了 她 早些时候 比 通常 ,

所以我比平时更早地给她泡了茶。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
and we had the kettle boiling in good time .
和 我们 有 这 壶 沸腾 在 好的 时间 .

我们及时把水壶烧开了。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [suːn] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" If they don't come soon , they won't be in time for Church , " I said .
" 如果 他们 不 来 很快 , 他们 惯于 是 在 时间 为了 教会 , " 我 说 .

“如果他们再不来，就赶不上教堂礼拜了，”我说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " ['græni] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][sæd][sɔːrt][ʌv; əv]
" Not for the first time , " grannie answered , and she spoke in a sad sort of
" 不是 为了 这 第一的 时间 , " 奶奶 回答 , 和 她 辐 在 一个 伤心 种类 的
[wei] .
way .
方式 .

“这已经不是第一次了，”奶奶回答道，语气中带着一丝悲伤。

" [aɪm] [sɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ðæt] [wɪl] [groʊ] .

"	I'm	sore	afraid	of	its	being	a	habit	that	will	grow	.
"	我是	疮	害怕的	的	它是	存在	一个	习惯	那	将要	生长	.

“我非常害怕这会成为一种习惯。”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhæbɪt] [dʌz] [groʊ] .

It's	wonderful	how	anything	of	a	bad	habit	does	grow	.
它是	精彩的	如何	任何事物	的	一个	坏的	习惯	做	生长	.

坏习惯的滋生真是令人惊叹。

[dʒʌst] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [spraʊt] .

Just	let	it	alone	like	a	weed	,	and	it's	sure	to	sprout	.
只是	让	它	独自的	喜欢	一个	杂草	,	和	它是	当然	到	发芽	.

别管它，就像别管杂草一样，它肯定会发芽。

[aɪ] [səˈpoʊz] [gʊd] [ˈhæbɪts] [goʊ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [greɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtendɪŋ] .

I	suppose	good	habits	go	against	the	grain	,	for	they	do	take	a	deal	of	tending	.
我	认为	好的	习惯	去	反对	这	粮食	,	为了	他们	做	拿	一个	交易	的	倾向于	.

"

"

"

我想，好习惯往往与自然规律相悖，因为它们确实需要大量的培养。

" [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	But	father	was	brought	up	to	Church	-	going	,	"	I	said	.
"	但	父亲	曾是	带来	向上	到	教会	-	去	,	"	我	说	.

“但我父亲从小就习惯去教堂，”我说。

" [jes] , [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	yes	,	he	was	brought	up	to	it	.
"	是的	,	是的	,	他	曾是	带来	向上	到	它	.

“是的，是的，他从小就接受这样的教育。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .

There	wasn't	anything	a	-	wanting	in	the	bringing	-	up	,	so	far	as	I	know	.
那里	不是	任何事物	一个	-	想要	在	这	带来	-	向上	,	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，他的成长过程中没有任何不尽如人意的地方。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

But	though	a	mother's	bringing	-	up	can	do	a	lot	,
但	尽管	一个	母亲的	带来	-	向上	能	做	一个	很多	,

但是，尽管母亲的教养方式影响很大，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [pʊt] [ˈgɑːdz] [greɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑːrt] .

it	can't	put	God's	grace	into	a	man's	heart	.
它	不能	放	神的	优雅	进入	一个	男人的	心	.

它无法将上帝的恩典放入人的心中。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . "

It	can't	do	that	.	"
它	不能	做	那	.	"

它做不到这一点。

" [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	Father	always	used	to	like	so	much	to	go	to	Church	,	"	I	said	.
"	父亲	总是	用过的	到	喜欢	所以	很多	到	去	到	教会	,	"	我	说	.

“父亲以前总是很喜欢去教堂，”我说。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmʌðər] , , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	liked	to	please	his	old	mother	,	Phœbe	,	"	said	she	.
"	他	喜欢	到	请	他的	老的	母亲	,	菲比	,	"	说	她	.

“他喜欢讨好他的老母亲菲比，”她说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ɪts]
" That's what it was — not so much of liking the worship of God for its
" 那就是 什么 它 曾是 — 不是 所以 很多 的 喜欢 这 崇拜 的 上帝 为了 它是
[oʊn] [seɪk] .
own sake .
自己的 清酒 .

“就是这样——并不是喜欢为了敬拜上帝而敬拜上帝。”

[aɪd] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] — [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] ['læstɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
I'd sooner it had been that — more hope of its lasting , if it had .
ID 很快 它 有 到过 那 — 更多的 希望 的 它是 持久 , 如果 它 有 .

我宁愿事情是这样——如果是这样，就更有希望长久了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
But the pleasing of his old mother isn't so much to him now .
但 这 令人愉悦 的 他的 老的 母亲 不是 所以 很多 到 他 现在 .

但现在，取悦年迈的母亲对他来说已经不再那么重要了。

['hiːz] [gɑːt]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔːr] [ker] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [wɪtʃ] [meɪnt] ['evər]
He's got little thought or care save for his five thousand pounds — which mayn't ever
他是 得到 小的 想法 或者 关心 节省 为了 他的 五 千 磅 — 哪个 可能不会 曾经
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['riːəli] ['niːðər] . "
be his really neither . "
是 他的 真的 两者都不 . "

除了那五千英镑，他几乎什么都不在乎——而且这五千英镑可能永远也不真正属于他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['græni] ?
" Do you think it won't come to us , grannie ?
" 做 你 思考 它 惯于 来 到 我们 , 奶奶 ?

“奶奶，你觉得它不会降临到我们身上吗？”

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
" I asked , and I couldn't help longing that it might .
" 我 问 , 和 我 不能 帮助 渴望 那 它 可能 .

我问了，而且我忍不住希望它能实现。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I don't think either way , " said she .
" 我 不 思考 任何一个 方式 , " 说 她 .

“我对此没有特别的想法，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meint] .
" It may or it mayn't .
" 它 可能 或者 它 可能不会 .

“可能是，也可能不是。”

[aɪv] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] ['ændruː] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
I've no manner of means of knowing whether Andrew Morison was in his right
我已经 不 方式 的 方法 的 会心 无论 安德鲁 莫里森 曾是 在 他的 正确的
['sensɪz] [ɔːr][noʊ] .
senses or no .
感官 或者 不 .

我没有办法知道安德鲁·莫里森当时神志是否清醒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] [trʌst] [frʌm; frəm][gɑːd] ;
If it does come it'll be a solemn trust from God ;
如果 它 做 来 它将 是 一个 庄严 相信 从 上帝 ;

如果真的到来，那将是来自上帝的庄严信任；

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔːrli] [ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [æt; ət]

and	I'm	sorely	afraid	lest	it	should	be	squandered	away	with	no	thought	at
和	我是	非常	害怕的	免得	它	应该	是	挥霍	离开	和	不	想法	在

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['spendɪŋ] . "

all	of	Him	in	the	spending	.	"
全部	的	他	在	这	开支	.	"

我非常担心这些钱会被挥霍一空，花钱的时候完全没有想到祂。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] , " [aɪ] [sed] .

"	Mother	was	talking	again	yesterday	about	going	into	a	bigger	house	,	"	I	said	.
"	母亲	曾是	说	再次	昨天	关于	去	进入	一个	大	房子	,	"	我	说	.

“昨天妈妈又在说要搬进更大的房子了，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , ['græni] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] [set] [ɑːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	She	does	want	it	so	,	grannie	;	and	father	is	quite	set	on	five	hundred	a	year	,
"	她	做	想	它	所以	,	奶奶	;	和	父亲	是	相当	放	在	五	百	一个	年	,

“奶奶，她确实希望如此；而爸爸则铁了心要每年五百块钱。”

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] . "

and	not	only	two	hundred	.	"
和	不是	仅有的	二	百	.	"

而且不止两百个。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [tʃek] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	you	nor	I	can't	check	him	,	"	she	said	.
"	出色地	,	你	也不	我	不能	查看	他	,	"	她	说	.

“唉，你我都管不着他，”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [soʊld] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	But	this	cottage	is	mine	,	and	it	shan't	be	sold	while	I	live	.
"	但	这	小屋	是	矿	,	和	它	不会	是	卖	尽管	我	居住	.

“但这栋小屋是我的，只要我还活着，它就不会被卖掉。”

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] , [aɪl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

If	they	go	,	I'll	stay	on	here	and	work	for	myself	.
如果	他们	去	,	患病的	停留	在	这里	和	工作	为了	我	.

如果他们走了，我就留在这里，自己创业。

[its] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] .

It's	little	I	should	want	.
它是	小的	我	应该	想	.

这是我几乎不想要的东西。

[aɪm] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

I'm	too	old	for	settling	into	a	new	home	at	my	time	of	life	.
我是	也	老的	为了	安顿	进入	一个	新的	家	在	我的	时间	的	生活	.

我年纪大了，不适合再搬进新家了。

[aɪv] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd] [aɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] . "

I've	been	thirty	years	and	more	here	,	and	please	God	I'll	stay	till	I	die	.	"
我已经	到过	三十	年	和	更多的	这里	,	和	请	上帝	患病的	停留	直到	我	死	.	"

我在这里已经待了三十多年了，如果上帝保佑，我会一直待到死。

" [oʊ] ['græni] !

"	O	grannie	!
"	哦	奶奶	!

“哦，奶奶！

[aɪ] [hoʊp] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

I	hope	if	they	go	they'll	let	me	live	with	you	,	"	I	said	.
我	希望	如果	他们	去	他们会	让	我	居住	和	你	,	"	我	说	.

“我希望如果他们走了，能让我和你一起生活，”我说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðæt] ['iznt] ['laɪkli] .

"	No	,	"	she	answered	,	"	that	isn't	likely	.
"	不	,	"	她	回答	,	"	那	不是	可能	.

“不，”她回答说，“那不太可能。”

[ðeɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][grænd] ,

They'll	want	you	to	work	for	them	—	without	they're	going	to	set	up	grand	,
他们会	想	你	到	工作	为了	他们	—	没有	它们是	去	到	放	向上	盛大	,

他们会想让你为他们工作——否则他们就会建立起宏伟的计划。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜːrvənt] [laɪk] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] .

and	have	servants	like	gentlefolks	.
和	有	仆人	喜欢	绅士们	.

并且拥有像绅士一样的仆人。

[aɪ'd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɪti] [nɪr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːli] .

I'd	believe	in	pretty	near	any	sort	of	folly	.
ID	相信	在	漂亮的	靠近	任何	种类	的	蠢事	.

我几乎什么荒唐事都会相信。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] — [aɪm] [fə'getiŋ] — [ðæts] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ]

But	,	there	—	I'm	forgetting	—	that's	no	sort	of	manner	to	speak	in	to	you
但	,	那里	—	我是	遗忘	—	那就是	不	种类	的	方式	到	说话	在	到	你

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

但是，我差点忘了——那种跟你谈论他们的方式可不行。

[jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] . "

You're	but	a	child	,	and	you've	got	to	do	as	you	are	told	.	"
你是	但	一个	孩子	,	和	你已经	得到	到	做	作为	你	是	讲述	.	"

你还是个孩子，就得听话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]

"	But	if	we	live	in	another	house	away	from	you	—	and	if	they	tell	me
"	但	如果	我们	居住	在	其他	房子	离开	从	你	—	和	如果	他们	告诉	我

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] !

to	do	things	that	are	wrong	!
到	做	事物	那	是	错误的	!

“但是如果我们住在离你很远的另一栋房子里——如果他们让我做错事！

[oʊ] ['græni] !

O	grannie	!
哦	奶奶	!

哦，奶奶！

[duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [aɪ][kraɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

do	come	with	us	,	"	I	cried	;	and	I	turned	and	caught	hold	of	her
做	来	和	我们	,	"	我	哭	;	和	我	转向	和	捕捉	抓住	的	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“跟我们走吧，”我喊道；然后我转身抓住她的裙子，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

and	held	it	fast	.
和	握住	它	快速地	.

并紧紧握住它。

" [its] ['oʊnli][juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] [streɪt] . "

"	It's	only	you	that	can	keep	us	straight	.	"
"	它是	仅有的	你	那	能	保持	我们	直的	.	"

只有你才能让我们走上正轨。

" ['oʊnli][ˌem 'iː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Only me ! " said she .
" 仅有的 我 ! " 说 她 .

“只有我！”她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [nɑːt][æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
And she sat looking before her , not at me but at something which I
和 她 卫星 寻找 前 她 , 不是 在 我 但 在 某物 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
could not see ,
可以 不是 看 ,

她坐在那里，目光投向前方，不是看着我，而是看着我看不见的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gloʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
as it were , and a sort of glow came into her face ,
作为 它 是 , 和 一个 种类 的 辉光 来了 进入 她 脸 ,

仿佛是那样，她的脸上泛起了一抹光彩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
as it was wont to do , once in a way .
作为 它 曾是 惯于 到 做 , 一次 在 一个 方式 .

就像它以前经常做的那样，以某种方式。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['taɪtli] [stɪl] , " [oʊ] ['græni] !
And I cried again , holding her tightly still , " O grannie !
和 我 哭 再次 , 保持 她 紧紧 仍然 , " 哦 奶奶 !

我又哭了起来，紧紧地抱着她，“哦，奶奶！

[dəunt][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ə'pɑːrt] .
don't let us be apart .
不 让 我们 是 除 .

不要让我们分开。

['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
Everything will go wrong in the new house , if you won't come there with us . "
一切 将要 去 错误的 在 这 新的 房子 , 如果 你 惯于 来 那里 和 我们 . "

如果你不跟我们一起搬去新家，新家的一切都会出问题。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" You're right and you're wrong , Phœbe , " she said at last ,
" 你是 正确的 和 你是 错误的 , 菲比 , " 她 说 在 最后的 ,

“你说得对，也说得错，菲比，”她最后说道。

[ə'raʊzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
arousing herself and fixing her eyes upon me .
唤起 她自己 和 定影 她 眼睛 之上 我 .

她情不自禁地抬起头，目光锁定在我身上。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're wrong and you're right .
" 你是 错误的 和 你是 正确的 .

“你既错了，又对了。”

[jes] — [rɔːŋ] .
Yes — wrong .
是的 — 错误的 .

错了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] — [juː; jʊ][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For it isn't I that can keep you straight — you nor any of them .
为了 它 不是 我 那 能 保持 你 直的 — 你 也不 任何 的 他们 .

因为不是我能让你走上正轨——你也不能，他们中的任何人也不能。

[aɪ] , — [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪˈself] , [mʌtʃ] [les] [ˈʌðər] [foʊks] !

I	,	—	why	I	can't	keep	myself	,	much	less	other	folks	!
我	,	—	为什么	我	不能	保持	我	,	很多	较少的	其他	各位	!

我——为什么我连自己都管不好，更别说别人了！

[its] [gɑːd] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] .

It's	God	that	can	keep	you	straight	,	and	none	other	.
它是	上帝	那	能	保持	你	直的	,	和	没有任何	其他	.

只有上帝才能让你走上正道，别无他人。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] —

"	Then	,	after	a	little	pause	,	she	went	on	—
"	然后	,	后	一个	小的	暂停	,	她	去	在	—

“然后，她停顿了一下，继续说道——”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	But	you're	right	too	,	and	I	see	it	now	.
"	但	你是	正确的	也	,	和	我	看	它	现在	.

“但你说的也对，我现在明白了。”

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [gɑːd] [wʊd] [juːz][ˌem ˈiː] .

I	can't	keep	you	right	,	but	maybe	God	would	use	me	.
我	不能	保持	你	正确的	,	但	或许	上帝	会	使用	我	.

我无法让你保持正确，但或许上帝会使用我。

[its] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] ?

It's	little	enough	I	could	do	;	but	what	if	He	wants	me	to	do	that	little	?
它是	小的	足够的	我	可以	做	;	但	什么	如果	他	想要	我	到	做	那	小的	?

我能做的微不足道；但如果祂希望我做的只是这么一点点呢?

[jes] — [aɪ] [siː] [naʊ] .

Yes	—	I	see	now	.
是的	—	我	看	现在	.

是的，我明白了。

[aɪv] [bɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] — [ænd; ənd][aɪ][duː] [klɪŋ] ,

I've	been	clinging	in	thought	to	the	old	home	—	and	I	do	cling	,
我已经	到过	依恋	在	想法	到	这	老的	家	—	和	我	做	黏着	,

我一直对老家念念不忘——而且我的确很念念不忘。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbɔrdz] ;

and	I	love	the	very	walls	and	boards	;
和	我	爱	这	非常	墙壁	和	板	;

我非常喜欢这里的墙壁和木板；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [naɪ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [breɪk] [tuː; tə]

and	a	new	home	at	my	time	of	life	would	be	nigh	a	heart	-	break	to
和	一个	新的	家	在	我的	时间	的	生活	会	是	夜	一个	心	-	休息	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

在我这个年纪，再买一套新房子对我来说几乎是一种心碎。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [aɪv] [lɪvd] [hɪr] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ,

after	all	the	years	and	years	I've	lived	here	,	first	with	your	grandfather	,
后	全部	这	年	和	年	我已经	居住地	这里	,	第一的	和	你的	祖父	,

这么多年过去了，我还是住在这里，最初是和你祖父一起住的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

and	then	with	your	father	.
和	然后	和	你的	父亲	.

然后和你父亲一起。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [fə'getiŋ] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

But	I've	been	forgetting	to	ask	what	was	the	right	thing	for	me	to	do	.
但	我已经	到过	遗忘	到	问	什么	曾是	这	正确的	事物	为了	我	到	做	.

但我一直忘记问自己，我该怎么做才是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sens] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['ræftəz][ðæn; ðən][tuː; tə]

It	isn't	sense	for	me	to	cling	more	to	boards	and	rafters	than	to
它	不是	感觉	为了	我	到	黏着	更多的	到	板	和	椽子	比	到

['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

living	flesh	and	blood	.
活的	肉	和	血	.

对我来说，与其依恋血肉之躯，不如依恋木板和椽子，这毫无意义。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [juːl] [niːd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wɪl] .

And	after	all	,	you'll	need	me	more	than	the	old	home	will	.
和	后	全部	,	你会	需要	我	更多的	比	这	老的	家	将要	.

毕竟，你需要的终究会比那栋老房子更甚。

[its] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , .

It's	a	dear	old	home	to	me	,	Phœbe	.
它是	一个	亲爱的	老的	家	到	我	,	菲比	.

对我来说，那是个亲爱的老家，菲比。

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] .

But	love	may	be	selfish	,	and	I	think	mine	has	been	so	.
但	爱	可能	是	自私	,	和	我	思考	矿	有	到过	所以	.

但爱情有时是自私的，我认为我的爱情就是如此。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['strɪktɚ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I'll	have	to	keep	stricter	watch	for	the	future	.
患病的	有	到	保持	更严格	手表	为了	这	未来	.

以后我必须更加警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ] , [aɪl] [kʌm] [tuː] .

And	if	you	all	go	,	I'll	come	too	.
和	如果	你	全部	去	,	患病的	来	也	.

如果你们都去，我也去。

['meɪbi] ['itl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [ðæts] [æz; əz][gɑːd] [wɪlz] .

Maybe	it'll	not	be	for	long	—	that's	as	God	wills	.
或许	它将	不是	是	为了	长的	—	那就是	作为	上帝	遗嘱	.

或许不会持续太久——一切都由上帝安排。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ə'loʊn] ,

But	I'll	not	leave	you	to	fight	on	alone	,
但	患病的	不是	离开	你	到	斗争	在	独自的	,

但我不会让你独自战斗，

[tɪl] [gɑːd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ,

till	God	calls	me	—	and	then	I'll	have	no	choice	,
直到	上帝	呼叫	我	—	和	然后	患病的	有	不	选择	,

直到上帝召唤我——到那时我就别无选择。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I'll	be	content	to	leave	the	rest	to	Him	.
和	患病的	是	内容	到	离开	这	休息	到	他	.

其余的就交给他吧。

[soʊ] [wiːl] [goʊ][ɔːl] [tə'geðər] , .

So	we'll	go	all	together	,	Phœbe	.
所以	出色地	去	全部	一起	,	菲比	.

所以，我们一起去吧，菲比。

[wɪl] [ðæt] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , [tʃaɪld] ? "
Will that set your mind at rest , child ? "
将要 那 放 你的 头脑 在 休息 , 孩子 ? "

这样能让你安心吗，孩子?

" [oʊ] ['græni] !
" O grannie !
" 哦 奶奶 !

“哦，奶奶!

[ɪts] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] , " [aɪ] [sed] .
it's all I wanted , " I said .
它是 全部 我 通缉 , " 我 说 .

“这就是我想要的，”我说。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [naʊ] .
" Everything's sure to go straight now .
" 一切都是 当然 到 去 直的 现在 .

“现在一切都肯定会好起来的。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ðə; ði] [oʊld] [oʊld] ['stɔːri] , — ['liːnɪŋ] [ɑːn]
" But she shook her head and said , " It's the old old story , — leaning on
" 但 她 摇晃 她 头 和 说 , " 它是 这 老的 老的 故事 , — 倾斜 在
[ə; eɪ] ['broʊkən] [riːd] .
a broken reed .
一个 破碎的 芦苇 .

但她摇了摇头说：“这是个老掉牙的故事——倚靠在一根断芦苇上。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [tɪl] [ðə; ði] [riːd] ['gɪvz] [weɪ] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,
I suppose it isn't till the reed gives way under us ,
我 认为 它 不是 直到 这 芦苇 给予 方式 在下面 我们 ,

我想，直到我们脚下的芦苇倒塌为止，一切才会结束。

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [gɑːd] .
that we turn to lean on God .
那 我们 转动 到 倾斜 在 上帝 .

我们转而依靠上帝。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
THE NEW HOUSE .
这 新的 房子 .

新房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
IT was only two or three days after that Sunday afternoon ,
它 曾是 仅有的 二 或者 三 天 后 那 星期日 下午 ,

就在那个星期天下午之后的两三天，

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
that we heard of the money being sure to us .
那 我们 听到 的 这 钱 存在 当然 到 我们 .

我们听说这笔钱肯定会给我们。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['ɪntuː] ,
The matter had been gone into ,
这 事情 有 到过 已消失 进入 ,

这件事已经调查过了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['mɔːrɪsən][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['veri] [best][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər]

and	James	Morison	had	done	his	very	best	to	prove	that	his	old	father
和	詹姆斯	莫里森	有	完毕	他的	非常	最好的	到	证明	那	他的	老的	父亲

[wʌz; wəz] [kreɪzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

was	crazed	at	the	time	of	the	making	of	the	will	.
曾是	疯狂	在	这	时间	的	这	制作	的	这	将要	.

詹姆斯·莫里森竭尽全力证明，他年迈的父亲在立遗嘱时已经疯了。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

I	dare	say	he	believed	it	himself	,	after	a	fashion	.
我	敢	说	他	相信	它	他自己	,	后	一个	时尚	.

我敢说，他自己也在某种程度上相信这一点。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Most	people	can	manage	to	believe	a	thing	,	if	they	want	it	very	much	to
最多	人们	能	管理	到	相信	一个	事物	,	如果	他们	想	它	非常	很多	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

大多数人只要非常希望某件事是真的，就能相信它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [pruːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [broʊk] [daʊn] .

But	there	was	no	real	proof	,	and	his	case	broke	down	.
但	那里	曾是	不	真实的	证明	,	和	他的	案件	打破	向下	.

但并没有确凿的证据，他的案子最终失败了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

A	good	many	people	were	ready	to	say	what	a	shame	it	was	of	the	old
一个	好的	许多	人们	是	准备好	到	说	什么	一个	耻辱	它	曾是	的	这	老的

[mæn][tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

man	to	disinherit	his	son	;
男人	到	剥夺继承权	他的	儿子	;

很多人都表示，老人剥夺儿子的继承权实在太可耻了；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [diːd] [dʌn] .

but	none	had	power	to	undo	the	deed	done	.
但	没有任何	有	力量	到	撤销	这	契据	完毕	.

但没有人有能力撤销已经发生的事情。

" [soʊ] [naʊ] [its] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] — ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] , " ['fɑːðər] [sed] .

"	So	now	it's	quite	certain	—	certain	and	sure	,	"	father	said	.
"	所以	现在	它是	相当	肯定	—	肯定	和	当然	,	"	父亲	说	.

“所以现在可以肯定了——肯定没问题，”父亲说。

" [noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [kroʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['dɪzməl] , ['mʌðər] .

"	No	more	need	to	croak	and	look	dismal	,	mother	.
"	不	更多的	需要	到	发牢骚	和	看	惨淡	,	母亲	.

“母亲，不必再愁眉苦脸、垂头丧气了。”

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌniːz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [aʊt]

Now	the	money's	ours	,	and	we'll	do	our	best	to	get	a	little	pleasure	out
现在	这	钱的	我们的	,	和	出色地	做	我们的	最好的	到	得到	一个	小的	乐趣	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

现在钱是我们的了，我们会尽力从中享受一些乐趣。

" ['græni] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [greɪv] , [bʌt; bət][nɑːt]['dɪzməl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [weɪ] .

"	Grannie	had	been	looking	grave	,	but	not	dismal	,	for	it	wasn't	her	way	.
"	奶奶	有	到过	寻找	严重	,	但	不是	惨淡	,	为了	它	不是	她	方式	.

“奶奶脸色严肃，但并不愁眉苦脸，因为这不符合她的性格。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['evriθiŋ] ['dizməl] [ðæt] ['iznt] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔizi] ['meriмənt] .

Some	people	call	everything	dismal	that	isn't	full	of	noisy	merriment	.
一些	人们	称呼	一切	惨淡	那	不是	满的	的	嘈杂	欢乐	.

有些人把所有不充满喧闹欢乐的事物都称为阴郁的。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

I	never	could	see	,	for	my	part	,	why	one	should	be	the	happier	for	making
我	绝不	可以	看	,	为了	我的	部分	,	为什么	一	应该	是	这	更快乐	为了	制作

[ə; eɪ] [nɔɪz] .

a	noise	.
一个	噪音	.

就我个人而言，我始终无法理解为什么制造噪音会让人更快乐。

['græni] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [pʊt] [aʊt] , [ðoʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

Grannie	did	not	seem	put	out	,	though	,	at	his	words	.
奶奶	做过	不是	似乎	放	出去	,	尽管	,	在	他的	字	.

不过，奶奶似乎并没有因为他的话而生气。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] — " [noʊ] , [maɪlz] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [nɑ:t] [jɔ:rz] .

She	only	looked	up	at	him	,	and	said	—	"	No	,	Miles	,	the	money	is	not	yours	.
她	仅有的	看起来	向上	在	他	,	和	说	—	"	不	,	迈尔斯	,	这	钱	是	不是	你的	.

"

"

"

她只是抬头看着他，说道："不，迈尔斯，这笔钱不是你的。"

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] [pər'tɪkjələr] . "

"	Well	,	well	,	it	soon	will	be	,	"	said	he	,	"	if	you	must	be	so	particular	.	"
"	出色地	,	出色地	,	它	很快	将要	是	,	"	说	他	,	"	如果	你	必须	是	所以	特别的	.	"

"好吧，好吧，很快就会了，"他说，"如果你这么在意的话。"

" [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

"	No	,	"	said	she	in	the	same	manner	.
"	不	,	"	说	她	在	这	相同的	方式	.

"不，"她用同样的语气说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] . "

"	It	never	will	be	yours	,	my	dear	.	"
"	它	绝不	将要	是	你的	,	我的	亲爱的	.	"

"它永远不会属于你，亲爱的。"

" [waɪ] , ['græni] , [wʌt] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? " [sed] [hi:; hi] [kwaɪt]

"	Why	,	grannie	,	what	silly	notion	have	you	got	in	your	head	now	?	"	said	he	quite
"	为什么	,	奶奶	,	什么	愚蠢的	概念	有	你	得到	在	你的	头	现在	?	"	说	他	相当

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

"奶奶，你脑子里又在想什么蠢事呢？"他很生气地说。

" ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] !

"	Never	will	be	mine	!
"	绝不	将要	是	矿	!

"永远不会是我的！"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] ,

I	tell	you	,	the	thing	is	as	sure	and	certain	as	can	be	,
我	告诉	你	,	这	事物	是	作为	当然	和	肯定	作为	能	是	,

我告诉你，这件事绝对确定无疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] [ɔ:l'redi] .

and	the	money's	as	good	as	mine	already	.
和	这	钱的	作为	好的	作为	矿	已经	.

而且这笔钱跟我的一样好。

[ðə; ði] ['mætɜ-z] ['setld] , [ænd; ənd]['dʒɛm]['mɔːrɪsən][ɪz] [biːt] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

The	matter's	settled	,	and	Jem	Morison	is	beat	out	-	and	-	out	.
这	事情是	定居	,	和	杰姆	莫里森	是	打	出去	-	和	-	出去	.

事情已经解决了，杰姆·莫里森彻底失败了。

['itl] [kʌm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

It'll	come	,	sure	enough	.	"
它将	来	,	当然	足够的	.	"

肯定会来的。

" [jes] , ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	maybe	,	"	she	answered	.
"	是的	,	或许	,	"	她	回答	.

“是的，也许吧，”她回答道。

" [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪlz] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [lent] .

"	The	five	thousand	pounds	is	coming	to	you	,	Miles	,	my	dear	;	but	it's	only	lent	.
"	这	五	千	磅	是	未来	到	你	,	迈尔斯	,	我的	亲爱的	;	但	它是	仅有的	借出的	.

“迈尔斯，亲爱的，这五千英镑会给你的；但只是借给你的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] .

It	isn't	yours	.
它	不是	你的	.

它不是你的。

- [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔː(r)dz] . -

'	The	silver	and	gold	are	the	Lord's	.	'
-	这	银	和	金子	是	这	主场	.	-

“金银都是主的。”

[hiː; hi]['oʊnli] [lendz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] . "

He	only	lends	it	,	Miles	.	"
他	仅有的	借贷	它	,	迈尔斯	.	"

他只是借给我，迈尔斯。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['fɑːðər] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrɪŋ] .

"	Oh	,	of	course	—	to	be	sure	,	"	father	said	,	his	face	clearing	.
"	哦	,	的	课程	—	到	是	当然	,	"	父亲	说	,	他的	脸	清理	.

“哦，当然——肯定如此，”父亲说着，脸上的笑容消散了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] .

"	I	didn't	see	what	you	were	at	.
"	我	没有	看	什么	你	是	在	.

我没看到你在做什么。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wel] , ['mʌðər] — [ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][wʌn][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]

That's	all	right	and	well	,	mother	—	and	quite	proper	for	one	at	your	age
那就是	全部	正确的	和	出色地	,	母亲	—	和	相当	恰当的	为了	一	在	你的	年龄

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .

to	be	religious	.
到	是	宗教	.

那很好，妈妈——而且像您这个年纪的人信教也是很正常的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

But	it	don't	alter	the	fact	that	I'm	to	have	five	thousand	pounds	.	"
但	它	不	改变	这	事实	那	我是	到	有	五	千	磅	.	"

但这并不改变我将获得五千英镑的事实。

" [jes] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] , " ['græni] [sed] .

"	Yes	,	to	have	it	in	your	hands	,	"	grannie	said	.
"	是的	,	到	有	它	在	你的	双手	,	"	奶奶	说	.

“是的，能把它拿在手里，”奶奶说。

" [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , [maɪlz] ,
" But there'll be a day of reckoning , Miles ,
" 但 将会 是 一个 天 的 清算 , 迈尔斯 ,

“但总有一天会清算的，迈尔斯。”

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [oʊnz]
and every penny of that you'll have to account for to Him who owns
和 每一个 一分钱 的 那 你会 有 到 帐户 为了 到 他 WHO 拥有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而你花掉的每一分钱，都要向它的主人交代清楚。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [foʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I've thought it sometimes a fearful thing for rich folks , with their
我已经 想法 它 有时 一个 可怕 事物 为了 富有的 各位 , 和 他们的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands and thousands ,
数千 和 数千 ,

我有时觉得，对于拥有成千上万财富的富人来说，这真是一件可怕的事情。

[lent] [ðem; ðəm][baɪ][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid]
lent them by God to be spent for Him , and all to be accounted
借出的 他们 经过 上帝 到 是 花费 为了 他 , 和 全部 到 是 已记录
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

上帝借给他们这些钱财，是为了让他们为上帝而花，而且每一分每一毫都要交代清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] . "
And now we'll have some of that same burden to bear . "
和 现在 出色地 有 一些 的 那 相同的 负担 到 熊 . "

现在，我们也将承担起同样的重担。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr]
" One would think we were going in for some awful trouble , only to hear
" 一 会 思考 我们 是 去 在 为了 一些 可怕 麻烦 , 仅有的 到 听到
[juː; jʊ] [spiːk] ,
you speak ,
你 说话 ,

“听你这么说，你还以为我们要遇到什么可怕的麻烦呢，

" ['fɑːðər] [sed] .
" father said .
" 父亲 说 .

父亲说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɪzməl] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ]
" But you're not going to put me into the dismals , mother , for all you
" 但 你是 不是 去 到 放 我 进入 这 令人沮丧 , 母亲 , 为了 全部 你
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .

“但是，妈妈，不管你怎么说，你都不会把我送到贫民窟去的。”

[ɪf] [its] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [its] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['plez(ə)nt] [sɔːrt] .
If it's a burden , it's an uncommon pleasant sort .
如果 它是 一个 负担 , 它是 一个 罕见 令人愉快的 种类 .

如果说这是一种负担，那也是一种难得的愉快负担。

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er] , [ðæts] [ɔːl] . "

Wish	it	was	a	little	heavier	,	that's	all	.	"
希望	它	曾是	一个	小的	较重	,	那就是	全部	.	"

就希望它能再重一点，仅此而已。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] , " [sez] ['græni] ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	that's	the	way	with	men	,	"	says	grannie	quietly	.
"	是的	,	那就是	这	方式	和	男人	,	"	说道	奶奶	悄悄	.

“是啊，男人就是这样，”奶奶平静地说。

" [juːl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ]

"	You'll	soon	begin	to	look	on	five	thousand	pounds	as	nothing	,	and	to	wish
"	你会	很快	开始	到	看	在	五	千	磅	作为	没有什么	,	和	到	希望

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] . "

it	was	ten	.	"
它	曾是	十	.	"

“你很快就会觉得五千英镑不算什么，甚至希望它是一万英镑。”

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] , " ['fɑːðər] [sed] .

"	Well	,	I	shouldn't	mind	now	,	if	it	was	ten	,	"	father	said	.
"	出色地	,	我	不应该	头脑	现在	,	如果	它	曾是	十	,	"	父亲	说	.

“嗯，如果是十个，我现在应该不会介意了，”父亲说。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [haʊs] .

The	next	thing	that	came	up	was	about	a	change	of	house	.
这	下一个	事物	那	来了	向上	曾是	关于	一个	改变	的	房子	.

接下来谈到的是关于搬家的事情。

['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] .

Mother	wouldn't	let	the	matter	rest	.
母亲	不会	让	这	事情	休息	.

母亲不肯罢休。

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] ,

Father	did	not	seem	to	like	the	thought	at	first	,
父亲	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	想法	在	第一的	,

父亲起初似乎并不喜欢这个想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['græni] [wʌz; wəz] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	knew	how	grannie	was	set	against	it	.
为了	他	知道	如何	奶奶	曾是	放	反对	它	.

因为他知道奶奶对此有多么反对。

['græni] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['weɪtɪd] ;

Grannie	did	not	say	to	them	what	she	had	said	to	me	,	but	just	waited	;
奶奶	做过	不是	说	到	他们	什么	她	有	说	到	我	,	但	只是	等待	;

奶奶没有对他们说她对我说过的话，只是静静地等着；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

and	I	did	not	tell	it	either	.
和	我	做过	不是	告诉	它	任何一个	.

我也没有告诉别人。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [let] ['fɑːðər] [hæv; həv][noʊ] [piːs] .

But	mother	let	father	have	no	peace	.
但	母亲	让	父亲	有	不	和平	.

但母亲却让父亲不得安宁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪks] - ,

She	was	bent	on	getting	a	house	in	the	same	row	with	the	Raikes	'	,
她	曾是	弯曲	在	获得	一个	房子	在	这	相同的	排	和	这	雷克斯	-	,

她一心想在和雷克斯家同一排的房子里买一套房子。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [ðæt] [wʊd] [biːt] ['mɪsɪz] . ['reɪks] - ['pɑːrlər] [ɪn] ['smɑːrtnəs] .

and	on	having	a	parlour	that	would	beat	Mrs	.	Raikes	'	parlour	in	smartness	.
和	在	拥有	一个	客厅	那	会	打	太太	.	雷克斯	-	客厅	在	聪明	.

而且，他的客厅在格调上要胜过雷克斯太太的客厅。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌn] [deɪ] , [wen] ['græni] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] .

She	and	father	talked	it	over	one	day	,	when	grannie	was	not	at	hand	.
她	和	父亲	谈话	它	超过	一	天	,	什么时候	奶奶	曾是	不是	在	手	.

有一天，趁着奶奶不在，她和父亲谈起了这件事。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['græni] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , [ˌaɪ 'tiː]

Father	said	he	knew	grannie	would	never	leave	the	cottage	;	and	mother	said	,	it
父亲	说	他	知道	奶奶	会	绝不	离开	这	小屋	;	和	母亲	说	,	它

[dɪd][nɑːt] ['mætər] ,

did	not	matter	,
做过	不是	事情	,

父亲说他知道奶奶永远不会离开小屋；母亲说，这无关紧要。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] .

for	we	should	be	quite	near	.
为了	我们	应该	是	相当	靠近	.

因为我们应该离得很近了。

['fɑːðər] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

Father	said	,	it	did	matter	,	for	there	would	be	nothing	straight	without	her	,
父亲	说	,	它	做过	事情	,	为了	那里	会	是	没有什么	直的	没有	她	,

父亲说，这很重要，因为没有她，一切都不会顺利。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " [ænd; ənd] ['kudnt]

and	nobody	to	do	the	work	and	the	cooking	,	"	and	Phœbe	couldn't
和	无人	到	做	这	工作	和	这	烹饪	,	"	和	菲比	不能

['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ə'loʊn] .

manage	all	that	alone	.
管理	全部	那	独自的	.

而且没有人帮忙干活和做饭，“菲比一个人根本做不完所有这些事。”

" ['mʌðər] [sed] , " [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ðə; ði] ['reɪks]

"	Mother	said	,	"	No	,	of	course	not	,	but	we	would	keep	a	girl	like	the	Raikes
"	母亲	说	,	"	不	,	的	课程	不是	,	但	我们	会	保持	一个	女孩	喜欢	这	雷克斯

- ,

'	,

- ,

母亲说：“不，当然不会，但我们会像雷克斯家那样留下一个女孩。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [soʊ] .

and	manage	so	.
和	管理	所以	.

并设法做到这一点。

" ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [huː] [wʊd] [kʊk] .

"	Father	said	he	didn't	see	who	would	cook	.
"	父亲	说	他	没有	看	WHO	会	厨师	.

父亲说他不知道谁会做饭。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , " [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	mother	said	,	"	Phœbe	would	,	of	course	.
和	母亲	说	,	"	菲比	会	,	的	课程	.

母亲说：“菲比当然会。”

" ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [drʌdʒ] [waɪl] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [iːz] ;

"	Father	said	he	didn't	see	why	I	was	to	drudge	while	others	took	their	ease	;
"	父亲	说	他	没有	看	为什么	我	曾是	到	苦力	尽管	其他的	采取	他们的	舒适	;

父亲说，他不明白为什么别人都在安逸度日，而我却要辛勤劳作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['græni] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː] ,

but	it	was	no	good	talking	,	for	if	grannie	wouldn't	come	too	,
但	它	曾是	不	好的	说	,	为了	如果	奶奶	不会	来	也	,

但光说也没用，因为如果奶奶不来，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

he	should	not	leave	the	cottage	.
他	应该	不是	离开	这	小屋	.

他不应该离开小屋。

['mʌðər] [paʊtid] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['fɑːðər] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['græni] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mother	pouted	,	and	said	that	father	cared	more	for	grannie	than	for	her	.
母亲	撅嘴	,	和	说	那	父亲	关心	更多的	为了	奶奶	比	为了	她	.

母亲撅着嘴说，父亲更关心奶奶而不是她。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Father	said	it	wasn't	true	;	and	mother	said	,	yes	,	it	was	,
父亲	说	它	不是	真的	;	和	母亲	说	,	是的	,	它	曾是	,

父亲说那不是真的；母亲却说，是真的。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['poʊki] [hoʊl] ,

or	he	wouldn't	want	her	to	live	in	a	horrid	little	pokey	hole	,
或者	他	不会	想	她	到	居住	在	一个	可怕的	小的	狱	洞	,

否则他不会希望她住在那么糟糕、那么狭小的空间里。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

when	he	could	afford	her	a	nice	house	as	well	as	not	.
什么时候	他	可以	买得起	她	一个	好的	房子	作为	出色地	作为	不是	.

无论他是否有能力为她买一套好房子，他都愿意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	then	she	cried	,	and	talked	about	her	own	home	,	when	she	was	a
和	然后	她	哭	,	和	谈话	关于	她	自己的	家	,	什么时候	她	曾是	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

然后她哭了起来，谈起了她小时候的家。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wished	she	had	never	left	it	.
和	希望	她	有	绝不	左边	它	.

她后悔当初离开了那里。

['mʌðɚz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] , [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd]

Mother's	father	had	been	a	tallow	-	chandler	,	and	well	-	to	-	do	,	and
母亲的	父亲	有	到过	一个	脂	-	钱德勒	,	和	出色地	-	到	-	做	,	和

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

mother	had	been	a	spoilt	child	.
母亲	有	到过	一个	被宠坏了	孩子	.

母亲的父亲是位蜡烛商，家境富裕，而母亲则是个被宠坏的孩子。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ][fɑːr] , ['græni] [wɔːkt] [ɪn] .

Just	when	they	got	so	far	,	grannie	walked	in	.
只是	什么时候	他们	得到	所以	远的	,	奶奶	步行	在	.

就在他们走到这一步的时候，奶奶走了进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mʌðɚz] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

She	heard	mother's	last	words	,	and	asked	what	it	all	meant	.
她	听到	母亲的	最后的	字	,	和	问	什么	它	全部	意思是	.

她听到了母亲的遗言，并问这一切意味着什么。

['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — " [wɒts] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [maɪlz] ? "

Father	**told**	**her**	**,**	**and**	**she**	**said**	**—**	**"**	**What's**	**your**	**wish**	**,**	**Miles**	**?**	**"**
父亲	讲述	她	,	和	她	说	—	"	是什么	你的	希望	,	迈尔斯	?	"

父亲告诉了她，她问道：“迈尔斯，你有什么愿望？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**without**	**you**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	我	不	想	到	去	没有	你	,	母亲	,	"	说道	他	.

“妈妈，我不想没有你一起走，”他说。

" [aɪv] ['nevər] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I've**	**never**	**lived**	**apart**	**from**	**you**	**yet**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**,**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
"	我已经	绝不	居住地	除	从	你	然而	,	和	我	不	意思是	到	,	如果	我	能	帮助	它	.

“我从来没有和你分开过，如果可以的话，我也不想分开。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['loʊnsəm] [hɪr] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] . "

I	**should**	**think**	**of**	**you**	**as**	**lonesome**	**here**	**;**	**and**	**we**	**should**	**want**	**you**	**too**	**.**	**"**
我	应该	思考	的	你	作为	寂寞	这里	;	和	我们	应该	想	你	也	.	"

我觉得你在这里很孤单；我们也希望你能来。

" [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər]['oʊnli]['riːz(ə)n] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	**But**	**that's**	**your**	**only**	**reason**	**?**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	但	那就是	你的	仅有的	原因	?	"	说道	她	.

“但这就是你唯一的理由吗？”她问道。

" [juːv] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "

"	**You've**	**no**	**feeling**	**at**	**leaving**	**the**	**old**	**place**	**.**	**"**
"	你已经	不	感觉	在	离开	这	老的	地方	.	"

“你离开老地方时一点感觉都没有。”

" [wel] , [noʊ] — [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	**Well**	**,**	**no**	**—**	**can't**	**say**	**as**	**I**	**have**	**,**	**"**	**said**	**father**	**.**
"	出色地	,	不	—	不能	说	作为	我	有	,	"	说	父亲	.

“嗯，不——我不能像我一样这么说，”父亲说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ][skræp] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] . "

"	**I**	**shouldn't**	**mind**	**a**	**scrap**	**more**	**room**	**to**	**turn**	**round**	**in**	**.**	**"**
"	我	不应该	头脑	一个	废料	更多的	房间	到	转动	圆形的	在	.	"

“如果能再多一点转身空间就更好了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**And**	**the**	**money**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	和	这	钱	?	"	说	她	.

“钱呢？”她问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说道	他	.

“哦，没关系，”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vest] , [soʊ][æz; əz] ['ɪtl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [naɪ] [əˈpɑːn][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

"	**I'm**	**going**	**to**	**invest**	**,**	**so**	**as**	**it'll**	**bring**	**us**	**in**	**nigh**	**upon**	**five**	**hundred**	**a**	**year**	**.**	**"**
"	我是	去	到	投资	,	所以	作为	它将	带来	我们	在	夜	之上	五	百	一个	年	.	"

“我打算投资，这样每年能给我们带来近五百的收入。”

" ['mɪstər] . [skɔt] ['dɪdnt] [kaʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . "

"	**Mr**	**.**	**Scott**	**didn't**	**count**	**so**	**much**	**to**	**be**	**safe**	**.**	**"**
"	先生	.	斯科特	没有	数数	所以	很多	到	是	安全的	.	"

“斯科特先生的安危并不重要。”

" ['mɪstər] . [skɔt] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " ['fɑːðər] [sed] .

"	Mr	.	Scott	don't	know	everything	,	"	father	said	.
"	先生	.	斯科特	不	知道	一切	,	"	父亲	说	.

“斯科特先生并非无所不知，”父亲说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][moʊst] .

"	I	suppose	I'm	as	good	a	judge	as	most	.
"	我	认为	我是	作为	好的	一个	法官	作为	最多	.

我想我的判断力应该和大多数人一样好。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

I'm	not	going	to	throw	the	money	away	,	mother	,	you	may	be	sure	.
我是	不是	去	到	扔	这	钱	离开	,	母亲	,	你	可能	是	当然	.

妈妈，您放心，我不会把钱浪费掉的。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]

But	supposing	we	say	four	hundred	a	year	,	—	it	don't	make	so	much	difference
但	假如	我们	说	四	百	一个	年	,	—	它	不	制作	所以	很多	不同之处

.

:

.

但假设我们说每年四百人，——那就没什么太大区别了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['eniweɪ] . "

We	can	afford	a	bigger	house	than	this	,	anyway	.	"
我们	能	买得起	一个	大	房子	比	这	,	反正	.	"

反正我们买得起比这更大的房子。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " ['græni] [sed] .

"	Well	,	you	must	do	what	you	think	best	,	"	grannie	said	.
"	出色地	,	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	,	"	奶奶	说	.

“嗯，你得做你认为最好的事，”奶奶说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] .

"	You're	not	a	boy	now	,	to	take	an	old	woman's	advice	.
"	你是	不是	一个	男生	现在	,	到	拿	一个	老的	女性的	建议	.

“你现在又不是小孩子了，别听老太太的话。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

A	man	must	look	out	for	himself	.
一个	男人	必须	看	出去	为了	他自己	.

人要为自己着想。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [maɪlz] .

I'll	leave	you	to	settle	about	the	other	house	,	Miles	.
患病的	离开	你	到	定居	关于	这	其他	房子	,	迈尔斯	.

迈尔斯，另一栋房子的事就交给你处理了。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	don't	so	much	matter	to	me	.
它	不	所以	很多	事情	到	我	.

对我来说这并不重要。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [haʊs] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] .

I'm	an	old	woman	,	and	I	can't	look	to	live	in	any	house	many	more	years	.
我是	一个	老的	女士	,	和	我	不能	看	到	居住	在	任何	房子	许多	更多的	年	.

我年纪大了，恐怕不能再在任何房子里住很多年了。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	did	say	at	first	that	I	never	would	of	my	own	free	will	go	out	of	this	,
我	做过	说	在	第一的	那	我	绝不	会	的	我的	自己的	自由的	将要	去	出去	的	这	,

我一开始就说过，我绝不会自愿离开这里。

[wer] [aɪv] [bɪn] [ɔːl][maɪ] ['mærid] [laɪf] .

where	I've	been	all	my	married	life	.
在哪里	我已经	到过	全部	我的	已婚	生活	.

我结婚后一直住在那里。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] .

But	maybe	that	was	selfishness	.
但	或许	那	曾是	自私	.

但也许那是自私。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz]['goʊɪŋ][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] .

Maybe	I	could	be	of	more	use	going	than	staying	.
或许	我	可以	是	的	更多的	使用	去	比	入住	.

或许我离开比留下更有用。

[ɪf] [its] ['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

If	it's	God's	will	for	me	,	I'm	willing	—	that's	all	.
如果	它是	神的	将要	为了	我	,	我是	愿意的	—	那就是	全部	.

如果这是上帝的旨意，我愿意——仅此而已。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [maɪlz] .

So	you	needn't	think	about	me	,	Miles	.
所以	你	不必	思考	关于	我	,	迈尔斯	.

所以你不用考虑我，迈尔斯。

[ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [fiːl] [its] [ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	you	both	feel	it's	the	best	and	right	thing	to	do	,	I'll	come	with	you	.
如果	你	两个都	感觉	它是	这	最好的	和	正确的	事物	到	做	,	患病的	来	和	你	.

如果你们都觉得这是最好、最正确的做法，我就跟你们一起去。

" ['fɑːðər] [siːmd] ['veri] [pliːzd] .

"	Father	seemed	very	pleased	.
"	父亲	似乎	非常	高兴	.

父亲看起来非常高兴。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [pæst] .

I	had	not	seen	him	so	kind	for	a	good	while	past	.
我	有	不是	已见	他	所以	种类	为了	一个	好的	尽管	过去的	.

我已经很久没见过他这么和蔼了。

[hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — " [ðæts] [raɪt] , ['mʌðər] — [θɪŋzl] [goʊ] [streɪt] [naʊ] .

He	said	more	than	once	—	"	That's	right	,	mother	—	things'll	go	straight	now	.
他	说	更多的	比	一次	—	"	那就是	正确的	,	母亲	—	事情会	去	直的	现在	.

他不止一次地说——“没错，母亲——现在一切都会好起来的。”

" [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][let][ɪn] ['plez(ə)nt] [roʊ] ,

"	The	very	next	day	father	came	in	,	saying	there	was	a	house	to	let	in	Pleasant	Row	,
"	这	非常	下一个	天	父亲	来了	在	,	说	那里	曾是	一个	房子	到	让	在	令人愉快的	排	,

“第二天，父亲就进来了，说普莱森特街有一套房子出租。”

['oʊnli] [θriː] [dɔːz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪks] - .

only	three	doors	off	from	the	Raikes	'	.
仅有的	三	门	离开	从	这	雷克斯	-	.

距离雷克斯家只有三户之隔。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	wondered	if	mother	had	seen	it	before	.
我	想知道	如果	母亲	有	已见	它	前	.

我想知道母亲之前是否见过它。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

She	and	father	went	to	look	it	over	,
她	和	父亲	去	到	看	它	超过	,

她和父亲一起去看了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	when	they	came	back	they	could	talk	of	nothing	else	.
和	什么时候	他们	来了	后退	他们	可以	讲话	的	没有什么	别的	.

他们回来后，谈论的也只有这件事。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [diːl] ;

The	rent	was	forty	pounds	,	and	that	seemed	a	deal	;
这	租	曾是	四十	磅	,	和	那	似乎	一个	交易	;

租金是四十英镑，这看起来很划算；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] — " [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ?

but	mother	said	—	"	What	was	forty	pounds	out	of	five	hundred	?
但	母亲	说	—	"	什么	曾是	四十	磅	出去	的	五	百	?

但母亲说："五百英镑中四十英镑算什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

"	It	was	only	a	small	house	,
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	房子	,

"那只是一栋小房子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['veri] [haɪ] [ʌv; əv] [leɪt] .

but	the	rents	in	the	town	had	been	getting	very	high	of	late	.
但	这	租金	在	这	镇	有	到过	获得	非常	高的	的	晚的	.

但近来镇上的租金一直很高。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

The	house	had	to	be	taken	at	once	,	if	at	all	,
这	房子	有	到	是	已采取	在	一次	,	如果	在	全部	,

如果一定要拿下这栋房子，那就必须立刻拿下。

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

for	somebody	else	was	asking	after	it	.
为了	某人	别的	曾是	问	后	它	.

因为有人在问起这件事。

['græni] ['bɛgd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

Grannie	begged	father	to	wait	and	do	nothing	till	the	money	should	come	.
奶奶	乞求	父亲	到	等待	和	做	没有什么	直到	这	钱	应该	来	.

奶奶恳求父亲等到钱到账后再做任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] ,

But	he	said	it	would	be	a	thousand	pities	to	miss	the	chance	,
但	他	说	它	会	是	一个	千	可惜	到	错过	这	机会	,

但他表示，错过这个机会将是千载难逢的遗憾。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd] [ə'nʌðər] [soʊ][naɪs] ,

for	they	might	not	find	another	so	nice	,
为了	他们	可能	不是	寻找	其他	所以	好的	,

因为他们可能找不到另一个这么好的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ðə; ði] ['mʌni] [lent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɔrtɚz] [rent] .

and	he	could	easily	get	the	money	lent	him	for	the	first	quarter's	rent	.
和	他	可以	容易地	得到	这	钱	借出的	他	为了	这	第一的	季度	租	.

他很容易就能拿到借给他的第一季度房租的钱。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [muːv] [ɪn] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	needn't	move	in	yet	,	you	know	,	"	he	said	.
"	我们	不必	移动	在	然而	,	你	知道	,	"	他	说	.

"你知道，我们还没必要搬进去，"他说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ,

So	it	was	all	settled	,
所以	它	曾是	全部	定居	,

事情就此解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['spoʊkən][ə'baʊt][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['kɑːtɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] .

and	the	next	thing	spoken	about	was	that	the	cottage	must	be	sold	.
和	这	下一个	事物	说	关于	曾是	那	这	小屋	必须	是	卖	.

接下来谈到的就是这栋小屋必须卖掉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪd][goʊ][tuː; tə] - [hɑːrt] .

I	think	that	did	go	to	grannie's	heart	.
我	思考	那	做过	去	到	-	心	.

我想这确实打动了奶奶的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] — ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ]

But	she	never	made	a	word	of	complaint	—	only	sometimes	I	saw	her	looking
但	她	绝不	制成	一个	单词	的	抱怨	—	仅有的	有时	我	锯	她	寻找

[æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

at	one	thing	and	another	,
在	一	事物	和	其他	,

但她从未抱怨过一句——我只是偶尔看到她一会儿看看这个，一会儿看看那个。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [gʊd] - [baɪ] .

as	if	she	were	saying	such	a	sorrowful	good	-	bye	.
作为	如果	她	是	说	这样的	一个	悲伤	好的	-	再见	.

仿佛她在道别，语气无比悲伤。

[pʊr] ['græni] !

Poor	grannie	!
贫穷的	奶奶	!

可怜的老奶奶！

[aɪ] ['wʌndɚd] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	wondered	often	at	her	patience	.
我	想知道	经常	在	她	耐心	.

我常常惊叹于她的耐心。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

NOTHING	TO	DO	.
没有什么	到	做	.

无事可做。

- [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;

TROWGOOD	was	willing	to	trust	to	any	amount	for	the	furniture	;
-	曾是	愿意的	到	相信	到	任何	数量	为了	这	家具	;

特罗古德愿意为这件家具支付任何金额；

[soʊ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

so	the	making	ready	of	the	new	house	began	at	once	.
所以	这	制作	准备好	的	这	新的	房子	开始	在	一次	.

于是，新房的准备工作立即开始了。

['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Mother	said	she	did	not	see	any	good	in	waiting	,
母亲	说	她	做过	不是	看	任何	好的	在	等待	,

母亲说她觉得等待没有任何好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] ,

for	the	bills	could	be	paid	as	soon	as	ever	the	money	came	,
为了	这	账单	可以	是	有薪酬的	作为	很快	作为	曾经	这	钱	来了	,

因为只要钱一到账，账单就能立刻支付。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

and	father	was	of	the	same	mind	.
和	父亲	曾是	的	这	相同的	头脑	.

父亲也持同样的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	a	great	deal	to	be	done	to	the	house	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	到	这	房子	.

这栋房子有很多地方需要修缮。

['fɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'griːmənt] [meɪd]

Father	took	it	in	such	a	hurry	,	that	he	did	not	have	a	proper	agreement	made
父亲	采取	它	在	这样的	一个	匆忙	,	那	他	做过	不是	有	一个	恰当的	协议	制成

;

;

;

父亲匆忙之中拿下了它，并没有事先签订正式的协议；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['æftərwərdz] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] ,

and	when	he	found	afterwards	what	a	number	of	repairs	were	wanted	,
和	什么时候	他	成立	然后	什么	一个	数字	的	维修	是	通缉	,

后来当他发现需要维修的地方竟然那么多时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv]

he	had	to	do	it	all	himself	,	for	the	landlord	was	a	churlish	sort	of
他	有	到	做	它	全部	他自己	,	为了	这	房东	曾是	一个	粗鲁	种类	的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他不得不独自完成所有事情，因为房东是个粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [æskt] .

and	said	"	No	"	to	pretty	nearly	everything	asked	.
和	说	"	不	"	到	漂亮的	几乎	一切	问	.

对于几乎所有问题，他都回答“不”。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ['suːnər] ;

Mother	was	vexed	because	father	had	not	thought	of	these	matters	sooner	;
母亲	曾是	烦恼	因为	父亲	有	不是	想法	的	这些	事情	很快	;

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] ,

but	father	said	,
但	父亲	说	,

母亲很生气，因为父亲没有早点想到这些事；但父亲说：

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?

what	did	it	signify	?
什么	做过	它	表示	?

它意味着什么?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] .

He	seemed	to	think	five	thousand	pounds	could	do	everything	.
他	似乎	到	思考	五	千	磅	可以	做	一切	.

他似乎认为五千英镑可以解决一切问题。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn][wʌn] [hed] ,

He	and	mother	were	agreed	on	one	head	,
他	和	母亲	是	同意	在	一	头	,

他和母亲商定共用一个头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ə'pɪrəns] .

and	that	was	that	the	house	must	make	a	smart	appearance	.
和	那	曾是	那	这	房子	必须	制作	一个	聪明的	外貌	.

也就是说，房子外观必须体面。

[ðə; ðɪ] [tɑːp] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [dæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] ['wɔːtər] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

The	top	rooms	were	damp	,	and	the	kitchen	had	water	oozing	out	all	over	the	walls	,
这	顶部	房间	是	潮湿	,	和	这	厨房	有	水	渗出	出去	全部	超过	这	墙壁	,

楼上的房间潮湿，厨房的墙壁上到处都在渗水。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] ,

and	there	was	a	queer	sort	of	smell	in	the	parlour	,
和	那里	曾是	一个	酷儿	种类	的	闻	在	这	客厅	,

客厅里弥漫着一股奇怪的气味。

[wɪtʃ] ['græni] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

which	grannie	said	ought	to	be	attended	to	.
哪个	奶奶	说	应该	到	是	参加	到	.

奶奶说应该处理这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [draɪ] ,

She	said	our	cottage	had	always	been	so	sweet	and	dry	,
她	说	我们的	小屋	有	总是	到过	所以	甜的	和	干燥	,

她说我们的小屋一直都很温馨干燥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [kept] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] .

and	that	was	partly	how	we	had	all	kept	such	good	health	.
和	那	曾是	部分	如何	我们	有	全部	保留	这样的	好的	健康	.

这也是我们所有人保持健康身体的部分原因。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['fɑːðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smel] [kjʊr] ,

She	told	father	he	had	a	deal	better	have	the	dampness	and	the	smell	cured	,
她	讲述	父亲	他	有	一个	交易	更好的	有	这	潮湿	和	这	闻	治愈	,

她告诉父亲，他最好把潮湿和异味的问题解决掉，否则就等于白费力气了。

[ænd; ənd] [spend] [les] [ɑːn] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] .

and	spend	less	on	carpets	and	gimcracks	.
和	花费	较少的	在	地毯	和	小玩意	.

少花钱买地毯和小玩意儿。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] — " [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wet] ?

But	mother	said	—	"	Who	cared	for	a	little	wet	?
但	母亲	说	—	"	WHO	关心	为了	一个	小的	湿的	?

但母亲说："谁会在意一点点湿漉漉的东西呢？"

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] , — " [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['græni] .

"	and	father	said	,	—	"	All	in	good	time	,	grannie	.
"	和	父亲	说	,	—	"	全部	在	好的	时间	,	奶奶	.

父亲说："奶奶，一切都会水到渠成的。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] " [gʊd] [taɪm] " [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [leɪt] , [nɑːt] ['ɜːrli] .

"	And	he	seemed	to	think	the	"	good	time	"	should	come	late	,	not	early	.
"	和	他	似乎	到	思考	这	"	好的	时间	"	应该	来	晚的	,	不是	早期的	.

他似乎认为"好时机"应该来得晚些，而不是来得早。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːrpɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	new	carpet	,	which	was	chosen	in	such	a	hurry	for	our	cottage	,
这	新的	地毯	,	哪个	曾是	选定	在	这样的	一个	匆忙	为了	我们的	小屋	,

我们匆忙为小屋挑选的新地毯，

[wʊd] [nɑːt] [fɪt] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrlər] ,

would	not	fit	the	new	parlour	,
会	不是	合身	这	新的	客厅	,

不适合新的客厅，

[ænd; ənd] - [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

and	Trowgood	said	he	could	not	get	any	more	of	the	same	pattern	.
和	-	说	他	可以	不是	得到	任何	更多的	的	这	相同的	图案	.

特罗古德说他再也找不到同样的图案了。

['mʌðər] [siːmd] ['ræðər] [glæd] .

Mother	seemed	rather	glad	.
母亲	似乎	相当	高兴的	.

母亲似乎很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	had	that	put	into	the	biggest	bedroom	,
她	有	那	放	进入	这	最大	卧室	,

她把那件东西放在了最大的卧室里。

— [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [muːvd] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

—	at	least	she	settled	that	it	should	go	there	when	we	moved	,	—	and	she
—	在	至少	她	定居	那	它	应该	去	那里	什么时候	我们	已搬	,	—	和	她

[tʃoʊz] [ə'nʌðər] ,

chose	another	,
选择	其他	,

——至少她决定搬家时把它放在那里，——然后她又选了另一个。

[kwaɪt] [æz; əz][smɑːrt] , [wɪtʃ] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,

quite	as	smart	,	which	cost	a	great	deal	more	,
相当	作为	聪明的	,	哪个	成本	一个	伟大的	交易	更多的	,

同样智能，但价格要贵得多。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	so	she	liked	it	better	.
和	所以	她	喜欢	它	更好的	.

所以她更喜欢这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

It	is	wonderful	what	a	number	of	things	are	wanted	in	a	new	house	.
它	是	精彩的	什么	一个	数字	的	事物	是	通缉	在	一个	新的	房子	.

令人惊讶的是，人们对新房子竟然有这么多需求。

['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] .

Mother	did	not	seem	to	care	to	keep	anything	out	of	the	dear	old	cottage	.
母亲	做过	不是	似乎	到	关心	到	保持	任何事物	出去	的	这	亲爱的	老的	小屋	.

母亲似乎并不在意把任何东西都收起来，以免弄脏她那间亲爱的老房子。

['græni]

Grannie
奶奶

奶奶

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] [stɪl] ,

and	I	were	to	sleep	together	still	,
和	我	是	到	睡觉	一起	仍然	,

我和他原本还要睡在一起，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['setld] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][baɪ][ju: 'es]

and	we	settled	to	furnish	our	room	with	things	that	we	had	by	us
和	我们	定居	到	提供	我们的	房间	和	事物	那	我们	有	经过	我们

,

,

,

于是我们决定用自己有的东西来布置房间。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [nu:] [æt; ət][ɔ:l] .

and	to	have	nothing	new	at	all	.
和	到	有	没有什么	新的	在	全部	.

而且没有任何新东西。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .

But	whatever	we	did	not	want	for	our	room	was	to	be	sold	.
但	任何	我们	做过	不是	想	为了	我们的	房间	曾是	到	是	卖	.

但我们房间里不需要的东西都要卖掉。

['mʌðər] [si:md] [bent] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [kwaɪt] [freʃ] .

Mother	seemed	bent	on	having	all	quite	fresh	.
母亲	似乎	弯曲	在	拥有	全部	相当	新鲜的	.

母亲似乎执意要所有东西都保持新鲜。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [kʌt]

I	think	the	thought	of	parting	with	the	old	furniture	that	she	loved	so	much	cut
我	思考	这	想法	的	离别	和	这	老的	家具	那	她	喜爱	所以	很多	切

['veri] ['di:pli] [wɪð; wɪθ] ['græni] .

very	deeply	with	grannie	.
非常	深	和	奶奶	.

我想，想到要和她心爱的旧家具告别，奶奶一定非常难过。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɒnstoʊnz] ,

Father	was	still	working	for	the	Johnstones	,
父亲	曾是	仍然	在职的	为了	这	约翰斯通	,

父亲当时仍在为约翰斯通家工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] ['regjələr] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] .

but	he	did	not	work	regular	as	he	was	used	to	do	before	.
但	他	做过	不是	工作	常规的	作为	他	曾是	用过的	到	做	前	.

但他不像以前那样规律地工作了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	seemed	to	have	a	sort	of	distaste	for	it	.
他	似乎	到	有	一个	种类	的	厌恶	为了	它	.

他似乎对它有些反感。

['sʌndiz; -deiz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [deɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,

Sundays	were	getting	to	be	just	days	of	pleasure	and	amusement	,
星期日	是	获得	到	是	只是	天	的	乐趣	和	娱乐	,

星期天渐渐变成了玩乐的日子，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hi:; hi] ['kɑ:mənli] [hæd; həd]

with	no	thought	of	God	in	them	;	and	on	Monday	he	commonly	had
和	不	想法	的	上帝	在	他们	;	和	在	周一	他	通常	有

[ə; eɪ] ['leɪzi] [fɪt] ,

a	lazy	fit	,
一个	懒惰的	合身	,

他们心中没有丝毫对上帝的念头；而且他星期一通常会表现得懒散懈怠。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	lounged	about	doing	nothing	.
和	休闲	关于	正在做	没有什么	.

然后就懒洋洋地躺着什么也不做。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['leɪzi] [fɪt] ['læstɪd] ['oʊvər] ['tuːzdeɪ] [æz; əz] [wel] .

Sometimes	**the**	**lazy**	**fit**	**lasted**	**over**	**Tuesday**	**as**	**well**	**.**
有时	这	懒惰的	合身	持续	超过	周二	作为	出色地	.

有时候，这种懒散的状态甚至会持续到周二。

[hiː; hi] [juːst] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [brɪsk] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

He	**used**	**before**	**to**	**have**	**a**	**bright**	**brisk**	**way**	**of**	**doing**	**things**	**,**
他	用过的	前	到	有	一个	明亮的	轻快	方式	的	正在做	事物	,

他以前做事干脆利落，思路清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

but	**he**	**was**	**losing**	**that**	**now**	**.**
但	他	曾是	输	那	现在	.

但他现在正在失去这一切。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	**think**	**Mr**	**.**	**Johnstone**	**or**	**the**	**foreman**	**must**	**have**	**found**	**fault**	**with**	**him**
我	思考	先生	.	约翰斯通	或者	这	领班	必须	有	成立	过错	和	他

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

once	**or**	**twice**	**,**
一次	或者	两次	,

我想约翰斯通先生或者工头肯定曾经一两次批评过他。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]

for	**I**	**heard**	**him**	**talking**	**about**	**them**	**angrily**	**,**	**and**	**saying**	**"**	**he**	**wouldn't**	**be**
为了	我	听到	他	说	关于	他们	愤怒地	,	和	说	"	他	不会	是

['drɪvn] — [nɑːt][hiː; hi] , — [θæŋk] ['gʊdnəs]

driven	**—**	**not**	**he**	**,**	**—**	**thank**	**goodness**
驱动	—	不是	他	,	—	感谢	善良

因为我听到他愤怒地谈论他们，说“他不会被驱赶——他不会被驱赶——谢天谢地”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm'self] .

he	**had**	**enough**	**and**	**to**	**spare**	**now**	**,**	**and**	**he**	**should**	**please**	**himself**	**.**
他	有	足够的	和	到	空闲的	现在	,	和	他	应该	请	他自己	.

他现在财力雄厚，绰绰有余，他应该尽情享受。

" [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] ['weðər] ['fɑːðər] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrk] ,

"	**I**	**don't**	**at**	**all**	**know**	**whether**	**father**	**meant**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**same**	**work**	**,**
"	我	不	在	全部	知道	无论	父亲	意思是	到	去	在	和	这	相同的	工作	,

我完全不知道父亲是否打算继续从事同样的工作，

['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

after	**he**	**got**	**his**	**money**	**.**
后	他	得到	他的	钱	.

他拿到钱之后。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] ,

I	**think**	**it**	**is**	**likely**	**he**	**was**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**uncertain**	**state**	**,**
我	思考	它	是	可能	他	曾是	在	一个	种类	的	不确定	状态	,

我认为他当时可能处于一种不确定的状态。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

waiting	**to**	**see**	**what**	**to**	**do**	**.**
等待	到	看	什么	到	做	.

等着看下一步该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

He	**would**	**have**	**money**	**enough**	**to**	**start**	**him**	**in**	**something**	**better**	**,**
他	会	有	钱	足够的	到	开始	他	在	某物	更好的	,

他有足够的钱让他开始一份更好的工作。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] .

or	even	to	live	an	idle	life	.
或者	甚至	到	居住	一个	闲置的	生活	.

甚至过着无所事事的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ;

But	he	had	been	trained	to	no	other	kind	of	work	;
但	他	有	到过	受过训练	到	不	其他	种类	的	工作	;

但他接受的训练仅限于此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [mæn][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]

and	it	is	quite	certain	that	no	hale	and	hearty	man	in	middle	life	can	be
和	它	是	相当	肯定	那	不	哈尔	和	爽朗	男人	在	中间	生活	能	是

['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

happy	with	nothing	to	do	.
快乐的	和	没有什么	到	做	.

可以肯定的是，任何一个身体健康、精神矍铄的中年男人，如果无所事事，都不会感到快乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

There	are	men	who	can	make	their	own	work	and	find	their	own	interests	,
那里	是	男人	WHO	能	制作	他们的	自己的	工作	和	寻找	他们的	自己的	兴趣	,

有些男人能够自己创造工作机会，找到自己的兴趣所在。

— [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɔːr][ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['gɑːdz]

—	men	who	can	be	quite	happy	in	doing	good	to	others	,	or	in	studying	God's
—	男人	WHO	能	是	相当	快乐的	在	正在做	好的	到	其他的	,	或者	在	学习	神的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

——那些乐于助人或潜心研究上帝之作的人，

[ɔːr][ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] .

or	in	reading	books	.
或者	在	阅读	图书	.

或者在阅读书籍的过程中。

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd]

But	reading	was	always	a	labour	to	father	,	and	he	knew	and	cared
但	阅读	曾是	总是	一个	劳动	到	父亲	,	和	他	知道	和	关心

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['stʌdi] ;

nothing	about	study	;
没有什么	关于	学习	;

但读书对父亲来说始终是一件苦差事，他对学习一无所知，也毫不在意；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stedi] ['duːɪŋ] [ʌv; əv]

and	I	don't	suppose	he	ever	thought	of	such	a	thing	as	steady	doing	of
和	我	不	认为	他	曾经	想法	的	这样的	一个	事物	作为	稳定的	正在做	的

[gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

good	to	others	,
好的	到	其他的	,

我猜他从未想过要持续不断地为他人做好事。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə][ə; eɪ]

though	of	course	he	would	have	been	ready	any	day	to	give	a	crust	to	a
尽管	的	课程	他	会	有	到过	准备好	任何	天	到	给	一个	地壳	到	一个

['stɑːrvɪŋ] [mæn] ,

starving	man	,
饥饿	男人	,

当然，他随时都愿意给饥饿的人一块面包皮。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] .

if	he	came	across	him	by	chance	.
如果	他	来了	穿过	他	经过	机会	.

如果他偶然遇到他的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː] .

But	,	as	I	say	,	I	do	not	know	what	father	really	meant	to	do	.
但	,	作为	我	说	,	我	做	不是	知道	什么	父亲	真的	意思是	到	做	.

但是，正如我所说，我不知道父亲真正的意图是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə]

I	think	it	startled	him	,	and	I	am	sure	it	was	a	great	shock	to
我	思考	它	惊慌	他	,	和	我	是	当然	它	曾是	一个	伟大的	震惊	到

[ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

我想这让他吓了一跳，而且肯定对我们所有人来说也是一个巨大的打击。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

when	Mr	.	Johnstone	dismissed	him	from	his	employ	.
什么时候	先生	.	约翰斯通	解雇	他	从	他的	采用	.

约翰斯通先生解雇他的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n] ;

There	was	no	warning	given	;
那里	曾是	不	警告	给定	;

事先没有任何警告；

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['fɑːðɝz] [ɪ'regjələr] [weɪ]

except	that	I	believe	there	had	been	several	complaints	of	father's	irregular	way
除了	那	我	相信	那里	有	到过	一些	投诉	的	父亲的	不规律的	方式

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

of	working	.
的	在职的	.

但我相信，曾有人多次投诉父亲的工作方式不规律。

['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [hɪm'self] .

Mr	.	Johnstone	did	not	speak	to	father	himself	.
先生	.	约翰斯通	做过	不是	说话	到	父亲	他自己	.

约翰斯通先生本人并没有和父亲交谈。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .

The	foreman	told	him	he	would	not	be	wanted	any	more	,	after	a	certain	day	.
这	领班	讲述	他	他	会	不是	是	通缉	任何	更多的	,	后	一个	肯定	天	.

工头告诉他，过了某一天，他就不用再来了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz]['æŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

Father	was	angry	and	wanted	to	know	why	.
父亲	曾是	生气的	和	通缉	到	知道	为什么	.

父亲很生气，想知道为什么。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	answer	was	,	that	Mr	.	Johnstone	had	not	been	satisfied	with	him
这	回答	曾是	,	那	先生	.	约翰斯通	有	不是	到过	使满意	和	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

for	a	good	while	,
为了	一个	好的	尽管	,

答案是，约翰斯通先生已经很久对他不满意了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [hændz][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʒʌst] [ðen] ,

and	as	he	had	rather	more	hands	than	he	wanted	just	then	,
和	作为	他	有	相当	更多的	双手	比	他	通缉	只是	然后	,

而当时他手上的手比他想要的多得多，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [liːst] ['stedi] [æt; ət] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

of	course	those	who	had	been	least	steady	at	work	must	be	the	first	to
的	课程	那些	WHO	有	到过	至少	稳定的	在	工作	必须	是	这	第一的	到

[goʊ] .

go	.
去	.

当然，那些工作表现最不稳定的人必须最先被淘汰。

['jɪrz] ['leɪtər] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

Years	later	I	heard	more	,	in	other	quarters	.
年	之后	我	听到	更多的	,	在	其他	四分之一	.

多年后，我从其他渠道听到了更多类似的说法。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] ,

I	know	now	that	poor	father	had	more	than	once	forgotten	himself	,
我	知道	现在	那	贫穷的	父亲	有	更多的	比	一次	被遗忘的	他自己	,

我现在才知道，那位可怜的父亲不止一次忘记了自己。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpɪʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

and	had	spoken	in	an	uppish	sort	of	way	,
和	有	说	在	一个	傲	种类	的	方式	,

说话的语气傲慢无礼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [gʊd] [lʌk] ,

and	had	talked	too	much	of	his	"	good	luck	,
和	有	谈话	也	很多	的	他的	"	好的	运气	,

而且他过多地谈论了自己的“好运”，

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	and	had	seemed	to	think	himself	pretty	much	on	a	level	with	his
"	和	有	似乎	到	思考	他自己	漂亮的	很多	在	一个	等级	和	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他似乎认为自己与主人地位相当。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mæstər] [nɔːr] [men] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	neither	master	nor	men	liked	it	.
和	两者都不	掌握	也不	男人	喜欢	它	.

主人和手下都不喜欢这样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [toʊld] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɑːðɚz] ['ɪnfluəns] " [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ]

I	know	that	Mr	.	Johnstone	told	a	friend	he	found	father's	influence	"	demoralising
我	知道	那	先生	.	约翰斯通	讲述	一个	朋友	他	成立	父亲的	影响	"	令人沮丧的

,

,
,

我知道约翰斯通先生曾告诉一位朋友，他觉得父亲的影响“令人沮丧”。

" [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [miːn] .

"	whatever	that	might	mean	.
"	任何	那	可能	意思是	.

“不管那是什么意思。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

He	said	the	other	men	were	getting	unsettled	and	discontented	,
他	说	这	其他	男人	是	获得	不安的	和	不满	,

他说其他人开始变得焦躁不安，心怀不满。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

and	he	could	not	allow	it	to	go	on	.
和	他	可以	不是	允许	它	到	去	在	.

他不能让这种情况继续下去。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ,

But	we	had	known	nothing	of	all	this	;	and	when	father	came	home	,
但	我们	有	已知	没有什么	的	全部	这	;	和	什么时候	父亲	来了	家	,

但我们对这一切一无所知；当父亲回家时，

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ,

and	told	us	he	was	not	to	work	there	any	more	,
和	讲述	我们	他	曾是	不是	到	工作	那里	任何	更多的	,

他告诉我们他不能再在那里工作了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	did	not	know	what	to	think	of	it	.
我们	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	它	.

我们不知道该如何看待这件事。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

Father	was	very	angry	,	and	yet	he	tried	to	seem	as	if	he	did	not	care	.
父亲	曾是	非常	生气的	,	和	然而	他	尝试	到	似乎	作为	如果	他	做过	不是	关心	.

父亲非常生气，但他却努力装作毫不在乎的样子。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd] ,

He	talked	big	,	and	said	he	was	right	glad	,
他	谈话	大的	,	和	说	他	曾是	正确的	高兴的	,

他夸夸其谈，还说他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] [ðæt]

and	he	didn't	mean	to	be	any	more	at	the	beck	and	call	of	that
和	他	没有	意思是	到	是	任何	更多的	在	这	贝克	和	称呼	的	那

['feloʊ] ['saɪks] .

fellow	Sykes	.
同伴	赛克斯	.

他不想再听命于那个叫赛克斯的家伙了。

['saɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

Sykes	was	the	foreman	.
赛克斯	曾是	这	领班	.

赛克斯是工头。

['mʌðər] [siːmd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] [pliːzd] .

Mother	seemed	half	frightened	and	half	pleased	.
母亲	似乎	一半	害怕	和	一半	高兴	.

母亲似乎既害怕又高兴。

[ænd; ənd] ['græni] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] .

And	grannie	was	very	quiet	,	and	her	dear	face	looked	so	pale	.
和	奶奶	曾是	非常	安静的	,	和	她	亲爱的	脸	看起来	所以	苍白	.

奶奶很安静，她那可怜的脸色看起来很苍白。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [peɪl] [lʊk] ['ɔːf(ə)n] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fretɪd] [ænd; ənd]

I	had	seen	that	pale	look	often	lately	,	and	I	knew	she	was	fretted	and
我	有	已见	那	苍白	看	经常	最近	,	和	我	知道	她	曾是	有格纹的	和

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

最近我经常看到她脸色苍白，我知道她很焦虑担忧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , — " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [maɪlz] ? "

She	said	at	last	,	—	"	What	are	you	going	to	do	,	Miles	?	"
她	说	在	最后的	,	—	"	什么	是	你	去	到	做	,	迈尔斯	?	"

她最后问道："迈尔斯，你打算怎么办？"

" [duː] !
" Do !
" 做 !

“做!

[waɪ] , [steɪ] [əˈweɪ] , " [sez] [hiː; hi] ['rʌfli] .
Why , stay away , " says he roughly .
为什么 , 停留 离开 , " 说道 他 大致 .

“离我远点,”他粗声粗气地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['iznt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" But the money isn't come yet , and we can't live on nothing till it does ,
" 但 这 钱 不是 来 然而 , 和 我们 不能 居住 在 没有什么 直到 它 做 ,

“但是钱还没到账，我们不能在钱到账之前什么都不做。”

" ['græni] [sed] .
" grannie said .
" 奶奶 说 .

“奶奶说。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , " ['fɑːðər] [sed] .
" Oh , there's no need , " father said .
" 哦 , 有 不 需要 , " 父亲 说 .

“哦，没必要,”父亲说。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] ['ʌðər] [wɜːrk] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" I could get other work easy enough .
" 我 可以 得到 其他 工作 简单的 足够的 .

“我很容易就能找到其他工作。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
But I don't see why I'm to work like a poor man ,
但 我 不 看 为什么 我是 到 工作 喜欢 一个 贫穷的 男人 ,

但我实在不明白我为什么要像穷人一样工作。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
when I have five thousand pounds of my own .
什么时候 我 有 五 千 磅 的 我的 自己的 .

当我拥有五千英镑的时候。

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] . "
I don't see it at all . "
我 不 看 它 在 全部 . "

我完全看不出来。

" ['gɑːdz] [lɔː] [ɪz] [wɜːrk] , " [sed] ['græni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" God's law is work , " said grannie in a low voice .
" 神的 法律 是 工作 , " 说 奶奶 在 一个 低的 嗓音 .

“上帝的律法就是工作,”奶奶低声说道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [rest] .
" He gave us the Sunday for rest .
" 他 给予 我们 这 星期日 为了 休息 .

他给了我们星期天休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [klɪr] [kə'mænd] [tuː] , — - [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] . - "
But He gave us a clear command too , — ' SIX DAYS SHALT THOU LABOUR . ' "
但 他 给予 我们 一个 清除 命令 也 , — - 六 天 应 你 劳动 . - "

但祂也给了我们一个明确的命令——“你们要劳作六天。”

" [its] [ə; eɪ] [kə'mænd] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [breɪk] , [ðen] , " [sed] ['fɑːðər] .
" It's a command lots of people break , then , " said father .
" 它是 一个 命令 很多 的 人们 休息 , 然后 , " 说 父亲 .

“那很多人都会违反这条规定,”父亲说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

I	think	that	father	,	like	a	good	many	people	,
我	思考	那	父亲	,	喜欢	一个	好的	许多	人们	,

我认为那位父亲，就像很多人一样，

['fænsɪd] " [wɜːrk] " [ænd; ənd] " ['leɪbər] " [kæn; kən]['oʊnli] [miːn] ['bɑːdɪli] [tɔɪl] .

fancied	"	work	"	and	"	labour	"	can	only	mean	bodily	toil	.
幻想	"	工作	"	和	"	劳动	"	能	仅有的	意思是	身体上的	辛劳	.

想象中的“工作”和“劳动”只能指体力劳动。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] .

I	know	better	now	.
我	知道	更好的	现在	.

我现在明白了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

I	have	seen	more	of	life	,	and	I	know	there	are	many	different	kinds	of
我	有	已见	更多的	的	生活	,	和	我	知道	那里	是	许多	不同的	种类	的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我见识过更多的人生，我知道有很多不同类型的工作。

— [hænd] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hed] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - [wɜːrk] .

—	hand	-	work	,	and	head	-	work	,	and	heart	-	work	.
—	手	-	工作	,	和	头	-	工作	,	和	心	-	工作	.

——手工劳动、脑力劳动和用心劳动。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['tɔɪlɪŋ] [wʌn] ['kwɔːrtər] [soʊ][hɑːrd]

The	man	that	is	piling	up	bricks	and	mortar	may	not	be	toiling	one	quarter	so	hard
这	男人	那	是	桩	向上	砖块	和	砂浆	可能	不是	是	辛勤劳作	一	四分之一	所以	难的

,

,

,

那个忙着砌砖砌墙的人，可能没那么辛苦。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts]['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər]

as	the	man	who	sits	quiet	in	a	chair	,	working	out	some	deep	thought	for
作为	这	男人	WHO	坐着	安静的	在	一个	椅子	,	在职的	出去	一些	深的	想法	为了

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

就像一个静静坐在椅子上，为其他男人沉思冥想的男人一样，

[ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [werz] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn] ['siːsləs] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

or	the	woman	who	wears	herself	out	in	ceaseless	watching	of	her	children	and
或者	这	女士	WHO	穿着	她自己	出去	在	不停歇	观看	的	她	孩子们	和

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .

caring	for	their	good	.
关怀	为了	他们的	好的	.

或者，一位母亲为了照顾孩子，日夜操劳，把自己累垮了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [maɪlz] ? " ['græni] [æskt] [ə'gen] .

"	What	are	we	to	do	,	Miles	?	"	grannie	asked	again	.
"	什么	是	我们	到	做	,	迈尔斯	?	"	奶奶	问	再次	.

“我们该怎么办，迈尔斯？”奶奶又问。

" [oʊ] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	I'll	see	about	it	,	"	said	father	.
"	哦	,	患病的	看	关于	它	,	"	说	父亲	.

“哦，我会考虑的。”父亲说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .
" There's no hurry .
" 有 不 匆忙 .

“不用着急。”

[aɪl] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɔːr] [tuː] ['sʌmwer] .
I'll get a job or two somewhere .
患病的 得到 一个 工作 或者 二 某处 .

我会在某个地方找到一两份工作。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [let][juː 'es][hæv; həv] [θɪŋz] [ɑːn]['kredɪt] ['eniwer] .
And they'll let us have things on credit anywhere .
和 他们会 让 我们 有 事物 在 信用 任何地方 .

而且他们允许我们在任何地方赊购东西。

[maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] .
My good fortune is well enough known .
我的 好的 财富 是 出色地 足够的 已知 .

我的好运众所周知。

[wiː; wi] [ʃænt] [stɑːrv] . "
We shan't starve . "
我们 不会 饿死 . "

我们不会饿死的。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " ['græni] [sed] .
" Maybe not , " grannie said .
" 或许 不是 , " 奶奶 说 .

“也许不会，”奶奶说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ,
" But if you don't look out , my dear ,
" 但 如果 你 不 看 出去 , 我的 亲爱的 ,

“但如果你不小心，亲爱的，

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bɪ'fɔːr] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ]
you'll make a big hole in your five thousand pounds , before ever it comes to you
你会 制作 一个 大的 洞 在 你的 五 千 磅 , 前 曾经 它 来 到 你
.
:
.

你还没拿到那五千英镑，就已经把它花光了。

" ['fɑːðər] [læft] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Father laughed loud at the idea .
" 父亲 笑了 大声 在 这 主意 .

父亲听到这个想法后哈哈大笑。

[ðə; ði] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['evər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The money seemed to him too much ever to come to an end .
这 钱 似乎 到 他 也 很多 曾经 到 来 到 一个 结尾 .

在他看来，这笔钱似乎永远也用不完。

['græni] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftər][hɜːr; hər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
Grannie went out of the room , and I went after her , I didn't know why .
奶奶 去 出去 的 这 房间 , 和 我 去 后 她 , 我 没有 知道 为什么 .

奶奶走出了房间，我也跟着出去了，我不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
She crossed into the parlour , and sat down ,
她 交叉 进入 这 客厅 , 和 卫星 向下 ,

她走进客厅，坐了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	I	was	frightened	at	the	look	in	her	face	.
和	我	曾是	害怕	在	这	看	在	她	脸	.

看到她脸上的表情，我感到害怕。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	nothing	,	"	she	said	,
"	它是	没有什么	,	"	她	说	,

“没什么，”她说。

— " ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feɪntɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

—	"	only	a	sort	of	fainty	feeling	that	comes	over	me	once	in	a	while	.
—	"	仅有的	一个	种类	的	昏厥	感觉	那	来	超过	我	一次	在	一个	尽管	.

“只是偶尔会有一种淡淡的感觉。”

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['meɪbi] .

Just	to	show	me	I'm	an	old	woman	,	maybe	.
只是	到	展示	我	我是	一个	老的	女士	,	或许	.

也许只是为了让我知道自己老了吧。

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd] . "

Don't	you	mind	.	"
不	你	头脑	.	"

你不介意吧。

" [oʊ] ['græni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['fretɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] ?

"	O	grannie	,	is	it	because	you're	fretting	at	having	to	leave	the	old	home	?
"	哦	奶奶	,	是	它	因为	你是	烦躁	在	拥有	到	离开	这	老的	家	?

“哦，奶奶，是不是因为您要离开老家而感到焦虑呢？”

" [aɪ] [æskt] : [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] .

"	I	asked	:	for	I	knew	how	it	grieved	her	.
"	我	问	:	为了	我	知道	如何	它	伤心	她	.

我问了，因为我知道这让她多么伤心。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] ,

"	I	dare	say	it	is	,	"	she	said	:	"	I've	a	silly	sort	of	fondness	for	places	,
"	我	敢	说	它	是	,	"	她	说	:	"	我已经	一个	愚蠢的	种类	的	喜爱	为了	地方	,

“我敢说确实如此，”她说，“我对某些地方有一种莫名的喜爱。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['nevər] [felt] [raɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ'self] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	somehow	I've	never	felt	right	and	like	myself	since	that	was	settled	.
和	不知何故	我已经	绝不	毛毡	正确的	和	喜欢	我	自从	那	曾是	定居	.

自从那件事定下来之后，我总觉得哪里不对劲，好像又变了个人似的。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , .

But	I'll	have	no	words	spoken	to	them	,	Phœbe	.
但	患病的	有	不	字	说	到	他们	,	菲比	.

但我不会跟他们说一句话，菲比。

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌts] [moʊst] [diːp] .

For	it's	not	that	which	cuts	most	deep	.
为了	它是	不是	那	哪个	削减	最多	深的	.

因为最伤人的并非这件事本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tendɪŋ] ,

It	is	seeing	how	things	are	tending	,
它	是	看到	如何	事物	是	倾向于	,

这是在观察事情的发展趋势，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [nɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

and	knowing	I	can	do	nought	to	stop	what	is	wrong	.
和	会心	我	能	做	零	到	停止	什么	是	错误的	.

我知道自己无力阻止错误的事情发生。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" And I knew what she meant .
" 和 我 知道 什么 她 意思是 .

“我知道她是什么意思。”

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['mɪstər] . ['sɪmənz] .
MR . SIMMONS .
先生 . 西蒙斯 .

西蒙斯先生。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,
ABOUT ten days after this ,
关于 十 天 后 这 ,

大约十天后，

['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][juː 'es][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] ['redi] ,
father said to us one morning that we were to have a nice dinner ready ,
父亲 说 到 我们 一 早晨 那 我们 是 到 有 一个 好的 晚餐 准备好 ,

一天早上，父亲告诉我们，要给我们准备一顿丰盛的晚餐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for he was going to bring home a friend with him .
为了 他 曾是 去 到 带来 家 一个 朋友 和 他 .

因为他要带一个朋友回家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He would not tell us who it was .
他 会 不是 告诉 我们 WHO 它 曾是 .

他不肯告诉我们那人是谁。

" ['noʊbɑːdi][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nobody you know , " he said .
" 无人 你 知道 , " 他 说 .

“你认识的人里没有一个，”他说。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
So we did as we were told , and asked no questions .
所以 我们 做过 作为 我们 是 讲述 , 和 问 不 问题 .

于是我们照做了，没有问任何问题。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
The friend was one that we had never seen before .
这 朋友 曾是 一 那 我们 有 绝不 已见 前 .

这位朋友是我们以前从未见过的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [smuːð] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
He was a little bit of a man , with a soft smooth manner of speaking ,
他 曾是 一个 小的 少量 的 一个 男人 , 和 一个 柔软的 光滑的 方式 的 请讲 ,

他个子不高，说话轻声细语。

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ðæt]
and grey eyes that had a sharp trick of seeing everything and yet that
和 灰色的 眼睛 那 有 一个 锋利的 诡计 的 看到 一切 和 然而 那
['nevər] [lʊkt] ['enibɑːdi] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
never looked anybody straight in the face .
绝不 看起来 任何人 直的 在 这 脸 .

还有一双灰色的眼睛，仿佛能看穿一切，但却从不直视任何人的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrt] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [stʌdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɪg]

He	had	a	smart	ring	on	his	little	finger	,	and	studs	that	looked	like	big
他	有	一个	聪明的	戒指	在	他的	小的	手指	,	和	螺柱	那	看起来	喜欢	大的

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

他小指上戴着一枚精致的戒指，耳钉看起来像是大钻石。

['mʌðər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] " [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Mother	thought	him	"	quite	a	gentleman	,
母亲	想法	他	"	相当	一个	绅士	,

母亲认为他“真是个绅士”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

"	and	was	as	proud	as	could	be	to	have	him	at	her	table	.
"	和	曾是	作为	自豪的	作为	可以	是	到	有	他	在	她	桌子	.

她为能邀请他同桌而感到无比自豪。

[bʌt; bət] ['græni] [læft] [wen] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

But	grannie	laughed	when	mother	called	him	so	;
但	奶奶	笑了	什么时候	母亲	称为	他	所以	;

但当母亲这样称呼他时，奶奶却笑了；

[fɔːr; fər] ['græni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

for	grannie	had	been	in	good	service	when	she	was	young	,
为了	奶奶	有	到过	在	好的	服务	什么时候	她	曾是	年轻的	,

因为奶奶年轻时曾做过很好的佣人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

and	she	knew	well	enough	the	difference	between	a	gentleman	and	not	a
和	她	知道	出色地	足够的	这	不同之处	之间	一个	绅士	和	不是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

她很清楚绅士和非绅士之间的区别。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ][grænd]['pɜːrs(ə)n] ,

However	,	it	was	plain	that	Mr	.	Simmons	thought	himself	a	grand	person	,
然而	,	它	曾是	清楚的	那	先生	.	西蒙斯	想法	他自己	一个	盛大	人	,

然而，很明显，西蒙斯先生认为自己是个了不起的人。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə][daɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .

and	counted	it	a	condescension	to	dine	in	our	cottage	.
和	计数	它	一个	居高临下	到	用餐	在	我们的	小屋	.

并认为在我们小屋用餐是一种屈尊纡贵。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [nuː]

He	and	father	seemed	to	know	a	deal	about	one	another	that	nobody	else	knew
他	和	父亲	似乎	到	知道	一个	交易	关于	一	其他	那	无人	别的	知道

.

:
.

他和父亲似乎对彼此了解很多别人不知道的事情。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

I	didn't	like	the	way	he	nodded	and	winked	at	some	things	that	were
我	没有	喜欢	这	方式	他	点头	和	眨眼	在	一些	事物	那	是

[sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

said	between	them	.
说	之间	他们	.

我不喜欢他点头眨眼回应他们之间的一些谈话的方式。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [stɪl] [les] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [snɪr] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	I	liked	still	less	the	sort	of	sneer	that	came	over	his	face	,
和	我	喜欢	仍然	较少的	这	种类	的	冷笑	那	来了	超过	他的	脸	,

我更不喜欢他脸上那种冷笑。

[wen] ['græni] [wʌns] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

when	grannie	once	made	mention	of	the	Bible	.
什么时候	奶奶	一次	制成	提到	的	这	圣经	.

奶奶有一次提到了《圣经》。

['æftər] ['dɪnər] ['fɑːðər] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [leɪt] .

After	dinner	father	went	off	with	Mr	.	Simmons	,	and	did	not	come	back	till	late	.
后	晚餐	父亲	去	离开	和	先生	.	西蒙斯	,	和	做过	不是	来	后退	直到	晚的	.

晚饭后，父亲和西蒙斯先生一起离开了，直到很晚才回来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [sed] , " [its] [ɔːl] [raɪt] ,

When	he	did	,	he	pulled	out	his	purse	and	said	,	"	It's	all	right	,
什么时候	他	做过	,	他	拉	出去	他的	钱包	和	说	,	"	它是	全部	正确的	,

他掏出钱包说："没关系。"

" [ænd; ənd]['hændɪd] ['mʌðər] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .

"	and	handed	mother	a	five	-	pound	note	.
"	和	递交	母亲	一个	五	-	磅	笔记	.

然后递给母亲一张五英镑的钞票。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] ? " [æskt] ['mʌðər] .

"	Has	the	money	come	?	"	asked	mother	.
"	有	这	钱	来	?	"	问	母亲	.

"钱到了吗？"母亲问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

She	was	always	asking	that	question	.
她	曾是	总是	问	那	问题	.

她总是问这个问题。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " ['fɑːðər] [sed] .

"	No	,	but	it	won't	be	long	,	"	father	said	.
"	不	,	但	它	惯于	是	长的	,	"	父亲	说	.

"不，但不会太久，"父亲说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [wət'evər] [wiː; wi] [niːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] . "

"	And	I've	a	friend	now	,	willing	to	advance	whatever	we	need	till	it	does	come	.	"
"	和	我已经	一个	朋友	现在	,	愿意的	到	进步	任何	我们	需要	直到	它	做	来	.	"

"我现在有了一个朋友，他愿意在我们需要的任何东西到来之前提供协助。"

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪlz] ? " [sez] ['græni] , [kwaɪt] [ʃɑːrp] - [laɪk] .

"	What	makes	him	willing	to	do	that	,	Miles	?	"	says	grannie	,	quite	sharp	-	like	.
"	什么	制作	他	愿意的	到	做	那	,	迈尔斯	?	"	说道	奶奶	,	相当	锋利的	-	喜欢	.

"是什么让他愿意这么做，迈尔斯？"奶奶尖锐地问道。

" [waɪ] , [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Why	,	just	in	a	friendly	way	,	"	said	father	.
"	为什么	,	只是	在	一个	友好的	方式	,	"	说	父亲	.

"为什么？只是出于友好而已。"父亲说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ? " [sez] ['græni] .

"	Is	it	only	in	a	friendly	way	?	"	says	grannie	.
"	是	它	仅有的	在	一个	友好的	方式	?	"	说道	奶奶	.

"只是出于友好吗？"奶奶问道。

" [ðæts] [ɑːd] , [wen] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [kɔːl][tuː; tə][duː]
" That's odd , when he don't know us , and has no particular call to do
" 那就是 奇怪的 , 什么时候 他 不 知道 我们 , 和 有 不 特别的 称呼 到 做
[ðə; ði] ['kaɪndnəs] .
the kindness .
这 仁慈 .

“这很奇怪，他既不认识我们，也没有什么特别的理由来帮助我们。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you mean to say he don't look to turn a penny by it ? "
做 你 意思是 到 说 他 不 看 到 转动 一个 一分钱 经过 它 ? "

你的意思是说他根本没指望靠这个赚一分钱吗?

" [oʊ] , [wel] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] , " ['fɑːðər] [sed] ['kerləsli] .
" Oh , well , — of course there's the interest , " father said carelessly .
" 哦 , 出色地 , — 的 课程 有 这 兴趣 , " 父亲 说 粗心大意 .

“哦，当然，——肯定有利息这回事，”父亲漫不经心地说。

" [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
" A man couldn't be expected to put himself to inconvenience for nothing at
" 一个 男人 不能 是 预期的 到 放 他自己 到 不便 为了 没有什么 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

“不能指望一个人无缘无故地让自己陷入不便。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ? " [æskt] ['græni] .
" How much is the interest ? " asked grannie .
" 如何 很多 是 这 兴趣 ? " 问 奶奶 .

“利息是多少？”奶奶问道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [pər] [sent] [fɔːr; fər] [smɔːl] [sʌmz] ,
" Well , he did speak of fifteen or twenty per cent for small sums ,
" 出色地 , 他 做过 说话 的 十五 或者 二十 每 中心 为了 小的 总和 ,

“嗯，他确实提到过小额交易的佣金是百分之十五或百分之二十。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][soʊ] ['frendli] [tə'geðər] .
but that was before we got so friendly together .
但 那 曾是 前 我们 得到 所以 友好的 一起 .

但那是在我们关系变得这么好之前的事了。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] [naʊ] .
I don't doubt but he'll make it lower now .
我 不 怀疑 但 地狱 制作 它 降低 现在 .

我毫不怀疑他现在会把价格压得更低。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['fɪdʒɪt] , ['græni] .
You needn't fidget , grannie .
你 不必 烦躁不安 , 奶奶 .

奶奶，您不必坐立不安。

[its] [ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ɑːd] ['ʃɪlɪŋ] .
It's a mere song , just a few pounds and odd shillings .
它是 一个 仅仅 歌曲 , 只是 一个 很少 磅 和 奇怪的 先令 .

这只是一首歌，才几英镑零几先令而已。

" ['græni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" Grannie waited a minute or two , thinking to herself ,
" 奶奶 等待 一个 分钟 或者 二 , 思维 到 她自己 ,

奶奶等了一两分钟，心想：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] —

and	then	she	said	in	a	slow	sort	of	way	—
和	然后	她	说	在	一个	慢的	种类	的	方式	—

然后她缓缓地说——

" [maɪlz] , ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] . "

"	Miles	,	Mr	.	Simmons	is	a	bad	man	.	"
"	迈尔斯	,	先生	.	西蒙斯	是	一个	坏的	男人	.	"

“迈尔斯，西蒙斯先生是个坏人。”

" [naʊ] ['mʌðər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	mother	!	"	said	he	.
"	现在	母亲	!	"	说	他	.

“妈妈，现在！”他说道。

" ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [rɪ'piːtɪd] ['græni] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ]

"	Mr	.	Simmons	is	a	bad	man	,	"	repeated	grannie	,	"	and	you	may	take	my
"	先生	.	西蒙斯	是	一个	坏的	男人	,	"	重复	奶奶	,	"	和	你	可能	拿	我的

[wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

word	for	it	.	"
单词	为了	它	.	"

“西蒙斯先生是个坏人，”奶奶重复道，“你可以相信我的话。”

" [ðæts] ['tʃærəti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɑːðər] .

"	That's	charity	,	isn't	it	?	"	said	father	.
"	那就是	慈善机构	,	不是	它	?	"	说	父亲	.

“那不就是慈善吗？”父亲说。

" [ə; eɪ][mæn] [juːv] ['nevər] [siːn] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

"	A	man	you've	never	seen	in	your	life	before	,
"	一个	男人	你已经	绝不	已见	在	你的	生活	前	,

“一个你这辈子都没见过的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第4/6页

[ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [ɪz] [dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] . "

and	one	as	is	just	doing	me	a	good	turn	.	"
和	一	作为	是	只是	正在做	我	一个	好的	转动	.	"

还有一个人只是在帮我个忙而已。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , " ['græni] [sed] .

"	I	don't	want	to	be	uncharitable	,	"	grannie	said	.
"	我	不	想	到	是	不仁慈的	,	"	奶奶	说	.

“我不想显得冷酷无情，”奶奶说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:z] [wʌn] .

"	But	I	know	a	bad	man	when	I	see	him	,	and	he's	one	.
"	但	我	知道	一个	坏的	男人	什么时候	我	看	他	,	和	他是	一	.

“但我一眼就能看出谁是坏人，他就是个坏人。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	he'll	get	you	into	trouble	,	as	sure	as	you	have	to	do	with	him	.
和	地狱	得到	你	进入	麻烦	,	作为	当然	作为	你	有	到	做	和	他	.

"

"

"

他肯定会给你惹麻烦，就像你跟他在一起一样。

" [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lektʃərd] , ['mʌðər] , " [sez] [hi:; hi] ['veri] [ʃɔ:rt] .

"	I'm	not	a	boy	to	be	lectured	,	mother	,	"	says	he	very	short	.
"	我是	不是	一个	男生	到	是	讲课	,	母亲	,	"	说道	他	非常	短的	.

“我不是那种需要被教训的孩子，母亲，”他简短地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [oʊn] [frendz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['medld]

"	I	hope	I'm	of	an	age	to	choose	my	own	friends	,	and	not	be	meddled
"	我	希望	我是	的	一个	年龄	到	选择	我的	自己的	朋友们	,	和	不是	是	干预

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“我希望我已经到了可以自己选择朋友的年纪，而不是被别人干涉。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['sɪmənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

I	can	tell	you	Simmons	is	a	clever	fellow	and	no	mistake	.
我	能	告诉	你	西蒙斯	是	一个	聪明的	同伴	和	不	错误	.

我可以肯定地告诉你，西蒙斯是个聪明人，这一点毋庸置疑。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [hi:; hi] [dəunt] [noʊ] . "

Dear	me	,	I	don't	know	what	there	is	he	don't	know	.	"
亲爱的	我	,	我	不	知道	什么	那里	是	他	不	知道	.	"

天哪，我不知道他还有什么不知道的。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " ['græni] [sed] .

"	That	may	be	,	"	grannie	said	.
"	那	可能	是	,	"	奶奶	说	.

“也许是这样，”奶奶说。

" [bʌt; bət] ['klevərnəs] ['iznt] ['gʊdnəs] .

"	But	cleverness	isn't	goodness	.
"	但	聪明才智	不是	善良	.

但聪明并不等于善良。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	wish	it	was	.
我	希望	它	曾是	.

我希望如此。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

The	world	would	be	a	better	world	than	it	is	.
这	世界	会	是	一个	更好的	世界	比	它	是	.

世界将会比现在更美好。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	And	then	she	dropped	the	subject	,	and	said	no	more	.
"	和	然后	她	掉落	这	主题	,	和	说	不	更多的	.

然后她就不再谈论这个话题了，再也没说过什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [weɪ] .

That	was	always	her	way	.
那	曾是	总是	她	方式	.

她一直都是这样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ,

She	spoke	out	where	she	counted	it	right	,
她	辐	出去	在哪里	她	计数	它	正确的	,

她把事情说清楚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn] ['bɔðərɪŋ] [wer] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] .

but	she	didn't	go	on	bothering	where	her	words	had	no	power	.
但	她	没有	去	在	烦人	在哪里	她	字	有	不	力量	.

但她没有继续费心，因为她的话语没有力量。

['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ,

Mother	was	so	pleased	to	have	her	five	-	pound	note	,
母亲	曾是	所以	高兴	到	有	她	五	-	磅	笔记	,

母亲很高兴收到那张五英镑的钞票。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

that	she	seemed	to	care	very	little	for	what	was	being	said	.
那	她	似乎	到	关心	非常	小的	为了	什么	曾是	存在	说	.

她似乎对别人说的话毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [nuː] ['roʊziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

She	went	off	that	same	afternoon	,	and	got	some	new	roses	for	her	bonnet	,
她	去	离开	那	相同的	下午	,	和	得到	一些	新的	玫瑰	为了	她	引擎盖	,

当天下午她就出发了，去买了些新的玫瑰花装饰她的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [broʊtʃ] .

and	a	smart	ribbon	,	and	a	big	brooch	.
和	一个	聪明的	丝带	,	和	一个	大的	胸针	.

还有一条漂亮的丝带和一枚大胸针。

['fɑːðər] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

Father	laughed	when	he	saw	them	,
父亲	笑了	什么时候	他	锯	他们	,

父亲看到他们时笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['beɪkər][ænd; ənd]

and	said	he	had	meant	the	money	for	the	butcher	and	baker	and
和	说	他	有	意思是	这	钱	为了	这	屠夫	和	面包师	和

['mɪlkmən] ,

milkman	,
送奶工	,

他说他原本指的是给肉贩、面包师和送奶工的钱。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn]['kredɪt] [sɪns] [hiː; hi][left] [ɔːf] [wɜːrk] ;

for	we	had	been	having	things	on	credit	since	he	left	off	work	;
为了	我们	有	到过	拥有	事物	在	信用	自从	他	左边	离开	工作	;

自从他离开工作岗位后，我们就一直赊账购物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

but	he	went	on	to	add	that	it	didn't	matter	,	for	there	was	plenty
但	他	去	在	到	添加	那	它	没有	事情	,	为了	那里	曾是	很多

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但他接着补充说，这都没关系，因为还有很多。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'nʌðər] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['græni]

And	next	day	he	brought	another	five	-	pound	note	,	and	gave	it	to	grannie
和	下一个	天	他	带来	其他	五	-	磅	笔记	,	和	给予	它	到	奶奶

,

,

,

第二天，他又带来了一张五英镑的钞票，交给了奶奶。

[ænd; ənd][toʊld] ['mʌðər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	told	mother	to	do	what	she	liked	with	the	other	.
和	讲述	母亲	到	做	什么	她	喜欢	和	这	其他	.

然后告诉母亲，让她随意处置另一个人。

['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [dres] .

Every	penny	of	it	went	in	dress	.
每一个	一分钱	的	它	去	在	裙子	.

每一分钱都花在了服装上。

['græni] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] ;

Grannie	said	to	herself	,	"	It's	a	sort	of	madness	;
奶奶	说	到	她自己	,	"	它是	一个	种类	的	疯狂	;

奶奶自言自语道：“这简直是疯了；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] .

"	but	I	do	not	think	she	meant	me	to	hear	.
"	但	我	做	不是	思考	她	意思是	我	到	听到	.

但我认为她并不是想让我听到。

[ə'nʌðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Another	three	or	four	months	went	by	,	and	still	the	money	did	not	come	.
其他	三	或者	四	几个月	去	经过	,	和	仍然	这	钱	做过	不是	来	.

又过了三四个月，钱还是没到账。

[mɔːr] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

More	five	-	pound	notes	followed	the	first	,
更多的	五	-	磅	笔记	随后	这	第一的	,

随后又发行了更多五英镑纸币。

[ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [fɜːr][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

and	money	had	to	be	borrowed	fur	the	rent	of	the	new	house	,
和	钱	有	到	是	借来的	毛皮	这	租	的	这	新的	房子	,

他们不得不借钱来支付新房子的租金。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spensɪz] .

as	well	as	for	our	every	-	day	expenses	.
作为	出色地	作为	为了	我们的	每一个	-	天	开支	.

以及我们的日常开销。

['mʌðər] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt]

Mother	said	one	day	that	she	could	not	see	why	we	should	not	go	into	it	straight
母亲	说	一	天	那	她	可以	不是	看	为什么	我们	应该	不是	去	进入	它	直的

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

有一天，母亲说她不明白为什么我们不直接开始做这件事。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	get	rid	of	the	old	cottage	.
和	得到	摆脱	的	这	老的	小屋	.

把那间旧小屋拆掉。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ?

What	was	the	good	of	waiting	?
什么	曾是	这	好的	的	等待	?

等待有什么好处?

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:st] [ju: 'es] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

It	would	not	cost	us	much	more	to	live	in	the	house	than	in	the	cottage	.
它	会	不是	成本	我们	很多	更多的	到	居住	在	这	房子	比	在	这	小屋	.

住在房子里并不会比住在小屋里贵多少。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ;

Perhaps	there	was	some	truth	in	this	as	we	were	now	living	;
也许	那里	曾是	一些	真相	在	这	作为	我们	是	现在	活的	;

也许这其中有些道理，因为我们现在的生活就是这样;

[fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

for	father	was	getting	to	be	very	particular	about	having	the	best	of
为了	父亲	曾是	获得	到	是	非常	特别的	关于	拥有	这	最好的	的

['evriθɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ;

everything	at	table	;
一切	在	桌子	;

因为父亲越来越讲究餐桌上要摆放最好的东西;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [si:md] [kwaɪt] ['kerləs] [haʊ] ['meni] [bɪlz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] .

and	he	and	mother	seemed	quite	careless	how	many	bills	they	ran	up	.
和	他	和	母亲	似乎	相当	粗心	如何	许多	账单	他们	跑	向上	.

他和母亲似乎对账单金额毫不在意。

['græni] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [went] ['veri] [waɪt] [ə'gen] .

Grannie	said	nothing	,	only	she	went	very	white	again	.
奶奶	说	没有什么	,	仅有的	她	去	非常	白色的	再次	.

奶奶什么也没说，只是脸色又变得非常苍白。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

But	father	took	up	the	notion	at	once	.
但	父亲	采取	向上	这	概念	在	一次	.

但父亲立刻接受了这个想法。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:li] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [tu:] ['hoʊmz] ,

He	said	it	was	folly	to	be	keeping	up	two	homes	,
他	说	它	曾是	蠢事	到	是	保持	向上	二	房屋	,

他说同时维持两处房产是愚蠢的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	quicker	we	moved	the	better	.
和	这	更快	我们	已搬	这	更好的	.

我们行动越快越好。

[soʊ][ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp] ['haɪər] [stɪl] ,

So	the	bills	were	run	up	higher	still	,
所以	这	账单	是	跑步	向上	更高	仍然	,

因此，账单金额进一步攀升。

[ɪn] ['getɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [kwaɪt] ['redi] ;

in	getting	lots	of	new	things	to	make	the	other	house	quite	ready	;
在	获得	很多	的	新的	事物	到	制作	这	其他	房子	相当	准备好	;

添置了很多新东西，让另一栋房子焕然一新；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ɔːl] " [dʒen'tiːl] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

for	mother	was	set	on	having	all	"	genteel	,	"	as	she	said	.
为了	母亲	曾是	放	在	拥有	全部	"	文雅的	,	"	作为	她	说	.

正如母亲所说，她决心要一切都“高雅”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [deɪ] ,

It	was	settled	that	we	were	to	get	in	before	Christmas	Day	,
它	曾是	定居	那	我们	是	到	得到	在	前	圣诞节	天	,

我们决定在圣诞节前入住。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	father	began	trying	to	find	somebody	to	buy	the	cottage	.
和	父亲	开始	尝试	到	寻找	某人	到	买	这	小屋	.

于是父亲开始四处寻找买家，想买下这栋小屋。

['græni] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [soʊld] .

Grannie	was	very	loth	to	have	the	cottage	sold	.
奶奶	曾是	非常	洛斯	到	有	这	小屋	卖	.

奶奶非常不愿意卖掉那间小屋。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

She	stood	out	for	awhile	,	and	it	could	not	be	done	without	her	consent	.
她	站立	出去	为了	一会儿	,	和	它	可以	不是	是	完毕	没有	她	同意	.

她站在那里待了一段时间，没有她的同意，这件事是不可能发生的。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][let] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['aʊərz] [stɪl] ,

She	wanted	it	to	be	only	let	;	so	that	it	might	be	ours	still	,
她	通缉	它	到	是	仅有的	让	;	所以	那	它	可能	是	我们的	仍然	,

她希望房子只出租，这样它还能继续属于我们。

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

if	we	ever	wanted	it	again	.
如果	我们	曾经	通缉	它	再次	.

如果我们以后还想要的话。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] ;

But	father	was	very	much	vexed	,	for	he	wanted	the	ready	money	;
但	父亲	曾是	非常	很多	烦恼	,	为了	他	通缉	这	准备好	钱	;

但父亲非常恼火，因为他想要的是现钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['θwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

and	he	told	her	she	always	thwarted	him	in	everything	,
和	他	讲述	她	她	总是	受挫	他	在	一切	,

他告诉她，她总是处处阻挠他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	he	threatened	to	go	and	borrow	a	hundred	pounds	right	away	from
和	他	威胁	到	去	和	借	一个	百	磅	正确的	离开	从

['mɪstər] . ['sɪmənz] .

Mr	.	Simmons	.
先生	.	西蒙斯	.

他威胁说要立刻去向西蒙斯先生借一百英镑。

['græni] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ] !

Grannie	gave	in	at	last	,	but	how	she	did	cry	!
奶奶	给予	在	在	最后的	,	但	如何	她	做过	哭	!

奶奶最终还是妥协了，但她哭得好伤心啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [hoʊpt] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] .

I	think	she	and	I	both	hoped	father	would	not	succeed	.
我	思考	她	和	我	两个都	希望	父亲	会	不是	成功	.

我想她和我都希望父亲不会成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

But	he	did	,	for	there	was	a	run	upon	the	place	in	those	days	;
但	他	做过	,	为了	那里	曾是	一个	跑步	之上	这	地方	在	那些	天	;

但他还是去了，因为当时那里很抢手；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðə; ðiː] ['mætər] ['setld] ,

and	he	was	in	such	a	hurry	to	get	the	matter	settled	,
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	这	事情	定居	,

他急于解决这件事，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['riːəl]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] ,

that	he	was	willing	to	take	less	than	the	real	value	of	the	cottage	,
那	他	曾是	愿意的	到	拿	较少的	比	这	真实的	价值	的	这	小屋	,

他愿意接受低于小屋实际价值的价格。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwɪk] ['peɪmənt] .

on	condition	that	he	should	have	quick	payment	.
在	状况	那	他	应该	有	快的	支付	.

前提是他能尽快收到报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]

It	was	not	long	before	he	came	in	and	told	us	that	the	thing	was	done
它	曾是	不是	长的	前	他	来了	在	和	讲述	我们	那	这	事物	曾是	完毕

.

:

.

没过多久他就进来告诉我们，事情已经办妥了。

" ['græni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['sɑːri] ?

"	Grannie	,	are	you	very	sorry	?
"	奶奶	,	是	你	非常	对不起	?

“奶奶，您很抱歉吗？”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	I	asked	of	her	that	night	,	when	we	were	up	in	our	little	room	,
"	我	问	的	她	那	夜晚	,	什么时候	我们	是	向上	在	我们的	小的	房间	,

“那天晚上，我们待在小房间里的时候，我问了她……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['taɪərd] - [aʊt] [wei] [ɑːn][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bed] .

and	she	sat	down	in	a	sort	of	tired	-	out	way	on	the	foot	of	the	bed	.
和	她	卫星	向下	在	一个	种类	的	疲劳的	-	出去	方式	在	这	脚	的	这	床	.

她疲惫地坐在床脚。

" ['meihæp][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mayhap I shouldn't be , " she said .
" 或许 我 不应该 是 , " 她 说 .

“也许我不应该这样，”她说。

" [its] [noʊ]['riːəl][hɑːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" It's no real harm for me to have my heart pulled loose from this world ,
" 它是 不 真实的 伤害 为了 我 到 有 我的 心 拉 松动的 从 这 世界 ,

“对我来说，心脏离开这个世界并没有什么真正的伤害。”

[ænd; ənd][set][ɑːn] [θɪŋz] ['haɪər] .
and set on things higher .
和 放 在 事物 更高 .

并立志追求更高的目标。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə]['mɜːrmər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['kweɪvəd]
" And she began to murmur , in a sort of half - singing voice , which quavered
" 和 她 开始 到 低语 , 在 一个 种类 的 一半 - 歌唱 嗓音 , 哪个 颤抖
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
a little —
一个 小的 —

“然后她开始低声喃喃，声音带着一种半唱半吟的语调，微微颤抖——”

" - [maɪ] [rest] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ] [rest] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ;
" ' My rest is in heaven , my rest is not here ;
" - 我的 休息 是 在 天堂 , 我的 休息 是 不是 这里 ;

“我的安息在天堂，我的安息不在这里；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['mɜːrmər] [wen] ['traɪəlz][ɑːr; ər] [nɪr] ?
Then why should I murmur when trials are near ?
然后 为什么 应该 我 低语 什么时候 试验 是 靠近 ?

那么，当考验临近时，我为何还要抱怨呢?

[biː; bi] [hʌʃt] , [maɪ][dɑːrk]['spɪrɪt] , [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm]
Be hushed , my dark spirit , the worst that can come
是 静静地 , 我的 黑暗的 精神 , 这 最差 那 能 来

安静点，我的黑暗灵魂，最糟糕的事情即将发生。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtnz] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['heɪsənz] [ðiː] [hoʊm] . - "
But shortens thy journey , and hastens thee home . ' "
但 缩短 你的 旅行 , 和 加快 你 家 . - "

但它会缩短你的旅程，让你更快回家。

" [oʊ][dəunt] , [pliːz] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .
" O don't , please , grannie , " I said .
" 哦 不 , 请 , 奶奶 , " 我 说 .

“哦，别这样，奶奶，”我说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I don't want you to think of that . "
" 我 不 想 你 到 思考 的 那 . "

“我不想让你想到那件事。”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm always thinking of it , " she said .
" 我是 总是 思维 的 它 , " 她 说 .

“我一直在想这件事，”她说。

" [ðæts] [maɪ]['oʊnli] [hoʊm] [naʊ] , .
" That's my only home now , Phœbe .
" 那就是 我的 仅有的 家 现在 , 菲比 .

“那是我现在唯一的家了，菲比。”

[aɪv] [noʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I've no home again in this world .
我已经 不 家 再次 在 这 世界 .

我在这个世界上又无家可归了。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [θɪŋz] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [freʃ] ['pleɪsɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [raɪt] .
You young things can take to fresh places easy enough , and it's only right .
你 年轻的 事物 能 拿 到 新鲜的 地方 简单的 足够的 , 和 它是 仅有的 正确的 .

你们年轻人很容易适应新环境，这很正常。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [triː] [pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
I'm like an old tree pulled up by the roots .
我是 喜欢 一个 老的 树 拉 向上 经过 这 根 .

我就像一棵被连根拔起的老树。

['itl] ['nevər] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ə'nʌðər] [sɔɪl] .
It'll never take kindly to another soil .
它将 绝不 拿 亲切地 到 其他 土壤 .

它永远不会适应另一种土壤。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [miːnz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
I think uprooting means dying in such a case .
我 思考 连根拔起 方法 垂死 在 这样的 一个 案件 .

我认为在这种情况下，连根拔起就意味着死亡。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['mɜːrmərɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
Not that I'm murmuring , my dear .
不是 那 我是 淙淙 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我可不是在抱怨。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .
One must have trouble .
一 必须 有 麻烦 .

人总会遇到困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪlz] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['iziə] . "
And if it wasn't for the change in Miles , I could stand other things easier . "
和 如果 它 不是 为了 这 改变 在 迈尔斯 , 我 可以 站立 其他 事物 更轻松 . "

如果不是迈尔斯变了，其他事情我或许还能更容易忍受。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] [oʊld] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .
" You aren't so very old , grannie , " I said .
" 你 不是 所以 非常 老的 , 奶奶 , " 我 说 .

“奶奶，您其实并不算很老，”我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [pliːz] .
" I wish you wouldn't talk about dying , please .
" 我 希望 你 不会 讲话 关于 垂死 , 请 .

“我希望你不要再谈论死亡了，好吗？”

[juː; jʊ][wɜːrk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['mʌðər] [dʌz] .
You work ever so much harder than mother does .
你 工作 曾经 所以 很多 更难 比 母亲 做 .

你比你妈妈努力得多。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
And we'll all be together , and I'll be such a good girl ,
和 出色地 全部 是 一起 , 和 患病的 是 这样的 一个 好的 女孩 ,

我们都会在一起，我会是个乖女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

and	I	think	we	shall	be	happy	.
和	我	思考	我们	将	是	快乐的	.

我想我们会幸福的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[wəʊnt][juː; jʊ][traɪ] , ['græni] ?

Won't	you	try	,	grannie	?
惯于	你	尝试	,	奶奶	?

奶奶，您不试试吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

"	And	I	know	I	looked	at	her	in	a	beseeching	sort	of	way	.
"	和	我	知道	我	看起来	在	她	在	一个	恳求	种类	的	方式	.

我知道我当时用一种恳求的眼神看着她。

" [oʊ] [jes] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	O	yes	,	I'll	try	,	"	said	she	.
"	哦	是的	,	患病的	尝试	,	"	说	她	.

“哦，好的，我会试试。”她说。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	I	don't	doubt	but	what	I'll	be	happy	.
"	我	不	怀疑	但	什么	患病的	是	快乐的	.

“我毫不怀疑我会感到快乐。”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɔːt] [els] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	couldn't	be	aught	else	,	with	the	thought	of	God	loving	and	caring	for	me	.
我	不能	是	零	别的	,	和	这	想法	的	上帝	爱	和	关怀	为了	我	.

想到上帝爱我、关心我，我便无法想象别的情景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] , , [maɪ] [dɪr] .

But	it	won't	be	home	,	Phœbe	,	my	dear	.
但	它	惯于	是	家	,	菲比	,	我的	亲爱的	.

但那不会是家，菲比，我的宝贝。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [truːθ] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	knew	she	spoke	truth	,	though	I	tried	not	to	think	it	.
"	和	我	知道	她	辐	真相	,	尽管	我	尝试	不是	到	思考	它	.

“我知道她说的是实话，尽管我努力不去想这件事。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['goʊɪŋ] [hoʊm] .

GOING	HOME	.
去	家	.

回家。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][læst][ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,

THE	evening	came	which	was	to	have	been	our	last	in	the	old	home	,
这	晚上	来了	哪个	曾是	到	有	到过	我们的	最后的	在	这	老的	家	,

那天晚上终于到来了，那本该是我们待在老房子里的最后一个夜晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

for	the	very	next	day	we	were	to	have	left	it	—	just	one	week	before
为了	这	非常	下一个	天	我们	是	到	有	左边	它	—	只是	一	星期	前

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

就在圣诞节前一周，我们第二天就要离开那里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] ['græni] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] ,

It	was	bitterly	cold	weather	,	and	grannie	seemed	to	shrink	under	the	cold	,
它	曾是	苦涩地	寒冷的	天气	,	和	奶奶	似乎	到	收缩	在下面	这	寒冷的	,

天气异常寒冷，奶奶似乎在寒冷中瑟瑟发抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	she	had	not	been	used	to	do	.
作为	她	有	不是	到过	用过的	到	做	.

因为她以前从未这样做过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['græni]

The	other	house	was	all	furnished	and	ready	,	except	just	the	room	for	grannie
这	其他	房子	曾是	全部	提供	和	准备好	,	除了	只是	这	房间	为了	奶奶

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

另一栋房子里家具都已配备齐全，只剩下我和奶奶的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	was	to	have	its	furniture	taken	from	the	cottage	on	the
和	那	曾是	到	有	它是	家具	已采取	从	这	小屋	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

第二天就要把小屋里的家具搬走。

['evriθɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [biː; bi][soʊld] .

Everything	left	behind	would	be	sold	.
一切	左边	在后面	会	是	卖	.

所有遗留物品都会被变卖。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] ['evər] [siːmd] [mɔːr] [snʌg] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] [ðæn; ðən]

I	didn't	think	the	cottage	had	ever	seemed	more	snug	and	home	-	like	than
我	没有	思考	这	小屋	有	曾经	似乎	更多的	舒适	和	家	-	喜欢	比

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

on	that	day	.
在	那	天	.

那天，我感觉小屋比以往任何时候都更加温馨舒适，更有家的感觉。

[snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ɔːl][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][soʊ]

Snow	lay	thick	on	the	roof	and	in	the	little	garden	,	but	all	inside	was	so
雪	躺	厚的	在	这	屋顶	和	在	这	小的	花园	,	但	全部	里面	曾是	所以

['koʊzi] .

cosy	.
舒适	.

屋顶和小花园里积雪很厚，但屋里却非常舒适。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] .

I	could	not	believe	we	were	really	going	.
我	可以	不是	相信	我们	是	真的	去	.

我简直不敢相信我们真的要走了。

['græni] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][streɪndʒ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] ,

Grannie	seemed	to	have	upon	her	a	strange	dread	of	the	new	home	,
奶奶	似乎	到	有	之上	她	一个	奇怪的	恐惧	的	这	新的	家	,

奶奶似乎对新家有一种莫名的恐惧。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] [nest] ,

a	strange	shrinking	from	it	,	as	if	she	were	leaving	a	warm	nest	,
一个	奇怪的	收缩	从	它	,	作为	如果	她	是	离开	一个	温暖的	巢	,

她有一种奇怪的畏缩感，仿佛要离开一个温暖的巢穴。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

and	going	out	into	the	cold	and	damp	.
和	去	出去	进入	这	寒冷的	和	潮湿	.

然后走到寒冷潮湿的地方。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

I	could	not	talk	her	out	of	the	feeling	.
我	可以	不是	讲话	她	出去	的	这	感觉	.

我无法让她改变这种感觉。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

She	said	it	was	silly	,	she	knew	,	and	she	could	not	account	for	it	,
她	说	它	曾是	愚蠢的	,	她	知道	,	和	她	可以	不是	帐户	为了	它	,

她说这很愚蠢，她知道，而且她也无法解释。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dred] .

but	she	had	the	dread	.
但	她	有	这	恐惧	.

但她内心充满恐惧。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɑ:roʊfəli] — " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] , .

And	many	times	that	day	she	said	sorrowfully	—	"	It	won't	be	home	,	Phœbe	.
和	许多	时代	那	天	她	说	悲伤地	—	"	它	惯于	是	家	,	菲比	.

那天她多次悲伤地说："菲比，这里不会是家了。"

[aɪv] [noʊ] [hoʊm] [naʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

I've	no	home	now	on	earth	.
我已经	不	家	现在	在	地球	.

我如今在这个世界上无家可归了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

I	didn't	think	I	should	ever	have	to	leave	the	old	place	.
我	没有	思考	我	应该	曾经	有	到	离开	这	老的	地方	.

我没想到自己竟然要离开这个老地方。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] — " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l]

"	And	then	she	would	add	—	"	But	it	is	God's	will	,	and	I	mustn't	grumble
"	和	然后	她	会	添加	—	"	但	它	是	神的	将要	,	和	我	不得	叽

.

:

.

然后她会补充说——"但这是上帝的旨意，我不能抱怨。"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [ə'bʌv] .

There's	a	better	Home	above	.
有	一个	更好的	家	多于	.

上面还有更好的家。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pɪntʃt] [bluː] [lʊk] [ɪn]

"	She	was	very	tired	in	the	evening	,	with	a	sort	of	pinched	blue	look	in
"	她	曾是	非常	疲劳的	在	这	晚上	,	和	一个	种类	的	捏	蓝色的	看	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“她晚上看起来很疲惫，脸上带着一种憔悴发青的神情。”

[wɪtʃ] [aɪ]['hædnt]['evər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

which	I	hadn't	ever	seen	there	before	.
哪个	我	之前没有	曾经	已见	那里	前	.

我以前从未在那里见过。

['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,

Father	noticed	it	,	and	he	said	she	had	done	too	much	,
父亲	注意到	它	,	和	他	说	她	有	完毕	也	很多	,

父亲注意到了这一点，他说她做得太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪs][ænd; ənd]

and	he	made	her	sit	in	the	arm	-	chair	,	and	was	quite	nice	and
和	他	制成	她	坐	在	这	手臂	-	椅子	,	和	曾是	相当	好的	和

[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

他让她坐在扶手椅上，对她非常和蔼可亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

I	think	she	found	that	a	comfort	.
我	思考	她	成立	那	一个	舒适	.

我觉得她从中得到了安慰。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [ðoʊ] ['riːəli]

Mother	was	rushing	about	everywhere	,	making	believe	to	be	busy	,	though	really
母亲	曾是	匆忙	关于	到处	,	制作	相信	到	是	忙碌的	,	尽管	真的

[nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ,

not	doing	much	,
不是	正在做	很多	,

母亲到处奔波，装作很忙的样子，其实也没做什么事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

for	there	was	not	much	to	be	done	.
为了	那里	曾是	不是	很多	到	是	完毕	.

因为也没什么办法了。

['græni] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] .

Grannie	had	put	everything	into	beautiful	order	for	the	move	.
奶奶	有	放	一切	进入	美丽的	命令	为了	这	移动	.

奶奶把搬家的一切都安排得井井有条。

" [maɪlz] , " ['græni] [sed] ,

"	Miles	,	"	grannie	said	,
"	迈尔斯	,	"	奶奶	说	,

“迈尔斯，”奶奶说。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — " [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər][oʊld]

all	of	a	sudden	—	"	I'm	wondering	if	you'll	do	something	to	please	your	old
全部	的	一个	突然	—	"	我是	好奇	如果	你会	做	某物	到	请	你的	老的

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

突然——“我想知道你是否会做点什么来取悦你的老母亲。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [deɪ] .

"	To	be	sure	I	will	,	"	said	he	,	for	he	was	in	great	good	humour	that	day	.
"	到	是	当然	我	将要	,	"	说	他	,	为了	他	曾是	在	伟大的	好的	幽默	那	天	.

“我一定会的，”他说，因为他那天心情很好。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [nuː] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

Something	new	you	want	?
某物	新的	你	想	?

想要点新鲜玩意儿吗?

[suː] [baɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] [jɔːr'self] . "

Sue	buys	lots	of	things	,	and	you	don't	spend	a	penny	on	yourself	.	"
起诉	购买	很多	的	事物	,	和	你	不	花费	一个	一分钱	在	你自己	.	"

苏买了很多东西，而你却一分钱都不给自己花。

" [aɪv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	enough	and	to	spare	,	"	she	said	.
"	我已经	足够的	和	到	空闲的	,	"	她	说	.

“我绰绰有余，”她说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['peniz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spend] - [ɪm] , [maɪ] [dɪr] .

"	I'll	wait	till	the	pennies	come	before	I	spend	'	em	,	my	dear	.
"	患病的	等待	直到	这	便士	来	前	我	花费	-	呃	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我会等到手头宽裕了再花。”

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðæn; ðən] [goʊz] [ɑːn] [ɔːl'redi] .

No	need	for	more	borrowing	and	buying	than	goes	on	already	.
不	需要	为了	更多的	借贷	和	购买	比	去	在	已经	.

无需再增加借贷和购买。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪlz] . "

I	hope	it	isn't	all	a	mistake	,	Miles	.	"
我	希望	它	不是	全部	一个	错误	,	迈尔斯	.	"

迈尔斯，我希望这一切不是一场误会。

" [mis'teik] ! — [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Mistake	!	—	no	,	"	says	he	.
"	错误	!	—	不	,	"	说道	他	.

“错了！——不，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	There's	no	mistake	about	the	five	thousand	pounds	.
"	有	不	错误	关于	这	五	千	磅	.

“五千英镑这事儿绝对没错。”

[ðæts] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

That's	sure	enough	.	"
那就是	当然	足够的	.	"

确实如此。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] — [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	So	you	may	think	—	so	you	and	me	may	think	,	"	said	she	,
"	所以	你	可能	思考	—	所以	你	和	我	可能	思考	,	"	说	她	,

“所以你可能会这么想——所以你我都可能会这么想，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

in	a	dreamy	sort	of	way	.
在	一个	梦幻般的	种类	的	方式	.

以一种梦幻般的方式。

" [bʌt; bət] [huː] [noʊz] ?
" But who knows ?
" 但 WHO 知道 ?

“但谁知道呢？”

['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] . "
Riches take wings and fly away . "
财富 拿 翅膀 和 飞 离开 . "

财富会飞走。

" [maɪn] [ʃænt] , " ['fɑːðər] [sed] .
" Mine shan't , " father said .
" 矿 不会 , " 父亲 说 .

“我的不会，”父亲说。

" [aɪl] [teɪk] [raɪt] [gʊd] [ker] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] [fæst] .
" I'll take right good care to hold my own fast .
" 患病的 拿 正确的 好的 关心 到 抓住 我的 自己的 快速地 .

“我会好好保护自己，坚守阵地。”

['mʌni] [dəunt][flai] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [θroʊn] [ə'weɪ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Money don't fly away if it isn't thrown away , I take it .
钱 不 飞 离开 如果 它 不是 抛掷 离开 , 我 拿 它 .

我想，只要不乱扔钱，钱就不会飞走。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
But what did you want me to get for you ? "
但 什么 做过 你 想 我 到 得到 为了 你 ? "

但你想让我帮你买什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It wasn't anything I wanted you to get , " she said .
" 它 不是 任何事物 我 通缉 你 到 得到 , " 她 说 .

“我并不是想让你得到这些东西，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Because I don't mind what it is , " said he .
" 因为 我 不 头脑 什么 它 是 , " 说 他 .

“因为我不在乎它是什么，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I can afford it , you know .
" 我 能 买得起 它 , 你 知道 .

“我买得起，你知道的。”

['oʊnli][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][juːz] [wʌt] [aɪ] [get] , [nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [laɪk] [ðæt] [blæk] [dres] ,
Only I'd have you use what I get , not lay it by like that black dress ,
仅有的 ID 有 你 使用 什么 我 得到 , 不是 躺 它 经过 喜欢 那 黑色的 裙子 ,

但我希望你能用上我得到的东西，而不是像那件黑色连衣裙一样把它闲置着。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɑː] — [ðæt] [dres] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] .
" Ah — that dress , " says she softly .
" 啊 — 那 裙子 , " 说道 她 轻轻 .

“啊——那件裙子，”她轻声说道。

" [aɪm][glæd] [its] [blæk] .
" I'm glad it's black .
" 我是 高兴的 它是 黑色的 .

“我很高兴它是黑色的。”

[jes] , ['ɪtl] [duː] — [fɔːr; fər] [suː] .
Yes , it'll do — for Sue .
是的 , 它将 做 — 为了 起诉 .

是的，对苏来说可以。

" ['fɑːðər] [stɛərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Father stared , and she gave him a little smile .
" 父亲 凝视 , 和 她 给予 他 一个 小的 微笑 .

父亲盯着她看，她对他微微一笑。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was only a - thinking , " she said .
" 我 曾是 仅有的 一个 - 思维 , " 她 说 .

“我当时只是在想事情，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['iznt] ['baɪɪŋ] , [maɪlz] .
" But the thing I want you to do isn't buying , Miles .
" 但 这 事物 我 想 你 到 做 不是 购买 , 迈尔斯 .

“但迈尔斯，我希望你做的不是购买。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] ['seldəm] [ænd; ənd]
You haven't been often to Church of late , and it's getting seldomer and
你 还没有 到过 经常 到 教会 的 晚的 , 和 它是 获得 硒 和
['seldəm] .
seldomer .
硒 .

你最近很少去教堂，而且去得越来越少了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['regjələr] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ? "
Will you promise me to go regular when we get into the new home ? "
将要 你 承诺 我 到 去 常规的 什么时候 我们 得到 进入 这 新的 家 ? "

搬进新家后，你能答应我定期来吗?

" [waɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['regjələr] , " [sez] [hiː; hi] .
" Why — I am regular , " says he .
" 为什么 — 我 是 常规的 , " 说道 他 .

“为什么？因为我很规律，”他说。

" [aɪ][dəunt] [steɪ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] . "
" I don't stay away without there's good reason . "
" 我 不 停留 离开 没有 有 好的 原因 . "

“除非有正当理由，否则我不会离开。”

" ['riːz(ə)n] ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Reason maybe , but not good reason , " says she .
" 原因 或许 , 但 不是 好的 原因 , " 说道 她 .

“或许有理由，但不是什么好理由，”她说。

" - [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .
" Pleasuring's no good reason for leaving the worship of God .
" - 不 好的 原因 为了 离开 这 崇拜 的 上帝 .

“享乐不是离开敬拜上帝的正当理由。”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [duː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [maɪlz] . "
You said you'd do what I was going to ask you , Miles . "
你 说 你会 做 什么 我 曾是 去 到 问 你 , 迈尔斯 . "

迈尔斯，你说过你会做我正要你做的事。

" [oʊ] [wel] — [jes] — [wiːl] [siː] , " [sed] [hiː; hi] .
" O well — yes — we'll see , " said he .
" 哦 出色地 — 是的 — 出色地 看 , " 说 他 .

“哦，好吧——是的——我们走着瞧，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	I	didn't	know	what	it	was	.	"
"	我	没有	知道	什么	它	曾是	.	"

“我不知道那是什么。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	But	now	you	do	know	,	"	she	said	,	"	you're	not	going	to	say	'	No	'	to	me	?	"
"	但	现在	你	做	知道	,	"	她	说	,	"	你是	不是	去	到	说	-	不	-	到	我	?	"

“但现在你知道了，”她说，“你不会对我说‘不’吧？”

" [wiːl] [siː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] .

"	We'll	see	,	"	was	all	he	would	answer	.
"	出色地	看	,	"	曾是	全部	他	会	回答	.

“走着瞧吧。”他只回答了这么一句。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	bed	early	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	床	早期的	,	"	她	说	.

“我要早点睡觉了，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	feel	out	of	sorts	somehow	,	and	I've	a	queer	sort	of	weakness	on	me	.
"	我	感觉	出去	的	排序	不知何故	,	和	我已经	一个	酷儿	种类	的	弱点	在	我	.

“我感觉有点不对劲，而且我身上有一种奇怪的弱点。”

[bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

But	it's	our	last	night	in	the	old	home	.
但	它是	我们的	最后的	夜晚	在	这	老的	家	.

但这是我们在老房子里的最后一晚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði][laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

I	should	like	to	finish	off	the	life	here	with	Bible	-	reading	and	prayer	.
我	应该	喜欢	到	结束	离开	这	生活	这里	和	圣经	-	阅读	和	祷告	.

我希望在生命的最后时光里，能够读圣经、祷告。

[its] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['fænsi] [juːl] [seɪ] , [maɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "

It's	an	old	woman's	fancy	you'll	say	,	Miles	,	but	I	should	.	"
它是	一个	老的	女性的	想要	你会	说	,	迈尔斯	,	但	我	应该	.	"

你会说这是老太太的幻想，迈尔斯，但我应该这么做。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

"	What	for	?	"	asked	mother	,	who	had	come	in	and	was	listening	.
"	什么	为了	?	"	问	母亲	,	WHO	有	来	在	和	曾是	聆听	.

“为什么？”进来听着的母亲问道。

" [its] ['fɪtɪŋ] , " ['græni] [sed] .

"	It's	fitting	,	"	grannie	said	.
"	它是	配件	,	"	奶奶	说	.

“这很合适，”奶奶说。

" ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

"	God's	blessing	has	been	on	us	here	,	and	He	has	cared	for	us	;
"	神的	祝福	有	到过	在	我们	这里	,	和	他	有	关心	为了	我们	;

“上帝一直保佑我们，祂一直眷顾我们；

[ænd; ənd] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm]

and	we'd	ought	to	thank	Him	,	and	ask	for	the	same	in	the	new	home
和	我们会	应该	到	感谢	他	,	和	问	为了	这	相同的	在	这	新的	家

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

我们应该感谢他，也应该在新家祈求同样的恩典。

" [wel] , [aɪm] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , " ['mʌðər] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dɪdnt]
" Well , I'm busy just now , " mother said , and she went off quick and didn't
" 出色地 , 我是 忙碌的 只是 现在 , " 母亲 说 , 和 她 去 离开 快的 和 没有
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

“嗯，我现在很忙，”母亲说完，便匆匆离开了，再也没有回来。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l][tu:; tə] ['græni] .
But father got up , and brought the big Bible to grannie .
但 父亲 得到 向上 , 和 带来 这 大的 圣经 到 奶奶 .

但父亲起身，把那本厚厚的圣经拿给奶奶看。

" [aɪm][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I'm not religious like you , mother , " he said ;
" 我是 不是 宗教 喜欢 你 , 母亲 , " 他 说 ;

“我不像你那样信教，母亲，”他说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] — [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
" but you shall have your will — if it's a pleasure .
" 但 你 将 有 你的 将要 — 如果 它是 一个 乐趣 .

“但你终将如愿以偿——如果这让你感到快乐的话。”

['oʊnli] [its] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][aɪ] .
Only it's you that must do it , not I .
仅有的 它是 你 那 必须 做 它 , 不是 我 .

但这件事必须由你去做，而不是我。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
" She didn't press him for more .
" 她 没有 按 他 为了 更多的 .

她没有继续向他索要更多。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] 103rd [sɑ:m] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
She just turned over the leaves , and found the 103rd Psalm , and read it
她 只是 转向 超过 这 树叶 , 和 成立 这 103rd 诗篇 , 和 读 它
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

她翻开书页，找到了诗篇第103篇，并大声朗读了出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [feɪs] [gru:] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
And I couldn't help noticing how her dear face grew bright , with a sort of
和 我 不能 帮助 注意到 如何 她 亲爱的 脸 生长 明亮的 , 和 一个 种类 的
['ɪnwərd] [gloʊ] ,
inward glow ,
向内 辉光 ,

我不禁注意到，她那张可爱的脸庞渐渐容光焕发，散发出一种由内而外的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [gɑ:d] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
as if God Himself was speaking to her heart .
作为 如果 上帝 他本人 曾是 请讲 到 她 心 .

仿佛上帝亲自在对她倾诉衷肠。

" [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] — [fʊl] — [fʊl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" It's full of mercy and loving - kindness — full — full , " she said at the end .
" 它是 满的 的 怜悯 和 爱 - 仁慈 — 满的 — 满的 , " 她 说 在 这 结尾 .

“它充满了怜悯和慈爱——充满了——充满了，”她最后说道。

" [maɪlz] , [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] — "
" Miles , I'd give anything — "
" 迈尔斯 , ID 给 任何事物 — "

“迈尔斯，我愿意付出一切——”

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['mʌðər] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

"	**What**	**for**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**husky**	**.**
"	什么	为了	,	母亲	?	"	说	他	,	和	他的	嗓音	曾是	沙哑	.

“为什么，母亲？”他问道，声音沙哑。

" [ɪf] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	**If**	**you'd**	**be**	**willing**	**to**	**have**	**God**	**for**	**such**	**a**	**Friend**	**as**	**He's**	**been**	**to**	**me**
"	如果	你会	是	愿意的	到	有	上帝	为了	这样的	一个	朋友	作为	他是	到过	到	我

,

,

,

“如果你愿意把上帝当作像他对待我一样的朋友，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**said**	**she**	**.**
"	说	她	.

“她说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And	**then**	**she**	**made**	**us**	**kneel**	**down**	**—**	**father**	**and**	**Asaph**	**and**	**me**	**,**	**and**
和	然后	她	制成	我们	下跪	向下	—	父亲	和	亚萨	和	我	,	和

[ʃiː; ʃi] [preɪd] .

she	**prayed**	**.**
她	祈祷	.

然后她让我们跪下——父亲、亚萨和我，她开始祷告。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [preɪ] , ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['deindʒəz]

How	**she**	**did**	**pray**	**,**	**thanking**	**God**	**,**	**and**	**asking**	**Him**	**to**	**keep**	**us**	**from**	**dangers**
如何	她	做过	祈祷	,	谢谢	上帝	,	和	问	他	到	保持	我们	从	危险

,

,

,

她是如何祈祷的，感谢上帝，并祈求他保佑我们远离危险的。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][soʊ] ['lʌvɪŋli] ,

and	**speaking**	**the**	**Name**	**of**	**Jesus**	**so**	**lovingly**	**,**
和	请讲	这	姓名	的	耶稣	所以	深情地	,

并且如此充满爱意地呼唤耶稣的名，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] !

and	**seeming**	**just**	**as**	**if**	**she**	**had**	**Someone**	**just**	**close**	**beside**	**her**	**,**	**listening**	**!**
和	似乎	只是	作为	如果	她	有	某人	只是	关闭	旁	她	,	聆听	!

仿佛有人就在她身边，倾听着她！

[ænd; ənd] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] ?

And	**hadn't**	**she**	**?**
和	之前没有	她	?

难道她不是吗?

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

But	**all**	**at**	**once**	**she**	**stopped**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**,**	**and**	**stopped**	**again**	**,**	**and**
但	全部	在	一次	她	停止	,	和	然后	去	在	,	和	停止	再次	,	和

[siːmd] [kən'fjuːzd] .

seemed	**confused**	**.**
似乎	使困惑	.

但她突然停了下来，然后继续走，又停了下来，看起来很困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] " .

And	**then**	**she**	**said**	**"**	**Phœbe**	**.**
和	然后	她	说	"	菲比	.

然后她说：“菲比。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] ['hevɪli] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [wɪð; wɪθ][noʊ][laɪf][ɪn]

"	And	the	next	moment	she	fell	down	heavily	,	all	in	a	heap	,	with	no	life	in
"	和	这	下一个	片刻	她	跌倒	向下	重度	,	全部	在	一个	堆	,	和	不	生活	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“下一刻，她重重地倒在地上，瘫倒在地，没有了生命迹象。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['fɑ:ðər] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [kraɪd]

Father	carried	her	upstairs	,	and	put	her	on	her	bed	;	and	mother	cried
父亲	携带	她	楼上	,	和	放	她	在	她	床	;	和	母亲	哭

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	was	frightened	.
和	曾是	害怕	.

父亲把她抱上楼，放在床上；母亲哭了，吓坏了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

And	all	we	could	do	,	she	would	not	come	to	herself	.
和	全部	我们	可以	做	,	她	会	不是	来	到	她自己	.

我们所能做的，她却始终无法恢复意识。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi]['oʊnli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [feɪnt] ,

At	first	we	only	thought	she	was	knocked	up	and	faint	,
在	第一的	我们	仅有的	想法	她	曾是	敲门	向上	和	头晕的	,

起初我们只以为她怀孕了，而且昏厥了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [went] [ɔ:f]

but	presently	we	began	to	see	that	things	were	worse	,	and	father	went	off
但	目前	我们	开始	到	看	那	事物	是	更糟	,	和	父亲	去	离开

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

for	the	doctor	.
为了	这	医生	.

但很快我们就发现情况变得更糟了，父亲就去找医生了。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] , [hi:; hi] [sed] ['græni] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] ,

When	the	doctor	came	,	he	said	grannie	was	very	ill	indeed	,
什么时候	这	医生	来了	,	他	说	奶奶	曾是	非常	患病的	的确	,

医生来了之后说，奶奶病得很重。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [mu:vd] [nekst] [deɪ] .

and	could	not	possibly	be	moved	next	day	.
和	可以	不是	可能	是	已搬	下一个	天	.

第二天根本不可能搬走。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

He	said	it	must	have	been	coming	on	for	some	days	,
他	说	它	必须	有	到过	未来	在	为了	一些	天	,

他说这种情况可能已经持续好几天了。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ju: 'es] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	told	us	pretty	plainly	that	he	did	not	believe	she	would	get	over	it	.
和	他	讲述	我们	漂亮的	显然	那	他	做过	不是	相信	她	会	得到	超过	它	.

他很坦率地告诉我们，他不相信她能从这件事中走出来。

" [ʃi:z] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She's	an	old	woman	,	you	know	,	"	he	said	.
"	她是	一个	老的	女士	,	你	知道	,	"	他	说	.

“她是个老太太，你知道的，”他说。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæf] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

I	did	not	half	know	what	he	meant	.
我	做过	不是	一半	知道	什么	他	意思是	.

我完全不明白他的意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgræni] [ˈdaɪɪŋ] .

It	seemed	too	dreadful	to	think	of	grannie	dying	.
它	似乎	也	可怕	到	思考	的	奶奶	垂死	.

想到奶奶去世，就觉得太可怕了。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [tɪl] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	never	knew	till	then	how	much	I	loved	her	.
我	绝不	知道	直到	然后	如何	很多	我	喜爱	她	.

直到那时我才知道我有多爱她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] [laɪf][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk] .

I	had	a	busy	enough	life	the	next	week	,	what	with	nursing	and	work	.
我	有	一个	忙碌的	足够的	生活	这	下一个	星期	,	什么	和	护理	和	工作	.

接下来的一周我非常忙碌，既要照顾病人又要工作。

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˈgræni] ,

I	couldn't	bear	to	leave	grannie	,
我	不能	熊	到	离开	奶奶	,

我舍不得离开奶奶。

[jet] [ˈmʌðər] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈkɑːmənli] [dɪd][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈgræni] [tuː] .

yet	mother	expected	me	to	do	all	that	I	commonly	did	and	attend	to	grannie	too	.
然而	母亲	预期的	我	到	做	全部	那	我	通常	做过	和	出席	到	奶奶	也	.

然而，母亲却期望我像往常一样做所有事情，还要照顾奶奶。

[ˈaʊər; ɑːr] [muːv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [vekst] .

Our	move	had	to	be	put	off	,	of	course	,	and	mother	was	vexed	.
我们的	移动	有	到	是	放	离开	,	的	课程	,	和	母亲	曾是	烦恼	.

我们的搬家计划当然不得不推迟，母亲为此很生气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈgræni] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

She	did	not	believe	that	grannie	was	so	bad	as	the	doctor	said	.
她	做过	不是	相信	那	奶奶	曾是	所以	坏的	作为	这	医生	说	.

她不相信奶奶的病情像医生说的那样严重。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈgræni] .

Father	was	very	anxious	,	and	he	stayed	a	great	deal	at	home	,	and	often	sat	with	grannie	.
父亲	曾是	非常	焦虑的	,	和	他	入住	一个	伟大的	交易	在	家	,	和	经常	卫星	和	奶奶	.

父亲非常焦虑，他大部分时间都待在家里，经常和奶奶坐在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

But	she	did	not	know	him	or	any	of	us	.
但	她	做过	不是	知道	他	或者	任何	的	我们	.

但她既不认识他，也不认识我们任何人。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][soʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsməs] [iːv] .

Things	went	on	so	up	to	Christmas	Eve	.
事物	去	在	所以	向上	到	圣诞节	前夕	.

事情一直持续到平安夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [sens] .

And	then	there	was	just	a	little	glimmer	of	sense	.
和	然后	那里	曾是	只是	一个	小的	微光	的	感觉	.

然后，他突然清醒了一点点。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [hoʊm] !

She	seemed	to	look	at	me	,	and	I	heard	her	say	,	"	Home	!
她	似乎	到	看	在	我	,	和	我	听到	她	说	,	"	家	!

她好像看着我，我听到她说："家！"

['goʊɪŋ] [hoʊm] ! "

going	Home	!	"
去	家	!	"

回家啦！

" [pər'hæps][nɑːt][dʒʌst] [jet] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .

"	Perhaps	not	just	yet	,	grannie	,	"	I	said	.
"	也许	不是	只是	然而	,	奶奶	,	"	我	说	.

"或许还没到时候，奶奶，"我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːgər] [wei] .

But	she	smiled	again	,	in	a	sort	of	eager	way	.
但	她	微笑	再次	,	在	一个	种类	的	渴望的	方式	.

但她又笑了，笑容带着几分渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] ['nɪrli] [lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] ,

She	had	pretty	nearly	lost	the	power	of	speech	,	yet	she	managed	to	say	again	,
她	有	漂亮的	几乎	丢失的	这	力量	的	演讲	,	然而	她	管理	到	说	再次	,

她几乎失去了说话的能力，但她还是设法再次说道：

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] — [hoʊm] , .

"	Going	Home	—	Home	,	Phœbe	.
"	去	家	—	家	,	菲比	.

"回家——回家，菲比。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	And	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['betər] .

She	looked	peaceful	,	and	we	thought	her	better	.
她	看起来	和平	,	和	我们	想法	她	更好的	.

她看起来很安详，我们都以为她好多了。

['mɪstər] . [skɔt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Mr	.	Scott	came	to	see	her	a	little	later	,	but	she	had	dropped	into	a
先生	.	斯科特	来了	到	看	她	一个	小的	之后	,	但	她	有	掉落	进入	一个

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

斯科特先生稍后来看她，但她已经睡着了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [sliːp] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [woʊk] .

and	from	that	sleep	she	never	woke	.
和	从	那	睡觉	她	绝不	觉醒	.

她从那场沉睡中再也没有醒来。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ]['kwaɪətli] .

Nobody	could	tell	the	moment	when	she	died	,	she	went	so	quietly	.
无人	可以	告诉	这	片刻	什么时候	她	死亡	,	她	去	所以	悄悄	.

没有人能说清她去世的那一刻，她走得太安静了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]

It	was	a	sad	Christmas	for	us	all	,	and	saddest	of	all	,	I	think	,	for
它	曾是	一个	伤心	圣诞节	为了	我们	全部	,	和	最悲伤的	的	全部	,	我	思考	,	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

对我们所有人来说，那都是一个悲伤的圣诞节，而对我来说，我想，是最悲伤的；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt]

for	I	had	been	more	her	child	than	mother's	,	and	she	had	taught
为了	我	有	到过	更多的	她	孩子	比	母亲的	,	和	她	有	教授

[ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

me	everything	,
我	一切	,

因为我与其说是她的孩子，不如说是她的孩子，她教会了我一切。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	I	seemed	to	feel	as	if	I	didn't	know	how	to	live	without	her	.
和	我	似乎	到	感觉	作为	如果	我	没有	知道	如何	到	居住	没有	她	.

我感觉自己好像不知道没有她该怎么活下去。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

Father	was	miserable	,	for	he	had	loved	her	dearly	.
父亲	曾是	悲惨的	,	为了	他	有	喜爱	她	亲爱的	.

父亲很痛苦，因为他非常爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	only	of	late	that	he	had	ever	said	a	sharp	word	to	her	,
它	曾是	仅有的	的	晚的	那	他	有	曾经	说	一个	锋利的	单词	到	她	,

他直到最近才第一次对她说了句难听的话。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

and	I	suppose	those	sharp	words	came	back	now	and	troubled	him	.
和	我	认为	那些	锋利的	字	来了	后退	现在	和	麻烦	他	.

我想那些尖锐的话语现在又浮现在他的脑海中，让他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['kʌmfərt] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [soʊ]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ɔːf]

And	he	had	no	real	comfort	like	me	;	so	after	all	he	was	the	worst	off
和	他	有	不	真实的	舒适	喜欢	我	;	所以	后	全部	他	曾是	这	最差	离开

.

:
.

他不像我一样拥有真正的舒适生活；所以说到底，他的处境最糟。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['græni] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] ,

For	I	could	think	of	grannie	in	her	happy	Home	,
为了	我	可以	思考	的	奶奶	在	她	快乐的	家	,

因为我能想起奶奶在她幸福的家中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒəlz] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] ;

with	the	Lord	Jesus	and	the	bright	angels	,	singing	songs	to	God	;
和	这	主	耶稣	和	这	明亮的	天使	,	歌唱	歌曲	到	上帝	;

与主耶稣和众天使一起，向神歌唱；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] .

but	father	could	only	think	about	his	own	loss	.
但	父亲	可以	仅有的	思考	关于	他的	自己的	损失	.

但父亲满脑子想的都是自己的损失。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [felt] ['veri] ['retʃɪd] .

He	did	not	care	to	think	about	Heaven	,	and	he	only	felt	very	wretched	.
他	做过	不是	关心	到	思考	关于	天堂	,	和	他	仅有的	毛毡	非常	可怜	.

他不想去想天堂，只觉得非常痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] - [deθ] ,
And **the** **day** **after** **grannie's** **death** **,**
和 这 天 后 - 死亡 ,

奶奶去世后的第二天，

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] — [steɪd] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
he **did** **what** **he** **had** **never** **never** **done** **before** **—** **stayed** **ever** **so** **long** **at** **the**
他 做过 什么 他 有 绝不 绝不 完毕 前 一 入住 曾经 所以 长的 在 这
['pʌblɪk] - [haʊs] ['drɪŋkɪŋ] ,
public **-** **house** **drinking** **,**
民众 - 房子 喝 ,

他做了他以前从未做过的事——在酒馆里待了很长时间喝酒。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
and **came** **back** **the** **worse** **for** **what** **he** **had** **taken** **.**
和 来了 后退 这 更糟 为了 什么 他 有 已采取 .

他回来后反而因为所拿的东西而变得更糟。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æt; ət] [læst] .
AT **LAST** **.**
在 最后的 .

终于。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] - ['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn]
THE **day** **before** **the** **New** **Year** **grannie's** **body** **was** **laid** **to** **rest** **in** **the** **green**
这 天 前 这 新的 年 - 身体 曾是 铺设 到 休息 在 这 绿色的
['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
churchyard **.**
墓地 .

新年的前一天，老奶奶的遗体被安葬在绿树成荫的教堂墓地里。

[bʌt; bət] ['græni] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But **grannie** **herself** **was** **not** **there** **.**
但 奶奶 她自己 曾是 不是 那里 .

但奶奶本人并不在场。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ,
I **used** **to** **think** **of** **how** **she** **was** **singing** **,** **away** **in** **her** **heavenly** **home** **,**
我 用过的 到 思考 的 如何 她 曾是 歌唱 , 离开 在 她 天上 家 ,

我常常想象她在天堂的家中歌唱的样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .
and **that** **was** **the** **only** **comfort** **I** **had** **in** **my** **great** **sorrow** **.**
和 那 曾是 这 仅有的 舒适 我 有 在 我的 伟大的 悲哀 .

那是我在巨大悲痛中唯一的慰藉。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [haʊs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] .
The **next** **day** **we** **went** **into** **our** **other** **house** **,** **to** **begin** **our** **new** **life** **.**
这 下一个 天 我们 去 进入 我们的 其他 房子 , 到 开始 我们的 新的 生活 .

第二天，我们搬进了另一栋房子，开始了新的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['græni] ,
And **a** **new** **life** **indeed** **it** **was** **without** **grannie** **,**
和 一个 新的 生活 的确 它 曾是 没有 奶奶 ,

没有奶奶，这的确是一段全新的生活。

[mʌtʃ] [mɔːr] [nuː] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ruːf] [ˈoʊvər]

much	more	new	on	that	account	than	because	we	had	a	fresh	roof	over
很多	更多的	新的	在	那	帐户	比	因为	我们	有	一个	新鲜的	屋顶	超过

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

除此之外，我们拥有的新房远不止是新房而已。

[ˈfɑːðər] [siːmd] [ˈgreɪtli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs]

Father	seemed	greatly	ashamed	of	himself	,	for	having	gone	to	the	public	-	house
父亲	似乎	非常	羞愧	的	他自己	,	为了	拥有	已消失	到	这	民众	-	房子

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

父亲似乎对自己当晚去了酒馆感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [enˈtaɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] .

and	having	been	enticed	to	take	too	much	.
和	拥有	到过	诱人的	到	拿	也	很多	.

并且被诱惑而过量服用。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈriːəli] [siːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] - [deθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] [gʊd]

It	did	really	seem	for	a	little	while	as	if	grannie's	death	was	to	work	good
它	做过	真的	似乎	为了	一个	小的	尽管	作为	如果	-	死亡	曾是	到	工作	好的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

有一段时间，奶奶的去世似乎真的对他有好处；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,

for	he	would	not	go	near	the	public	-	house	,
为了	他	会	不是	去	靠近	这	民众	-	房子	,

因为他不愿意靠近酒馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] ,

and	he	tried	to	keep	out	of	the	way	of	Mr	.	Simmons	,
和	他	尝试	到	保持	出去	的	这	方式	的	先生	.	西蒙斯	,

他尽量避开西蒙斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtendid] [tʃɜːrtʃ] [kwaɪt] [ˈregjələrli] , [laɪk] [ɪn][oʊld] [deɪz] .

and	he	attended	Church	quite	regularly	,	like	in	old	days	.
和	他	参加	教会	相当	经常	,	喜欢	在	老的	天	.

他像以前一样，经常去教堂做礼拜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst] .

But	this	did	not	last	.
但	这	做过	不是	最后的	.

但这并没有持续下去。

[ˈmʌðɚz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [pʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [wʌz; wəz]

Mother's	influence	was	all	a	pull	in	the	other	direction	,	and	grannie	was
母亲的	影响	曾是	全部	一个	拉	在	这	其他	方向	,	和	奶奶	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

母亲的影响完全是往另一个方向拉扯，而且奶奶已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	I	was	but	a	child	.
和	我	曾是	但	一个	孩子	.

而我当时只是个孩子。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['redi] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'gen]

And	by	-	and	-	by	father	wanted	more	ready	money	,	and	he	went	again
和	经过	-	和	-	经过	父亲	通缉	更多的	准备好	钱	,	和	他	去	再次

[tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

to	Mr	.	Simmons	,
到	先生	.	西蒙斯	,

不久之后，父亲想要更多现钱，于是又去找了西蒙斯先生。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .

and	after	that	the	two	were	often	to	be	seen	together	.
和	后	那	这	二	是	经常	到	是	已见	一起	.

此后，人们经常看到两人在一起。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ɔːf] [ə'gen] ,

Then	the	Church	-	going	began	to	drop	off	again	,
然后	这	教会	-	去	开始	到	降低	离开	再次	,

之后，去教堂的人数又开始下降了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,

and	if	I	said	a	word	about	it	father	told	me	not	to	bother	him	,
和	如果	我	说	一个	单词	关于	它	父亲	讲述	我	不是	到	打扰	他	,

如果我把这件事说出去，父亲告诉我不要打扰他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['græni] .

and	he	seemed	never	to	like	to	speak	about	grannie	.
和	他	似乎	绝不	到	喜欢	到	说话	关于	奶奶	.

他似乎从来不喜欢谈论奶奶。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] .

Things	were	like	this	when	the	money	came	.
事物	是	喜欢	这	什么时候	这	钱	来了	.

钱到账的时候，情况就是这样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] ; [kloʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][oʊld] ['mɔːrɪsənz] [deθ] .

For	it	came	at	last	;	close	upon	a	year	after	old	Morison's	death	.
为了	它	来了	在	最后的	;	关闭	之上	一个	年	后	老的	莫里森	死亡	.

因为它终于来了；距离老莫里森去世将近一年。

[nɑːt] [fʊl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['legəsi] - ['duːti] " [tuː; tə][biː; bi]

Not	full	five	thousand	pounds	,	though	;	for	there	was	"	legacy	-	duty	"	to	be
不是	满的	五	千	磅	,	尽管	;	为了	那里	曾是	"	遗产	-	责任	"	到	是

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

taken	out	of	it	,
已采取	出去	的	它	,

但并非足足五千英镑；因为其中还有“遗产税”需要扣除。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

and	that	made	a	difference	.
和	那	制成	一个	不同之处	.

这产生了影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [loʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

And	there	were	bills	to	be	paid	,	and	loans	to	be	returned	.
和	那里	是	账单	到	是	有薪酬的	,	和	贷款	到	是	返回	.

而且还有账单要付，贷款要还。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [laɪk] [hæf] [soʊ] [wel] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] ,

Father	and	mother	didn't	like	half	so	well	paying	the	bills	,
父亲	和	母亲	没有	喜欢	一半	所以	出色地	付费	这	账单	,

父母不太喜欢支付账单，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] ['tʃuːzɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːrhænd] .

as	they	had	liked	choosing	things	beforehand	.
作为	他们	有	喜欢	选择	事物	预先	.

因为他们喜欢事先挑选东西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['sɪmənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm]

And	I	am	pretty	certain	Mr	.	Simmons	must	have	made	a	nice	sum
和	我	是	漂亮的	肯定	先生	.	西蒙斯	必须	有	制成	一个	好的	和

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛndɪŋz] .

for	himself	out	of	the	lendings	.
为了	他自己	出去	的	这	贷款	.

我非常肯定西蒙斯先生从这些贷款中赚了不少钱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

He	did	not	abate	one	penny	of	interest	for	the	sake	of	friendship	,
他	做过	不是	减弱	一	一分钱	的	兴趣	为了	这	清酒	的	友谊	,

他没有因为友谊而减少一分钱的利息。

[æz; əz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi]

as	father	had	thought	he	would	do	;	and	father	was	so	angry	that	he
作为	父亲	有	想法	他	会	做	;	和	父亲	曾是	所以	生气的	那	他

[ʃiəd] [ɔːf] ,

sheered	off	,
剪切	离开	,

正如父亲预想的那样；父亲非常生气，愤然离去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɪmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	would	have	nothing	to	do	with	Mr	.	Simmons	for	a	while	.
和	会	有	没有什么	到	做	和	先生	.	西蒙斯	为了	一个	尽管	.

并且有一段时间内不会再和西蒙斯先生有任何瓜葛。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] — [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] .

But	he	got	over	this	feeling	—	more's	the	pity	.
但	他	得到	超过	这	感觉	—	更多	这	遗憾	.

但他克服了这种感觉——真是可惜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] — [bɪlz] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

It	is	astonishing	how	the	bills	had	run	up	—	bills	for	food	,	and	furniture	,
它	是	惊人	如何	这	账单	有	跑步	向上	—	账单	为了	食物	,	和	家具	,

[ænd; ənd] [dres] ,

and	dress	,
和	裙子	,

账单堆积如山，令人震惊——食品账单、家具账单、服装账单等等。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	things	.
和	全部	排序	的	事物	.

以及各种各样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	was	quite	startling	to	us	all	.
它	曾是	相当	令人震惊	到	我们	全部	.

这让我们所有人都感到非常震惊。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [vekst] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] , [wɪtʃ]

Father	was	very	vexed	,	and	he	told	mother	it	was	all	her	doing	,	which
父亲	曾是	非常	烦恼	,	和	他	讲述	母亲	它	曾是	全部	她	正在做	,	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .

made	her	cry	.
制成	她	哭	.

父亲非常生气，他告诉母亲这一切都是她造成的，这让母亲哭了起来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən]
he finished off by saying that he didn't mean to be content with less than
他 完成的 离开 经过 说 那 他 没有 意思是 到 是 内容 和 较少的 比
[fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
four hundred a year ,
四 百 一个 年 ,

他最后说，他并不是说他甘愿年收入少于四百美元。

[bʌt; bət] [ɑːn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['grændli] .
but on four hundred he thought we might do grandly .
但 在 四 百 他 想法 我们 可能 做 宏伟 .

但他认为，如果达到四百，我们或许可以做得非常出色。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] .
So of course we might have done , if we had known how .
所以 的 课程 我们 可能 有 完毕 , 如果 我们 有 已知 如何 .

所以，如果我们知道该怎么做，我们当然也可以做到。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [siːmd]
But mother was comforted , and dried her tears , and neither seemed
但 母亲 曾是 安慰 , 和 干燥 她 眼泪 , 和 两者都不 似乎
[tuː; tə] [ker] ['eni] [lɔːŋgər] .
to care any longer .
到 关心 任何 更长 .

但母亲得到了安慰，擦干了眼泪，两人似乎都不再在意了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [investiŋ] [ðə; ði]
I don't know who it was that father went to for advice about investing the
我 不 知道 WHO 它 曾是 那 父亲 去 到 为了 建议 关于 投资 这
['mʌni] .
money .
钱 .

我不知道父亲当时向谁咨询了投资理财方面的建议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['mɪstər] . [skɔt] [nɔːr] ['mɪstər] . ['kɑːrvər] ,
I am quite sure it was neither Mr . Scott nor Mr . Carver ,
我 是 相当 当然 它 曾是 两者都不 先生 . 斯科特 也不 先生 . 卡弗 ,

我非常肯定那人既不是斯科特先生，也不是卡弗先生。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sɪmənz] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
and just then father had quarrelled with Mr . Simmons ; so it must
和 只是 然后 父亲 有 争吵 和 先生 . 西蒙斯 ; 所以 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] .
have been somebody else .
有 到过 某人 别的 .

就在那时，父亲和西蒙斯先生吵了一架；所以那一定是别人干的。

[hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɪr] [ə'pɑːn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
He told us he was to have near upon four hundred a year ,
他 讲述 我们 他 曾是 到 有 靠近 之上 四 百 一个 年 ,

他告诉我们他每年应该能挣到近四百美元，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] .
and he seemed to think that would do anything .
和 他 似乎 到 思考 那 会 做 任何事物 .

他似乎认为那样就能解决任何问题。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][ðæt] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] ['eɪˌsæf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	next	step	was	that	mother	wanted	Asaph	to	go	to	school	,	and	to
这	下一个	步	曾是	那	母亲	通缉	亚萨	到	去	到	学校	,	和	到

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

下一步，母亲希望亚萨夫去上学，学习知识。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

as	she	said	,	"	to	be	a	gentleman	.
作为	她	说	,	"	到	是	一个	绅士	.

正如她所说，“要做一个绅士。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər] [haɪ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['fɑːðər]

"	She	chose	a	school	where	the	terms	were	high	,	but	neither	she	nor	father
"	她	选择	一个	学校	在哪里	这	条款	是	高的	,	但	两者都不	她	也不	父亲

['maɪndɪd] [ðæt] ;

minded	that	;
有思想	那	;

“她选择了一所学费很高的学校，但她和父亲都不介意；

['oʊnli]['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː] .

only	father	said	he	did	not	see	why	I	was	not	to	go	to	school	too	.
仅有的	父亲	说	他	做过	不是	看	为什么	我	曾是	不是	到	去	到	学校	也	.

只有父亲说他不明白为什么我不该去上学。

['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][help] .

Mother	said	I	was	too	old	,	and	she	wanted	me	in	the	house	to	help	.
母亲	说	我	曾是	也	老的	,	和	她	通缉	我	在	这	房子	到	帮助	.

母亲说我年纪太大了，她想让我留在家里帮忙。

['fɑːðər] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ker] , [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ,

Father	gave	in	,	and	did	not	seem	much	to	care	,	which	disappointed	me	,
父亲	给予	在	,	和	做过	不是	似乎	很多	到	关心	,	哪个	失望的	我	,

父亲最终妥协了，而且似乎并不太在意，这让我很失望。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [skuːl] .

for	I	should	have	liked	school	.
为了	我	应该	有	喜欢	学校	.

我本应该喜欢上学的。

['græni] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Grannie	had	taught	me	to	love	books	,	and	I	always	longed	for	more
奶奶	有	教授	我	到	爱	图书	,	和	我	总是	渴望	为了	更多的

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

奶奶教会了我热爱书籍，我一直渴望学习更多知识。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] , [ðoʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	had	to	be	content	without	,	though	,	at	that	time	.
我	有	到	是	内容	没有	,	尽管	,	在	那	时间	.

但当时我只能接受没有这些东西的生活。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [haɪrd] , [tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn]

A	girl	was	hired	,	to	work	under	me	,	and	things	were	left	pretty	much	in
一个	女孩	曾是	雇用	,	到	工作	在下面	我	,	和	事物	是	左边	漂亮的	很多	在

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

我雇了一个女孩，让她在我手下工作，所有事情基本上都由我负责。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nu:] [wen] ['mʌðər] [wʊd] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt]

except	that	I	never	knew	when	mother	would	or	would	not	give	orders	just	opposite
除了	那	我	绝不	知道	什么时候	母亲	会	或者	会	不是	给	订单	只是	对面的

[tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] .

to	what	I	had	planned	.
到	什么	我	有	计划	.

只是我永远不知道母亲什么时候会下达与我计划完全相反的命令。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [kʊk] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr]

It	was	well	I	had	learnt	to	cook	,	for	father	was	growing	very	particular
它	曾是	出色地	我	有	学会了	到	厨师	,	为了	父亲	曾是	生长	非常	特别的

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] ,

in	his	eating	,
在	他的	吃	,

幸好我学会了做饭，因为父亲对饮食越来越挑剔了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [noʊ] [help] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

and	mother	gave	no	help	,	and	the	girl	was	idle	and	ignorant	.
和	母亲	给予	不	帮助	,	和	这	女孩	曾是	闲置的	和	无知	.

母亲没有提供任何帮助，女孩游手好闲，愚昧无知。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [du:] [θɪŋz] .

There	was	no	making	her	do	things	.
那里	曾是	不	制作	她	做	事物	.

没有人能强迫她做任何事。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊldər] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [gɑ:t] [ɪn]

After	a	while	the	girl	was	sent	away	,	and	an	older	servant	was	got	in
后	一个	尽管	这	女孩	曾是	发送	离开	,	和	一个	老	仆人	曾是	得到	在

[hɜ:r; hər] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

过了一段时间，那个女孩被打发走了，取而代之的是一个年纪较大的女仆。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɜ:r'self] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

She	knew	better	what	she	was	about	,	but	she	pleased	herself	as	to	what	she
她	知道	更好的	什么	她	曾是	关于	,	但	她	高兴	她自己	作为	到	什么	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她明明知道自己在做什么，但她对自己所做的一切感到满意。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] .

and	she	was	not	at	all	a	nice	woman	.
和	她	曾是	不是	在	全部	一个	好的	女士	.

她一点也不像个好女人。

[aɪ] [mɪst] ['græni] ['sɔ:rli] [ðoʊz] [deɪz] .

I	missed	grannie	sorely	those	days	.
我	错过	奶奶	非常	那些	天	.

那段时间我非常想念奶奶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['eni] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [spi:k] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

There	was	no	one	any	longer	to	speak	loving	words	to	me	;
那里	曾是	不	一	任何	更长	到	说话	爱	字	到	我	;

再也没有人对我说甜言蜜语了；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wʌn] ['mɪsɪz] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] , [wen] [wʌn] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	there's	nothing	one	misses	like	loving	words	,	when	one	is	used	to	them	.
和	有	没有什么	一	错过	喜欢	爱	字	,	什么时候	一	是	用过的	到	他们	.

当一个人习惯了甜言蜜语之后，最令人怀念的莫过于这些甜言蜜语了。

['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] .

Mother	had	never	cared	for	me	;	and	father	was	always	grumbling	.
母亲	有	绝不	关心	为了	我	;	和	父亲	曾是	总是	抱怨	.

母亲从来不关心我；父亲总是抱怨个不停。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

Some	days	the	weight	on	me	seemed	more	than	I	could	bear	.
一些	天	这	重量	在	我	似乎	更多的	比	我	可以	熊	.

有时我感觉肩上的重担难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [ɔːr]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

There	was	no	rule	or	order	in	the	house	;	and	how	could	there	be	?
那里	曾是	不	规则	或者	命令	在	这	房子	;	和	如何	可以	那里	是	?

家里没有规矩，也没有秩序；又怎么可能有呢?

['mʌðər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['mɪstrəs] ;

Mother	took	no	heed	to	her	duties	as	mistress	;
母亲	采取	不	注意	到	她	职责	作为	情妇	;

母亲丝毫没有尽到女主人的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [wʊd] [nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

and	the	servant	would	not	do	as	I	wished	.
和	这	仆人	会	不是	做	作为	我	希望	.

仆人不肯按我的意愿行事。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bleɪmd] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] ,

Everything	was	left	to	me	,	and	I	was	blamed	if	things	went	wrong	,
一切	曾是	左边	到	我	,	和	我	曾是	被指责	如果	事物	去	错误的	,

一切都交给了我，如果出了问题，就会被责怪。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [raɪt] .

and	yet	I	had	no	power	to	make	them	go	right	.
和	然而	我	有	不	力量	到	制作	他们	去	正确的	.

但我却无力改变他们的想法。

[aɪ][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['græni] [bæk] [ə'gen] .

I	did	so	long	for	grannie	back	again	.
我	做过	所以	长的	为了	奶奶	后退	再次	.

我盼望奶奶回来好久了。

[laɪf] [siːmd] ['drɪri] [ænd; ənd][sæd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Life	seemed	dreary	and	sad	without	her	.
生活	似乎	凄凉	和	伤心	没有	她	.

没有她，生活似乎变得黯淡无光，令人悲伤。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [skɔt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	remember	one	day	meeting	Mr	.	Scott	,	and	his	stopping	to	talk	to	me	.
我	记住	一	天	会议	先生	.	斯科特	,	和	他的	停止	到	讲话	到	我	.

我记得有一天遇到了斯科特先生，他停下来和我说话。

[hiː; hi] [sed] [soʊ]['kaɪndli] , " [ɑː] , [its] [ə; eɪ][sæd] [lɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pʊr] [gɜːrl] !

He	said	so	kindly	,	"	Ah	,	it's	a	sad	loss	for	you	,	poor	girl	!
他	说	所以	亲切地	,	"	啊	,	它是	一个	伤心	损失	为了	你	,	贫穷的	女孩	!

他和蔼地说："啊，可怜的姑娘，这对你来说真是个悲惨的损失！"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

"	And	when	I	could	not	help	crying	,	he	took	my	hand	and	said	,
"	和	什么时候	我	可以	不是	帮助	哭泣	,	他	采取	我的	手	和	说	,

"当我忍不住哭泣时，他握住我的手说，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [frend] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] . "

"	But	there	is	another	Friend	always	at	hand	.	"
"	但	那里	是	其他	朋友	总是	在	手	.	"

但总有另一位朋友在身边。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['græni] , " [aɪ] [sed] .

"	But	it	does	not	seem	as	if	I	could	be	good	without	grannie	,	"	I	said	.
"	但	它	做	不是	似乎	作为	如果	我	可以	是	好的	没有	奶奶	,	"	我	说	.

“但是，没有奶奶，我好像就过不好日子了，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] .

"	And	I	can't	keep	things	straight	.
"	和	我	不能	保持	事物	直的	.

“我把事情搞不清楚。”

['nʌθɪŋ] [goʊz] [raɪt] [naʊ] . "

Nothing	goes	right	now	.	"
没有什么	去	正确的	现在	.	"

现在什么都不对劲。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][help] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	was	one	to	help	others	,	"	he	said	.
"	她	曾是	一	到	帮助	其他的	,	"	他	说	.

“她乐于助人，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] , .

"	But	there	is	nothing	like	looking	to	the	Master	Himself	,	Phœbe	.
"	但	那里	是	没有什么	喜欢	寻找	到	这	掌握	他本人	,	菲比	.

“但是，菲比，没有什么比直接仰望大师本人更好的了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] .

Perhaps	you	didn't	do	that	while	you	had	her	.
也许	你	没有	做	那	尽管	你	有	她	.

或许你在生她的时候并没有那样做。

" [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

"	No	;	I	did	not	,	and	I	said	so	.
"	不	;	我	做过	不是	,	和	我	说	所以	.

“不，我没有，我也说过我没有。”

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] ['græni] .

I	had	always	looked	to	grannie	.
我	有	总是	看起来	到	奶奶	.

我一直都很仰慕奶奶。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	say	that	is	why	she	was	taken	,	"	he	said	.
"	我	不	说	那	是	为什么	她	曾是	已采取	,	"	他	说	.

“我并没有说这就是她被带走的原因，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [tʊk] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	I	think	God	took	her	because	He	wanted	her	with	Him	in	heaven	.
"	我	思考	上帝	采取	她	因为	他	通缉	她	和	他	在	天堂	.

我认为上帝带走她是因为他想让她和他一起去天堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['les(ə)n] .

But	now	she	is	gone	,	I	am	quite	sure	He	does	want	you	to	learn	that	lesson	.
但	现在	她	是	已消失	,	我	是	相当	当然	他	做	想	你	到	学习	那	课	.

但她现在已经不在了，我非常肯定祂是想让你吸取这个教训。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

Why	should	you	not	?	"
为什么	应该	你	不是	?	"

为什么不应该呢?

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , " [aɪ] [sed] , ['sɔbiŋ] .

"	I	don't	seem	to	know	how	,	"	I	said	,	sobbing	.
"	我	不	似乎	到	知道	如何	,	"	我	说	,	啜泣	.

“我好像不知道该怎么做，”我抽泣着说。

" [traɪ] — [dʒʌst][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	—	just	try	,	"	he	said	.
"	尝试	—	只是	尝试	,	"	他	说	.

“试试——就试试，”他说。

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	Your	grandmother	was	always	near	you	,	and	always	ready	to	help	you	.
"	你的	祖母	曾是	总是	靠近	你	,	和	总是	准备好	到	帮助	你	.

“你的祖母总是在你身边，总是随时准备帮助你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [stɪl] [mɔːr] [nɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['redi] .

But	there	is	One	still	more	near	,	and	still	more	ready	.
但	那里	是	一	仍然	更多的	靠近	,	和	仍然	更多的	准备好	.

但还有一位更近，也更随时准备好。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] ;

You	turned	to	the	one	in	every	trouble	;
你	转向	到	这	一	在	每一个	麻烦	;

你每次遇到麻烦都会求助于那个人；

[naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

now	turn	to	the	Other	just	in	the	same	way	.
现在	转动	到	这	其他	只是	在	这	相同的	方式	.

现在，以同样的方式转向他者。

[ænd; ənd] [dəunt] [fɪr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

And	don't	fear	to	trouble	Him	.
和	不	害怕	到	麻烦	他	.

不要害怕给他添麻烦。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] .

Nothing	that	you	care	for	is	too	small	to	pray	about	.
没有什么	那	你	关心	为了	是	也	小的	到	祈祷	关于	.

你所关心的任何事情，无论多么微小，都值得为之祷告。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['leɪtli] . "

"	And	then	he	said	,	"	Your	father	has	not	been	to	Church	lately	.	"
"	和	然后	他	说	,	"	你的	父亲	有	不是	到过	到	教会	最近	.	"

然后他说：“你父亲最近没去教堂。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	I	said	,	and	I	blushed	for	him	.
"	不	,	"	我	说	,	和	我	脸红了	为了	他	.

“不，”我说，我替他脸红了。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] . "

"	I	can't	get	him	to	go	,	and	he	won't	let	me	speak	.	"
"	我	不能	得到	他	到	去	,	和	他	惯于	让	我	说话	.	"

“我劝不动他，他也不让我说话。”

" [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	Or	your	mother	?	"
"	或者	你的	母亲	?	"

“或者你妈妈？”

" ['mʌðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] .

"	Mother	doesn't	seem	to	care	,	"	I	said	,	and	I	hung	my	head	.
"	母亲	不	似乎	到	关心	,	"	我	说	,	和	我	悬挂	我的	头	.

“妈妈好像不在乎，”我说着，低下了头。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	let	them	keep	you	from	God's	House	,	"	he	said	.
"	不	让	他们	保持	你	从	神的	房子	,	"	他	说	.

“不要让他们阻止你去上帝的殿堂，”他说。

" [aɪ][duː][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	do	go	in	the	evening	,	"	I	answered	.
"	我	做	去	在	这	晚上	,	"	我	回答	.

“我晚上会去，”我回答道。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Mother	wants	me	at	home	all	the	morning	.
"	母亲	想要	我	在	家	全部	这	早晨	.

“妈妈希望我整个上午都待在家里。”

['fɑːðər] [laɪks] [ə; eɪ][hɑːt] ['dɪnər] ,

Father	likes	a	hot	dinner	,
父亲	点赞	一个	热的	晚餐	,

父亲喜欢吃热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	if	I	didn't	see	to	it	things	wouldn't	be	right	for	him	.
和	如果	我	没有	看	到	它	事物	不会	是	正确的	为了	他	.

如果我不出面干预，他的处境就不会好。

['græni] ['nevər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [meɪks] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

Grannie	never	would	do	it	,	but	mother	makes	me	now	.	"
奶奶	绝不	会	做	它	,	但	母亲	制作	我	现在	.	"

奶奶以前从来不会这么做，可是妈妈现在逼我这么做了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	but	a	child	,	"	he	said	.
"	你	是	但	一个	孩子	,	"	他	说	.

“你不过是个孩子，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['duːti] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [jiːld] .

"	If	they	desire	it	,	your	duty	may	be	for	the	present	to	yield	.
"	如果	他们	欲望	它	,	你的	责任	可能	是	为了	这	展示	到	屈服	.

“如果他们希望如此，你现在的职责或许就是让步。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

But	if	it	is	not	needful	,	they	ought	to	let	you	go	.
但	如果	它	是	不是	需要	,	他们	应该	到	让	你	去	.

但如果没有必要，他们就应该放你走。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd][pər'hæps] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	day	I	will	call	and	perhaps	speak	about	it	.
一些	天	我	将要	称呼	和	也许	说话	关于	它	.

或许有一天我会打电话，跟她谈谈这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

"	And	he	did	so	,	very	kindly	,	but	it	wasn't	of	much	use	.
"	和	他	做过	所以	,	非常	亲切地	,	但	它	不是	的	很多	使用	.

“他确实这么做了，而且非常友善，但这并没有什么用处。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Mother	was	angry	,	and	after	he	was	gone	she	said	she	would	not	be
母亲	曾是	生气的	,	和	后	他	曾是	已消失	她	说	她	会	不是	是

['medld] [wɪð; wɪθ] ,

meddled	with	,
干预	和	,

母亲很生气，他走后，母亲说她不会再受人干涉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [laɪkt] .

and	I	was	to	do	as	she	and	father	liked	.
和	我	曾是	到	做	作为	她	和	父亲	喜欢	.

我得听她和她父亲的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ][dæmp] ['dwelɪŋ] .

A	DAMP	DWELLING	.
一个	潮湿	住宅	.

潮湿的住所。

[wʌn] [gets] [juːst] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] ;

ONE	gets	used	,	more	or	less	,	to	almost	any	sort	of	state	;
一	获得	用过的	,	更多的	或者	较少的	,	到	几乎	任何	种类	的	状态	;

人或多或少都会习惯几乎任何类型的状态;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	by	the	time	we	had	been	seven	or	eight	months	in	the	house	,
和	经过	这	时间	我们	有	到过	七	或者	八	几个月	在	这	房子	,

等我们搬进这栋房子七八个月后,

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] ,

I	remember	how	things	looked	quite	natural	,
我	记住	如何	事物	看起来	相当	自然的	,

我记得当时的情景看起来很自然。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	old	life	in	the	cottage	seemed	almost	like	a	dream	to	me	.
和	这	老的	生活	在	这	小屋	似乎	几乎	喜欢	一个	梦	到	我	.

小屋里的旧生活对我来说就像一场梦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	don't	know	whether	it	did	to	the	others	.
我	不	知道	无论	它	做过	到	这	其他的	.

我不知道其他人是否也受到了影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] :

I	am	not	saying	that	I	liked	the	new	life	,	or	would	have	chosen	it	:
我	是	不是	说	那	我	喜欢	这	新的	生活	,	或者	会	有	选定	它	:

我并不是说我喜欢这种新生活,或者我会选择这种新生活:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	it	was	,	and	one	had	to	go	through	with	it	.
但	那里	它	曾是	,	和	一	有	到	去	通过	和	它	.

但事情就是这样,你不得不接受它。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['plɛʒərɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] .

We	had	a	great	deal	of	pleasuring	that	summer	.
我们	有	一个	伟大的	交易	的	愉悦	那	夏天	.

那年夏天我们度过了很多快乐时光。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,

Everybody	was	very	friendly	;	and	I	must	say	this	for	father	,
大家	曾是	非常	友好的	;	和	我	必须	说	这	为了	父亲	,

大家都非常友善;我必须替父亲说:

[ðæt] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

that	having	more	money	did	not	make	him	want	to	throw	off	old	acquaintances	,
那	拥有	更多的	钱	做过	不是	制作	他	想	到	扔	离开	老的	熟人	,

拥有更多金钱并没有让他想要疏远老朋友。

[æz; əz][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	some	in	his	place	might	have	done	.
作为	一些	在	他的	地方	可能	有	完毕	.

换作其他人,他们或许也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] .

It	turned	his	head	enough	,	but	not	in	that	way	.
它	转向	他的	头	足够的	,	但	不是	在	那	方式	.

这确实让他侧目，但并非出于那种原因。

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

Father	did	not	take	to	work	again	,
父亲	做过	不是	拿	到	工作	再次	,

父亲没有再工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

and	it	is	quite	certain	he	was	none	the	happier	for	being	idle	.
和	它	是	相当	肯定	他	曾是	没有任何	这	更快乐	为了	存在	闲置的	.

可以肯定的是，他闲着没事干并没有让他更快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

It	wasn't	as	if	he	had	anything	else	to	take	the	place	of	what	he
它	不是	作为	如果	他	有	任何事物	别的	到	拿	这	地方	的	什么	他

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː] .

was	used	to	do	.
曾是	用过的	到	做	.

他好像没有其他事情可以替代他以前做的事情。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [mæn] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .

I	never	saw	any	man	change	as	he	changed	,	month	by	month	.
我	绝不	锯	任何	男人	改变	作为	他	已更改	,	月	经过	月	.

我从未见过哪个男人像他这样，每个月都发生变化。

[ðə; ði][oʊld] [brɪsk] [weɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	old	brisk	ways	and	pleasant	look	quite	disappeared	,
这	老的	轻快	方式	和	令人愉快的	看	相当	消失	,

过去那种轻快的步伐和令人愉悦的容貌都已消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzi]

and	in	their	stead	came	a	slouching	sort	of	manner	,	and	a	lazy
和	在	他们的	坚定	来了	一个	伛	种类	的	方式	,	和	一个	懒惰的

[ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

discontented	expression	.
不满	表达	.

取而代之的是一种佝偻的姿态和懒散不满的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

He	was	always	grumbling	and	never	satisfied	;	and	he	went	to	bed	early	,
他	曾是	总是	抱怨	和	绝不	使满意	;	和	他	去	到	床	早期的	,

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [leɪt] ,

and	got	up	late	,
和	得到	向上	晚的	,

他总是抱怨个不停，永不满足；他早睡晚起。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] :

and	did	not	seem	to	know	what	to	do	with	himself	when	he	was	up	:
和	做过	不是	似乎	到	知道	什么	到	做	和	他自己	什么时候	他	曾是	向上	:

醒来后，他似乎不知道该做什么：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf]

and	as	for	eating	and	drinking	,	they	were	getting	to	be	the	chief
和	作为	为了	吃	和	喝	,	他们	是	获得	到	是	这	首席

['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

business	of	his	life	.
商业	的	他的	生活	.

至于吃喝，它们逐渐成为他生活中最重要的事。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	hope	it	isn't	unkind	to	write	all	this	,	for	how	could	I	help	seeing	it	?
我	希望	它	不是	不友善	到	写	全部	这	,	为了	如何	可以	我	帮助	看到	它	?

我希望写下这些不会显得不近人情，因为我怎能不去看到这些呢?

['mʌðər] ['fretɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

Mother	fretted	sometimes	about	the	change	in	him	,
母亲	有格纹的	有时	关于	这	改变	在	他	,

母亲有时会为他的变化而忧心忡忡。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wer] [smɑːrt] [kæps] [ænd; ənd] ['dresɪz] ,

though	she	dearly	liked	being	able	to	wear	smart	caps	and	dresses	,
尽管	她	亲爱的	喜欢	存在	有能力的	到	穿	聪明的	帽子	和	连衣裙	,

虽然她非常喜欢戴漂亮的帽子和穿漂亮的裙子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiː; wi] [hæd; həd] .

and	to	show	off	before	the	neighbours	how	much	money	we	had	.
和	到	展示	离开	前	这	邻居	如何	很多	钱	我们	有	.

并向邻居炫耀我们有多少钱。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['reɪks] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [reɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

She	and	Mrs	.	Raikes	got	into	a	sort	of	race	,	as	it	were	,
她	和	太太	.	雷克斯	得到	进入	一个	种类	的	种族	,	作为	它	是	,

她和雷克斯太太之间仿佛展开了一场竞赛。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] .

to	see	which	should	be	the	smartest	.
到	看	哪个	应该	是	这	最聪明的	.

看看哪个才是最聪明的。

[iːtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪɪst] [kloʊðz] .

Each	wanted	to	have	the	best	parlour	and	the	gayest	clothes	.
每个	通缉	到	有	这	最好的	客厅	和	这	同性恋	衣服	.

每个人都想拥有最好的客厅和最时髦的衣服。

['fɑːðər] [læft] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['fɑːli] ,

Father	laughed	sometimes	in	a	gruff	sort	of	way	,	and	said	it	was	"	folly	,
父亲	笑了	有时	在	一个	粗暴	种类	的	方式	,	和	说	它	曾是	"	蠢事	,

父亲有时会用一种粗犷的方式笑着说，这是“愚蠢的”。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	he	did	not	check	it	.
"	但	他	做过	不是	查看	它	.

但他并没有核实。

[soʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [θɪŋz] [went] ['prɪti] ['smuːðli] .

So	for	many	months	things	went	pretty	smoothly	.
所以	为了	许多	几个月	事物	去	漂亮的	顺利	.

所以接下来的几个月里，一切都进行得相当顺利。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [gɜːrl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] :

I	had	a	sort	of	feeling	,	girl	as	I	was	,	that	all	was	not	right	:
我	有	一个	种类	的	感觉	,	女孩	作为	我	曾是	,	那	全部	曾是	不是	正确的	:

虽然当时我还是个女孩，但我总觉得事情不太对劲:

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [waɪ] , [ɔːr] [hæv; həv] [sed] [wer] [ðə; ði] [rɔːŋ] [leɪ] .

and	yet	I	could	not	have	told	why	,	or	have	said	where	the	wrong	lay	.
和	然而	我	可以	不是	有	讲述	为什么	,	或者	有	说	在哪里	这	错误的	躺	.

然而，我却说不出原因，也说不出错在哪里。

['mʌni] [siːmd] ['plentɪf(ə)l] ; [ɔːr] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] ['fɑːðər] [ræn] [ʃɔːrt] ,

Money	seemed	plentiful	;	or	,	if	at	times	father	ran	short	,
钱	似乎	丰富	;	或者	,	如果	在	时代	父亲	跑	短的	,

钱似乎很充足；或者，即使有时父亲手头拮据，

[hiː; hi][toʊld][juː 'es][dʒʌst][tuː; tə]['ɔːrdər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

he	told	us	just	to	order	things	at	the	shops	,
他	讲述	我们	只是	到	命令	事物	在	这	商店	,

他告诉我们直接在商店订购东西就行了。

[ænd; ənd] " [nekst] [wiːk] " [hiː; hi] [wʊd] " [meɪk] [ɔːl] [skwer] .

and	"	next	week	"	he	would	"	make	all	square	.
和	"	下一个	星期	"	他	会	"	制作	全部	正方形	.

“下周”他会“把一切都解决掉”。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ['getɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['eɪˌsæf]

"	I	used	to	see	mother	getting	all	sorts	of	things	for	herself	and	Asaph
"	我	用过的	到	看	母亲	获得	全部	排序	的	事物	为了	她自己	和	亚萨

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	house	,
和	这	房子	,

我以前经常看到母亲为自己、亚萨和家里添置各种各样的东西，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

but	she	seldom	took	me	with	her	to	the	shops	,
但	她	很少	采取	我	和	她	到	这	商店	,

但她很少带我一起去商店。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] .

and	I	could	not	tell	what	was	paid	for	and	what	was	not	.
和	我	可以	不是	告诉	什么	曾是	有薪酬的	为了	和	什么	曾是	不是	.

我无法分辨哪些东西已经付费，哪些东西没有付费。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

With	the	coming	of	autumn	there	seemed	to	come	a	dawning	of	trouble	.
和	这	未来	的	秋天	那里	似乎	到	来	一个	黎明	的	麻烦	.

秋天的到来似乎预示着麻烦的来临。

[ðə; ði][læst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['veri] [draɪ] — [tuː]

The	last	half	of	the	winter	before	had	been	very	mild	and	very	dry	—	two
这	最后的	一半	的	这	冬天	前	有	到过	非常	温和的	和	非常	干燥	—	二

[θɪŋz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [felt]

things	not	often	seen	together	in	an	English	winter	—	and	we	had	not	felt
事物	不是	经常	已见	一起	在	一个	英语	冬天	—	和	我们	有	不是	毛毡

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ˌɪnkən'viːniənst] .

the	dampness	of	our	new	house	so	as	to	be	really	inconvenienced	.
这	潮湿	的	我们的	新的	房子	所以	作为	到	是	真的	不便	.

前一个冬天的后半段非常温和干燥——这两件事在英国的冬天并不常见——所以我们并没有感觉到新房子的潮湿，并没有真正感到不便。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] ['wɪntər] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

But	this	second	winter	came	in	quite	differently	.
但	这	第二	冬天	来了	在	相当	不同	.

但第二个冬天却截然不同。

[frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [wiː; wi][hæd; həd] ['hevi] [reɪnz] , [ænd; ənd][koʊld]['waɪndz] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

From	very	early	autumn	we	had	heavy	rains	,	and	cold	winds	,	and	sharp
从	非常	早期的	秋天	我们	有	重的	雨	,	和	寒冷的	风	,	和	锋利的

[frɔsts] ,

frosts	,
霜冻	,

从初秋开始，我们就遭遇了暴雨、寒风和严寒的霜冻。

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

taking	turns	one	with	another	.
采取	转弯	一	和	其他	.

轮流进行。

['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [ɪn] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]

Water	**seemed**	**to**	**ooze**	**in**	**everywhere**	**throughout**	**the**	**house**	**,**	**and**	**rooms**	**were**
水	似乎	到	渗出物	在	到处	自始至终	这	房子	,	和	房间	是

[dæmp] ,

damp	**,**
潮湿	,

水似乎从房子的各个角落渗进来，房间里都很潮湿。

[ænd; ənd][koʊld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [aʊt] .

and	**cold**	**could**	**not**	**be**	**kept**	**out**	**.**
和	寒冷的	可以	不是	是	保留	出去	.

寒冷无法阻挡。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] .

Mother	**was**	**the**	**first**	**to**	**suffer**	**.**
母亲	曾是	这	第一的	到	遭受	.

母亲是第一个受苦的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərətli] [bæd][koʊld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

She	**had**	**a**	**desperately**	**bad**	**cold**	**,**	**which**	**she**	**could**	**not**	**shake**	**off**	**,**
她	有	一个	绝望地	坏的	寒冷的	,	哪个	她	可以	不是	摇	离开	,

她得了重感冒，一直不见好转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	**it**	**came**	**back**	**again**	**and**	**again**	**.**
和	它	来了	后退	再次	和	再次	.

它一次又一次地出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][klæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

She	**was**	**very**	**low**	**-**	**spirited**	**about**	**herself**	**,**	**and**	**she**	**said**	**the**	**clamp**	**of**	**the**	**house**
她	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	关于	她自己	,	和	她	说	这	夹钳	的	这	房子

[wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	**killing**	**her**	**.**
曾是	杀	她	.

她对自己非常沮丧，她说家里的压抑让她快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɜkmən] [ɪn][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] .

She	**wanted**	**father**	**to**	**have**	**workmen**	**in**	**to**	**put**	**it**	**all**	**to**	**rights**	**.**
她	通缉	父亲	到	有	工人	在	到	放	它	全部	到	权利	.

她希望父亲能找工人来把一切都修好。

['fɑːðər] ['ænsər] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪst]

Father	**answered**	**her**	**quite**	**roughly**	**,**	**and**	**said**	**he**	**had**	**no**	**money**	**to**	**waste**
父亲	回答	她	相当	大致	,	和	说	他	有	不	钱	到	浪费

[ɑːn] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .

on	**such**	**rubbish**	**.**
在	这样的	垃圾	.

父亲粗暴地回答她，说他没钱浪费在这种垃圾上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

That	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**heard**	**him**	**talk**	**of**	**being**	**short**	**of**	**money**	**.**
那	曾是	这	第一的	时间	我	听到	他	讲话	的	存在	短的	的	钱	.

那是我第一次听到他提到缺钱。

['mʌðɚz] [kɔːf] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

Mother's	**cough**	**grew**	**worse**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**had**	**to**	**be**	**called**	**in**	**.**
母亲的	咳嗽	生长	更糟	,	和	这	医生	有	到	是	称为	在	.

母亲的咳嗽越来越严重，不得不请医生过来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] ['prɪti] ['pleɪnli] , [tuː; tə] ['mʌðɚz]

He	thought	her	in	a	bad	way	,	and	he	said	so	pretty	plainly	,	to	mother's
他	想法	她	在	一个	坏的	方式	,	和	他	说	所以	漂亮的	显然	,	到	母亲的

[greɪt] ['terər] .

great	terror	.
伟大的	恐怖	.

他认为她处境不好，而且直截了当地说了出来，这让母亲非常害怕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['wɔːrnɪŋ] [ðen] [ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	know	whether	father	would	have	taken	warning	then	or	not	,
我	不	知道	无论	父亲	会	有	已采取	警告	然后	或者	不是	,

我不知道父亲当时是否会听取警告。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [hɪm'self] ,

but	all	at	once	he	had	a	chill	himself	,
但	全部	在	一次	他	有	一个	寒意	他自己	,

但他突然也感到一阵寒意。

[ænd; ənd][bæd] ['ruːmətɪzəm] [keɪm] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	bad	rheumatism	came	on	in	his	back	and	arms	,
和	坏的	风湿病	来了	在	在	他的	后退	和	武器	,

他的背部和手臂出现了严重的风湿病症状。

[soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz] [wel] - [naɪ] [tuː; tə]['krɪp(ə)l] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] .

so	sharp	as	well	-	nigh	to	cripple	him	for	the	time	.
所以	锋利的	作为	出色地	-	夜	到	削弱	他	为了	这	时间	.

如此锋利，几乎让他暂时丧失行动能力。

['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [kɔːf] ,

Father	had	not	thought	so	much	of	mother's	cough	,
父亲	有	不是	想法	所以	很多	的	母亲的	咳嗽	,

父亲并没有太在意母亲的咳嗽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːmətɪzəm] ,

but	he	thought	a	good	deal	of	his	own	rheumatism	,
但	他	想法	一个	好的	交易	的	他的	自己的	风湿病	,

但他对自己的风湿病却颇有微词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	he	sent	for	the	workmen	in	a	hurry	.
和	他	发送	为了	这	工人	在	一个	匆忙	.

他赶紧派人去叫工人。

[ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['oʊpənɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd]

A	pretty	mess	they	made	,	and	a	long	while	they	were	,	opening	walls	,	and
一个	漂亮的	混乱	他们	制成	,	和	一个	长的	尽管	他们	是	,	开幕	墙壁	,	和

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['flɔːrɪŋ] ,

pulling	up	flooring	,
拉	向上	地板	,

他们弄得一团糟，而且花了很长时间，又是拆墙又是掀地板。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [paɪps] .

and	laying	down	pipes	.
和	躺下	向下	管道	.

并铺设管道。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [kjʊr] .

And	after	all	,	the	mischief	was	not	cured	.
和	后	全部	,	这	恶作剧	曾是	不是	治愈	.

最终，这场灾难并没有被消除。

[ðə; ði] ['veri] [wi:k] ['æftər][wi:; wi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['peltɪŋ] [reɪn] ,

The	very	week	after	we	got	rid	of	them	we	had	a	day	of	pelting	rain	,
这	非常	星期	后	我们	得到	摆脱	的	他们	我们	有	一个	天	的	投掷	雨	,

我们赶走它们后的第一个星期就下了一场瓢泼大雨。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dæmp] .

and	almost	every	wall	in	the	house	was	running	down	again	with	damp	.
和	几乎	每一个	墙	在	这	房子	曾是	跑步	向下	再次	和	潮湿	.

房子里几乎每面墙都又开始潮湿了。

['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kɔ:f] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wɜ:rs]

Mother	could	not	sleep	at	night	for	her	cough	,	and	father	was	worse
母亲	可以	不是	睡觉	在	夜晚	为了	她	咳嗽	,	和	父亲	曾是	更糟

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

than	before	.
比	前	.

母亲因咳嗽彻夜难眠，父亲的病情也比以前加重了。

[soʊ][ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] ;

So	the	workmen	came	back	,	and	I	suppose	they	did	their	best	;
所以	这	工人	来了	后退	,	和	我	认为	他们	做过	他们的	最好的	;

所以工人们回来了，我想他们已经尽力了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] .

but	the	best	was	not	much	.
但	这	最好的	曾是	不是	很多	.

但最好的成绩也并不突出。

['fɑ:ðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['bædli] [bɪlt] [haʊs] ,

Father	said	it	was	a	downright	badly	built	house	,
父亲	说	它	曾是	一个	彻头彻尾	糟糕	建造	房子	,

父亲说那房子盖得简直糟糕透了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['bleɪmɪŋ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	took	to	blaming	mother	for	making	him	take	it	.
和	他	采取	到	指责	母亲	为了	制作	他	拿	它	.

于是他开始责怪母亲逼他服用这种药。

['mʌðər] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] .

Mother	would	cry	and	defend	herself	,	and	there	was	quite	a	bickering	.
母亲	会	哭	和	保卫	她自己	,	和	那里	曾是	相当	一个	争吵	.

母亲会哭着为自己辩解，双方会发生很多争吵。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['bɪkər] [ɪn][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Father	had	never	been	used	to	bicker	in	old	days	,	but	we	had	enough
父亲	有	绝不	到过	用过的	到	斗嘴	在	老的	天	,	但	我们	有	足够的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

of	it	now	.
的	它	现在	.

父亲以前从来不习惯争吵，但我们现在受够了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [vekst] [ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]

He	was	so	often	vexed	and	peevish	that	we	did	not	know	what	to	do
他	曾是	所以	经常	烦恼	和	易怒的	那	我们	做过	不是	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['pɑ:rtli] ,

with	him	—	partly	,
和	他	—	部分	,

他经常生气、暴躁，以至于我们不知道该如何对待他——部分原因是，

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

perhaps	,	with	the	pain	of	his	rheumatism	,	and	partly	with	having	nothing
也许	,	和	这	疼痛	的	他的	风湿病	,	和	部分	和	拥有	没有什么

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

或许是因为风湿病的疼痛，也或许是因为无所事事。

['mʌðər] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] -

Mother	found	that	an	extra	glass	of	beer	sometimes	made	him	more	good	-
母亲	成立	那	一个	额外的	玻璃	的	啤酒	有时	制成	他	更多的	好的	-

['hju:mər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

humoured	for	a	little	while	,
幽默	为了	一个	小的	尽管	,

母亲发现，多喝一杯啤酒有时能让他心情好一会儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	she	took	to	giving	it	him	now	and	then	.
和	她	采取	到	给予	它	他	现在	和	然后	.

于是她时不时地会把东西给他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [si:] ['deindʒəz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['i:zəli]

It	was	not	her	way	to	see	dangers	ahead	,	and	father	was	easily
它	曾是	不是	她	方式	到	看	危险	前方	,	和	父亲	曾是	容易地

[pə'sweidid] .

persuaded	.
被说服	.

她不善于预见未来的危险，而父亲也很容易被说服。

[aɪ][dɪd][beg][hɜ:r; hər][nɑ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm] ,

I	did	beg	her	not	,	but	she	said	there	was	no	harm	,
我	做过	求	她	不是	,	但	她	说	那里	曾是	不	伤害	,

我苦苦哀求她不要这样做，但她说这样做没有害处。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	she	would	not	listen	to	me	.
和	她	会	不是	听	到	我	.

她根本不听我的。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˌɪn'dɔ:rz] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	grew	to	be	quite	a	common	thing	,	when	he	was	kept	indoors	by	his
它	生长	到	是	相当	一个	常见的	事物	,	什么时候	他	曾是	保留	室内	经过	他的

['ru:mətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

当他因风湿病卧床不起时，这种情况变得相当普遍。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋkərd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bɪ'twi:n] [mi:lz] .

to	see	him	sitting	with	the	tankard	by	his	side	,	between	meals	.
到	看	他	坐着	和	这	酒杯	经过	他的	边	,	之间	餐	.

经常可以看到他在两餐之间坐在那里，身边放着酒杯。

['mʌðər] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] - [wɜ:rk] .

Mother	never	seemed	to	think	that	she	was	doing	the	Tempter's	work	.
母亲	绝不	似乎	到	思考	那	她	曾是	正在做	这	-	工作	.

母亲似乎从不认为自己是在为诱惑者效力。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['iːzi] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['skoʊldɪŋ]

She	just	wanted	to	have	things	easy	,	and	not	to	have	him	scolding
她	只是	通缉	到	有	事物	简单的	,	和	不是	到	有	他	责骂

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她只想一切顺利，不想被他责骂。

['krɪsməs] [keɪm] ,

Christmas	came	,
圣诞节	来了	,

圣诞节到了，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns]

and	I	found	it	hard	to	believe	that	only	one	year	had	gone	by	since
和	我	成立	它	难的	到	相信	那	仅有的	一	年	有	已消失	经过	自从

- [deθ] .

grannie's	death	.
-	死亡	.

我很难相信，奶奶去世才一年而已。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The	time	seemed	so	very	much	longer	,	and	the	months	between	had	been	so
这	时间	似乎	所以	非常	很多	更长	,	和	这	几个月	之间	有	到过	所以

['drɪri] .

dreary	.
凄凉	.

时间似乎过得格外漫长，中间的几个月也格外难熬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['drɪri] .

And	yet	they	were	not	altogether	dreary	.
和	然而	他们	是	不是	共	凄凉	.

然而，它们并非完全乏味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstər] . [skɔt] [sed] ,

For	it	had	been	with	me	as	Mr	.	Scott	said	,
为了	它	有	到过	和	我	作为	先生	.	斯科特	说	,

正如斯科特先生所说，它一直都在我身边。

— [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['græni] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [mɔːr]

—	the	very	fact	that	I	had	not	grannie	to	look	to	had	made	me	look	more
—	这	非常	事实	那	我	有	不是	奶奶	到	看	到	有	制成	我	看	更多的

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

——正因为我没有奶奶可以依靠，我才更加仰望上帝。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

I	suppose	that	if	she	had	lived	I	should	just	have	gone	on	leaning	upon	her	,
我	认为	那	如果	她	有	居住地	我	应该	只是	有	已消失	在	倾斜	之上	她	,

我想，如果她还活着，我应该会继续依靠她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] .

instead	of	leaning	upon	God	.
反而	的	倾斜	之上	上帝	.

而不是依靠上帝。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [ðɪs] ['krɪsməs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs]

I	did	feel	this	Christmas	that	I	had	got	on	in	the	twelve	months
我	做过	感觉	这	圣诞节	那	我	有	得到	在	在	这	十二	几个月

今年圣诞节，我确实感觉自己在过去的十二个月里过得不错。

[pæst] , — [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [kraɪst] [mɔːr] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] ['seɪvjər] ,

past	,	—	that	I	seemed	to	know	Christ	more	as	my	own	Saviour	,
过去的	,	—	那	我	似乎	到	知道	基督	更多的	作为	我的	自己的	救主	,

过去，——我似乎更了解基督，把他当作我自己的救主，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	that	I	cared	more	for	doing	His	will	,
和	那	我	关心	更多的	为了	正在做	他的	将要	,

我更在意的是遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [niːdz] - [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

and	that	prayer	was	more	of	a	needs	-	be	in	my	life	,
和	那	祷告	曾是	更多的	的	一个	需求	-	是	在	我的	生活	,

而那次祈祷对我来说更多的是一种生活上的需要。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,

or	at	least	that	I	had	learnt	it	to	be	so	,
或者	在	至少	那	我	有	学会了	它	到	是	所以	,

或者至少我曾经这样认为。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	that	my	Bible	was	more	dear	to	me	.
和	那	我的	圣经	曾是	更多的	亲爱的	到	我	.

而且，我的圣经对我来说更加珍贵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] , [æz; əz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ,

And	it	was	not	so	hard	,	as	once	it	had	been	,
和	它	曾是	不是	所以	难的	,	作为	一次	它	有	到过	,

而且，这不像以前那么难了。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['eɪˌsæf] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

to	keep	from	jealousy	of	Asaph	and	from	impatience	with	others	.
到	保持	从	妒忌	的	亚萨	和	从	不耐烦	和	其他的	.

免得对亚萨心生嫉妒，也免得对别人心生不耐烦。

[soʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm]

So	Christmas	came	and	passed	away	,	and	after	Christmas	the	weather	became
所以	圣诞节	来了	和	通过了	离开	,	和	后	圣诞节	这	天气	成为

[faɪn] [ænd; ənd] [draɪ] ,

fine	and	dry	,
美好的	和	干燥	,

圣诞节来了又走了，圣诞节过后，天气变得晴朗干燥。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [siːmd] ['betər] [ɪn] [helθ] .

and	father	and	mother	both	seemed	better	in	health	.
和	父亲	和	母亲	两个都	似乎	更好的	在	健康	.

父母的身体状况似乎都好转了。

['fɑːðər] [sæt] [les] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

Father	sat	less	indoors	with	his	ale	beside	him	;
父亲	卫星	较少的	室内	和	他的	麦芽酒	旁	他	;

父亲不再像以前那样坐在屋里，身边放着他的麦酒；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːəli] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

but	I	was	afraid	things	were	not	really	any	more	as	they	should	have	been	.
但	我	曾是	害怕的	事物	是	不是	真的	任何	更多的	作为	他们	应该	有	到过	.

但我担心事情已经不再像以前那样了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn]

He	found	his	way	to	the	public	-	house	oftener	than	he	had	ever	been
他	成立	他的	方式	到	这	民众	-	房子	更频繁	比	他	有	曾经	到过

[juːst] [tuː; tə][duː] ;

used	to	do	;
用过的	到	做	;

他去酒馆的次数比以往任何时候都多；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

and	sometimes	he	came	home	with	a	look	in	his	face	which	I	had	seen	,
和	有时	他	来了	家	和	一个	看	在	他的	脸	哪个	我	有	已见	,

有时他回家时脸上带着我曾见过的那种表情，

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ʌðər] [men] .

and	shrunk	from	,	many	a	time	in	other	men	.
和	缩小	从	,	许多	一个	时间	在	其他	男人	.

而且很多时候都对其他男人感到畏缩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['krɪsməs] .

CHRISTMAS	.
圣诞节	.

圣诞节。

['krɪsməs] [bɪlz] [keɪm] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðæt] [jɪr] .

CHRISTMAS	bills	came	dropping	in	thick	and	fast	that	year	.
圣诞节	账单	来了	下降	在	厚的	和	快速地	那	年	.

那一年，圣诞节账单接踵而至。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ; ['niːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæd; həd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

I	had	not	looked	for	so	many	;	neither	,	I	am	sure	,	had	father	and
我	有	不是	看起来	为了	所以	许多	;	两者都不	,	我	是	当然	,	有	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我并没有寻找过这么多；我相信，我的父母也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [iːtʃ] ['kɔːstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self] ,

It	is	so	easy	to	order	in	a	lot	of	things	,	each	costing	little	enough	by	itself	,
它	是	所以	简单的	到	命令	在	一个	很多	的	事物	,	每个	成本	小的	足够的	经过	本身	,

订购很多东西都非常容易，而且每样东西本身的价格都很低。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɔːltə'geðər] .

without	in	the	least	knowing	how	much	they	will	come	to	altogether	.
没有	在	这	至少	会心	如何	很多	他们	将要	来	到	共	.

他们完全不知道最终会得到多少。

['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [vekst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] ! [ə'nʌðər] !

Father	began	to	get	vexed	,	and	to	say	,	"	What	!	another	!
父亲	开始	到	得到	烦恼	,	和	到	说	,	"	什么	!	其他	!

父亲开始生气了，说道："什么！又来一个！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	a	black	look	would	come	into	his	face	.
"	和	一个	黑色的	看	会	来	进入	他的	脸	.

"他的脸上会浮现出阴沉的表情。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stæmp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

And	sometimes	he	would	stamp	his	foot	and	say	,	"	Here's	more	of	your
和	有时	他	会	邮票	他的	脚	和	说	,	"	这里是	更多的	的	你的

[ɪk'strævəgəns] , [suː] !

extravagance	,	Sue	!
奢侈	,	起诉	!

有时他会跺跺脚说："苏，你又开始挥霍了！"

[juːl] ['ruːɪn] [juː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

You'll	ruin	us	all	at	this	rate	.
你会	废墟	我们	全部	在	这	速度	.

你这样下去会毁了我们所有人。

" [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [sed] , " [waɪ] , [maɪlz] , [wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] ?

"	And	when	mother	said	,	"	Why	,	Miles	,	what's	a	few	shillings	to	us	now	?
"	和	什么时候	母亲	说	,	"	为什么	,	迈尔斯	,	是什么	一个	很少	先令	到	我们	现在	?

"当母亲说，'迈尔斯，几先令对我们来说算什么？'

[juːv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] !

You've	plenty	of	money	!
你已经	很多	的	钱	!

你钱多得是！

" [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

"	he	made	answer	.
"	他	制成	回答	.

他回答了。

" [oʊ] , [hæv; həv] [aɪ] [ðoʊ] ?

"	Oh	,	have	I	though	?
"	哦	,	有	我	尽管	?

"哦，我有没有想过？"

[aɪ] [noʊ] ['betər] !

I	know	better	!
我	知道	更好的	!

我知道自己错了！

" [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [streɪt] .

"	So	I	could	see	things	were	not	all	going	straight	.
"	所以	我	可以	看	事物	是	不是	全部	去	直的	.

"所以我能看出事情并没有一帆风顺。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第5/6页

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

From	that	time	father	made	a	sudden	change	in	his	way	of	speaking	.
从	那	时间	父亲	制成	一个	突然	改变	在	他的	方式	的	请讲	.

从那时起，父亲的说话方式突然发生了变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː][ʌv; əv] [leɪt] , " [ðeəz; ðəz]

Instead	of	always	saying	,	as	he	had	been	used	to	do	of	late	,	"	There's
反而	的	总是	说	,	作为	他	有	到过	用过的	到	做	的	晚的	,	"	有

['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

money	enough	,
钱	足够的	,

他最近总是说："钱够用了"，而现在他却一反常态地说道：

— ['nevər] [fɪr] !

—	never	fear	!
—	绝不	害怕	!

别担心！

" [ɔːr] " [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , — [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	or	"	Do	as	you	like	,	—	thank	goodness	,	I	can	afford	it	!
"	或者	"	做	作为	你	喜欢	,	—	感谢	善良	,	我	能	买得起	它	!

或者"随你便吧，——谢天谢地，我负担得起！"

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'piːtɪŋ] , " [kɑːnt]

"	he	twisted	right	round	the	other	way	,	and	was	for	ever	repeating	,	"	Can't
"	他	扭曲	正确的	圆形的	这	其他	方式	,	和	曾是	为了	曾经	重复	,	"	不能

[ə'fɔːrd] [ðɪs] ;

afford	this	;
买得起	这	;

他猛地转过身，不停地重复着："我买不起这个；

" [ænd; ənd] " [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] ;

"	and	"	Can't	afford	that	;
"	和	"	不能	买得起	那	;

"买不起；

" [tɪl] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

"	till	mother	declared	we	might	just	as	well	never	have	had	the	five	thousand
"	直到	母亲	声明	我们	可能	只是	作为	出色地	绝不	有	有	这	五	千

[paʊndz] [æt; ət][ɔːl] .

pounds	at	all	.
磅	在	全部	.

直到母亲宣称，我们当初拥有那五千英镑还不如当初没有。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gæn]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Not	that	I	mean	to	say	we	really	began	even	then	to	be	careful	.
不是	那	我	意思是	到	说	我们	真的	开始	甚至	然后	到	是	小心	.

并不是说我们那时就开始真正谨慎起来。

['fɑːðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfrəns] [meɪd] [æt; ət] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Father	wouldn't	have	any	difference	made	at	dinner	,	for	instance	.
父亲	不会	有	任何	不同之处	制成	在	晚餐	,	为了	实例	.

例如，父亲在晚餐上不会在意任何不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .

He	was	never	content	without	the	best	of	everything	there	.
他	曾是	绝不	内容	没有	这	最好的	的	一切	那里	.

他总是想要那里最好的东西，否则就永远不满足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hiː; hi][gɑːt] ,

And	it	seemed	to	me	that	whatever	he	wanted	he	got	,
和	它	似乎	到	我	那	任何	他	通缉	他	得到	,

在我看来，他似乎想要什么就能得到什么。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] , — ['oʊnli][hiː; hi] [sed] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	whatever	mother	wanted	she	got	too	,	—	only	he	said	often	that	he	could
和	任何	母亲	通缉	她	得到	也	,	—	仅有的	他	说	经常	那	他	可以

[nɑːt] [ə'fɔːrd] [θɪŋz] .

not	afford	things	.
不是	买得起	事物	.

母亲想要什么，她都能得到什么——只是他经常说他买不起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][dʒʌst][left] [ə'loʊn][ðer; ðər] ,

As	for	all	the	bills	they	were	put	into	a	drawer	and	just	left	alone	there	,
作为	为了	全部	这	账单	他们	是	放	进入	一个	抽屉	和	只是	左边	独自的	那里	,

至于所有的账单，它们都被放进抽屉里，然后就那样被搁置在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm'selvz] .

as	if	they	might	be	expected	to	pay	themselves	.
作为	如果	他们	可能	是	预期的	到	支付	他们自己	.

就好像他们应该给自己发工资一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

But	this	of	course	could	not	go	on	.
但	这	的	课程	可以	不是	去	在	.

但这当然不能继续下去了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

By	-	and	-	by	they	began	to	come	in	a	second	time	,
经过	-	和	-	经过	他们	开始	到	来	在	一个	第二	时间	,

不久，他们又开始第二次进来了。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][wʌn] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

and	father	was	spoken	to	by	one	tradesman	and	another	in	a	way	that
和	父亲	曾是	说	到	经过	一	零售商	和	其他	在	一个	方式	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['plez(ə)nt] .

he	did	not	find	pleasant	.
他	做过	不是	寻找	令人愉快的	.

父亲分别被一个商人、另一个商人用令他不悦的方式跟他说话。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

So	,	though	he	had	begun	of	late	to	dislike	any	sort	of	work	,
所以	,	尽管	他	有	开始	的	晚的	到	不喜欢	任何	种类	的	工作	,

所以，尽管他最近开始讨厌任何类型的工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ɪk'sept] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	to	find	everything	a	trouble	,	except	smoking	and	lounging	about	,
和	到	寻找	一切	一个	麻烦	,	除了	吸烟	和	休闲	关于	,

除了抽烟和闲逛之外，其他一切都让他觉得麻烦。

[hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] ['æktʃuəli] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] ,

he	did	at	last	actually	look	through	the	whole	pile	,
他	做过	在	最后的	实际上	看	通过	这	所有的	桩	,

他最终还是把整堆文件都翻了一遍。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] , ['ædɪd] [ʌp] [tə'geðər] .

and	find	out	what	they	all	came	to	,	added	up	together	.
和	寻找	出去	什么	他们	全部	来了	到	,	额外	向上	一起	.

找出它们加起来的总和。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðen] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['praɪsɪz]

Neither	he	nor	mother	had	had	before	then	any	notion	of	how	the	prices
两者都不	他	也不	母亲	有	有	前	然后	任何	概念	的	如何	这	价格

[ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [maʊnt] [ʌp] .

of	small	things	mount	up	.
的	小的	事物	山	向上	.

在此之前，他和母亲都从未意识到小东西的价格会累积成多么惊人的数字。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; " [ɔːr] , " [its] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] -

Mother	was	always	saying	,	"	Oh	,	it's	only	a	shilling	;	"	or	,	"	It's	only	a	half	-
母亲	曾是	总是	说	,	"	哦	,	它是	仅有的	一个	先令	;	"	或者	,	"	它是	仅有的	一个	一半	-

[kraʊn] ;

crown	;
王冠	;

母亲总是说："哦，才一先令而已；"或者，"才半克朗而已；

" [ɔːr] , " [wɒts] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?

"	or	,	"	What's	five	shillings	out	of	four	hundred	pounds	?
"	或者	,	"	是什么	五	先令	出去	的	四	百	磅	?

或者，"400英镑里有5先令是多少？"

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stedi] [plæn][ɪn][ðer; ðər] ['spendɪŋ]

"	And	father	and	she	had	had	no	sort	of	steady	plan	in	their	spending
"	和	父亲	和	她	有	有	不	种类	的	稳定的	计划	在	他们的	开支

,

,
,

"而且，她和父亲在开支方面没有任何稳定的计划。"

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

but	had	just	got	anything	here	and	there	as	they	felt	inclined	.
但	有	只是	得到	任何事物	这里	和	那里	作为	他们	毛毡	倾斜	.

但他们只是随心所欲地买些东西。

[bʌt; bət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] ['evriθɪŋ] , — [noʊ] , [nɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['iːðər] .

But	four	hundred	a	year	will	not	buy	everything	,	—	no	,	nor	four	thousand	either	.
但	四	百	一个	年	将要	不是	买	一切	,	—	不	,	也不	四	千	任何一个	.

但一年四百块钱买不到所有东西，——不，四千块钱也买不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] [dəunt][soʊ] [mʌtʃ]

And	it	seems	to	me	that	the	question	of	being	poor	or	rich	don't	so	much
和	它	似乎	到	我	那	这	问题	的	存在	贫穷的	或者	富有的	不	所以	很多

[hæŋ] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ,

hang	on	what	a	man	has	,
悬挂	在	什么	一个	男人	有	,

在我看来，贫穷或富有这个问题，与其说取决于一个人拥有什么，不如说取决于他拥有什么。

[æz; əz][ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts] .

as	on	what	a	man	wants	.
作为	在	什么	一个	男人	想要	.

就像男人想要什么一样。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	that	has	one	hundred	a	year	of	money	,
他	那	有	一	百	一个	年	的	钱	,

他一年有一百块钱，

[ænd; ənd][hæz; həz]['wɒnts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɑːn] ['naɪnti] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪz] [rɪtʃ] ;

and	has	wants	that	can	be	satisfied	on	ninety	a	year	,	is	rich	;
和	有	想要	那	能	是	使满意	在	九十	一个	年	,	是	富有的	;

并且拥有每年九十块钱就能满足的需求，他很富有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	he	that	has	five	thousand	a	year	,
和	他	那	有	五	千	一个	年	,

还有他，年收入五千美元。

[wɪð; wɪθ]['wɒnts] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɑːn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪz] [pʊr] .

with	wants	that	can	only	be	satisfied	on	six	thousand	,	is	poor	.
和	想要	那	能	仅有的	是	使满意	在	六	千	,	是	贫穷的	.

如果只有六千块钱才能满足自己的欲望，那就是贫穷。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['puːrɝ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	think	we	were	poorer	in	our	new	home	than	we	had	been	in	the	little
我	思考	我们	是	贫穷	在	我们的	新的	家	比	我们	有	到过	在	这	小的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

我觉得我们搬进新家后比以前住在小木屋时更穷了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] , [ðə; ði][læst] [ˌmɪd'sʌmər] , [tuː; tə][stænd]['oʊvər] [tɪl]

A	good	many	bills	had	been	allowed	,	the	last	Midsummer	,	to	stand	over	till
一个	好的	许多	账单	有	到过	允许	,	这	最后的	盛夏	,	到	站立	超过	直到

['mɪklməs] ;

Michaelmas	;
米迦勒节	;

去年仲夏节时，许多账单被允许延期至米迦勒节处理；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd]['oʊvər] [tɪl] ['krɪsməs] .

and	a	good	many	more	had	been	allowed	to	stand	over	till	Christmas	.
和	一个	好的	许多	更多的	有	到过	允许	到	站立	超过	直到	圣诞节	.

还有许多商品被允许一直摆放到圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][læst] .

It	was	no	wonder	that	the	tradespeople	were	getting	impatient	at	last	.
它	曾是	不	想知道	那	这	工匠	是	获得	不耐烦	在	最后的	.

难怪商贩们最终都变得不耐烦了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

But	I	did	not	know	how	bad	things	were	,
但	我	做过	不是	知道	如何	坏的	事物	是	,

但我当时并不知道情况有多糟糕。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] .

till	that	day	when	I	came	into	the	parlour	,	and	found	mother	crying	.
直到	那	天	什么时候	我	来了	进入	这	客厅	,	和	成立	母亲	哭泣	.

直到那天我走进客厅，发现母亲在哭泣。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər][ɔːl]['flaʊəri] .

I	had	been	helping	to	cook	,	and	my	hands	were	all	floury	.
我	有	到过	帮助	到	厨师	,	和	我的	双手	是	全部	面粉状的	.

我一直在帮忙做饭，手上全是面粉。

['mʌðər] ['ɔːf(ə)n][kraɪd][æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kɑːmən]

Mother	often	cried	at	little	things	,	but	this	was	something	worse	than	common
母亲	经常	哭	在	小的	事物	,	但	这	曾是	某物	更糟	比	常见的

.

:
.

母亲经常因为小事哭泣，但这次的情况比平常更糟糕。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

I	knew	it	in	a	moment	from	her	face	.
我	知道	它	在	一个	片刻	从	她	脸	.

我立刻从她的表情中就知道了。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['mʌðər] ?

"	What's	wrong	,	mother	?
"	是什么	错误的	,	母亲	?

“妈妈，你怎么了？”

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['flaʊər][frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə]

"	I	asked	,	and	I	shook	the	flour	from	my	hands	and	came	close	to
"	我	问	,	和	我	摇晃	这	面粉	从	我的	双手	和	来了	关闭	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我问了她，然后抖掉手上的面粉，走近她。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Matter	enough	,	"	said	she	.
"	事情	足够的	,	"	说	她	.

“这事儿就够了，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] .

"	But	it	don't	signify	.
"	但	它	不	表示	.

但这并不意味着什么。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] . "

You	won't	understand	.	"
你	惯于	理解	.	"

你不会明白的。

" ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	I	should	,	"	I	said	.
"	或许	我	应该	,	"	我	说	.

“也许我应该，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	am	not	a	child	now	,	you	know	.	"
"	我	是	不是	一个	孩子	现在	,	你	知道	.	"

“我已经不是小孩子了，你知道的。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Aren't	you	?
"	不是	你	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	she	said	,	and	she	looked	at	me	.
"	她	说	,	和	她	看起来	在	我	.

她说，然后她看着我。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	No	,	you	are	getting	tall	,	to	be	sure	.
"	不	,	你	是	获得	高的	,	到	是	当然	.

“不，你的确长高了。”

[jʊə(r)] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

You're	taller	than	me	.
你是	更高	比	我	.

你比我高。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] .
" And then she burst out crying afresh .
" 和 然后 她 爆裂 出去 哭泣 重新 .

然后她又一次嚎啕大哭起来。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " ['fɑːðɚz] [bɪn] [soʊ] ['ɔːfli] ['æŋgri] . "
" O Phœbe ! " said she , — " father's been so awfully angry . "
" 哦 菲比 ! " 说 她 , — " 父亲的 到过 所以 非常 生气的 . "

“哦，菲比！”她说，“父亲非常生气。”

" [wʌt] [ə'baʊt] , ['mʌðər] ?
" What about , mother ?
" 什么 关于 , 母亲 ?

“妈妈呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔbiŋ] .
" Why , about everything , " said she , sobbing .
" 为什么 , 关于 一切 , " 说 她 , 啜泣 .

“为什么，所有的一切，”她抽泣着说。

" [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , .
" About everything , Phœbe .
" 关于 一切 , 菲比 .

“关于所有事，菲比。”

[hiː; hi] [sez] [aɪm] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
He says I'm ruining him , and it's all my fault if we can't pay our way ,
他 说道 我是 毁坏 他 , 和 它是 全部 我的 过错 如果 我们 不能 支付 我们的 方式 ,

他说我毁了他，如果我们无法维持生计，那都是我的错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [dʒʌst] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and he says I'm just worth nothing at all .
和 他 说道 我是 只是 值得 没有什么 在 全部 .

他说我一文不值。

[aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] [pʊr] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
I wonder whatever poor father would have said to hear him ,
我 想知道 任何 贫穷的 父亲 会 有 说 到 听到 他 ,

我想知道，如果这位可怜的父亲听到这话，他会说些什么。

— [pʊr] ['fɑːðər] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [doʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [soʊ] .
— poor father as used to dote on me so .
— 贫穷的 父亲 作为 用过的 到 宠爱 在 我 所以 .

可怜的父亲，他以前是多么疼爱我啊。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [spent] ['mʌni] ,
And I'm sure , if I have spent money ,
和 我是 当然 , 如果 我 有 花费 钱 ,

而且我确信，如果我花了钱，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪlz] [hɪm'self] [ðæt] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [wət'evər] [aɪ] [laɪkt] ?
wasn't it Miles himself that told me to get whatever I liked ?
不是 它 迈尔斯 他自己 那 讲述 我 到 得到 任何 我 喜欢 ?

难道不是迈尔斯本人告诉我，想买什么就买什么吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] . "
And now to have him turn on me like this . "
和 现在 到 有 他 转动 在 我 喜欢 这 . "

现在他竟然这样对我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] ['fɑːðər] ['æŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	But	what	made	father	angry	to	-	day	?
"	但	什么	制成	父亲	生气的	到	-	天	?

“但是今天是什么事让父亲生气了呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	,	it's	nothing	at	all	,	"	said	she	.
"	为什么	,	它是	没有什么	在	全部	,	"	说	她	.

“什么？没什么。”她说。

" ['hiːz] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪlz] .

"	He's	only	just	been	looking	at	the	bills	.
"	他是	仅有的	只是	到过	寻找	在	这	账单	.

“他才刚刚开始看账单。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ,

He	said	he'd	see	how	much	it	was	altogether	,
他	说	他会	看	如何	很多	它	曾是	共	,

他说他会看看总共是多少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [faɪnd] .

and	it	came	to	more	than	he	looked	to	find	.
和	它	来了	到	更多的	比	他	看起来	到	寻找	.

结果却比他预想的还要多。

[hiː; hi] [dɪd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

He	did	get	in	a	fury	.
他	做过	得到	在	一个	愤怒	.

他确实勃然大怒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['flʌtəri] - [laɪk] , [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

It	made	me	feel	so	fluttery	-	like	,	I	don't	seem	to	have	got	over	it	yet	,
它	制成	我	感觉	所以	颤抖的	-	喜欢	,	我	不	似乎	到	有	得到	超过	它	然而	,

它让我感觉心跳加速，我到现在似乎还没缓过来。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	my	heart	beats	like	anything	.
和	我的	心	节拍	喜欢	任何事物	.

我的心跳得厉害。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] .

And	it	isn't	my	fault	.
和	它	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] .

I	didn't	know	there	were	so	many	things	not	paid	for	.
我	没有	知道	那里	是	所以	许多	事物	不是	有薪酬的	为了	.

我不知道有这么多东西还没付钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn] [hænd] ,

He	was	always	telling	me	he	hadn't	got	money	in	hand	,
他	曾是	总是	讲述	我	他	之前没有	得到	钱	在	手	,

他总是跟我说他手头没钱，

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɪŋz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] . "

so	I	could	have	things	put	down	to	him	at	the	shops	.	"
所以	我	可以	有	事物	放	向下	到	他	在	这	商店	.	"

这样我就可以在商店里把东西记在他的名下。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , ['mʌðər] ?
" How much is it altogether , mother ?
" 如何 很多 是 它 共 , 母亲 ?

总共多少钱，妈妈?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I can't tell you , " said she .
" 我 不能 告诉 你 , " 说 她 .

“我不能告诉你，”她说。

" [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" He frightened me so , I didn't half know what he was saying .
" 他 害怕 我 所以 , 我 没有 一半 知道 什么 他 曾是 说 .

“他吓到我了，我根本听不懂他在说什么。”

[hiː; hi] [stæmpt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
He stamped at me as if he was mad .
他 盖章 在 我 作为 如果 他 曾是 疯狂的 .

他像疯了一样朝我跺脚。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .
I don't know whatever I shall do .
我 不 知道 任何 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
He isn't a bit like what he used to be .
他 不是 一个 少量 喜欢 什么 他 用过的 到 是 .

他跟以前完全不一样了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,
I always did say I had one of the kindest of husbands ,
我 总是 做过 说 我 有 一 的 这 最善良的 的 丈夫们 ,

我一直都说我拥有世界上最善良的丈夫之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
and now he has never a pleasant word for anybody .
和 现在 他 有 绝不 一个 令人愉快的 单词 为了 任何人 .

现在他对任何人都没有一句好话。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I don't believe he cares for a single person in the world ,
我 不 相信 他 关心 为了 一个 单身的 人 在 这 世界 ,

我不相信他会关心世界上任何一个人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
so long as he gets what he wants for himself . "
所以 长的 作为 他 获得 什么 他 想要 为了 他自己 . "

只要他能得到自己想要的就行。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] , ['mʌðər] , " [aɪ] [sed] ,
" Oh , I think he cares , mother , " I said ,
" 哦 , 我 思考 他 关心 , 母亲 , " 我 说 ,

“哦，我想他很关心我，妈妈，”我说。

— " ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪlz] . "
— " only he doesn't know what to do about the bills . "
— " 仅有的 他 不 知道 什么 到 做 关于 这 账单 . "

“只是他不知道该如何处理账单。”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['fretfəli] , — " [soʊ] [its] [noʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['bɔðərɪŋ]
" And I'm sure I don't know , " said she fretfully , — " so it's no use his bothering
" 和 我是 当然 我 不 知道 , " 说 她 忧心忡忡地 , — " 所以 它是 不 使用 他的 烦人
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“而且我肯定我不知道，”她焦急地说，“所以他来烦我也没用。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
I suppose they'll have to wait : for he says he's got nothing to pay them
我 认为 他们会 有 到 等待 : 为了 他 说道 他是 得到 没有什么 到 支付 他们
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

我想他们只能等了：因为他说他没钱付钱给他们。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,
I almost wish the money had never come to us at all ,
我 几乎 希望 这 钱 有 绝不 来 到 我们 在 全部 ,

我几乎希望这笔钱从未到过我们手里。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] . "
if things are going to be miserable like this . "
如果 事物 是 去 到 是 悲惨的 喜欢 这 . "

如果事情一直这么糟糕的话。”

" ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['græni] [sed] , " [aɪ][hæf] ['wɪspəd] .
" Mother , I think it must be as grannie said , " I half whispered .
" 母亲 , 我 思考 它 必须 是 作为 奶奶 说 , " 我 一半 低声说道 .

“妈妈，我想一定是像奶奶说的那样，”我低声说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" We didn't all ask God's blessing with it . "
" 我们 没有 全部 问 神的 祝福 和 它 . "

“我们并非所有人都为此祈求上帝的祝福。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , I don't know as to that , " said she .
" 哦 , 我 不 知道 作为 到 那 , " 说 她 .

“哦，我不知道，”她说。

" [its] ['fɑːðɚz] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] ['mɪzrəb(ə)l] .
" It's father's way of going on that makes things miserable .
" 它是 父亲的 方式 的 去 在 那 制作 事物 悲惨的 .

“是父亲的行事方式让事情变得糟糕。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [bai] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər]['evər][soʊ]
And he says he won't have me buy nothing again for ever so
和 他 说道 他 惯于 有 我 买 没有什么 再次 为了 曾经 所以

他说他以后再也不会让我买任何东西了。

[lɔːŋ] , — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] — "
long , — and how I can manage — "
长的 , — 和 如何 我 能 管理 — "

很长一段时间，——以及我如何应对——”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] ;
" I think you'll be able , mother , for you've got lots of things , " I said ;
" 我 思考 你会 是 有能力的 , 母亲 , 为了 你已经 得到 很多 的 事物 , " 我 说 ;

“我想您一定能做到，妈妈，因为您有很多东西，”我说；

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" I'll try to help you .
" 患病的 尝试 到 帮助 你 .

我会尽力帮助你。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['pleɪnər] ['dinəz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [diːl] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .
I do wish father would have plainer dinners , for we spend a deal on eating .
我 做 希望 父亲 会 有 更朴素 晚餐 , 为了 我们 花费 一个 交易 在 吃 .

我真希望父亲能做些简单的晚餐，因为我们在吃饭上花了不少钱。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ɪn] .
" And while we were speaking father walked in .
" 和 尽管 我们 是 请讲 父亲 步行 在 .

“我们说话的时候，父亲走了进来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊk] [stɪl] ,
He had a red and angry look still ,
他 有 一个 红色的 和 生气的 看 仍然 ,

他脸色依然通红，怒气冲冲。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and mother shrank away from him as if she was frightened .
和 母亲 缩小 离开 从 他 作为 如果 她 曾是 害怕 .

母亲吓得缩回身子，仿佛受到了惊吓。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sez] [hiː; hi] ['rʌfli] .
" So you're talking it all over , are you ? " says he roughly .
" 所以 你是 说 它 全部 超过 , 是 你 ? " 说道 他 大致 .

“所以你是在到处乱说吗？”他粗声粗气地说。

" [naʊ] [maɪnd] , , — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now mind , Phœbe , — you're a sensible girl , and I look to you .
" 现在 头脑 , 菲比 , — 你是 一个 明智的 女孩 , 和 我 看 到 你 .

“菲比，记住，你是个懂事的女孩，我很信任你。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] ['aʊtraɪt]
If we go on another six months as we've been doing , I shall be ruined outright
如果 我们 去 在 其他 六 几个月 作为 我们已经 到过 正在做 , 我 将 是 毁坏 直接
.
:
.

如果我们再这样下去六个月，我就彻底破产了。

[d'juː] [hɪr] ?
D'you hear ?
你 听到 ?

你听到了吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] , [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] .
We shall be ruined , stock and stone .
我们 将 是 毁坏 , 库存 和 石头 .

我们将彻底毁灭，连根拔起。

[d'juː] [ˌʌndər'stænd] ?
D'you understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt]

"	Yes	,	I	did	;	but	I	didn't	see	the	need	for	him	to	shout	at	us	like	that
"	是的	,	我	做过	;	但	我	没有	看	这	需要	为了	他	到	喊	在	我们	喜欢	那

.

:
.

“是的，我的确看到了；但我认为他没必要那样对我们大喊大叫。”

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['spoʊkən] ['kwaɪətli] .

Words	are	strong	enough	,	spoken	quietly	.
字	是	强的	足够的	,	说	悄悄	.

轻声细语，力量无穷。

[bʌt; bət] [men] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [kɑːnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ,

But	men	often	seem	to	think	women	can't	be	frightened	into	behaving	themselves	,
但	男人	经常	似乎	到	思考	女性	不能	是	害怕	进入	行为	他们自己	,

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [hə'luːd] [æt; ət] .

without	they're	hallooed	at	.
没有	它们是	神圣的	在	.

但男性似乎常常认为，如果不大声呵斥，就无法吓唬女性，让她们守规矩。

" [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	You've	brought	me	into	a	pretty	pickle	,	as	it	is	,	"	says	he	,	looking	at
"	你已经	带来	我	进入	一个	漂亮的	泡菜	,	作为	它	是	,	"	说道	他	,	寻找	在

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“你已经让我陷入了相当棘手的境地，”他看着母亲说道。

" [waɪ] , [maɪ] [hoʊl] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	Why	,	my	whole	year's	income	,	if	I	had	it	this	moment	,
"	为什么	,	我的	所有的	年	收入	,	如果	我	有	它	这	片刻	,

“为什么？如果我现在就能拥有我一整年的收入，

['wʊdnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [set] [ˌjuː 'es] [streɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr]

wouldn't	do	more	than	set	us	straight	,	and	not	a	penny	left	for	the	year
不会	做	更多的	比	放	我们	直的	,	和	不是	一个	一分钱	左边	为了	这	年

[tuː; tə] [kʌm] . "

to	come	.	"
到	来	.	"

只会让我们认清现实，而且来年一分钱都不会剩下。

" ['fɑːðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	Father	,	what	are	you	going	to	do	?
"	父亲	,	什么	是	你	去	到	做	?

“父亲，您打算怎么办？”

" [aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] .

"	I	made	bold	to	ask	.
"	我	制成	大胆的	到	问	.

我鼓起勇气问了这个问题。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌn'peɪd] ? " — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] .

"	Are	the	bills	to	be	left	unpaid	?	"	—	and	I	did	not	like	the	thought	.
"	是	这	账单	到	是	左边	未付	?	"	—	和	我	做过	不是	喜欢	这	想法	.

“难道这些账单就这么不付了吗？”——我不喜欢这种想法。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .

"	No	,	"	said	he	gruffly	.
"	不	,	"	说	他	粗声粗气地	.

“不，”他粗声粗气地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wəʊnt] [weɪt] .

"	There's	some	won't	wait	.
"	有	一些	惯于	等待	.

有些人等不及了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

I'll	have	to	borrow	.
患病的	有	到	借	.

我得借钱。

[its] ['lʌki] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] ['mɪstər] . ['sɪmənz] . "

It's	lucky	I	have	a	friend	like	Mr	.	Simmons	.	"
它是	幸运的	我	有	一个	朋友	喜欢	先生	.	西蒙斯	.	"

我很幸运有西蒙斯先生这样的朋友。

" [oʊ] , [nɑːt]['mɪstər] . ['sɪmənz] , ['fɑːðər] ! " [sed] [aɪ] .

"	Oh	,	not	Mr	.	Simmons	,	father	!	"	said	I	.
"	哦	,	不是	先生	.	西蒙斯	,	父亲	!	"	说	我	.

“哦，不是西蒙斯先生，父亲！”我说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	And	why	not	?	"	says	he	.
"	和	为什么	不是	?	"	说道	他	.

“为什么不行呢？”他说道。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [waɪ] .

I	couldn't	tell	why	.
我	不能	告诉	为什么	.

我无法解释原因。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , — " [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] ['græni] ['dɪdnt] ['iːðər] . "

I	could	only	say	,	—	"	I	don't	like	him	,	—	and	grannie	didn't	either	.	"
我	可以	仅有的	说	,	—	"	我	不	喜欢	他	,	—	和	奶奶	没有	任何一个	.	"

我只能说：“我不喜欢他，奶奶也不喜欢他。”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	be	a	goose	,	Phœbe	,	"	said	he	.
"	不	是	一个	鹅	,	菲比	,	"	说	他	.

“别犯傻，菲比，”他说。

" [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

"	Don't	like	him	!
"	不	喜欢	他	!

“我不喜欢他！”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

What	does	that	matter	?
什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I'm	not	asking	you	to	like	him	.
我是	不是	问	你	到	喜欢	他	.

我不是要求你喜欢他。

['hiːl] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] . "

He'll	lend	me	money	to	get	over	this	,	and	that's	all	I	want	.	"
地狱	借	我	钱	到	得到	超过	这	,	和	那就是	全部	我	想	.	"

他会借钱给我渡过难关，这就是我想要的。

" ['fɑːðər] , " [sed] [aɪ] , " ['kudnt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spend] [les] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ?

"	Father	,	"	said	I	,	"	couldn't	we	begin	to	spend	less	,	some	way	or	other	?
"	父亲	,	"	说	我	,	"	不能	我们	开始	到	花费	较少的	,	一些	方式	或者	其他	?

“父亲，”我说，“我们能不能想办法减少开支呢？”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	we	were	to	have	only	a	girl	in	the	house	,
如果	我们	是	到	有	仅有的	一个	女孩	在	这	房子	,

如果家里只有个女孩，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] — [aɪ'd][wɜːrk][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	we	had	at	first	—	I'd	work	hard	with	her	.
作为	我们	有	在	第一的	—	ID	工作	难的	和	她	.

就像我们最初那样——我会和她一起努力。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] , " [oʊ][noʊ] !

"	But	mother	said	,	"	O	no	!
"	但	母亲	说	,	"	哦	不	!

但是母亲说："哦，不！"

['mɪsɪz] . ['reɪks] ['dʌznt] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .

Mrs	.	Raikes	doesn't	do	with	a	girl	.
太太	.	雷克斯	不	做	和	一个	女孩	.

雷克斯太太对女孩不感兴趣。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] , " [daʊnt][juː; jʊ] ['med(ə)l] .

"	And	father	said	,	"	Don't	you	meddle	.
"	和	父亲	说	,	"	不	你	插手	.

父亲说："你不要多管闲事。"

" [soʊ] [ðæt] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] .

"	So	that	shut	my	mouth	.
"	所以	那	关闭	我的	嘴	.

"这样我就闭嘴了。"

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['trʌb(ə)l] .

TROUBLE	.
麻烦	.

麻烦。

[soʊ] ['fɑːðər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bɪlz] ['oʊɪŋ] ,

So	father	borrowed	from	Mr	.	Simmons	,	and	paid	off	the	bills	owing	,
所以	父亲	借来的	从	先生	.	西蒙斯	,	和	有薪酬的	离开	这	账单	欠款	,

于是父亲向西蒙斯先生借了钱，还清了欠款。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [streɪt] [ə'gen] — ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst]

and	everything	seemed	straight	again	—	only	of	course	there	was	the	interest
和	一切	似乎	直的	再次	—	仅有的	的	课程	那里	曾是	这	兴趣

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

to	be	paid	to	Mr	.	Simmons	,
到	是	有薪酬的	到	先生	.	西蒙斯	,

一切似乎又恢复了正常——当然，只是还有要支付给西蒙斯先生的利息。

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] ['smɔːlər] .

making	our	income	smaller	.
制作	我们的	收入	较小的	.

导致我们的收入减少。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	did	think	father	and	mother	would	learn	wisdom	from	the	past	,	but	it
我	做过	思考	父亲	和	母亲	会	学习	智慧	从	这	过去的	,	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

was	not	so	.
曾是	不是	所以	.

我原以为父母会从过去的经历中汲取智慧，但事实并非如此。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]

Almost	as	soon	as	ever	the	thing	was	settled	,	father	seemed	to	forget	his
几乎	作为	很快	作为	曾经	这	事物	曾是	定居	,	父亲	似乎	到	忘记	他的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

事情刚一解决，父亲似乎就忘记了生气。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [fɪr] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [ɑːn][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]

and	mother	seemed	to	forget	her	fear	,	and	both	went	on	just	in	the	old
和	母亲	似乎	到	忘记	她	害怕	,	和	两个都	去	在	只是	在	这	老的

[wei] .

way	.
方式	.

母亲似乎忘记了恐惧，两人照常生活。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] , [gɜːrl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

I	had	no	power	,	girl	as	I	was	,	to	check	them	.
我	有	不	力量	,	女孩	作为	我	曾是	,	到	查看	他们	.

我当时只是个女孩，没有能力去核查他们。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ?

How	should	I	have	had	?
如何	应该	我	有	有	?

我应该怎么做?

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [rɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

I	saw	things	wrong	,	without	the	means	of	setting	them	right	.
我	锯	事物	错误的	,	没有	这	方法	的	环境	他们	正确的	.

我发现事情出了问题，却没有办法纠正。

[mʌnθs] [ə'gen] [went] [baɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ,

Months	again	went	by	—	I	do	not	know	how	many	,
几个月	再次	去	经过	—	我	做	不是	知道	如何	许多	,

又过了几个月——我不知道过了多久，

[fɔːr; fər][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [kliːt] [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] ,

for	my	memory	is	not	quite	cleat	as	to	dates	,
为了	我的	记忆	是	不是	相当	鞋钉	作为	到	日期	,

因为我对日期记不太清了，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [pæst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'freʃ]

but	I	know	that	as	spring	and	summer	passed	we	were	getting	afresh
但	我	知道	那	作为	春天	和	夏天	通过了	我们	是	获得	重新

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [det] .

deeper	and	deeper	into	debt	.
更深	和	更深	进入	债务	.

但我知道，随着春夏两季的过去，我们的债务又越陷越深。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɑːðər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

I	know	that	again	and	again	father	borrowed	from	Mr	.	Simmons	,
我	知道	那	再次	和	再次	父亲	借来的	从	先生	.	西蒙斯	,

我知道父亲曾多次向西蒙斯先生借钱，

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

always	at	the	same	heavy	rate	of	interest	,
总是	在	这	相同的	重的	速度	的	兴趣	,

始终保持着高额利率，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	I	know	that	the	payment	of	this	interest	was	becoming	more	and	more
和	我	知道	那	这	支付	的	这	兴趣	曾是	成为	更多的	和	更多的

[ʌv; əv][ə; eɪ][dræg][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

of	a	drag	upon	us	.
的	一个	拖	之上	我们	.

我知道支付这笔利息对我们的负担越来越重。

['fɑːðər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][hænd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Father	never	seemed	to	have	money	in	hand	for	anything	.
父亲	绝不	似乎	到	有	钱	在	手	为了	任何事物	.

父亲似乎总是囊中羞涩，什么事都买不起。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	used	to	say	,	"	Tell	them	to	put	it	down	to	me	,
他	用过的	到	说	,	"	告诉	他们	到	放	它	向下	到	我	,

他过去常说："告诉他们把责任归咎于我，

[ænd; ənd] [aɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [nekst] [wiːk] .

and	I'll	set	it	right	next	week	.
和	患病的	放	它	正确的	下一个	星期	.

我下周会把它处理好。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz]

"	But	the	tradespeople	were	gradually	becoming	a	little	shy	of	putting	things
"	但	这	工匠	是	逐步地	成为	一个	小的	害羞的	的	推杆	事物

[daʊn] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

down	to	father's	name	.
向下	到	父亲的	姓名	.

"但是，商人们渐渐变得有点不好意思把东西归到父亲的名下。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [haʊ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	think	it	is	likely	they	knew	more	than	we	did	how	father	was	going	on	,
我	思考	它	是	可能	他们	知道	更多的	比	我们	做过	如何	父亲	曾是	去	在	,

我认为他们很可能比我们更了解父亲的近况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [get][ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

and	how	likely	it	was	they	might	never	get	their	money	at	all	.
和	如何	可能	它	曾是	他们	可能	绝不	得到	他们的	钱	在	全部	.

以及他们很可能永远都拿不回这笔钱。

[wʌns] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] [blæŋk] ,

Once	when	I	wanted	it	done	I	was	refused	point	blank	,
一次	什么时候	我	通缉	它	完毕	我	曾是	拒绝	观点	空白的	,

有一次我想做这件事，却被断然拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

and	when	I	told	father	he	was	quite	in	a	fury	.
和	什么时候	我	讲述	父亲	他	曾是	相当	在	一个	愤怒	.

当我告诉父亲这件事时，他勃然大怒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	said	he	should	go	to	the	shop	and	give	them	his	mind	;
他	说	他	应该	去	到	这	店铺	和	给	他们	他的	头脑	;

他说他应该去店里，把自己的想法告诉他们；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

but	**I**	**suppose**	**he**	**thought**	**better**	**of**	**this**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**go**	**.**
但	我	认为	他	想法	更好的	的	这	,	为了	他	做过	不是	去	.

但我想他后来改变了主意，所以没有去。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɑːps] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

I	**found**	**in**	**time**	**that**	**there**	**were**	**a**	**good**	**many**	**shops**	**which**	**father**	**did**	**not**	**like**	**to**
我	成立	在	时间	那	那里	是	一个	好的	许多	商店	哪个	父亲	做过	不是	喜欢	到

[goʊ] [nɪr] ,

go	**near**	**,**
去	靠近	,

我后来发现，有很多商店是父亲不愿意靠近的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːps] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hevi] [bɪlz] [ˌʌn'peɪd] .

and	**they**	**were**	**shops**	**where**	**he**	**had**	**heavy**	**bills**	**unpaid**	**.**
和	他们	是	商店	在哪里	他	有	重的	账单	未付	.

那些都是他欠了大笔账的店铺。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] [druː] [ɪn] .

But	**still**	**he**	**and**	**mother**	**never**	**drew**	**in**	**.**
但	仍然	他	和	母亲	绝不	画	在	.

但他和母亲始终没有进门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , " [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , "

It	**was**	**always**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**we**	**must**	**have**	**this**	**,**	**"**
它	曾是	总是	,	"	哦	,	我们	必须	有	这	,	"

总是这样，“哦，我们一定要得到这个”。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

"	**Oh**	**,**	**we**	**can't**	**do**	**without**	**that**	**.**
"	哦	,	我们	不能	做	没有	那	.

“哦，我们离不开它。”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] .

"	**Father**	**and**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**were**	**a**	**great**	**deal**	**together**	**.**
"	父亲	和	先生	.	西蒙斯	是	一个	伟大的	交易	一起	.

“父亲和西蒙斯先生经常在一起。”

['fɑːðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [taɪm] ['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;

Father	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**time**	**often**	**hung**	**heavily**	**on**	**his**	**hands**	**;**
父亲	有	没有什么	到	做	,	和	时间	经常	悬挂	重度	在	他的	双手	;

父亲无所事事，时间常常在他手中变得无比漫长；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hɪr]

and	**yet**	**he**	**had**	**taken**	**such**	**a**	**hatred**	**to**	**work**	**that**	**he**	**never**	**would**	**hear**
和	然而	他	有	已采取	这样的	一个	仇恨	到	工作	那	他	绝不	会	听到

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] .

a	**word**	**of**	**doing**	**any**	**.**
一个	单词	的	正在做	任何	.

然而，他对工作却恨之入骨，根本不愿听人提起任何工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

But	**of**	**course**	**a**	**man**	**cannot**	**spend**	**his**	**life**	**in**	**doing**	**nothing**	**,**
但	的	课程	一个	男人	不能	花费	他的	生活	在	正在做	没有什么	,

当然，人不可能一辈子无所事事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə'mjuːzmənt]

and	**so**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**took**	**to**	**finding**	**amusement**
和	所以	它	来了	到	经过	那	先生	.	西蒙斯	采取	到	寻找	娱乐

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

于是，西蒙斯先生开始想方设法让他开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][duː] ,

There	**were**	**not**	**many**	**things**	**that**	**father**	**could**	**do**	**,**
那里	是	不是	许多	事物	那	父亲	可以	做	,

父亲能做的事情并不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪljərd]

but	**he**	**began**	**to**	**be**	**more**	**and**	**more**	**at**	**the**	**public**	**-**	**house**	**and**	**billiard**
但	他	开始	到	是	更多的	和	更多的	在	这	民众	-	房子	和	台球

- [ruːm] .

-	**room**	**.**
-	房间	.

但他开始越来越频繁地出入酒吧和台球室。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .

Indeed	**,**	**as**	**months**	**went**	**by**	**,**	**we**	**saw**	**less**	**and**	**less**	**of**	**father**	**.**
的确	,	作为	几个月	去	经过	,	我们	锯	较少的	和	较少的	的	父亲	.

的确，随着时间推移，我们见到父亲的次数越来越少。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [hoʊm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [daɪn]

He	**was**	**always**	**with**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**,**	**and**	**seldom**	**came**	**home**	**except**	**to**	**dine**
他	曾是	总是	和	先生	.	西蒙斯	,	和	很少	来了	家	除了	到	用餐

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	**sleep**	**.**
和	睡觉	.

他总是和西蒙斯先生在一起，除了吃饭睡觉之外，很少回家。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

I	**think**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**had**	**the**	**sort**	**of**	**mastery**	**over**	**him**	**that**	**a**	**strong**
我	思考	先生	.	西蒙斯	有	这	种类	的	精通	超过	他	那	一个	强的

[maɪnd][hæz; həz]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .

mind	**has**	**over**	**a**	**weak**	**one**	**.**
头脑	有	超过	一个	虚弱的	一	.

我认为西蒙斯先生对他有一种掌控力，就像强者对弱者那样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] ,

Now	**and**	**then**	**they**	**came**	**in**	**together**	**,**
现在	和	然后	他们	来了	在	一起	,

他们时不时会一起进来，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [dred] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

and	**I**	**used**	**to**	**think**	**of**	**grannie's**	**dread**	**of**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**,**
和	我	用过的	到	思考	的	-	恐惧	的	先生	.	西蒙斯	,

我以前常常想起奶奶对西蒙斯先生的恐惧，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [smuːð] ['sɪlki] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	**I**	**saw**	**his**	**smooth**	**silky**	**manners**	**,**	**and**	**the**	**sort**	**of**	**way**	**in**	**which**	**he**
什么时候	我	锯	他的	光滑的	丝滑	礼仪	,	和	这	种类	的	方式	在	哪个	他

['mænɪdʒd] ['fɑːðər] ,

managed	**father**	**,**
管理	父亲	,

当我看到他温文尔雅的举止，以及他对待父亲的方式时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	**made**	**him**	**do**	**and**	**say**	**and**	**even**	**think**	**just**	**what**	**he**	**liked**	**.**
和	制成	他	做	和	说	和	甚至	思考	只是	什么	他	喜欢	.

让他做他喜欢的事、说他喜欢的话、甚至想他喜欢的事。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	**I**	**could**	**not**	**venture**	**on**	**a**	**word**	**.**
但	我	可以	不是	风险投资	在	一个	单词	.

但我一个字也说不出来。

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['sɪmənz] .

Mother	**always**	**seemed**	**pleased**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**.**
母亲	总是	似乎	高兴	到	看	先生	.	西蒙斯	.

母亲每次见到西蒙斯先生似乎都很高兴。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][hɑ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

She	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**understand**	**the**	**harm**	**he**	**was**	**doing**	**.**
她	做过	不是	在	这	至少	理解	这	伤害	他	曾是	正在做	.

她丝毫没有意识到他正在造成的伤害。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi]

Father	**had**	**quite**	**left**	**off**	**going**	**to**	**Church**	**,**	**and**	**mother**	**was**	**seldom**	**to**	**be**
父亲	有	相当	左边	离开	去	到	教会	,	和	母亲	曾是	很少	到	是

[si:n] [ðer; ðər] ['i:ðər] .

seen	**there**	**either**	**.**
已见	那里	任何一个	.

父亲已经完全不去教堂了，母亲也很少去。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['regjələr] ,

They	**often**	**laughed**	**at**	**me**	**for**	**being**	**so**	**regular**	**,**
他们	经常	笑了	在	我	为了	存在	所以	常规的	,

他们经常嘲笑我太循规蹈矩，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

but	**I**	**am**	**thankful**	**to**	**say**	**I**	**never**	**was**	**even**	**tempted**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
但	我	是	感恩	到	说	我	绝不	曾是	甚至	受诱惑	到	给	它	向上	.

但值得庆幸的是，我从未想过放弃它。

[maɪ] [tʃi:f] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

My	**chief**	**comfort**	**those**	**days**	**was**	**in**	**religion**	**.**
我的	首席	舒适	那些	天	曾是	在	宗教	.

那些日子里，宗教是我最大的慰藉。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	**had**	**nothing**	**else**	**.**
我	有	没有什么	别的	.

我别无他物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑ:rd] ['sleɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌv] [tu:; tə] [tʃɪr] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][wɜ:rk] .

It	**was**	**a**	**life**	**of**	**hard**	**slaving**	**,**	**with**	**no**	**love**	**to**	**cheer**	**me**	**in**	**my**	**work**	**.**
它	曾是	一个	生活	的	难的	奴役	,	和	不	爱	到	欢呼	我	在	我的	工作	.

那是一段艰苦劳作的生活，工作中没有任何人能给我带来快乐和鼓舞。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , [wət'evər] [aɪ][dɪd] .

Father	**was**	**never**	**satisfied**	**,**	**whatever**	**I**	**did**	**.**
父亲	曾是	绝不	使满意	,	任何	我	做过	.

无论我做什么，父亲都永远不会满意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] ['mɪsɪz] . ['reɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][fɜ:rst]

It	**was**	**through**	**Mrs**	**.**	**Raikes**	**that**	**the**	**whisper**	**of**	**how**	**things**	**really**	**were**	**first**
它	曾是	通过	太太	.	雷克斯	那	这	耳语	的	如何	事物	真的	是	第一的

[ri:tʃt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

reached	**mother**	**and**	**me**	**.**
达到	母亲	和	我	.

正是通过雷克斯太太，我和母亲才第一次听到事情的真相。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [stɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˌaʊt'du:][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	**and**	**mother**	**were**	**always**	**trying**	**still**	**which**	**could**	**outdo**	**the**	**other**	**,**
她	和	母亲	是	总是	尝试	仍然	哪个	可以	胜过	这	其他	,

她和母亲总是互相较劲，看谁能胜过对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz][ðə; ði]

and	they	were	in	a	sort	of	way	at	daggers	drawn	,	if	one	may	use	the
和	他们	是	在	一个	种类	的	方式	在	匕首	绘制	,	如果	一	可能	使用	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

如果可以用这个表达方式的话，他们之间可以说是剑拔弩张。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['enəmi] .

though	they	didn't	call	themselves	enemies	.
尽管	他们	没有	称呼	他们自己	敌人	.

虽然他们没有自称敌人。

['mɪsɪz] . ['reɪks] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ,

Mrs	.	Raikes	came	in	one	day	to	see	mother	,
太太	.	雷克斯	来了	在	一	天	到	看	母亲	,

有一天，雷克斯太太来看望母亲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

with	a	fine	wreath	of	red	roses	in	her	bonnet	,
和	一个	美好的	花圈	的	红色的	玫瑰	在	她	引擎盖	,

她头戴一顶饰有精美红玫瑰花环的帽子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd]

which	she	had	just	bought	—	bigger	and	redder	than	one	which	mother	had
哪个	她	有	只是	买	—	大	和	更红	比	一	哪个	母亲	有

[bɔːt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

bought	the	week	before	.
买	这	星期	前	.

她刚买的那棵——比她母亲一周前买的那棵更大更红。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

I	suppose	she	came	to	show	it	off	.
我	认为	她	来了	到	展示	它	离开	.

我猜她是来炫耀的。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [spaɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] ,

I	remember	how	her	eyes	spied	all	about	our	parlour	,
我	记住	如何	她	眼睛	间谍	全部	关于	我们的	客厅	,

我记得她是如何用眼睛窥视我们客厅里的每一个角落的。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɜːrz] .

to	see	if	there	was	anything	in	it	new	which	she	had	not	in	hers	.
到	看	如果	那里	曾是	任何事物	在	它	新的	哪个	她	有	不是	在	她的	.

看看里面有没有什么她自己的书里没有的新东西。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] .

I	wonder	if	I	am	uncharitable	to	write	so	.
我	想知道	如果	我	是	不仁慈的	到	写	所以	.

我不知道我这样写是否太不近人情了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['seɪɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ;

I	know	I	am	only	saying	simple	truth	;
我	知道	我	是	仅有的	说	简单的	真相	;

我知道我只是在陈述简单的事实；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [kwaɪt] ['oʊpənli] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

for	she	and	mother	used	to	boast	and	quarrel	quite	openly	about	which
为了	她	和	母亲	用过的	到	夸	和	争吵	相当	公然	关于	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['smɑːrtəst] .

could	be	the	smartest	.
可以	是	这	最聪明的	.

因为她和母亲过去常常公开吹嘘和争吵，争论谁更聪明。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['maɪti]
" Well , " said she , " and what do you think of your husband being so mighty
" 出色地 , " 说 她 , " 和 什么 做 你 思考 的 你的 丈夫 存在 所以 强大的
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

“嗯，”她说，“那你觉得你丈夫这么愚钝怎么样？”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ['sɪmənz] ? "
as he has become of late , with that fellow Simmons ? "
作为 他 有 变得 的 晚的 , 和 那 同伴 西蒙斯 ? "

他最近和那个西蒙斯先生的关系怎么样了？

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [frendz] , " ['mʌðər] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" Oh , Mr . Simmons and he are friends , " mother said , tossing her head ,
" 哦 , 先生 . 西蒙斯 和 他 是 朋友们 , " 母亲 说 , 抛掷 她 头 ,

“哦，西蒙斯先生和他是朋友，”母亲说着，甩了甩头。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] , ['iːðər] .
" and I don't see why they shouldn't be , either .
" 和 我 不 看 为什么 他们 不应该 是 , 任何一个 .

“我也不明白他们为什么不应该这样做。”

['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['hiːz]
Mr . Simmons is an uncommon pleasant - spoken gentleman , and he's
先生 . 西蒙斯 是 一个 罕见 令人愉快的 - 说 绅士 , 和 他是
[ʌn'kɑːmən] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] . "
uncommon fond of my husband . "
罕见 喜爱 的 我的 丈夫 . "

西蒙斯先生是一位举止优雅、谈吐不凡的绅士，而且他非常喜欢我的丈夫。

" ['suːnər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt] .
" Sooner your husband than mine , " said Mrs . Raikes , and she gave a snort .
" 俄克拉荷马 你的 丈夫 比 矿 , " 说 太太 . 雷克斯 , 和 她 给予 一个 哼哼 .

“我宁愿嫁给你的丈夫，也不愿嫁给我的丈夫，”雷克斯太太说着，嗤之以鼻。

" ['reɪks] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [sez] [hiː; hi] ,
" Raikes says to me once upon a time , says he ,
" 雷克斯 说道 到 我 一次 之上 一个 时间 , 说道 他 ,

“雷克斯曾对我说，”他说，

- [aɪl] [brɪŋ] ['sɪmənz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] ,
' I'll bring Simmons home with me to dinner , ' says he ; ' I've met him ,
- 患病的 带来 西蒙斯 家 和 我 到 晚餐 , - 说道 他 ; - 我已经 遇见 他 ,

“我会带西蒙斯回家吃晚饭，”他说；“我见过他，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] . -
and I don't dislike him . '
和 我 不 不喜欢 他 . -

我并不讨厌他。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] ; - [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪks] .
' No , thank you , ' says I ; ' not if I knows it , Raikes .
- 不 , 感谢 你 , - 说道 我 ; - 不是 如果 我 知道 它 , 雷克斯 .

“不，谢谢，”我说；“如果我知道的话，就不会了，雷克斯。”

[ə; eɪ] [miːn] ['sniːkɪŋ] [tʃiːt] , [æz; əz] - [ʌd] [wɜːrm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊd] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
A mean sneaking cheat , as ' ud worm a secret out of a toad in a stone ,
一个 意思是 鬼鬼祟祟 欺骗 , 作为 - ud 蠕虫 一个 秘密 出去 的 一个 蟾蜍 在 一个 石头 ,

卑鄙无耻的骗子，就像“从石头缝里的癞蛤蟆嘴里挖出秘密一样”。

[ænd; ənd] [fleɪ] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] .

and	flay	a	man	alive	for	sixpence	.
和	剥皮	一个	男人	活	为了	六便士	.

为了一个六便士，就要活剥一个人的皮。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] . - [waɪ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , - [sez] [hiː; hi] ,

Not	if	I	knows	it	,	'	says	I	.	'	Why	dear	me	,	Kitty	,	'	says	he	,
不是	如果	我	知道	它	,	-	说道	我	.	-	为什么	亲爱的	我	,	猫咪	,	-	说道	他	,

“如果我知道的话，就不会，”我说。“哎呀，凯蒂，”他说。

- [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -

'	whatever	do	you	know	of	him	?	'
-	任何	做	你	知道	的	他	?	-

你对他了解多少?

- [oʊ] , [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , - [sez] [aɪ] ; - [aɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [aɪ] [hoʊp] ;

'	Oh	,	you	trust	me	,	'	says	I	;	'	I've	eyes	and	ears	,	I	hope	;
-	哦	,	你	相信	我	,	-	说道	我	;	-	我已经	眼睛	和	耳朵	,	我	希望	;

“哦，你相信我，”我说；“我希望我有眼有耳；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] , [tuː] .

and	I	know	how	to	use	'	em	,	too	.
和	我	知道	如何	到	使用	-	呃	,	也	.

而且我也知道怎么用它们。

[noʊ] ['sɪmənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

No	Simmons	for	me	,	if	you	please	.	'
不	西蒙斯	为了	我	,	如果	你	请	.	-

“我不要西蒙斯。”

[ænd; ənd] ['reɪks] [hiː; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

And	Raikes	he	just	laughed	and	didn't	say	another	word	.
和	雷克斯	他	只是	笑了	和	没有	说	其他	单词	.

而雷克斯只是笑了笑，一句话也没再说。

[oʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] ['sɪmənz] [ɪz][æt; ət] .

Oh	,	everybody	knows	what	Simmons	is	at	.
哦	,	大家	知道	什么	西蒙斯	是	在	.

哦，大家都知道西蒙斯在干什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs][æz; əz] [its] [ment] , ['mɪsɪz] .

And	if	you're	not	above	taking	a	bit	of	friendly	advice	as	it's	meant	,	Mrs	.
和	如果	你是	不是	多于	采取	一个	少量	的	友好的	建议	作为	它是	意思是	,	太太	.

['mɜːdɑːk] ,

Murdock	,
默多克	,

如果您不介意接受一些善意的建议，默多克夫人，

[juːl] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

you'll	do	your	best	to	get	your	husband	out	of	his	clutches	.
你会	做	你的	最好的	到	得到	你的	丈夫	出去	的	他的	离合器	.

你会尽全力把你的丈夫从他的魔爪中解救出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['laɪkli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] ,

"	It	wasn't	very	likely	,	I	suppose	,	that	mother	should	be	grateful	for	the	advice	,
"	它	不是	非常	可能	,	我	认为	,	那	母亲	应该	是	感激的	为了	这	建议	,

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

“我想，在这种情况下，母亲不太可能会对这个建议表示感激。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

"	I'm	much	obliged	all	the	same	,	"	said	she	with	another	toss	of	her	head	.
"	我是	很多	有义务	全部	这	相同的	,	"	说	她	和	其他	折腾	的	她	头	.

“无论如何，我非常感激，”她说着，又甩了甩头。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

"	I'm	very	much	obliged	all	the	same	.
"	我是	非常	很多	有义务	全部	这	相同的	.

“我仍然非常感激。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ['mɪsɪz] . ['reɪks] .

But	I	hope	my	husband	is	free	to	choose	his	friends	for	himself	,	Mrs	.	Raikes	.
但	我	希望	我的	丈夫	是	自由的	到	选择	他的	朋友们	为了	他自己	,	太太	.	雷克斯	.

但我希望我的丈夫能够自由选择自己的朋友，雷克斯太太。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ðæt] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [laɪk][sʌm; səm] .

I'm	not	one	of	the	wives	that	tyrannise	over	their	husbands	,	like	some	.
我是	不是	一	的	这	妻子们	那	暴政	超过	他们的	丈夫们	,	喜欢	一些	.

我不是那种像某些妻子那样对丈夫颐指气使的妻子。

[aɪ'd][skɔ:rn][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['henpekt] [mæn] .

I'd	scorn	to	have	it	said	of	Miles	that	he	was	a	henpecked	man	.
ID	轻蔑	到	有	它	说	的	迈尔斯	那	他	曾是	一个	妻管严	男人	.

如果有人说迈尔斯是个妻管严，我会嗤之以鼻。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪm] ['veri] [wel] [pli:zd] ,

If	it	pleases	him	to	make	Mr	.	Simmons	his	friend	,	I'm	very	well	pleased	,
如果	它	请	他	到	制作	先生	.	西蒙斯	他的	朋友	,	我是	非常	出色地	高兴	,

如果他乐意与西蒙斯先生交朋友，我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	that's	all	about	it	.	"
和	那就是	全部	关于	它	.	"

事情就是这样。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " ['mɪsɪz] . ['reɪks] ['ænsər] .

"	Well	,	I	hope	it	may	be	all	right	,	"	Mrs	.	Raikes	answered	.
"	出色地	,	我	希望	它	可能	是	全部	正确的	,	"	太太	.	雷克斯	回答	.

“嗯，我希望一切都会好起来的。”雷克斯太太回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [meint] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['æftər] ,

"	I	hope	there	mayn't	be	a	deal	to	follow	after	,
"	我	希望	那里	可能不会	是	一个	交易	到	跟随	后	,

“我希望之后不会再有其他协议了。”

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['i:kwəli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:dɑ:k] .

of	a	sort	that	won't	be	equally	agreeable	to	you	,	Mrs	.	Murdock	.
的	一个	种类	那	惯于	是	同样地	同意	到	你	,	太太	.	默多克	.

默多克夫人，这种事您恐怕不会喜欢。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪz] [smu:ð] - ['spoʊkən] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hi:z] ['klevər]

Mr	.	Simmons	is	smooth	-	spoken	enough	,	there's	no	denying	;	and	he's	clever
先生	.	西蒙斯	是	光滑的	-	说	足够的	,	有	不	否认	;	和	他是	聪明的

[æt; ət] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

at	hiding	his	claws	,
在	隐藏	他的	爪子	,

西蒙斯先生口才极佳，这一点毋庸置疑；而且他很擅长隐藏自己的弱点。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ['i:ðər] .

there's	no	denying	either	.
有	不	否认	任何一个	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
But **when** **it** **comes** **to** **him** **and** **your** **husband** **—** **why** **,** **dear** **me** **,**
但 什么时候 它 来 到 他 和 你的 丈夫 — 为什么 , 亲爱的 我 ,

但是，当涉及到他和你丈夫的时候——我的天哪，

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːd] ['evər][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
you **don't** **suppose** **he'd** **ever** **have** **condescended** **to** **look** **at** **your** **husband** **,**
你 不 认为 他会 曾经 有 居高临下的 到 看 在 你的 丈夫 ,

你觉得他绝不会纡尊降贵地看一眼你的丈夫吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
if **it** **wasn't** **for** **the** **five** **thousand** **pounds** **.** **"**
如果 它 不是 为了 这 五 千 磅 . "

如果不是为了那五千英镑的话。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , " ['mʌðər] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" **Maybe** **not** **,** **"** **mother** **said** **shortly** **.**
" 或许 不是 , " 母亲 说 不久 .

“也许不是，”母亲简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['reɪks] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
" **It** **does** **make** **a** **difference** **in** **our** **position** **,** **Mrs** **.** **Raikes** **,** **and** **everybody**
" 它 做 制作 一个 不同之处 在 我们的 位置 , 太太 . 雷克斯 , 和 大家
[noʊz] [ðæt] . "
knows **that** **.** **"**
知道 那 . "

“这确实会影响我们的处境，雷克斯夫人，大家都知道这一点。”

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " ['mɪsɪz] . ['reɪks] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
" **Oh** **,** **as** **for** **position** **,** **I'm** **not** **so** **sure** **,** **"** **Mrs** **.** **Raikes** **said** **with** **a** **sniff** **.**
" 哦 , 作为 为了 位置 , 我是 不是 所以 当然 , " 太太 . 雷克斯 说 和 一个 嗅 .

“哦，至于位置，我就不太确定了，”雷克斯太太抽了抽鼻子说。

" [ə; eɪ]['mænz][bɔːrn][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊlər] [pɜːrs] ['ɔːltəz]
" **A** **man's** **born** **one** **thing** **or** **another** **,** **and** **I** **don't** **see** **as** **a** **fuller** **purse** **alters**
" 一个 男人的 出生 一 事物 或者 其他 , 和 我 不 看 作为 一个 更丰满 钱包 改变
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“一个人生来就是这样，我不认为财富的增加会改变他。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sɪmənz] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] [seɪ] ,
But **Mr** **.** **Simmons** **knows** **the** **worth** **of** **money** **,** **they** **say** **,**
但 先生 . 西蒙斯 知道 这 值得 的 钱 , 他们 说 ,

但他们说，西蒙斯先生懂得金钱的价值。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and **I** **don't** **doubt** **he'll** **make** **a** **paying** **business** **out** **of** **his** **friendship** **with**
和 我 不 怀疑 地狱 制作 一个 付费 商业 出去 的 他的 友谊 和
[jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
your **husband** **.** **"**
你的 丈夫 . "

我毫不怀疑他会利用与你丈夫的友谊来牟利。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , " [sez] ['mʌðər] .
" **I'm** **not** **at** **all** **afraid** **,** **"** **says** **mother** **.**
" 我是 不是 在 全部 害怕的 , " 说道 母亲 .

“我一点也不害怕，”母亲说。

" [wel] , [ɪf] [foʊks] [wəʊnt] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [let] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
" **Well , if folks won't take warning , they must be let to go on in their own**
" 出色地 , 如果 各位 惯于 拿 警告 , 他们 必须 是 让 到 去 在 在 他们的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“好吧，如果人们不听劝告，那就只能任由他们按自己的方式行事了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪks] .
" **said Mrs . Raikes .**
" 说 太太 . 雷克斯 .

雷克斯夫人说道。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
" **I'm thankful it isn't my husband as spends his days gambling and drinking**
" 我是 感恩 它 不是 我的 丈夫 作为 花费 他的 天 赌博 和 喝
[wɪð; wɪθ] ['sɪmənz] .
with Simmons .
和 西蒙斯 .

“我很庆幸那不是我丈夫，因为他整天和西蒙斯一起赌博喝酒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['kɑːntent] , [waɪ] [its] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [maɪn] . "
But if you're content , why it's no concern of mine . "
但 如果 你是 内容 , 为什么 它是 不 忧虑 的 矿 . "

但如果你觉得满意，那与我无关。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [dəunt] ['gæmb(ə)l] [nɔːr] [drɪŋk] ['niːðər] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sez]
" **My husband don't gamble nor drink neither — much obliged all the same , " says**
" 我的 丈夫 不 赌博 也不 喝 两者都不 — 很多 有义务 全部 这 相同的 , " 说道
['mʌðər] , ['getɪŋ] ['veri] [red] .
mother , getting very red .
母亲 , 获得 非常 红色的 .

“我丈夫既不赌博也不喝酒——尽管如此，我还是非常感激，”母亲说着，脸涨得通红。

" [oʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [its] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
" **Oh , as for that , it's known to all the world ,**
" 哦 , 作为 为了 那 , 它是 已知 到 全部 这 世界 ,

“哦，至于这件事，全世界都知道了。”

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " ['mɪsɪz] . ['reɪks] ['ænsər] .
and anybody you like to ask'll say the same , " Mrs . Raikes answered .
和 任何人 你 喜欢 到 - 说 这 相同的 , " 太太 . 雷克斯 回答 .

“你随便问一个人，他都会这么说，”雷克斯太太回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] .
" **But I've no wish to vex you .**
" 但 我已经 不 希望 到 烦恼 你 .

但我无意惹你生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['bɪznəs] .
It isn't my business .
它 不是 我的 商业 .

这不关我的事。

['oʊnli] ['reɪks] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Only Raikes , he says to me this morning ,
仅有的 雷克斯 , 他 说道 到 我 这 早晨 ,

他今天早上对我说，只有雷克斯。

- [ðæt] ['feloʊ] ['sɪmənz] [wɪl] [fliːs] ['mɜːdɑːk] [ʌv; əv] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [hæz; həz] , - [sez] [hiː; hi] .
' That fellow Simmons will fleece Murdock of every penny he has , ' says he .
- 那 同伴 西蒙斯 将要 羊毛 默多克 的 每一个 一分钱 他 有 , - 说道 他 .

“那个西蒙斯会把默多克身上的每一分钱都榨干，”他说。

- ['kudnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ? -

'	Couldn't	you	just	give	his	poor	wife	a	word	of	warning	?	'
-	不能	你	只是	给	他的	贫穷的	妻子	一个	单词	的	警告	?	-

你就不能稍微提醒一下他可怜的妻子吗?

[sez] [hiː; hi] .

says	he	.
说道	他	.

他说。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [der] ,

And	I	says	to	him	,	'	I	don't	know	as	I	dare	,
和	我	说道	到	他	,	-	我	不	知道	作为	我	敢	,

我对他说：“我不敢说我不知道。”

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

for	she'll	be	out	on	me	like	a	wild	cat	if	I	say	a	word	;
为了	壳	是	出去	在	我	喜欢	一个	荒野	猫	如果	我	说	一个	单词	;

因为如果我说错一个字，她就会像野猫一样攻击我;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [traɪ] . -

but	maybe	I'll	try	.	'
但	或许	患病的	尝试	.	-

但也许我会试试。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , ['mɪsɪz] . ['mɜːdɑːk] , [ænd; ənd][aɪ'd] [best] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; ; ;

And	now	I've	delivered	my	conscience	,	Mrs	.	Murdock	,	and	I'd	best	say	no	more
和	现在	我已经	发表	我的	良心	,	太太	.	默多克	,	和	ID	最好的	说	不	更多的

现在我已经交出了我的良心，默多克夫人，我最好不要再说了;

['oʊnli] [its] [truː] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] .

only	it's	true	enough	all	I've	told	you	,	and	more's	the	pity	.
仅有的	它是	真的	足够的	全部	我已经	讲述	你	,	和	更多	这	遗憾	.

可惜的是，我告诉你的都是真的，而且情况还不尽如人意。

" [ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['reɪks] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [haʊ] ['mʌðər] [dɪd][kraɪ] !

"	And	,	when	Mrs	.	Raikes	was	gone	,	how	mother	did	cry	!
"	和	,	什么时候	太太	.	雷克斯	曾是	已消失	,	如何	母亲	做过	哭	!

“当雷克斯太太离开后，母亲哭得多么伤心啊！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][kraɪ][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	her	cry	so	before	.
我	绝不	锯	她	哭	所以	前	.

我以前从未见过她哭得这么厉害。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'nʌðər] [waɪf] ;

She	wasn't	afraid	of	many	things	that	would	frighten	another	wife	;
她	不是	害怕的	的	许多	事物	那	会	吓唬	其他	妻子	;

她不怕很多会让其他妻子感到害怕的事情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

but	she	had	a	horror	and	dread	of	gambling	,
但	她	有	一个	恐怖	和	恐惧	的	赌博	,

但她对赌博却感到恐惧和害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	she	had	seen	the	dreadful	evil	of	it	in	her	girlhood	with	a
为了	她	有	已见	这	可怕	邪恶的	的	它	在	她	少女时代	和	一个

['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

brother	of	her	own	.
兄弟	的	她	自己的	.

因为她在少女时期就亲眼目睹了这种可怕的罪恶，她的哥哥就是受害者。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[siːnz] .

SCENES	.
场景	.

场景。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

THAT	very	evening	,	strange	to	say	,	father	came	home	the	worse	for	drink	.
那	非常	晚上	,	奇怪的	到	说	,	父亲	来了	家	这	更糟	为了	喝	.

说来也怪，就在那天晚上，父亲喝得酩酊大醉地回到了家。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][bæd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [naɪt] ['æftər] - [deθ] .

I	had	never	seen	him	so	bad	,	except	the	one	night	after	grannie's	death	.
我	有	绝不	已见	他	所以	坏的	,	除了	这	一	夜晚	后	-	死亡	.

除了奶奶去世后的那个晚上，我从未见过他这么糟糕。

['sʌmbɑːdi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Somebody	brought	him	to	the	door	,	and	pushed	him	in	and	went	away	.
某人	带来	他	到	这	门	,	和	推动	他	在	和	去	离开	.

有人把他带到门口，把他推进去，然后就走了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sɪmənz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [ɪn]

I	was	almost	sure	it	was	Mr	.	Simmons	,	but	I	could	not	quite	see	in
我	曾是	几乎	当然	它	曾是	先生	.	西蒙斯	,	但	我	可以	不是	相当	看	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

我几乎可以肯定那就是西蒙斯先生，但黑暗中我看不清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [wen] [aɪ] [spoʊk] .

and	he	did	not	answer	when	I	spoke	.
和	他	做过	不是	回答	什么时候	我	辐	.

我说话的时候，他没有回答。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [help] ['fɑːðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

I	had	to	help	father	along	the	passage	,	and	into	the	parlour	;	for	he
我	有	到	帮助	父亲	沿着	这	通道	,	和	进入	这	客厅	;	为了	他

['stægərd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ,

staggered	and	stumbled	,
交错	和	踉跄	,

我不得不搀扶父亲走过走廊，走进客厅；因为他步履蹒跚，踉跄不前。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['stedəli] .

and	could	not	walk	steadily	.
和	可以	不是	走	稳步	.

而且无法稳步行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

It	was	dreadful	to	me	to	have	to	do	this	.
它	曾是	可怕	到	我	到	有	到	做	这	.

做这件事让我感到非常痛苦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

Such	**a**	**feeling**	**of**	**shrinking**	**and**	**loathing**	**came**	**up**	**in**	**my**	**heart**	**,**
这样的	一个	感觉	的	收缩	和	厌恶	来了	向上	在	我的	心	,

这种自卑和厌恶之情涌上心头。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [maɪ'self] .

that	**I**	**was**	**frightened**	**at**	**myself**	**.**
那	我	曾是	害怕	在	我	.

我当时很害怕自己。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

For	**it**	**was**	**my**	**father**	**—**	**the**	**father**	**whom**	**I**	**had**	**once**	**loved**	**so**	**much**	**,**
为了	它	曾是	我的	父亲	—	这	父亲	谁	我	有	一次	喜爱	所以	很多	,

因为那是我的父亲——我曾经深爱的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	**who**	**had**	**been**	**so**	**good**	**to**	**us**	**all**	**.**
和	WHO	有	到过	所以	好的	到	我们	全部	.

他们一直对我们很好。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

O	**what**	**a**	**change**	**!**
哦	什么	一个	改变	!

变化真大!

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [daʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bruːt] !

To	**put**	**himself**	**down**	**lower**	**than**	**a**	**brute**	**!**
到	放	他自己	向下	降低	比	一个	蛮力	!

他竟然自贬比畜生还不如!

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

All	**this**	**was**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**as**	**he**	**came**	**along**	**,**	**clutching**	**at**	**me**	**for**	**support**	**,**
全部	这	曾是	在	我的	头脑	,	作为	他	来了	沿着	,	紧握	在	我	为了	支持	,

我脑子里全是这些想法，他走过来的时候，紧紧抓住我寻求支撑。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [teɪl] .

with	**his**	**blood**	**-**	**shot**	**eyes**	**telling**	**their**	**tale**	**.**
和	他的	血	-	射击	眼睛	讲述	他们的	故事	.

他布满血丝的双眼诉说着一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] .

And	**he**	**was**	**my**	**own**	**father**	**.**
和	他	曾是	我的	自己的	父亲	.

而他就是我的亲生父亲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ægəni] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

Such	**a**	**great**	**agony**	**seemed**	**to**	**come**	**up**	**in**	**my**	**heart**	**,**
这样的	一个	伟大的	痛苦	似乎	到	来	向上	在	我的	心	,

我心中仿佛涌起一阵巨大的痛苦，

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

that	**I**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**must**	**rush**	**away**	**,**	**and**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
那	我	毛毡	作为	如果	我	必须	匆忙	离开	,	和	绝不	看	他	再次	.

我当时觉得我必须赶紧离开，永远不要再见到他。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

But	**mother**	**looked**	**so**	**frightened**	**,**	**standing**	**apart**	**,**	**that**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**her**	**.**
但	母亲	看起来	所以	害怕	,	常设	除	,	那	我	可以	不是	离开	她	.

但母亲孤零零地站在那里，看起来很害怕，我不能离开她。

" !

"	**Phœbe**	**!**
"	菲比	!

“菲比!

[waɪ] , , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [laʊd] .

why	,	Phœbe	,	he	has	been	drinking	,	"	she	said	quite	loud	.
为什么	,	菲比	,	他	有	到过	喝	,	"	她	说	相当	大声	.

“菲比，为什么？他喝了酒。”她大声说道。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hɜːrd] .

I	wanted	to	silence	her	,	but	she	said	it	again	,	and	father	heard	.
我	通缉	到	沉默	她	,	但	她	说	它	再次	,	和	父亲	听到	.

我想让她闭嘴，但她又说了一遍，被爸爸听到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['æŋgrəli] , ['juːzɪŋ][bæd]

He	had	sense	enough	to	understand	,	and	he	spoke	angrily	,	using	bad
他	有	感觉	足够的	到	理解	,	和	他	辐	愤怒地	,	使用	坏的

[wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʌtərəns] .

words	,	with	his	thick	utterance	.
字	,	和	他的	厚的	发声	.

他有足够的理智去理解，他愤怒地用粗俗的语言，含糊不清地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [pʊr] ['mʌðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	was	no	time	for	finding	fault	,	but	poor	mother	never	was	very	wise	in	that	way	,
它	曾是	不	时间	为了	寻找	过错	,	但	贫穷的	母亲	绝不	曾是	非常	明智的	在	那	方式	,

现在不是互相指责的时候，但可怜的母亲在这方面向来不太明智。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .

and	what	was	in	her	head	came	out	at	her	lips	.
和	什么	曾是	在	她	头	来了	出去	在	她	嘴唇	.

她脑子里想的都脱口而出了。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [its] [ɔːl] [truː] , [wʌt] ['mɪsɪz] . ['reɪks] [sed] ;

She	burst	into	tears	,	and	said	,	"	Then	it's	all	true	,	what	Mrs	.	Raikes	said	;
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	说	,	"	然后	它是	全部	真的	,	什么	太太	.	雷克斯	说	;

她突然哭了起来，说道：“那么，雷克斯太太说的都是真的；

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['gæmblɪŋ] [tuː] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .

and	he's	been	gambling	too	,	I	don't	doubt	.
和	他是	到过	赌博	也	,	我	不	怀疑	.

我相信他也一直在赌博。

[oʊ] , !

O	Phœbe	,	Phœbe	!
哦	菲比	,	菲比	!

哦，菲比，菲比！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [help] ; [ænd; ənd][aɪ] , [pʊr] ['helpləs] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	and	she	clung	to	me	,	as	if	for	help	;	and	I	,	poor	helpless	child	that	I	was	,
"	和	她	紧紧抓住	到	我	,	作为	如果	为了	帮助	;	和	我	,	贫穷的	无助	孩子	那	我	曾是	,

她紧紧地抱着我，仿佛在寻求帮助；而我，当时的我，是一个可怜无助的孩子，

[wɪð; wɪθ]['sɒbz] [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

with	sobs	half	choking	me	,	though	I	kept	them	down	,	did	not	know	what	to
和	啜泣	一半	窒息	我	,	尽管	我	保留	他们	向下	,	做过	不是	知道	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

抽泣声几乎让我窒息，虽然我努力压抑住，但我不知道该怎么办。

['fɑːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] ['fɪrsli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

Father	heard	the	words	,	and	he	asked	fiercely	what	they	meant	.
父亲	听到	这	字	,	和	他	问	激烈地	什么	他们	意思是	.

父亲听到这些话，厉声问道，这些话是什么意思。

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .

Mother	would	not	listen	to	me	,	when	I	begged	her	not	to	speak	.
母亲	会	不是	听	到	我	,	什么时候	我	乞求	她	不是	到	说话	.

当我恳求母亲不要说话时，她不听我的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['reɪks] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd]

She	repeated	what	Mrs	.	Raikes	had	said	,	and	then	she	told	him	he	made
她	重复	什么	太太	.	雷克斯	有	说	,	和	然后	她	讲述	他	他	制成

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ,

her	miserable	,
她	悲惨的	,

她重复了雷克斯太太说过的话，然后告诉他，他让她很痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	was	breaking	her	heart	with	his	ways	.
和	曾是	打破	她	心	和	他的	方式	.

他的所作所为让她心碎。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] ,

She	almost	screamed	out	the	words	between	her	sobs	,
她	几乎	尖叫	出去	这	字	之间	她	啜泣	,

她几乎是在抽泣声中尖叫着说出这些话。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

and	father	shouted	back	at	her	in	a	rage	,
和	父亲	喊叫	后退	在	她	在	一个	愤怒	,

父亲愤怒地冲她吼了回去。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

though	he	could	scarcely	speak	so	as	to	be	understood	.
尽管	他	可以	几乎	说话	所以	作为	到	是	理解	.

虽然他说话含糊不清，几乎无法让人听懂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['griːvəs] [siːn] .

It	was	a	sad	and	grievous	scene	.
它	曾是	一个	伤心	和	严重的	场景	.

这是一个令人悲伤和痛心的场景。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['envid] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz]

Many	and	many	a	time	I	have	envied	those	children	who	are	so	happy	as
许多	和	许多	一个	时间	我	有	令人羡慕	那些	孩子们	WHO	是	所以	快乐的	作为

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ʃeɪm] [æt; ət][ðer; ðər] ['perənts] - ['ækʃnz] .

not	to	know	what	it	is	to	feel	shame	at	their	parents	'	actions	.
不是	到	知道	什么	它	是	到	感觉	耻辱	在	他们的	父母	-	行动	.

我常常羡慕那些幸福的孩子，他们不知道因父母的行为而感到羞耻是什么滋味。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	think	I	was	praying	in	my	heart	,
我	思考	我	曾是	祈祷	在	我的	心	,

我想我当时在心里祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	a	sort	of	calm	seemed	to	come	over	me	.
和	一个	种类	的	冷静的	似乎	到	来	超过	我	.

一种平静感似乎涌上心头。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

I	thought	of	what	grannie	would	have	done	in	my	place	.
我	想法	的	什么	奶奶	会	有	完毕	在	我的	地方	.

我想，如果奶奶处在我的位置，她会怎么做。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pliːz] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər]

And	I	went	to	mother	,	and	told	her	she	must	please	not	say	another
和	我	去	到	母亲	,	和	讲述	她	她	必须	请	不是	说	其他

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

于是我去找母亲，告诉她千万不要再说一个字。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

she	must	wait	till	next	day	.
她	必须	等待	直到	下一个	天	.

她必须等到第二天。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

She	left	off	then	,	and	I	told	father	he	must	go	to	bed	.
她	左边	离开	然后	,	和	我	讲述	父亲	他	必须	去	到	床	.

她就此停了下来，我告诉父亲他该睡觉了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] .

He	stared	at	me	,	and	then	he	went	.
他	凝视	在	我	,	和	然后	他	去	.

他盯着我看了一会儿，然后就走了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]

I	had	to	help	him	upstairs	,	and	I	thought	we	should	never	reach	the
我	有	到	帮助	他	楼上	,	和	我	想法	我们	应该	绝不	抵达	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

我不得不扶他上楼，当时我觉得我们永远也到不了顶楼。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] [ɑːn] ,

He	threw	himself	down	all	across	the	bed	,	with	his	clothes	and	boots	on	,
他	扔	他自己	向下	全部	穿过	这	床	,	和	他的	衣服	和	靴子	在	,

他穿着衣服和靴子，一屁股坐在床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	was	asleep	directly	.
和	曾是	睡着了	直接地	.

然后就直接睡着了。

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Mother	would	not	go	near	him	She	came	to	my	room	,
母亲	会	不是	去	靠近	他	她	来了	到	我的	房间	,

母亲不愿靠近他，她来到了我的房间。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	crept	into	the	bed	with	me	.
和	悄悄地爬	进入	这	床	和	我	.

然后悄悄地爬上了我的床。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [sliːp] [mʌtʃ] .

Neither	of	us	could	sleep	much	.
两者都不	的	我们	可以	睡觉	很多	.

我们俩都没怎么睡着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

I	was	very	unhappy	and	cried	a	great	deal	;
我	曾是	非常	不开心	和	哭	一个	伟大的	交易	;

我非常不开心，哭了很多次；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə]

and	yet	I	had	a	sort	of	pleasure	in	the	thought	that	mother	seemed	to
和	然而	我	有	一个	种类	的	乐趣	在	这	想法	那	母亲	似乎	到

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help] ,

cling	to	me	for	help	,
黏着	到	我	为了	帮助	,

然而，想到母亲似乎需要我的帮助，我却感到一丝愉悦。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

in	a	way	she	had	never	done	before	.
在	一个	方式	她	有	绝不	完毕	前	.

以一种她以前从未做过的方式。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

The	next	day	father	was	ill	and	miserable	.
这	下一个	天	父亲	曾是	患病的	和	悲惨的	.

第二天，父亲病倒了，非常难受。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər]

He	came	downstairs	late	,	and	would	take	no	breakfast	,	and	sat	crouching	over
他	来了	楼下	晚的	,	和	会	拿	不	早餐	,	和	卫星	蹲伏	超过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

他很晚才下楼，也不肯吃早饭，就蹲在火堆旁坐着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	looked	nobody	in	the	face	.
和	看起来	无人	在	这	脸	.

他全程没有正眼看任何人。

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mother	would	not	speak	to	him	.
母亲	会	不是	说话	到	他	.

母亲不愿和他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] , [ænd; ənd][oʊ] ,

It	was	a	sad	change	from	what	our	home	had	once	been	,	and	oh	,
它	曾是	一个	伤心	改变	从	什么	我们的	家	有	一次	到过	,	和	哦	,

这和我们以前的家相比，真是令人难过的变化，哦，

[aɪ][dɪd] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [dɪr] ['græni] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	feel	thankful	that	dear	grannie	had	not	lived	to	see	it	.
我	做过	感觉	感恩	那	亲爱的	奶奶	有	不是	居住地	到	看	它	.

我确实感到庆幸，亲爱的奶奶没能活着看到那一幕。

['fɑːðər] [gɑːt] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['slaʊtʃɪŋ]

Father	got	up	after	a	while	,	and	began	to	move	off	in	a	kind	of	slouching
父亲	得到	向上	后	一个	尽管	,	和	开始	到	移动	离开	在	一个	种类	的	伛

[wei] .

way	.
方式	.

过了一会儿，父亲起身，开始以一种懒散的姿态离开。

['mʌðər] [spoʊk] [ðen] .
Mother spoke then .
母亲 辐 然后 .

这时母亲开口说话了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] ,
She called out in a sharp shrill voice which quite startled me ,
她 称为 出去 在 一个 锋利的 尖锐 嗓音 哪个 相当 惊慌 我 ,

她突然用尖锐刺耳的声音喊了一声，把我吓了一跳。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gæmblɪŋ] ? "
" Are you going back to your gambling ? "
" 是 你 去 后退 到 你的 赌博 ? "

你打算重操旧业去赌博吗?

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['gæmbld] ? " [sed] [hi:; hi]['æŋgrəli] .
" Who told you I gambled ? " said he angrily .
" WHO 讲述 你 我 赌博 ? " 说 他 愤怒地 .

“谁告诉你我赌博了？”他生气地说。

" ['mɪsɪz] . ['reɪks] [dɪd] , " ['mʌðər] [sed] .
" Mrs . Raikes did , " mother said .
" 太太 . 雷克斯 做过 , " 母亲 说 .

“雷克斯太太做了，”母亲说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] .
" And about your drinking too .
" 和 关于 你的 喝 也 .

“还有你喝酒的事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] ['ni:ðər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wʌnz] [tru:] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [tru:] [tu:] .
I didn't believe neither ; but now one's true , I suppose the other is true too .
我 没有 相信 两者都不 ; 但 现在 一个人的 真的 , 我 认为 这 其他 是 真的 也 .

我之前两个都不信；但既然一个是真的，我想另一个也是真的。

[ju:l] [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['itl] [bi:; bi] .
You'll just bring us all to the workhouse by - and - by , and that's what it'll be .
你会 只是 带来 我们 全部 到 这 济贫 经过 - 和 - 经过 , 和 那就是 什么 它将 是 .

你迟早会把我们都送到济贫院去，事情就是这样。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['ɛni:bədi:z] ['wɒnts] . "
That's how it is you never have a penny to spare for anybody's wants . "
那就是 如何 它 是 你 绝不 有 一个 一分钱 到 空闲的 为了 任何人的 想要 . "

就是这样，你永远没有多余的钱去满足别人的需求。

" [nɔ:r][fɔ:r; fər] ['skwɔndərɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:][ʌv; əv]['faɪnəri] , " [grauld] [hi:; hi] .
" Nor for squandering about your gewgaws of finery , " growled he .
" 也不 为了 挥霍 关于 你的 小玩意 的 服饰 , " 咆哮 他 .

“也不是因为你挥霍无度，沉迷于你那些华贵的玩意儿，”他咆哮道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" A few shillings is nothing , " said she .
" 一个 很少 先令 是 没有什么 , " 说 她 .

“几个先令算什么？”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] .
" But I know what it is , when a man takes to gambling .
" 但 我 知道 什么 它 是 , 什么时候 一个 男人 需要 到 赌博 .

但我知道，当一个人沉迷赌博时，那意味着什么。

['hævnt] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't I seen it ?
还没有 我 已见 它 ?

我难道没见过吗?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪks] [sez] [ðæt] [mæn] ['sɪmənz] [wɪl] [fliːs] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['evri] ['peni] ;
And Mrs . Raikes says that man Simmons will fleece you of every penny ;
和 太太 . 雷克斯 说道 那 男人 西蒙斯 将要 羊毛 你 的 每一个 一分钱 ;

雷克斯太太说，西蒙斯这个人会榨干你的每一分钱；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "
and I believe it too . "
和 我 相信 它 也 . "

我也这么认为。

" ['mɪsɪz] . ['reɪks] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] , " ['fɑːðər] [sed] ['rʌfli] .
" Mrs . Raikes may attend to her own concerns , " father said roughly .
" 太太 . 雷克斯 可能 出席 到 她 自己的 担忧 , " 父亲 说 大致 .

“雷克斯太太可以去处理她自己的事，”父亲粗声粗气地说。

" [its] [maɪ][kən'sɜːrn] [tuː] , [ðoʊ] , " ['mʌðər] [sed] .
" It's my concern too , though , " mother said .
" 它是 我的 忧虑 也 , 尽管 , " 母亲 说 .

“这也是我所担心的，”母亲说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪmənz] . "
" I should like to know how much you owe to Mr . Simmons . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 很多 你 欠 到 先生 . 西蒙斯 . "

我想知道你欠西蒙斯先生多少钱。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪm] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , " ['fɑːðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] .
" More than I'm like to be able to pay , " father said in a sullen tone .
" 更多的 比 我是 喜欢 到 是 有能力的 到 支付 , " 父亲 说 在 一个 忧郁 语气 .

“我恐怕付不起了，”父亲闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [nɔːt] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] ,
" And I'd advise you to do nought to offend him ,
" 和 ID 建议 你 到 做 零 到 得罪 他 ,

“我建议你不要做任何冒犯他的事情。”

[ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ['prɪti] [ʃɑːrp] . "
or he'll be down on us pretty sharp . "
或者 地狱 是 向下 在 我们 漂亮的 锋利的 . "

否则他会很快严厉批评我们。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] .
" Oh , that's the sort of friendship is it ? " said she scornfully .
" 哦 , 那就是 这 种类 的 友谊 是 它 ? " 说 她 轻蔑地 .

“哦，这就是你们所谓的友谊吗？”她轻蔑地说。

" [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
" That's all it is worth .
" 那就是 全部 它 是 值得 .

“它就值这么多钱。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If I was you , I'd pay him back , and get rid of him ,
如果 我 曾是 你 , ID 支付 他 后退 , 和 得到 摆脱 的 他 ,

如果我是你，我会把钱还给他，然后把他赶走。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . "
and never see him no more . "
和 绝不 看 他 不 更多的 . "

再也见不到他了。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] [waɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	O	yes	,	you	women	are	uncommon	wise	,	"	said	he	,	with	a	sneer	.
"	哦	是的	,	你	女性	是	罕见	明智的	,	"	说	他	,	和	一个	冷笑	.

“哦，是的，你们女人真是聪明绝顶，”他冷笑着说。

" [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] [ʌv; əv] ['faɪnəri] [juːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ðæt] . "

"	A	nice	lot	of	finery	you'd	be	able	to	get	yourself	,	if	I	did	that	.	"
"	一个	好的	很多	的	服饰	你会	是	有能力的	到	得到	你自己	,	如果	我	做过	那	.	"

“如果我那样做，你就能买到很多漂亮的衣服了。”

" ['mʌðər] [wʊd] ['suːnər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['faɪnəri] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

"	Mother	would	sooner	do	without	the	finery	,	and	have	you	free	from	Mr	.
"	母亲	会	很快	做	没有	这	服饰	,	和	有	你	自由的	从	先生	.

['sɪmənz] , " [aɪ] [sed] .

Simmons	,	"	I	said	.
西蒙斯	,	"	我	说	.

“母亲宁愿不要这些华丽的服饰，也不愿让你摆脱西蒙斯先生，”我说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

"	Wouldn't	you	,	mother	?	"
"	不会	你	,	母亲	?	"

“难道您不想吗，母亲？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Yes	,	I	would	,	"	said	she	.
"	是的	,	我	会	,	"	说	她	.

“是的，我愿意，”她说。

['fɑːðər] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər]

Father	went	off	without	another	word	,	and	mother	and	I	talked	things	over
父亲	去	离开	没有	其他	单词	,	和	母亲	和	我	谈话	事物	超过

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

父亲一言不发地离开了，我和母亲把事情谈了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,

She	seemed	to	find	it	a	comfort	,
她	似乎	到	寻找	它	一个	舒适	,

她似乎从中得到了安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [les]

and	I	think	she	was	at	last	willing	to	be	careful	,	and	to	spend	less
和	我	思考	她	曾是	在	最后的	愿意的	到	是	小心	,	和	到	花费	较少的

[ɑːn][hɜːr'self] .

on	herself	.
在	她自己	.

我认为她最终愿意谨慎行事，减少在自己身上的开支。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

But	if	father	was	really	gambling	away	money	to	Mr	.	Simmons	,
但	如果	父亲	曾是	真的	赌博	离开	钱	到	先生	.	西蒙斯	,

但如果父亲真的把钱都输给了西蒙斯先生，

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] .

nothing	we	could	do	would	stop	him	.
没有什么	我们	可以	做	会	停止	他	.

我们做什么都阻止不了他。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

So	for	the	second	time	father	had	come	home	,	the	worse	for	drink	.
所以	为了	这	第二	时间	父亲	有	来	家	,	这	更糟	为了	喝	.

所以，父亲第二次回家了，而且醉得更厉害了。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [taɪmz][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]

The	first	and	second	times	had	been	far	apart	,	but	the	second	and	third
这	第一的	和	第二	时代	有	到过	远的	除	,	但	这	第二	和	第三

[wɜːr; wər] [nɪr] [tə'geðər] ,

were	near	together	,
是	靠近	一起	,

第一次和第二次相隔很远，但第二次和第三次却很近。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['nɪrər] [stɪl] ;

and	the	third	and	fourth	nearer	still	;
和	这	第三	和	第四	更近	仍然	;

第三和第四个距离更近；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'vent] .

and	soon	we	knew	that	it	was	getting	to	be	a	common	event	.
和	很快	我们	知道	那	它	曾是	获得	到	是	一个	常见的	事件	.

很快我们就知道，这种情况越来越常见了。

[θɪŋz] [lʊkt] [sæd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['krɪsməs] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] ['sloʊli] [raʊnd] .

Things	looked	sad	indeed	,	as	Christmas	once	more	came	slowly	round	.
事物	看起来	伤心	的确	,	作为	圣诞节	一次	更多的	来了	缓慢地	圆形的	.

圣诞节又一次悄然而至，气氛确实有些伤感。

['mʌðər] [siːmd] [soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['səubəd] ,

Mother	seemed	so	shocked	and	sobered	,
母亲	似乎	所以	震惊	和	清醒	,

母亲看起来既震惊又清醒。

[æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['flaɪtɪnɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

as	to	put	aside	her	flightiness	and	to	want	to	be	different	.
作为	到	放	旁边	她	轻浮	和	到	想	到	是	不同的	.

让她摒弃轻浮的性格，想要变得与众不同。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [θɔːt]

She	clung	to	me	a	good	deal	,	and	was	willing	to	do	anything	I	thought
她	紧紧抓住	到	我	一个	好的	交易	,	和	曾是	愿意的	到	做	任何事物	我	想法

[best] .

best	.
最好的	.

她非常依赖我，并且愿意做任何我认为最好的事情。

[wiː; wi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn'sted] ;

We	sent	away	the	servant	,	and	had	quite	a	young	girl	instead	;
我们	发送	离开	这	仆人	,	和	有	相当	一个	年轻的	女孩	反而	;

我们遣走了女仆，取而代之的是一个相当年轻的女孩；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

and	mother	and	she	and	I	managed	all	between	us	.
和	母亲	和	她	和	我	管理	全部	之间	我们	.

我和妈妈一起处理了所有的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['smɔːlər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl]['iːv(ə)n] ,

If	the	house	had	been	smaller	,	we	could	have	done	without	a	girl	even	,
如果	这	房子	有	到过	较小的	,	我们	可以	有	完毕	没有	一个	女孩	甚至	,

如果房子小一点，我们甚至可能不需要个女儿。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] .

only	I	don't	think	father	would	have	been	willing	.
仅有的	我	不	思考	父亲	会	有	到过	愿意的	.

只是我觉得父亲不会愿意。

['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] [ðæt] ['wɪntər] .

Mother	**was**	**far**	**from**	**strong**	**that**	**winter**	**.**
母亲	曾是	远的	从	强的	那	冬天	.

那年冬天，母亲的身体非常虚弱。

[ðə; ði][dæmp] [traɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːf] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [bæd] .

The	**damp**	**tried**	**her**	**again**	**,**	**and**	**her**	**cough**	**was**	**often**	**very**	**bad**	**.**
这	潮湿	尝试	她	再次	,	和	她	咳嗽	曾是	经常	非常	坏的	.

潮湿的天气再次侵袭了她，她的咳嗽经常非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

It	**was**	**strange**	**to**	**me**	**to**	**see**	**how**	**all**	**this**	**seemed**	**to**	**be**	**taking**	**effect**	**on**	**her**	**,**
它	曾是	奇怪的	到	我	到	看	如何	全部	这	似乎	到	是	采取	影响	在	她	,

令我感到奇怪的是，这一切似乎对她产生了影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [dres] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	**how**	**much**	**less**	**she**	**cared**	**about**	**dress**	**and**	**show**	**than**	**she**	**had**	**done**	**.**
和	如何	很多	较少的	她	关心	关于	裙子	和	展示	比	她	有	完毕	.

她对穿着打扮和作秀的重视程度远不如从前了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

One	**Sunday**	**she**	**suddenly**	**said**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**go**	**to**	**Church**	**again**	**,**
一	星期日	她	突然	说	她	想法	她	会	去	到	教会	再次	,

一个星期天，她突然说她想再去教堂。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	**when**	**she**	**came**	**back**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**.**
和	什么时候	她	来了	后退	她	有	到过	哭泣	.

她回来的时候一直在哭。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['evər] [mɪst] ['goʊɪŋ] : [wʌns] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] .

After	**that**	**she**	**scarcely**	**ever**	**missed**	**going**	**:**	**once**	**each**	**Sunday**	**.**
后	那	她	几乎	曾经	错过	去	:	一次	每个	星期日	.

此后她几乎从未缺席过：每周日一次。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

And	**sometimes**	**at**	**night**	**,**	**when**	**we**	**were**	**waiting**	**and**	**watching**	**for**	**father**	**to**	**come**	**home**	**,**
和	有时	在	夜晚	,	什么时候	我们	是	等待	和	观看	为了	父亲	到	来	家	,

有时在夜里，当我们等待着父亲回家时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	**would**	**let**	**me**	**read**	**the**	**Bible**	**to**	**her**	**.**
她	会	让	我	读	这	圣经	到	她	.

她会让我给她读圣经。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] ['eɪˌsæf] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

I	**was**	**so**	**glad**	**that**	**Asaph**	**was**	**away**	**at**	**school**	**,**
我	曾是	所以	高兴的	那	亚萨	曾是	离开	在	学校	,

我很高兴亚萨夫不在家，去上学了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [dred] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] .

and	**I**	**did**	**dread**	**his**	**coming**	**home**	**at**	**Christmas**	**,**	**and**	**seeing**	**what**	**father**	**was**	**come**	**to**	**.**
和	我	做过	恐惧	他的	未来	家	在	圣诞节	,	和	看到	什么	父亲	曾是	来	到	.

我很害怕他圣诞节回家，看到父亲变成了什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['terəbli] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] .

It	would	be	so	terribly	bad	for	him	,	I	thought	.
它	会	是	所以	可怕	坏的	为了	他	,	我	想法	.

我想，那对他来说太糟糕了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	a	change	came	before	Christmas	,	sudden	and	unexpected	.
但	一个	改变	来了	前	圣诞节	,	突然	和	意外	.

但圣诞节前夕，情况发生了突然且出乎意料的变化。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz]

ONE	evening	,	about	ten	days	before	Christmas	,	mother	and	I	were	waiting	,	as
一	晚上	,	关于	十	天	前	圣诞节	,	母亲	和	我	是	等待	,	作为

[wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

we	so	often	did	,
我们	所以	经常	做过	,

圣诞节前大约十天的一个晚上，我和妈妈像往常一样在等待。

[fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

for	father's	return	.
为了	父亲的	返回	.

为了父亲的归来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kɑːmənli] [keɪm] [bæk] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [jet]

It	was	earlier	than	he	commonly	came	back	,	so	we	did	not	expect	him	yet
它	曾是	早些时候	比	他	通常	来了	后退	,	所以	我们	做过	不是	预计	他	然而

.

:
.

他回来的时间比平时早，所以我们没想到他会这么早就回来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

I	had	been	reading	to	mother	the	fifteenth	of	John	,
我	有	到过	阅读	到	母亲	这	第十五	的	约翰	,

我当时正在读约翰福音第十五章，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	she	said	she	did	wish	she	had	cared	more	for	such	things	.
和	她	说	她	做过	希望	她	有	关心	更多的	为了	这样的	事物	.

她说她真希望自己当初能更关心这些事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .

She	thought	,	if	she	had	,	she	would	be	happier	.
她	想法	,	如果	她	有	,	她	会	是	更快乐	.

她心想，如果她那样做，她会更快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [leɪt] ,

And	I	said	it	wasn't	too	late	,
和	我	说	它	不是	也	晚的	,

我说现在还不算太晚，

[fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

for	God	was	always	willing	to	answer	if	we	asked	Him	.
为了	上帝	曾是	总是	愿意的	到	回答	如果	我们	问	他	.

因为只要我们向神祈求，他总是乐意回答。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	then	,	all	at	once	,	there	was	a	great	noise	and	banging	at	the
和	然后	,	全部	在	一次	,	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	砰砰作响	在	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

然后，突然间，传来一阵巨大的噪音和砰砰的敲门声。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

I	went	out	to	see	what	it	was	,	and	some	men	came	in	,	carrying	a
我	去	出去	到	看	什么	它	曾是	,	和	一些	男人	来了	在	,	携带	一个

['helpləs] ['bɑːdi] .

helpless	body	.
无助	身体	.

我出去查看发生了什么事，看到几个男人抬着一具无助的尸体走了进来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dred] , [nɑːt][ʌv; əv] [fɪr] .

I	remember	shivering	with	the	old	feeling	of	horror	and	dread	,	not	of	fear	.
我	记住	瑟瑟发抖	和	这	老的	感觉	的	恐怖	和	恐惧	,	不是	的	害怕	.

我记得当时浑身颤抖，那是熟悉的恐惧和惊骇的感觉，而不是害怕。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ə'gen] .

I	thought	he	had	taken	too	much	again	.
我	想法	他	有	已采取	也	很多	再次	.

我以为他又服用过量了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

And	so	he	had	,	but	that	was	not	all	.
和	所以	他	有	,	但	那	曾是	不是	全部	.

他的确做到了，但这还不是全部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

He	had	fallen	into	a	cellar	,	and	was	very	much	hurt	.
他	有	倒下	进入	一个	地窖	,	和	曾是	非常	很多	伤害	.

他掉进了地窖，受了重伤。

[ðə; ði] [men] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['skersli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .

The	men	spoke	as	if	they	scarcely	knew	whether	he	still	breathed	.
这	男人	辐	作为	如果	他们	几乎	知道	无论	他	仍然	呼吸	.

男人们说话的语气仿佛都不知道他是否还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

It	was	terrible	indeed	.
它	曾是	糟糕的	的确	.

真是太糟糕了。

[aɪ] [kɔːld] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [hæf]

I	called	mother	,	and	she	shrieked	and	wrung	her	hands	and	seemed	half
我	称为	母亲	,	和	她	尖叫	和	拧干	她	双手	和	似乎	一半

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

beside	herself	.
旁	她自己	.

我给妈妈打电话，她尖叫着，双手不停地搓着，看起来快要疯了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] [pə'tikuːləz] [æt; ət][fɜːrst] .

There	was	no	learning	particulars	at	first	.
那里	曾是	不	学习	细节	在	第一的	.

起初并没有什么具体的学习内容。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Father	**was**	**carried**	**upstairs**	**,**	**and**	**laid**	**on**	**the**	**bed**	**,**
父亲	曾是	携带	楼上	,	和	铺设	在	这	床	,

父亲被抬上楼，放在床上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

and	**one**	**of**	**the**	**men**	**went**	**off**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
和	一	的	这	男人	去	离开	为了	一个	医生	.

其中一人去找医生。

['fɑːðər] [leɪ] [kwaɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sensləs] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['məʊnɪŋ] .

Father	**lay**	**quite**	**quiet**	**and**	**senseless**	**,**	**not**	**even**	**moaning**	**.**
父亲	躺	相当	安静的	和	无意义的	,	不是	甚至	呻吟	.

父亲静静地躺着，毫无知觉，连呻吟声都没有。

['dikinsn] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] ['neɪbər] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

Dickenson	**,**	**our**	**former**	**neighbour**	**,**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**had**	**come**	**,**	**and**
迪肯森	,	我们的	以前的	邻居	,	曾是	一	的	那些	WHO	有	来	,	和

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ,

I	**took**	**him**	**aside**	**,**
我	采取	他	旁边	,

迪肯森是我们以前的邻居，他也来了，我把他拉到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] .

and	**asked**	**how**	**it**	**had**	**all**	**happened**	**.**
和	问	如何	它	有	全部	发生	.

然后问这一切是怎么发生的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	**could**	**not**	**tell**	**me**	**very**	**much**	**.**
他	可以	不是	告诉	我	非常	很多	.

他没法告诉我太多信息。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

Partly	**from**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**and**	**partly**	**from**	**what**	**had**	**been**	**told**
部分	从	什么	他	有	已见	,	和	部分	从	什么	有	到过	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

一部分来自他亲眼所见，一部分来自别人告诉他的，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ,

he	**knew**	**that**	**father**	**had**	**been**	**with**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**in**	**the**	**billiard**	**-**	**room**	**,**
他	知道	那	父亲	有	到过	和	先生	.	西蒙斯	在	这	台球	-	房间	,

他知道父亲曾和西蒙斯先生一起在台球室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	**that**	**they**	**had**	**been**	**playing**	**for**	**money**	**,**
和	那	他们	有	到过	玩耍	为了	钱	,

而且他们玩的是赌钱的游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

and	**that**	**father**	**seemed**	**to**	**lose**	**over**	**and**	**over**	**again**	**and**	**was**	**very**	**much**
和	那	父亲	似乎	到	失去	超过	和	超过	再次	和	曾是	非常	很多

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

那位父亲似乎屡战屡败，却异常兴奋。

[waɪl] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

while	**Mr**	**.**	**Simmons**	**seemed**	**trying**	**to**	**soothe**	**him**	**.**
尽管	先生	.	西蒙斯	似乎	尝试	到	舒缓	他	.

而西蒙斯先生似乎在试图安抚他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

Then	the	two	went	into	another	room	,	and	drink	was	called	for	,
然后	这	二	去	进入	其他	房间	,	和	喝	曾是	称为	为了	,

然后两人去了另一个房间，有人要了饮料。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

and	father	became	still	more	excited	.
和	父亲	成为	仍然	更多的	兴奋的	.

父亲变得更加激动了。

[hiː; hi] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

He	seemed	trying	to	get	up	a	quarrel	with	Mr	.	Simmons	,
他	似乎	尝试	到	得到	向上	一个	争吵	和	先生	.	西蒙斯	,

他似乎想和西蒙斯先生吵架。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	said	over	and	over	again	that	Mr	.	Simmons	had	ruined	him	.
和	他	说	超过	和	超过	再次	那	先生	.	西蒙斯	有	毁坏	他	.

他反复说，西蒙斯先生毁了他。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [kept] [kweɪt] [kuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Mr	.	Simmons	kept	quite	cool	all	the	time	,
先生	.	西蒙斯	保留	相当	凉爽的	全部	这	时间	,

西蒙斯先生始终保持着相当冷静的态度。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

but	presently	he	was	seen	to	get	up	and	move	away	,	in	a	sort	of
但	目前	他	曾是	已见	到	得到	向上	和	移动	离开	,	在	一个	种类	的

['stelθi] ['mænər] ,

stealthy	manner	,
隐秘的	方式	,

但随后人们看到他起身悄悄地离开了。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

making	believe	that	he	was	coming	back	directly	.
制作	相信	那	他	曾是	未来	后退	直接地	.

假装他会直接回来。

['fɑːðər] [gruː] [kweɪt] ['fjʊriəs] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Father	grew	quite	furious	then	,	and	attacked	him	with	his	fists	,
父亲	生长	相当	狂怒	然后	,	和	遭到攻击	他	和	他的	拳头	,

父亲顿时勃然大怒，挥拳打了他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and	others	in	the	room	had	to	come	to	the	rescue	.
和	其他的	在	这	房间	有	到	来	到	这	救援	.

房间里的其他人不得不出手相助。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] , [baɪ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɑːri]

Mr	.	Simmons	took	himself	off	,	by	their	advice	,	and	seemed	not	at	all	sorry
先生	.	西蒙斯	采取	他自己	离开	,	经过	他们的	建议	,	和	似乎	不是	在	全部	对不起

[tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

西蒙斯先生听从了他们的建议，离开了，而且似乎一点也不后悔；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,

and	father	went	back	to	his	seat	,	muttering	and	grumbling	,
和	父亲	去	后退	到	他的	座位	,	喃喃自语	和	抱怨	,

父亲回到座位上，一边嘟囔着，一边抱怨着。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .

and	saying	"	he	would	be	even	with	him	yet	.
和	说	"	他	会	是	甚至	和	他	然而	.

并说“他终将与他扯平。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] ['dikinsn] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ʌn'stedi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	After	a	while	he	got	up	to	go	home	,	and	Dickenson	,	seeing	how	unsteady	he	was	,
"	后	一个	尽管	他	得到	向上	到	去	家	,	和	迪肯森	,	看到	如何	不稳定	他	曾是	,

过了一会儿，他起身准备回家，迪肯森见他站得摇摇晃晃，

['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [help] ['maitənt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

followed	some	distance	behind	,	not	feeling	sure	that	help	mightn't	be	needed	.
随后	一些	距离	在后面	,	不是	感觉	当然	那	帮助	可能不会	是	需要	.

他跟在后面一段距离，心里忐忑不安，担心自己可能不需要帮助。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ] [striːt] [leŋkθ; leŋθ] ,

Father	had	not	gone	half	a	street	length	,
父亲	有	不是	已消失	一半	一个	街道	长度	,

父亲还没走完半条街的路程，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ə'hed] .

before	he	seemed	to	fancy	he	saw	Mr	.	Simmons	ahead	.
前	他	似乎	到	想要	他	锯	先生	.	西蒙斯	前方	.

他似乎突然意识到，他看到西蒙斯先生就在前面。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][blaɪnd] [peɪs] ,

He	set	up	a	sort	of	shout	,	and	rushed	off	at	a	blind	pace	,
他	放	向上	一个	种类	的	喊	,	和	匆忙	离开	在	一个	瞎的	步伐	,

他大声喊叫了一声，然后飞快地冲了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [went] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən][træp] - [dɔːr] ,

and	in	a	moment	went	headlong	down	a	kind	of	open	trap	-	door	,
和	在	一个	片刻	去	一头扎	向下	一个	种类	的	打开	陷阱	-	门	,

瞬间，他一头栽进了某种敞开的活板门里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['werhaʊs] ['selər] [bɪ'loʊ] .

with	a	deep	warehouse	cellar	below	.
和	一个	深的	仓库	地窖	以下	.

下面还有一个很深的仓库地窖。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

The	marvel	was	that	he	escaped	death	on	the	spot	.
这	奇迹	曾是	那	他	逃脱	死亡	在	这	点	.

奇迹的是，他竟然当场死里逃生。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .

I	went	back	to	him	,	after	hearing	all	this	,	and	waited	till	the	doctor	came	.
我	去	后退	到	他	,	后	听力	全部	这	,	和	等待	直到	这	医生	来了	.

听完这些话后，我回到他身边，等着医生来。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Mother	was	sobbing	and	crying	and	would	not	stay	in	the	room	.
母亲	曾是	啜泣	和	哭泣	和	会	不是	停留	在	这	房间	.

母亲哭着泣不成声，不肯待在房间里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['fɑːðər] .

I	did	not	dare	to	touch	father	.
我	做过	不是	敢	到	触碰	父亲	.

我不敢碰父亲。

[hiː; hi] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['sensləs] .

He	lay	just	as	they	had	put	him	down	,	helpless	and	senseless	.
他	躺	只是	作为	他们	有	放	他	向下	,	无助	和	无意义的	.

他像他们把他放下时那样躺着，无助又昏迷。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

Sometimes	I	thought	he	must	be	already	gone	.
有时	我	想法	他	必须	是	已经	已消失	.

有时我觉得他肯定已经走了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

The	men	were	very	good	,	and	would	not	leave	me	alone	.
这	男人	是	非常	好的	,	和	会	不是	离开	我	独自的	.

这些人很好，他们一直缠着我不放。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['saɪks] , ['mɪstər] . ['dʒɒnstoʊnz] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [hɪz; ɪz]

One	was	Sykes	,	Mr	.	Johnstone's	foreman	,	and	I	never	shall	forget	his
一	曾是	赛克斯	,	先生	.	约翰斯通的	领班	,	和	我	绝不	将	忘记	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

其中一位是约翰斯通先生的工头赛克斯，我永远不会忘记他的友善。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] .

as	he	tried	to	cheer	me	up	.
作为	他	尝试	到	欢呼	我	向上	.

他试图让我开心起来。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

When	the	doctor	came	,	I	was	sent	away	,	and	there	was	a	long
什么时候	这	医生	来了	,	我	曾是	发送	离开	,	和	那里	曾是	一个	长的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

医生来了之后，我被打发走了，然后接受了长时间的检查。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sent] [fɔːr; fər]

Mother	was	sobbing	so	as	to	be	quite	useless	,	and	the	doctor	sent	for
母亲	曾是	啜泣	所以	作为	到	是	相当	无用	,	和	这	医生	发送	为了

[ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

me	afterwards	,
我	然后	,

母亲哭得泣不成声，完全帮不上忙，医生随后叫我过去。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	speak	to	me	.
到	说话	到	我	.

跟我说话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɜːrt] .

He	said	that	father	was	terribly	hurt	.
他	说	那	父亲	曾是	可怕	伤害	.

他说父亲伤得很重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['broʊkən] [boʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ['ɪndʒəriz] .

There	were	broken	bones	,	but	he	feared	these	were	not	the	worst	injuries	.
那里	是	破碎的	骨头	,	但	他	害怕	这些	是	不是	这	最差	受伤	.

他身上有几处骨折，但他担心这些还不是最严重的伤势。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [mɔːr] [jet] , [haʊ'evər] :

He	could	not	say	more	yet	,	however	:
他	可以	不是	说	更多的	然而	,	然而	:

但他目前还不能透露更多信息：

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] ['kerf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

so	he	only	gave	careful	directions	how	I	was	to	manage	,
所以	他	仅有的	给予	小心	方向	如何	我	曾是	到	管理	,

所以他只是谨慎地指示我应该如何管理，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .

and	promised	to	come	again	next	day	.
和	承诺	到	来	再次	下一个	天	.

并承诺第二天再来。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] [lɔːŋ] [baʊt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

The	next	few	weeks	were	just	one	long	bout	of	nursing	.
这	下一个	很少	周	是	只是	一	长的	回合	的	护理	.

接下来的几周，她一直都在忙着哺乳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ,

It	was	wonderful	how	good	some	of	our	old	neighbours	were	,
它	曾是	精彩的	如何	好的	一些	的	我们的	老的	邻居	是	,

我们的一些老邻居真是太好了。

— [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] - [frendz] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] .

—	those	who	had	been	grannie's	friends	in	earlier	days	.
—	那些	WHO	有	到过	-	朋友们	在	早些时候	天	.

——那些曾经是奶奶朋友的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [njuər] [frendz] , [huː] [hæd; həd] ['klʌstərd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] ,

As	for	newer	friends	,	who	had	clustered	round	us	when	the	money	came	,
作为	为了	较新的	朋友们	,	WHO	有	聚类	圆形的	我们	什么时候	这	钱	来了	,

至于那些在我们拿到钱后聚集在我们身边的新朋友，

[ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [laɪk] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɔːtəm] .

they	dropped	off	like	dead	leaves	from	a	tree	in	autumn	.
他们	掉落	离开	喜欢	死的	树叶	从	一个	树	在	秋天	.

它们像秋天树上的落叶一样纷纷飘落。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [help] .

I	don't	know	what	we	should	have	done	without	help	.
我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	帮助	.

如果没有帮助，我不知道我们该怎么办。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [nɜːrs] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi]

Mother	was	such	a	poor	nurse	,	and	so	easily	overcome	,	and	also	she
母亲	曾是	这样的	一个	贫穷的	护士	,	和	所以	容易地	克服	,	和	还	她

[wʌz; wəz][ɪn] ['sɪkli] [helθ] .

was	in	sickly	health	.
曾是	在	病弱的	健康	.

母亲是个很差劲的护士，很容易被吓倒，而且她身体也很虚弱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , [kwaɪt][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['ɪlnəs] .

And	I	was	a	mere	girl	,	quite	unused	to	illness	.
和	我	曾是	一个	仅仅	女孩	,	相当	未使用的	到	疾病	.

而我当时只是个小女孩，对生病一无所知。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɑːn] , ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['riːəli] ['betər] .

As	the	weeks	passed	on	,	father	did	not	seem	really	better	.
作为	这	周	通过了	在	,	父亲	做过	不是	似乎	真的	更好的	.

随着时间推移，父亲的病情似乎并没有好转。

[ðə; ði]['broʊkən] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,

The	broken	bones	were	mending	,	but	he	lay	still	like	a	log	,
这	破碎的	骨头	是	修补	,	但	他	躺	仍然	喜欢	一个	日志	,

断骨正在愈合，但他却像根木头一样一动不动地躺着。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][noʊ] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

seeming	to	have	no	power	in	his	body	and	no	sense	in	his	mind	.
似乎	到	有	不	力量	在	他的	身体	和	不	感觉	在	他的	头脑	.

他似乎身体无力，头脑也一片空白。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['fiːvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd]

At	first	there	was	a	great	deal	of	fever	,	and	his	thoughts	wandered
在	第一的	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	发烧	,	和	他的	想法	漫步

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

起初他高烧不退，思绪也经常游离；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [pæst] [ɔːf] , [sens] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

but	when	that	passed	off	,	sense	did	not	come	back	.
但	什么时候	那	通过了	离开	,	感觉	做过	不是	来	后退	.

但当那段时期过去后，理智却没有恢复。

[hiː; hi] [nuː] ['noʊbɑːdi] ['klɪrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

He	knew	nobody	clearly	,	and	was	like	a	little	child	,
他	知道	无人	清楚地	,	和	曾是	喜欢	一个	小的	孩子	,

他跟谁都不熟，就像个小孩子一样。

['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] .

having	to	be	fed	and	cared	for	every	hour	.
拥有	到	是	美联储	和	关心	为了	每一个	小时	.

需要每小时喂食和照料。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

And	at	last	the	doctor	told	us	plainly	that	it	always	would	be	so	.
和	在	最后的	这	医生	讲述	我们	显然	那	它	总是	会	是	所以	.

最后，医生坦白地告诉我们，情况永远都会如此。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	said	he	had	feared	it	from	the	beginning	.
他	说	他	有	害怕	它	从	这	开始	.

他说他从一开始就害怕这件事。

[ðə; ði]['ɪndʒəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [spaɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['nevər]

The	injuries	to	the	head	and	spine	were	so	great	that	father	could	never
这	受伤	到	这	头	和	脊柱	是	所以	伟大的	那	父亲	可以	绝不

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

recover	from	them	.
恢复	从	他们	.

父亲头部和脊柱的伤势非常严重，他再也没能康复。

[hiː; hi] [maɪt] ['lɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

He	might	linger	on	a	good	many	years	,
他	可能	萦绕	在	一个	好的	许多	年	,

他或许还能活很多年，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	he	would	be	helpless	and	childish	to	the	end	.
但	他	会	是	无助	和	幼稚	到	这	结尾	.

但他至死都会表现得无助和幼稚。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

I	can	see	now	how	this	great	trouble	was	sent	in	mercy	to	mother	and	me
我	能	看	现在	如何	这	伟大的	麻烦	曾是	发送	在	怜悯	到	母亲	和	我

,

,

,

我现在明白了，这场巨大的苦难是上天出于怜悯降临到我和母亲身上的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['greɪtər] ['mizəriz] .

for	we	were	saved	by	it	from	greater	miseries	.
为了	我们	是	已保存	经过	它	从	更大的	苦难	.

因为它使我们免于更大的苦难。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [soʊ] .

But	at	the	time	we	could	not	see	things	so	.
但	在	这	时间	我们	可以	不是	看	事物	所以	.

但当时我们却看不到这一点。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

When	we	thought	how	the	accident	had	happened	,	and	when	we
什么时候	我们	想法	如何	这	事故	有	发生	,	和	什么时候	我们

[rɪ'membər] [wʌt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ,

remembered	what	father	had	once	been	,
记得	什么	父亲	有	一次	到过	,

当我们回想起这场事故是如何发生的，当我们回忆起父亲曾经是怎样的人时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] .

it	seemed	almost	more	than	we	could	bear	.
它	似乎	几乎	更多的	比	我们	可以	熊	.

这似乎几乎超出了我们所能承受的范围。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ]

For	a	long	while	there	was	no	time	to	think	of	anything	but	the	nursing
为了	一个	长的	尽管	那里	曾是	不	时间	到	思考	的	任何事物	但	这	护理

.

:

.

很长一段时间里，她除了护理工作之外，根本没有时间去想其他事情。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['niːdfl] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Soon	,	however	,	it	became	needful	to	give	attention	to	something	else	.
很快	,	然而	,	它	成为	需要	到	给	注意力	到	某物	别的	.

然而，很快，就需要将注意力转移到其他事情上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第6/6页

['krɪsməs] [bɪlz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['treɪdzpi:pl] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Christmas	**bills**	**had**	**come**	**in**	**again**	**,**	**and**	**tradespeople**	**were**	**growing**	**impatient**	**.**
圣诞节	账单	有	来	在	再次	,	和	工匠	是	生长	不耐烦	.

圣诞节账单又来了，商贩们越来越不耐烦。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] ,

And	**when**	**mother**	**and**	**I**	**began**	**to**	**look**	**into**	**the**	**matter**	**,**
和	什么时候	母亲	和	我	开始	到	看	进入	这	事情	,

当我和母亲开始调查此事时，

[wi:; wi] [faʊnd] ['streɪndʒli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [left] .

we	**found**	**strangely**	**little**	**of**	**the**	**five**	**thousand**	**pounds**	**left**	**.**
我们	成立	奇怪的	小的	的	这	五	千	磅	左边	.

奇怪的是，我们发现剩下的五千英镑竟然很少。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪŋ] [aʊt] ['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ;

Father	**had**	**been**	**selling**	**out**	**capital**	**again**	**and**	**again**	**,**	**unknown**	**to**	**us**	**;**
父亲	有	到过	销售	出去	首都	再次	和	再次	,	未知	到	我们	;

父亲一直在偷偷变卖资本，而我们对此毫不知情；

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] £400 [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] £200 ,

so	**instead**	**of**	**£400**	**a**	**year**	**there**	**was**	**not**	**£200**	**,**
所以	反而	的	£400	一个	年	那里	曾是	不是	£200	,

所以，原本每年400英镑的金额，现在只剩下200英镑了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'mændz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt]

and	**there**	**were**	**demands**	**enough**	**to**	**swallow**	**up**	**a**	**good**	**part**	**of**	**what**
和	那里	是	需求	足够的	到	吞	向上	一个	好的	部分	的	什么

[rɪ'meɪnd] .

remained	**.**
剩余	.

而且还有大量的需求，足以吞噬剩余的大部分资源。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [fli:st] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ɪn'di:d] ;

Mr	**.**	**Simmons**	**had**	**fleeced**	**poor**	**father**	**indeed**	**;**
先生	.	西蒙斯	有	羊毛	贫穷的	父亲	的确	;

西蒙斯先生确实敲诈了这位可怜的父亲；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] [gɔ:n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	**of**	**course**	**it**	**had**	**not**	**all**	**gone**	**in**	**that**	**direction**	**.**
尽管	的	课程	它	有	不是	全部	已消失	在	那	方向	.

当然，事情并非完全朝着那个方向发展。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Mr	**.**	**Simmons**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**
先生	.	西蒙斯	曾是	无处	到	是	成立	.

西蒙斯先生不见踪影。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

He	**had**	**gone**	**away**	**a**	**day**	**or**	**two**	**after**	**the**	**accident**	**,**
他	有	已消失	离开	一个	天	或者	二	后	这	事故	,

事故发生后一两天他就离开了。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , — [soʊ][hi:; hi] [sed] .

to	**pay**	**a**	**week's**	**visit**	**to**	**a**	**friend**	**,**	**—**	**so**	**he**	**said**	**.**
到	支付	一个	本周	访问	到	一个	朋友	,	—	所以	他	说	.

他说，他要去拜访一位朋友一周。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	though	a	good	many	weeks	had	gone	by	,	he	had	not	returned	,
但	尽管	一个	好的	许多	周	有	已消失	经过	,	他	有	不是	返回	,

但尽管已经过去了好几个星期，他仍然没有回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] .

and	he	never	did	return	.
和	他	绝不	做过	返回	.

他再也没有回来。

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] : [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['fɑːðɚz]

Nobody	knew	his	whereabouts	:	so	we	could	ask	him	no	questions	about	father's
无人	知道	他的	下落	:	所以	我们	可以	问	他	不	问题	关于	父亲的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

没有人知道他的下落：所以我们无法问他任何关于父亲的事情。

[wiː; wi] [let] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	let	our	house	as	quickly	as	possible	,
我们	让	我们的	房子	作为	迅速地	作为	可能的	,

我们尽快把房子租出去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	we	sold	out	a	good	part	of	what	remained	of	the	money	,
和	我们	卖	出去	一个	好的	部分	的	什么	剩余	的	这	钱	,

我们把剩下的钱的大部分都卖掉了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] .

so	as	to	pay	off	everything	.
所以	作为	到	支付	离开	一切	.

以便偿还所有债务。

['mʌðər] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [wei] ,

Mother	said	I	should	manage	it	all	my	own	way	,
母亲	说	我	应该	管理	它	全部	我的	自己的	方式	,

母亲说我应该用自己的方式处理所有事情。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [duː] .

and	I	could	not	bear	to	keep	people	waiting	longer	for	their	due	.
和	我	可以	不是	熊	到	保持	人们	等待	更长	为了	他们的	到期的	.

我无法忍受让人们继续等待他们应得的东西。

[aɪ] [went] [tuː; tə][kaɪnd]['mɪstər] . [skɔt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] .

I	went	to	kind	Mr	.	Scott	,	and	he	helped	me	with	advice	.
我	去	到	种类	先生	.	斯科特	,	和	他	帮助	我	和	建议	.

我去找了和蔼的斯科特先生，他给了我很多建议。

[ðen] [wiː; wi] ['setld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌn] ,

Then	we	settled	to	live	in	a	tiny	cottage	,	much	smaller	than	our	old	one	,
然后	我们	定居	到	居住	在	一个	微小的	小屋	,	很多	较小的	比	我们的	老的	一	,

于是我们决定搬进一间小木屋居住，比我们以前的房子小得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['fɑːðər]

which	had	a	second	room	on	the	ground	-	floor	,	beside	the	kitchen	,	where	father
哪个	有	一个	第二	房间	在	这	地面	-	地面	,	旁	这	厨房	,	在哪里	父亲

[kʊd; kəd] [sliːp] .

could	sleep	.
可以	睡觉	.

一楼厨房旁边还有一个房间，父亲可以睡在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

There	was	just	enough	money	left	to	keep	us	going	,	with	great	care	,
那里	曾是	只是	足够的	钱	左边	到	保持	我们	去	,	和	伟大的	关心	,

我们只剩下勉强够维持生活下去的钱，而且必须非常小心地生活下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] , — [aɪ][baɪ] ['tʃɑ:riŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

and	with	the	help	of	what	we	could	earn	,	—	I	by	charing	,	and	mother
和	和	这	帮助	的	什么	我们	可以	赚	,	—	我	经过	查林	,	和	母亲

[baɪ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .

by	needlework	.
经过	针线活	.

并借助我们所能挣到的钱——我靠打零工挣钱，母亲靠针线活挣钱。

['eɪˌsæf] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['erənd]

Asaph	came	to	live	at	home	,	and	went	to	a	shop	every	day	as	errand
亚萨	来了	到	居住	在	家	,	和	去	到	一个	店铺	每一个	天	作为	差事

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

亚萨来到家里住，每天都去商店跑腿。

" ['fɑ:ðər] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['betər] .

"	FATHER	NEVER	BECAME	BETTER	.
"	父亲	绝不	成为	更好的	.

“父亲的病情始终没有好转。”

" [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['mʌðər] .

"	These	changes	were	at	first	a	great	trouble	to	mother	.
"	这些	变化	是	在	第一的	一个	伟大的	麻烦	到	母亲	.

“这些变化起初给母亲带来了很大的麻烦。”

[jet] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [left] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn]

Yet	in	time	she	learnt	to	be	thankful	that	she	had	not	been	left	to	go	on	in
然而	在	时间	她	学会了	到	是	感恩	那	她	有	不是	到过	左边	到	去	在	在

[hɜ:r; hər][oʊld] [wei] ,

her	old	way	,
她	老的	方式	,

然而，随着时间的推移，她学会了庆幸自己没有被放任自流，继续走老路。

['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self] .

caring	for	nothing	but	amusing	herself	.
关怀	为了	没有什么	但	有趣	她自己	.

她除了自娱自乐之外，什么都不在乎。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

And	as	for	me	,
和	作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	was	far	happier	in	the	little	cottage	than	I	had	been	in	the	house	.
我	曾是	远的	更快乐	在	这	小的	小屋	比	我	有	到过	在	这	房子	.

我住在小屋里比住在房子里快乐得多。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑ:rm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni] ,

Not	that	there	was	any	harm	in	our	having	a	nice	house	and	more	money	,
不是	那	那里	曾是	任何	伤害	在	我们的	拥有	一个	好的	房子	和	更多的	钱	,

拥有漂亮的房子和更多的钱当然没什么坏处，

[ɪf] [gɑ:d] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] .

if	God	gave	them	to	us	.
如果	上帝	给予	他们	到	我们	.

如果上帝把它们赐给了我们。

[ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	harm	was	in	taking	it	all	,
这	伤害	曾是	在	采取	它	全部	,

真正的危害在于把一切都拿走了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [spend] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

without	a	thought	of	how	to	use	and	spend	according	to	His	will	.
没有	一个	想法	的	如何	到	使用	和	花费	根据	到	他的	将要	.

完全没有考虑如何按照祂的旨意使用和花费。

['fɑːðər] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['betər] .

Father	never	became	better	.
父亲	绝不	成为	更好的	.

父亲的病情始终没有好转。

[hiː; hi] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

He	lived	some	years	,	always	in	the	same	state	.
他	居住地	一些	年	,	总是	在	这	相同的	状态	.

他住了几年，一直都在同一个州。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər]

He	had	hardly	more	sense	than	a	baby	,	and	did	not	seem	to	remember
他	有	几乎	更多的	感觉	比	一个	婴儿	,	和	做过	不是	似乎	到	记住

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

他几乎和婴儿一样愚钝，似乎也不记得过去的事情了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['tɛksts][ænd; ənd] ['iːzi] [hɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [hiː; hi]

I	often	said	to	him	texts	and	easy	hymns	,	but	I	never	could	tell	if	he
我	经常	说	到	他	文本	和	简单的	赞美诗	,	但	我	绝不	可以	告诉	如果	他

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

我经常给他唱一些经文和简单的赞美诗，但我始终无法确定他是否听懂。

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [læst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He	passed	away	suddenly	at	last	,	in	his	sleep	.
他	通过了	离开	突然	在	最后的	,	在	他的	睡觉	.

他最终在睡梦中突然去世。

[ɑː] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [rek] .

Ah	,	—	he	was	a	sad	wreck	.
啊	,	—	他	曾是	一个	伤心	破坏	.

啊，他当时真是狼狈不堪。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Things	might	have	been	so	different	with	him	!
事物	可能	有	到过	所以	不同的	和	他	!

如果他在，事情或许会完全不同!

[wiː; wi] [θriː] [lɪvd] [ɑːn] [lɔːŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , ['æftərwərdz] ;

We	three	lived	on	long	together	in	the	little	cottage	,	afterwards	;
我们	三	居住地	在	长的	一起	在	这	小的	小屋	,	然后	;

之后，我们三人一起在那间小屋里生活了很久；

[ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [steɪ] .

and	Asaph	grew	to	be	our	comfort	and	stay	.
和	亚萨	生长	到	是	我们的	舒适	和	停留	.

亚萨成了我们的安慰和依靠。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [spɔɪlt] .

The	**change**	**came**	**only**	**just**	**in**	**time**	**to**	**save**	**our**	**boy**	**from**	**being**	**quite**	**spoilt**	**.**
这	改变	来了	仅有的	只是	在	时间	到	节省	我们的	男生	从	存在	相当	被宠坏了	.

这项改变来得正是时候，避免了我们的孩子被宠坏。

[bʌt; bət] ['fɑːðɝ-z] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	**father's**	**state**	**was**	**a**	**sharp**	**warning**	**to**	**him**	**.**
但	父亲的	状态	曾是	一个	锋利的	警告	到	他	.

但父亲的状况对他来说是一个严厉的警告。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['krɪsməs] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər]

He	**seemed**	**to**	**become**	**more**	**thoughtful**	**from**	**that**	**Christmas**	**—**	**and**	**no**	**wonder**
他	似乎	到	变得	更多的	周到	从	那	圣诞节	—	和	不	想知道

.

:

.

从那年圣诞节之后，他似乎变得更加深思熟虑了——这也不足为奇。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	**by**	**BALLANTYNE**	**,**	**HANSON**	**&**	**CO**	**.**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	一氧化碳	.

由 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]

Edinburgh	**and**	**London**
爱丁堡	和	伦敦

爱丁堡和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神